叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[blɔ'keid] [ænd; ənd] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] .
BLOCKADES AND BLOCKADE - RUNNERS .
封锁 和 封锁 - 跑步者 .

封锁线和突破封锁线的船只。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['maʊntən] , [njuː] ['gɪni] .
THE ASCENT OF CLOUDY MOUNTAIN , NEW GUINEA .
这 上升 的 多云 山 , 新的 几内亚 .

新几内亚云雾山攀登之旅。

['treʒə(r)] [trəʊv] .
TREASURE TROVE .
宝藏 宝库 .

宝库。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
JACK , THE BUSHRANGER .
杰克 , 这 丛林强盗 .

杰克，丛林大盗。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
THE BIRDS AT SOUTH KENSINGTON .
这 鸟类 在 南 肯辛顿 .

南肯辛顿的鸟类。

[ðə; ði] ['lɪnziz] ['braɪdl] .
THE LINDSAY'S BRIDAL .
这 林赛的 新娘 .

琳赛的婚纱。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 130 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 130 期——第 130 卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , - .
SATURDAY , JUNE 26 , 1886 .
周六 , 六月 - , - .

1886年6月26日，星期六。

[blɔ'keid] [ænd; ənd] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] .
BLOCKADES AND BLOCKADE - RUNNERS .
封锁 和 封锁 - 跑步者 .

封锁线和突破封锁线的船只。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
For three - quarters of a century ,
为了 三 - 四分之一 的 一个 世纪 ,

在长达四分之三个世纪的时间里，

['ɪŋgləɪnd] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
England differed from the other great maritime states of Europe as to the
英格兰 不同 从 这 其他 伟大的 海上 各州 的 欧洲 作为 到 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [blɒ'keɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] .
way in which blockade should be defined .
方式 在 哪个 封锁 应该 是 定义 .

英国与其他欧洲海上强国在封锁的定义上有所不同。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['terətri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [blɔ'keɪdid] [wen]

it	may	be	enough	to	explain	that	a	territory	is	said	to	be	blockaded	when
它	可能	是	足够的	到	解释	那	一个	领土	是	说	到	是	封锁	什么时候

['ækses] [tuː; tə][ɔː(r)] ['iːgres] [frɒm; frəm][ɪts] ['siːpɔːt] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

access	to	or	egress	from	its	seaports	is	prevented	by	the	naval	forces	of
使用权	到	或者	出口	从	它是	海港	是	阻止	经过	这	海军	力量	的

[ə'nʌðə(r)] [steɪt] .

another	state	.
其他	状态	.

只需解释一下，当一个国家的海军力量阻止其海港的进出时，就称该地区被封锁。

[wen] [ə; eɪ] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , ['fɪsk(ə)l][ɔː(r)][haɪ'dʒiːnɪk] ,

When	a	state	,	for	purposes	of	its	own	,	fiscal	or	hygienic	,
什么时候	一个	状态	,	为了	目的	的	它是	自己的	,	财	或者	卫生	,

当一个国家出于自身财政或卫生目的，

[di'klɛə] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [pɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] ['fɒrən] ['ves(ə)lz] ,

declares	that	certain	of	its	own	ports	shall	be	closed	against	foreign	vessels	,
声明	那	肯定	的	它是	自己的	端口	将	是	关闭	反对	外国的	船只	,

宣布将对其部分港口关闭，禁止外国船只停靠。

[ðæt] [dɪ'kriː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [steɪts] [tuː; tə] [huːz] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːli]

that	decree	must	be	respected	by	other	states	to	whose	notice	it	is	duly
那	法令	必须	是	受人尊敬	经过	其他	各州	到	谁	注意	它	是	正式地

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

其他已获悉该法令的国家必须尊重该法令。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðəʊz] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ðæt]

provided	that	those	ports	are	really	under	the	control	of	the	executive	of	that
假如	那	那些	端口	是	真的	在下面	这	控制	的	这	管理人员	的	那

[steɪt] .

state	.
状态	.

前提是这些港口确实处于该国行政部门的控制之下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [pɔːts] ,

But	that	is	not	a	blockade	;	it	is	a	mere	closure	of	ports	,
但	那	是	不是	一个	封锁	;	它	是	一个	仅仅	关闭	的	端口	,

但这并不是封锁；这仅仅是关闭港口而已。

[wɪtʃ] ['eni] ['gʌvənmənt] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'herənt] ['sɒvrənti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

which	any	government	,	in	virtue	of	its	inherent	sovereignty	within	the	borders	of
哪个	任何	政府	,	在	美德	的	它是	固有	主权	之内	这	边界	的

[ɪts] [əʊn] ['terətri] ,

its	own	territory	,
它是	自己的	领土	,

任何政府，凭借其在其领土范围内固有的主权，

[ɪz] [kwaɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'naʊns] .

is	quite	entitled	to	announce	.
是	相当	标题	到	宣布	.

完全有权宣布。

[blɒ'keɪd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['meʒə(r)] .

Blockade	is	essentially	a	war	measure	.
封锁	是	本质上	一个	战争	措施	.

封锁本质上是一种战争手段。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['eɪprəl] - ,

When	the	President	of	the	United	States	,	in	April	1861	,
什么时候	这	总统	的	这	团结的	各州	,	在	四月	-	,

1861年4月，美国总统

[prə'kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wʊd] [biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

proclaimed	that	a	forcible	blockade	of	the	Southern	States	would	be	forthwith
宣布	那	一个	强制的	封锁	的	这	南方	各州	会	是	立即

['ɪnstɪtjuːtɪd] ,

instituted	,
已设立	,

宣布将立即对南方各州实施武力封锁，

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][njuː'trælətɪ] ,

England	and	France	immediately	declared	their	neutrality	,
英格兰	和	法国	立即地	声明	他们的	中立	,

英国和法国立即宣布保持中立。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] ,

and	although	that	meant	that	they	recognised	the	Confederates	as	belligerents	,
和	虽然	那	意思是	那	他们	已确认	这	南方邦联	作为	交战方	,

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

and	not	as	rebels	,
和	不是	作为	叛军	,

尽管这意味着他们承认南方邦联是交战方，而不是叛乱分子，

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ['ɪʃuːd]

their	action	was	unobjectionable	,	because	,	whenever	the	Northern	States	issued
他们的	行动	曾是	无可指摘	,	因为	,	每当	这	北方	各州	发布

[ðæt] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

that	proclamation	,
那	公告	,

他们的行为并无不妥，因为每当北方各州发布该项公告时，

[ðeɪ] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɔː(r)] ,

they	by	implication	admitted	that	they	were	engaged	in	war	,
他们	经过	含义	承认	那	他们	是	已订婚的	在	战争	,

他们实际上是在承认自己卷入了战争。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

and	not	merely	in	the	suppression	of	a	rebellion	.
和	不是	仅仅	在	这	抑制	的	一个	叛乱	.

不仅仅是镇压叛乱。

[ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd]

In	recent	times	,	however	,	recourse	has	been	had	to	what	has	been	termed
在	最近的	时代	,	然而	,	追索权	有	到过	有	到	什么	有	到过	称为

- [pə'sɪfɪk] [blɒ'keɪd] ;

'	pacific	blockade	;
-	太平洋	封锁	;

然而，近年来，人们采取了所谓的"太平洋封锁"措施；

- [ðʌs] , [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [griːs] [wɜː(r); wə(r)] [blɔ'keɪdid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,

'	thus	,	the	coasts	of	Greece	were	blockaded	in	1827	by	the	English	,	French	,
-	因此	,	这	海岸	的	希腊	是	封锁	在	-	经过	这	英语	,	法语	,

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['skwɔdrən] ,

and	Russian	squadrons	,
和	俄语	中队	,

因此，1827年，希腊海岸被英国、法国和俄罗斯的舰队封锁。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [θriː] [pˈaʊəz] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] ['tɜːki] (['ʌndə(r)] [huːz]
although **all** **three** **powers** **professed** **to** **be** **at** **peace** **with** **Turkey** **(** **under** **whose**
虽然 全部 三 权力 声称 到 是 在 和平 和 火鸡 (在下面 谁
[də'mɪnjən] [griːs] [ðen] [wɒz; wəz]) ;
dominion **Greece** **then** **was** **)** **;**
统治权 希腊 然后 曾是) ;

尽管这三个强国都声称与土耳其（当时希腊处于土耳其的统治之下）保持和平；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˈ] [prɪ'ventɪd] ['ækses] [tuː; tə][lɑː]
and **from** **1845** **to** **1848** **,** **France** **and** **England** **prevented** **access** **to** **La**
和 从 - 到 - , 法国 和 英格兰 阻止 使用权 到 拉
['plaːtaː] ,
Plata **,**
普拉塔 ,

从1845年到1848年，法国和英国封锁了通往拉普拉塔的通道。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
although **no** **war** **was** **declared** **.**
虽然 不 战争 曾是 声明 .

虽然没有宣战。

[tuː; tə][əd'mɪt] [sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʊd] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt][wʌn] [steɪt] [maɪt] [pʊt][ɪn]
To **admit** **such** **procedure** **as** **legitimate** **would** **simply** **mean** **that** **one** **state** **might** **put** **in**
到 承认 这样的 程序 作为 合法的 会 简单地 意思是 那 一 状态 可能 放 在
[fɔːs] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['meʒəz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] ,
force **against** **another** **measures** **destructive** **of** **the** **trade** **of** **neutral** **countries** **,**
力量 反对 其他 措施 破坏性的 的 这 贸易 的 中性的 国家 ,

承认这种做法合法，就意味着一个国家可以对另一个国家实施破坏中立国贸易的措施。

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'spekt] [ðəʊz] ['kʌntriz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɑːpə'reɪʃnz] [æz; əz][pə'sɪfɪk] .
and **yet** **expect** **those** **countries** **to** **view** **the** **whole** **operations** **as** **pacific** **.**
和 然而 预计 那些 国家 到 看法 这 所有的 运营 作为 太平洋 .

然而，却期望这些国家将整个行动视为和平的。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [blɒ'keɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)]
This **objection** **might** **not** **apply** **to** **that** **pacific** **blockade** **which** **we** **have** **this** **year**
这 异议 可能 不是 申请 到 那 太平洋 封锁 哪个 我们 有 这 年
[siːn] [pʊt][ɪn] [fɔːs] [ə'genst] [griːs] ,
seen **put** **in** **force** **against** **Greece** **,**
已见 放 在 力量 反对 希腊 ,

这一反对意见可能不适用于今年针对希腊实施的太平洋封锁。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['ves(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ðæn; ðən]
for **we** **know** **that** **every** **vessel** **flying** **the** **flag** **of** **any** **other** **state** **than**
为了 我们 知道 那 每一个 血管 飞行 这 旗帜 的 任何 其他 状态 比
[griːs] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnmə'lestɪd] .
Greece **has** **been** **unmolested** **.**
希腊 有 到过 未受干扰 .

因为我们知道，除希腊以外，悬挂其他国家国旗的船只均未受到骚扰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n]
But **the** **liberty** **allowed** **to** **other** **nations** **did** **nothing** **to** **mitigate** **the** **coercion**
但 这 自由 允许 到 其他 国家 做过 没有什么 到 缓解 这 强迫
[ə'plaɪd] [tuː; tə] [griːk] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)lz] ,
applied **to** **Greek** **trading** **-** **vessels** **,**
应用 到 希腊语 贸易 - 船只 ,

但给予其他国家的自由并没有减轻对希腊商船的胁迫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪdə(r)] [biːn] ['mɪəli] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][tuː; tə]

and	had	the	object	of	the	blockaders	been	merely	to	divert	to
和	有	这	目的	的	这	封锁者	到过	仅仅	到	转移	到

[ðeə(r)] [əʊn] [mən] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

their	own	merchantmen	the	carrying	trade	of	the	Archipelago	,
他们的	自己的	商船	这	携带	贸易	的	这	群岛	,

如果封锁者的目的仅仅是将群岛的运输贸易转移到他们自己的商船上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [end] .

they	could	scarcely	have	devised	a	measure	better	fitted	to	attain	that	end	.
他们	可以	几乎	有	设计	一个	措施	更好的	适配	到	达到	那	结尾	.

他们几乎不可能设计出比这更合适的措施来实现这一目标。

[lɔːd] ['pɑːməstən] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

Lord	Palmerston	at	least	had	a	decided	opinion	as	to	how	far	such	action
主	帕默斯顿	在	至少	有	一个	决定	观点	作为	到	如何	远的	这样的	行动

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] :

was	in	accordance	with	law	:
曾是	在	根据	和	法律	:

帕默斯顿勋爵至少对这种行为在多大程度上符合法律有明确的看法：

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] :

his	own	words	are	:
他的	自己的	字	是	:

他自己是这么说的：

- [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plaːtaː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə]

'	The	French	and	English	blockade	of	the	Plata	has	been	from	first	to
-	这	法语	和	英语	封锁	的	这	普拉塔	有	到过	从	第一的	到

[lɑːst][ɪ'liːg(ə)l] .

last	illegal	.
最后的	非法的	.

“法国和英国对拉普拉塔的封锁从始至终都是非法的。”

- [ɪn] [truːθ] , [pə'sɪfɪk] [blɒ'keɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

'	In	truth	,	pacific	blockade	is	a	contradiction	in	terms	.
-	在	真相	,	太平洋	封锁	是	一个	矛盾	在	条款	.

事实上，“太平洋封锁”本身就是一个自相矛盾的说法。

[ɪn] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [æz; əz] [blɒ'keɪd] [bɪ'twiːn] [bə'lɪdʒərənts] ;

In	practice	,	it	is	enforced	by	the	same	methods	as	blockade	between	belligerents	;
在	实践	,	它	是	强制执行	经过	这	相同的	方法	作为	封锁	之间	交战方	;

实际上，它是通过与交战国之间封锁相同的方式来执行的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dʌtʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	recent	Dutch	writer	has	well	pointed	out	that	the	sole	reason	why	it
和	一个	最近的	荷兰语	作家	有	出色地	尖	出去	那	这	唯一	原因	为什么	它

[hæz; həz][nɒt] [jet] [met] [wɪð] [ðə; ði] [juːnænɪməs] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [ɪz] [ðæt]

has	not	yet	met	with	the	unanimous	disapproval	of	European	powers	is	that
有	不是	然而	遇见	和	这	一致	不赞成	的	欧洲的	权力	是	那

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lev(ə)ld] [ə'genst] ['əʊnli][ðə; ði] ['wiːkɪst] [steɪts] .

hitherto	it	has	been	levelled	against	only	the	weakest	states	.
迄今为止	它	有	到过	平整	反对	仅有的	这	最弱	各州	.

一位荷兰作家最近指出，它尚未遭到欧洲列强一致反对的唯一原因是，迄今为止，它只针对最弱小的国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] [biːn] ['rekən] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)]

It	had	from	time	out	of	mind	been	reckoned	a	perfectly	regular
它	有	从	时间	出去	的	头脑	到过	估计	一个	完美	常规的

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] [pɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['terətri] ['ʌndə(r)] [blɒ'keɪd] ,

proceeding	to	declare	a	port	or	a	territory	under	blockade	,
进行中	到	宣布	一个	港口	或者	一个	领土	在下面	封锁	,

自古以来，宣布封锁某个港口或领土就被认为是一种完全合法的程序。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈfɪks] [ˈpenəltiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] , [ɪn]

and	to	affix	penalties	to	the	violation	of	that	declaration	,	although	,	in
和	到	词缀	处罚	到	这	违反	的	那	宣言	,	虽然	,	在

[pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

point	of	fact	,
观点	的	事实	,

对违反该声明的行为处以处罚，尽管事实上，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ɪts] [əbˈzɜːvəns] .

not	a	single	vessel	should	be	present	to	enforce	its	observance	.
不是	一个	单身的	血管	应该	是	展示	到	执行	它是	观察	.

不应有一艘船只在场强制执行该规定。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðɪs] ['tenɪt] [met] [wɪð] [les] [ˌtɒləˈreɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

But	gradually	this	tenet	met	with	less	toleration	;	and	in	1780	,
但	逐步地	这	信条	遇见	和	较少的	容忍	;	和	在	-	,

但这种信条逐渐遭到越来越多的反对；到了1780年，

[wen] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈbaɪnd] [əˈgenst] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [θriː] [greɪt]

when	America	and	France	were	combined	against	England	,	the	three	great
什么时候	美国	和	法国	是	合并	反对	英格兰	,	这	三	伟大的

[pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

powers	of	the	North	,
权力	的	这	北	,

当美国和法国联合起来对抗英国时，北方三大强国.....

['rʌʃə] , ['denmɑːk] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ɑːmd]

Russia	,	Denmark	,	and	Sweden	,	entered	into	a	league	known	as	the	-	Armed
俄罗斯	,	丹麦	,	和	瑞典	,	进入	进入	一个	联盟	已知	作为	这	-	武装

[njuːˈtræləti] ,

Neutrality	,
中立	,

俄罗斯、丹麦和瑞典组成了一个名为"武装中立"的联盟。

- [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][sɪˈvɪə(r)][bʌt; bət] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ]

-	with	the	object	of	evading	the	severe	but	ancient	method	of	dealing
-	和	这	目的	的	逃避	这	严重	但	古老的	方法	的	处理

[wɪð] ['njuːtrəl] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [əˈdɒptɪd] .

with	neutral	commerce	which	Great	Britain	adopted	.
和	中性的	商业	哪个	伟大的	英国	已采用	.

其目的是为了规避英国所采用的严格但古老的处理中立贸易的方式。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðɪs] [kənˈfedərəsi] [əˈgriːd] [əˈpɒn][wɒz; wəz] :

One	of	the	articles	which	this	confederacy	agreed	upon	was	:
一	的	这	文章	哪个	这	邦联	同意	之上	曾是	:

该联盟达成一致的条款之一是：

- [ə; eɪ] [pɔːt] [ɪz] [blɔˈkeɪdid] ['əʊnli] [wen] ['evɪdənt]['deɪndʒə(r)] [əˈtendz] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

-	A	port	is	blockaded	only	when	evident	danger	attends	the	attempt	to	run	into
-	一个	港口	是	封锁	仅有的	什么时候	明显	危险	参加	这	试图	到	跑步	进入

[ˌaɪ ˈtiː] - — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['bəʊldli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['eni]['paʊə(r)][tuː; tə][kləʊz][baɪ][ə; eɪ]

it	'	—	a	principle	which	boldly	denied	the	right	of	any	power	to	close	by	a
它	-	—	一个	原则	哪个	大胆地	否认	这	正确的	的	任何	力量	到	关闭	经过	一个

[mɪə(r)]['iːdɪkt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɒstaɪl] [pɔːt] .

mere	edict	a	single	hostile	port	.
仅仅	法令	一个	单身的	敌对的	港口	.

"只有当试图进入某个港口存在明显危险时，该港口才会被封锁"——这一原则大胆地否认了任何国家仅凭一道法令就关闭一个敌对港口的权利。

[bʌt; bət]['brɪt(ə)n] ['dɒgɪdli] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	Britain	doggedly	persisted	in	the	exercise	of	a	right	which	had
但	英国	顽强地	持续	在	这	锻炼	的	一个	正确的	哪个	有

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['kʌstəm] ;

undoubtedly	the	sanction	of	custom	;
无疑	这	制裁	的	风俗	;

但英国坚持不懈地行使这项无疑得到习惯法认可的权利;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ræŋg(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'krɪmɪˌneɪt]

and	the	maritime	powers	of	Europe	were	to	wrangle	and	recriminate
和	这	海上	权力	的	欧洲	是	到	争吵	和	相互指责

[θru:] [stɪl] [dɑ:kə] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'gri:mənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

through	still	darker	years	before	agreement	could	be	reached	.
通过	仍然	较暗	年	前	协议	可以	是	达到	.

欧洲海上强国将在更加黑暗的岁月里相互争吵和指责，直到达成协议。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] { - }

On	the	21st	of	{	402	}
在	这	21st	的	{	-	}

在{402}年21日

[nəʊ'vembə(r)] - , [nə'pəʊlɪən]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ðə; ði] ['feɪməs] [bɜ:'lɪn] [dɪ'kri:] ,

November	1806	,	Napoleon	promulgated	the	famous	Berlin	Decree	,
十一月	-	,	拿破仑	颁布	这	著名的	柏林	法令	,

1806年11月，拿破仑颁布了著名的柏林法令。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evri] [pɔ:t] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [blɔ'keɪdid] ; [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]

which	announced	that	every	port	in	Great	Britain	was	blockaded	;	and	by	an
哪个	宣布	那	每一个	港口	在	伟大的	英国	曾是	封锁	;	和	经过	一个

['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

Order	in	Council	,
命令	在	理事会	,

该命令宣布封锁英国所有港口；并通过枢密院令，

['ɪʃu:d] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,

issued	a	year	afterwards	,
发布	一个	年	然后	,

一年后发行

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [dɪ'kleəd] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [əʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

the	British	government	declared	France	and	all	the	states	which	owned	her
这	英国	政府	声明	法国	和	全部	这	各州	哪个	拥有	她

[su:'preməsi; sju:'preməsi][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'bɑ:gəʊ] .

supremacy	to	be	subject	to	the	same	embargo	.
霸权	到	是	主题	到	这	相同的	禁运	.

英国政府宣布法国及其所有前东国均受同一禁运措施约束。

[haʊ'evə(r)][fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'fɔ:məns] [mait] [fɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

However	far	short	the	English	performance	might	fall	of	their	announced	intention	,
然而	远的	短的	这	英语	表现	可能	落下	的	他们的	宣布	意图	,

然而，即便英国队的表现与他们宣称的目标相差甚远，

[ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] [prɪ'tenʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [drɪ'kri:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

the	egregious	pretentiousness	of	the	French	decree	will	be	apparent	enough	to
这	极其恶劣	矫揉造作	的	这	法语	法令	将要	是	明显	足够的	到

['eni][wʌn] [hu:] [ri'membə] [mə'kɔ:liz] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] :

any	one	who	remembers	Macaulay's	saying	of	the	Emperor	:
任何	一	WHO	记得	麦考利	说	的	这	皇帝	:

任何记得麦考利对皇帝的评价的人，都会清楚地看到法国法令的荒谬自负：

- [ðə; ði] [n'ærəʊəst] [streɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊld] [bɪ'li:vd]

-	The	narrowest	strait	was	to	his	power	what	it	was	of	old	believed
-	这	最窄	海峡	曾是	到	他的	力量	什么	它	曾是	的	老的	相信

[ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔ:səri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

that	a	running	stream	was	to	the	sorceries	of	a	witch	.
那	一个	跑步	溪流	曾是	到	这	巫术	的	一个	巫婆	.

"最狭窄的海峡之于他的力量，正如古人认为奔流的溪流之于女巫的巫术一样。"

- [jet] ,

-	Yet	,
-	然而	,

'然而，

[bəuθ] ['gʌvənmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['kæriɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ]

both	governments	were	only	carrying	to	its	logical	issue	the	old	doctrine	which
两个都	政府	是	仅有的	携带	到	它是	逻辑	问题	这	老的	教义	哪个

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ri'nauns] — [ðæt] [ə; eɪ] ['vælɪd] [blɒ'keɪd] [maɪt] [bi:; bi] ['kɔnstitju:t] [baɪ] [mɪə(r)]

neither	had	renounced	—	that	a	valid	blockade	might	be	constituted	by	mere
两者都不	有	放弃	—	那	一个	有效的	封锁	可能	是	构成	经过	仅仅

[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

notification	.
通知	.

两国政府只不过是将双方都没有放弃的旧理论推向了逻辑的极致——即仅仅通过通知就可以构成有效的封锁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] - [ðæt] ,

It	was	only	in	1856	that	,
它	曾是	仅有的	在	-	那	,

直到1856年，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [wɪtʃ]

with	the	express	purpose	of	removing	as	far	as	possible	the	uncertainty	which
和	这	表达	目的	的	移除	作为	远的	作为	可能的	这	不确定	哪个

[hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ,

hung	over	the	rules	of	naval	war	,
悬挂	超过	这	规则	的	海军	战争	,

其明确目的在于尽可能消除笼罩在海战规则之上的不确定性，

[ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [kən'kə:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

the	great	powers	concurred	in	the	Declaration	of	Paris	,
这	伟大的	权力	同意	在	这	宣言	的	巴黎	,

列强在《巴黎宣言》中达成一致，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] ['æneks] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [ðæt]

which	has	been	called	'	a	sort	of	doctrinal	annex	'	to	the	treaty	of	that
哪个	有	到过	称为	-	一个	种类	的	教义	附件	-	到	这	条约	的	那

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

它被称作当年条约的"某种教义附件"。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt]

Important	as	has	been	the	operation	of	all	the	rules	contained	in	that
重要的	作为	有	到过	这	手术	的	全部	这	规则	包含	在	那

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

Declaration	,
宣言	,

尽管该宣言中所载所有规则的实施都非常重要，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:θ] :

the	only	one	which	concerns	us	here	is	the	fourth	:
这	仅有的	一	哪个	担忧	我们	这里	是	这	第四	:

这里我们只关注第四点：

- [blɔ'keid] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['baɪndɪŋ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

' **Blockades in order to be binding must be effective — that is to say ,**

- 封锁 在 命令 到 是 结合 必须 是 有效的 — 那 是 到 说 ,

"封锁措施要想具有约束力，必须有效——也就是说，

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:s] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:əli] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]

maintained by a force sufficient really to prevent access to the coast of the

维持 经过 一个 力量 充足的 真的 到 防止 使用权 到 这 海岸 的 这

['enəmi] .

enemy .

敌人 .

由足以阻止敌方接近海岸的兵力维持。

- [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [æn; ən] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [n'ju:trəlz]

' **This being practically an adoption of the principle for which the neutrals**

- 这 存在 几乎 一个 采用 的 这 原则 为了 哪个 这 中立者

[ɒv; əv] - [hæd; həd][səʊ] ['strenjuəsli] [kən'tend] ,

of 1780 had so strenuously contended ,

的 - 有 所以 竭尽全力 有争议 ,

"这实际上就是对1780年中立派极力捍卫的原则的采纳，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:gju'mentətɪv] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ;

was an argumentative victory for them ; but it was far more ;

曾是 一个 争论 胜利 为了 他们 ; 但 它 曾是 远的 更多的 ;

对他们来说，这是一场辩论上的胜利；但这远不止于此；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['θɪŋkər] [hu:] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔ:l]

it was a triumph for those thinkers who have always maintained that all

它 曾是 一个 胜利 为了 那些 思想家 WHO 有 总是 维持 那 全部

[lɔ:] [mʌst; məst][rest] [ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt] ,

law must rest upon a basis of fact ,

法律 必须 休息 之上 一个 基础 的 事实 ,

对于那些始终坚持所有法律都必须以事实为基础的思想家来说，这是一次胜利。

[ðæt] [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [lɔ:] [di'klɛə] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [səb'sɪst] [bɪ'twi:n]

that except in so far as law declares the relation which ought to subsist between

那 除了 在 所以 远的 作为 法律 声明 这 关系 哪个 应该 到 生存 之间

[fækts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'næləsɪs][hæz; həz] [æsə'teind] ,

facts which a previous analysis has ascertained ,

事实 哪个 一个 以前的 分析 有 已确定 ,

除非法律规定了先前分析所确定的事实之间应当存在的关系，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] .

it is useless , and even mischievous .

它 是 无用 , 和 甚至 恶作剧 .

它毫无用处，甚至还有点捣乱。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['tɜ:bjələns]

The first fifteen years of the present century were marked by all that turbulence

这 第一的 十五 年 的 这 展示 世纪 是 标记 经过 全部 那 湍流

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔ:(r)] ,

which had characterised the closing years of that which went before ,

哪个 有 具有特征 这 结束 年 的 那 哪个 去 前 ,

本世纪的前十五年充满了与上个世纪末期同样的动荡局势。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][bəuθ][pɪərɪədz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [blɔ'keid]

and there were not wanting in both periods instances of blockades

和 那里 是 不是 想要 在 两个都 时期 实例 的 封锁

[pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] ['prɔsikju:tid] [ænd; ənd] ['gæləntli] [rɪ'zɪstɪd] .

perseveringly prosecuted and gallantly resisted .

坚持不懈 被起诉 和 英勇地 抵抗 .

这两个时期都出现了坚持不懈地进行封锁和英勇抵抗的事件。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

In	the	beginning	of	1800	,	for	example	,
在	这	开始	的	-	,	为了	例子	,

例如，在19世纪初，

['dʒenəʊə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪti][ɪn]['ɪtəli] [held][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ;

Genoa	was	the	only	city	in	Italy	held	by	the	French	;
热那亚	曾是	这	仅有的	城市	在	意大利	握住	经过	这	法语	;

热那亚是意大利唯一一座被法国占领的城市；

[ðə; ði] ['ɒstriən] [tru:ps] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)] - [ʃɪps] [blɒkt] [ðə; ði]

the	Austrian	troops	invested	it	by	land	,	and	English	war	-	ships	blocked	the
这	奥地利	军队	投资	它	经过	土地	,	和	英语	战争	-	船舶	已屏蔽	这

['pæsɪdʒ] ['si:wəd] .

passage	seaward	.
通道	向海	.

奥地利军队从陆地上包围了该地，英国军舰封锁了通往海上的通道。

[ðə; ði] [bɪ'li:gəd] [ˌdʒenəʊ'i:z] [sɔ:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blɒ'keɪd]

The	beleaguered	Genoese	saw	the	usual	incidents	of	an	old	-	fashioned	blockade
这	饱受围困的	热那亚	锯	这	通常	事件	的	一个	老的	-	造型	封锁

.

:

.

被围困的热那亚人遭遇了老式封锁的常见事件。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

From	time	to	time	,	one	of	the	light	privateers	which	lay	behind	the	little
从	时间	到	时间	,	一	的	这	光	私掠船	哪个	躺	在后面	这	小的

['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

island	of	Capraja	,
岛	的	-	,

时不时地，停泊在卡普拉亚小岛后面的一艘轻型私掠船，

[nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv] ['kɔ:sɪkə] , [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]['ædmərəl] [ki:θs]

north	-	east	of	Corsica	,	would	succeed	in	eluding	all	the	vigilance	of	Admiral	Keith's
北	-	东方	的	科西嘉岛	,	会	成功	在	逃避	全部	这	警觉	的	上将	基思的

['skwɒdrən] ,

squadron	,
中队	,

在科西嘉岛东北部，它将成功躲过基思海军上将舰队的所有监视。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['despərət]

and	carry	in	provisions	enough	to	prolong	for	a	while	the	desperate
和	携带	在	条款	足够的	到	延长	为了	一个	尽管	这	绝望的

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] - ['gærɪsn] ;

resistance	of	Massena's	garrison	;
反抗	的	-	驻军	;

并携带足够的补给，以延长马塞纳守军的殊死抵抗一段时间；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blɒ'keɪdə(r)] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] - ['kʌtɪŋ] [aʊt] - [ə; eɪ] ['gæli] [frɒm; frəm]

and	now	the	blockaders	would	retaliate	by	'	cutting	out	'	a	galley	from
和	现在	这	封锁者	会	报复	经过	-	切割	出去	-	一个	厨房	从

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['veri] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

beneath	the	very	guns	of	the	harbour	.
下面	这	非常	枪支	的	这	港口	.

现在，封锁者将进行报复，从港口的大炮下方“切断”一艘战船。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [geɪl] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['sentinəl] [tu:; tə] [si:] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][nekst] ,

One	day	a	gale	might	drive	the	jealous	sentinels	to	sea	;	but	on	the	next	,
一	天	一个	大风	可能	驾驶	这	嫉妒的	哨兵	到	海	;	但	在	这	下一个	,

或许有一天，狂风会将那些心怀嫉妒的哨兵驱赶到大海；但第二天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊld] ['steɪʃnz] ,
they **were** **back** **at** **their** **old** **stations** **,**
他们 是 后退 在 他们的 老的 车站 ,

他们回到了各自的岗位。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
there **to** **wait** **with** **patience** **until** **pestilence** **and** **famine** **should** **bring** **the** **city** **to**
那里 到 等待 和 耐心 直到 瘟疫 和 饥荒 应该 带来 这 城市 到
[ɪts] [duːm] .
its **doom** **.**
它是 厄运 .

他们只能耐心地等待，直到瘟疫和饥荒将这座城市带向毁灭。

['sɪksti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ,
Sixty **years** **later** **and** **in** **another** **hemisphere** **,**
六十 年 之后 和 在 其他 半球 ,

六十年后，在另一个半球，

[ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [njuː] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət]
the **maritime** **world** **was** **to** **see** **how** **far** **the** **new** **appliances** **of** **elaborate**
这 海上 世界 曾是 到 看 如何 远的 这 新的 电器 的 精心制作的
['saɪəns] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [blɔ'keid] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːst]
science **had** **altered** **the** **modes** **in** **which** **blockades** **were** **to** **be** **enforced**
科学 有 已修改 这 模式 在 哪个 封锁 是 到 是 强制执行
[ænd; ənd] [i'veid] .
and **evaded** **.**
和 躲避 .

海事界将会见证，精密的科学新设备在多大程度上改变了封锁的实施和规避方式。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['eɪprəl] - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On **the** **27th** **of** **April** **1861** **,** **President** **Lincoln** **issued** **a** **proclamation** **in** **which** **the**
在 这 27th 的 四月 - , 总统 林肯 发布 一个 公告 在 哪个 这
['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪəd] :
following **announcement** **appeared** **:**
下列的 公告 出现 :

1861年4月27日，林肯总统发布公告，其中包含以下内容：

- [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eksɪt]
' **A** **competent** **force** **will** **be** **posted** **so** **as** **to** **prevent** **the** **entrance** **and** **exit**
- 一个 胜任的 力量 将要 是 发布 所以 作为 到 防止 这 入口 和 出口
[ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [pɔːts] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
of **vessels** **from** **the** **ports** **'** **of** **the** **Southern** **States** **.**
的 船只 从 这 端口 - 的 这 南方 各州 .

“将部署一支精锐部队，以防止船只进出南方各州的港口。”

- [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [sʌtʃ] [blɒ'keɪd] ,
' **If** **,** **therefore** **,** **with** **a** **view** **to** **violate** **such** **blockade** **,**
- 如果 , 所以 , 和 一个 看法 到 违反 这样的 封锁 ,

因此，如果为了违反这种封锁，

['eni] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɒv; əv] [sed] [pɔːts] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['djuːli] [wɔːnd] ;
any **vessel** **shall** **attempt** **to** **leave** **any** **of** **said** **ports** **,** **she** **will** **be** **duly** **warned** **;**
任何 血管 将 试图 到 离开 任何 的 说 端口 , 她 将要 是 正式地 警告 ;

任何船舶若企图离开上述任何港口，将会受到正式警告；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ə; eɪ] [blɔ'keɪdid] [pɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]
and **if** **she** **shall** **again** **attempt** **to** **enter** **or** **leave** **a** **blockaded** **port** **,** **she** **will**
和 如果 她 将 再次 试图 到 进入 或者 离开 一个 封锁 港口 , 她 将要
[biː; bi] ['kæptʃəd] .
be **captured** **.**
是 捕获 .

如果她再次试图进入或离开被封锁的港口，她将被俘虏。

- [ɔ:l] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp]

-	All	Europe	was	prepared	to	watch	and	to	deride	this	attempt	to	lock	up
-	全部	欧洲	曾是	准备	到	手表	和	到	嘲笑	这	试图	到	锁	向上

[ə; eɪ][kəʊst] - [laɪn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['treɪdəz] ,

a	coast	-	line	of	thirty	-	five	hundred	miles	against	the	intrusion	of	traders	,
一个	海岸	-	线	的	三十	-	五	百	英里	反对	这	入侵	的	交易员	,

“整个欧洲都准备观看并嘲笑这种试图封锁三千五百英里海岸线，阻止商人入侵的企图。”

[hu:z] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['wetɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:nɪst] [baɪ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [reɪzd]

whose	appetite	for	gain	would	be	whetted	to	the	keenest	by	artificially	raised
谁	食欲	为了	获得	会	是	磨砺	到	这	最热衷	经过	人为地	提高

[praisiz] .

prices	.
价格	.

人为抬高的价格会极大地刺激那些贪婪之人的牟利欲望。

[ɔ:l'redi] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ski:m] [hæd; həd] [bi:n] ['ridikju:l] [æz; əz][ə; eɪ] - [mə'tɪəriəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] -

Already	,	indeed	,	the	scheme	had	been	ridiculed	as	a	-	material	impossibility	-
已经	,	的确	,	这	方案	有	到过	嘲笑	作为	一个	-	材料	不可能	-

[baɪ][ˌjʊərə'pi:ən] ['steɪtsmən] ,

by	European	statesmen	,
经过	欧洲的	政治家	,

事实上，该方案此前已被欧洲政治家们嘲笑为“实质上不可能实现的”。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [blɔ'keid] [ɪ'stæblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

who	pointed	to	the	fact	that	not	one	of	all	the	blockades	established	during	the
WHO	尖	到	这	事实	那	不是	一	的	全部	这	封锁	已确立的	期间	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪk'sklu:dɪŋ] [treɪd] ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊst]

preceding	seventy	-	five	years	had	succeeded	in	excluding	trade	even	where	the	coast
前	七十	-	五	年	有	成功了	在	不包括	贸易	甚至	在哪里	这	海岸

[tu:; tə][bi:; bi] [wɒtʃt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] .

to	be	watched	was	comparatively	limited	.
到	是	观看	曾是	比较	有限的	.

有人指出，在前七十五年中建立的所有封锁中，没有一个封锁能够阻止贸易，即使在需要监视的海岸线相对有限的情况下也是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [stretʃ] [ɒv; əv][kəʊst] [wɪtʃ] [leɪ]

But	as	a	set	-	off	against	the	long	and	broken	stretch	of	coast	which	lay
但	作为	一个	放	-	离开	反对	这	长的	和	破碎的	拉紧	的	海岸	哪个	躺

['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] ,

open	to	the	operations	of	the	blockade	-	runners	,
打开	到	这	运营	的	这	封锁	-	跑步者	,

但作为对冲，要应对那段漫长而破碎的海岸线，这条海岸线对突破封锁的船只来说毫无限制。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	were	difficulties	in	their	way	which	were	at	the	outset	of	the
那里	是	困难	在	他们的	方式	哪个	是	在	这	开端	的	这

['strʌg(ə)l] [tu:] ['laɪtli] [ɪs'ti:md] .

struggle	too	lightly	esteemed	.
斗争	也	轻轻	尊敬的	.

他们在斗争之初遇到了一些困难，但这些困难却被轻视了。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:bɔ:d] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs]

Almost	the	whole	extent	of	the	seaboard	was	protected	by	a	treacherous
几乎	这	所有的	程度	的	这	海岸	曾是	受保护	经过	一个	奸诈

[frɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ləʊ] ['aɪləndz] ,

fringe	of	long	low	islands	,
边缘	的	长的	低的	岛屿	,

几乎整个海岸线都受到一圈险恶的狭长低矮岛屿的保护。

['skeəsli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

scarcely	rising	above	the	surface	of	the	water	;
几乎	上升	多于	这	表面	的	这	水	;

几乎不露出水面;

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ; [ænd; ənd]

the	channels	between	and	behind	these	were	winding	and	intricate	;	and
这	频道	之间	和	在后面	这些	是	绕线	和	错综复杂	;	和

[wen] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

when	these	obstacles	were	passed	,
什么时候	这些	障碍	是	通过了	,

这些障碍物之间和后面的水道蜿蜒曲折；而当这些障碍物被克服之后，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l][bɑː(r)][tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːbə(r)] .

there	still	remained	the	crucial	bar	to	imperil	the	entrance	to	every	harbour	.
那里	仍然	剩余	这	至关重要的	酒吧	到	威胁	这	入口	到	每一个	港口	.

但仍然存在一个至关重要的障碍，它危及每个港口的入口。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒnflɪkt][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ,

The	conditions	of	the	impending	conflict	were	new	,
这	状况	的	这	即将到来的	冲突	是	新的	,

即将爆发的冲突形势是前所未有的，

[ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [men] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['njuːtrəl] [p'aʊəz] ['biːɪŋ]

and	sagacious	men	foresaw	that	under	them	the	risk	of	neutral	powers	being
和	明智	男人	预见	那	在下面	他们	这	风险	的	中性的	权力	存在

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] .

entangled	in	disputes	with	the	belligerents	was	immensely	increased	.
纠缠	在	争议	和	这	交战方	曾是	非常	增加	.

有识之士预见到，在他们的统治下，中立国卷入与交战国争端的风险大大增加。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [stiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][tuː; tə]

The	agency	of	steam	was	to	be	employed	for	the	first	time	to
这	机构	的	蒸汽	曾是	到	是	受雇	为了	这	第一的	时间	到

[ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .

enforce	a	blockade	on	a	gigantic	scale	.
执行	一个	封锁	在	一个	巨大	规模	.

蒸汽动力将首次被用来实施大规模封锁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɒdrən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

It	was	plain	that	a	blockading	squadron	was	no	longer	liable	to	be
它	曾是	清楚的	那	一个	封锁	中队	曾是	不	更长	容易	到	是

[bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] [geɪlz] ;

blown	off	the	port	it	was	watching	by	continued	gales	;
吹	离开	这	港口	它	曾是	观看	经过	持续	狂风	;

很明显，封锁舰队不再容易被持续的狂风吹离它所监视的港口;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [njuː] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] [wʊd] ['ɔːltə(r)]

but	it	was	not	so	easy	to	say	how	far	this	new	motive	-	power	would	alter
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	说	如何	远的	这	新的	动机	-	力量	会	改变

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɔ'keɪd] - ['rʌnərz] .

the	chances	of	the	blockade	-	runners	.
这	机会	的	这	封锁	-	跑步者	.

但要说这种新的动力会对突破封锁者的胜算产生多大影响，却并不容易。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	naval	strength	of	the	Northern	States	was	at	the	beginning	of	the
这	海军	力量	的	这	北方	各州	曾是	在	这	开始	的	这

[wɔ:(r)][səʊ]['pju:ni] [ðæt] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [wen] [fɜ:st]['ɪnstɪtju:tɪd][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn]

war	so	puny	that	the	blockade	when	first	instituted	was	little	better	than	one
战争	所以	弱小	那	这	封锁	什么时候第一的		已设立	曾是	小的	更好的	比	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] - ['peɪpə(r)] [blɔ'keid] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [hæd; həd]

of	those	'	paper	blockades	'	which	the	voice	of	international	law	had
的	那些	-	纸	封锁	-	哪个	这	嗓音	的	国际的	法律	有

[kən'demd] [æt; ət]['pærɪs]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ;

condemned	at	Paris	seven	years	before	;
谴责	在	巴黎	七	年	前	;

战争初期，北方各州的海军实力非常弱小，因此最初实施的封锁与七年前在巴黎受到国际法谴责的"纸上封锁"相比，几乎没什么区别；

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪð] ['jʊərəp] [wɒz; wəz]

for	many	months	,	indeed	,	the	trade	of	the	Confederacy	with	Europe	was
为了	许多	几个月	,	的确	,	这	贸易	的	这	邦联	和	欧洲	曾是

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] .

but	little	affected	.
但	小的	做作的	.

事实上，在接下来的几个月里，南方邦联与欧洲的贸易几乎没有受到影响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] [ɜ:rdʒd] ['lɪŋkənz] ['gʌvənmənt]

It	was	in	view	of	this	that	the	New	York	Tribune	urged	Lincoln's	government
它	曾是	在	看法	的	这	那	这	新的	约克	论坛	敦促	林肯的	政府

[tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðeə(r)] [si:] - [fɔ:s] ,

to	economise	their	sea	-	force	,
到	节约	他们的	海	-	力量	,

正因如此，《纽约论坛报》敦促林肯政府节约海军开支。

[ænd; ənd] [kləʊz] ['entrəns] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [hʌlk] .

and	close	entrance	channels	by	means	of	sunken	hulks	.
和	关闭	入口	频道	经过	方法	的	凹陷	绿巨人	.

并用沉船残骸封闭入口航道。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] ['tʃɑ:lstən] ,

This	plan	was	adopted	at	Charleston	,
这	计划	曾是	已采用	在	查尔斯顿	,

该方案在查尔斯顿获得通过。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [hu:z]

and	carried	out	under	the	superintendence	of	an	officer	whose
和	携带	出去	在下面	这	督察	的	一个	官	谁

[eɪm][wɒz; wəz] - [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd]

aim	was	'	to	establish	a	combination	of	artificial	interruptions	and
目的	曾是	-	到	建立	一个	组合	的	人造的	中断	和

[ˌɪregjə'lærəti] [rɪ'zemblɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hel] - [geɪt] ,

irregularities	resembling	on	a	small	scale	those	of	Hell	-	gate	,
违规行为	类似	在	一个	小的	规模	那些	的	地狱	-	门	,

此次行动由一名官员监督执行，该官员的目的是"制造一系列人为的干扰和违规行为，类似于小规模的地狱之门事件"。

- [ðæt] [rɒk] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪm'pi:dɪd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] ,

'	that	rock	which	so	long	impeded	the	navigation	to	New	York	harbour	,
-	那	岩石	哪个	所以	长的	受阻	这	导航	到	新的	约克	港口	,

"那块长期以来阻碍纽约港航行的礁石"，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

and	which	was	removed	only	a	few	months	ago	.
和	哪个	曾是	已移除	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

而它几个月前才被拆除。

[ɪn] ['jʊərəp] ,
In **Europe** **,**
在 欧洲 ,

在欧洲，

[bəuθ] ['mɪlətri] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs]
both **military** **critics** **and** **Chambers** **of** **Commerce** **protested** **against** **this**
两个都 军队 评论家 和 钱伯斯 的 商业 抗议 反对 这
['bɑːbərəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] ;
barbarous **method** **of** **making** **good** **a** **blockade** **;**
野蛮 方法 的 制作 好的 一个 封锁 ;

军事批评人士和商会都对这种野蛮的封锁手段表示抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] - ['leɪdn] [weɪl] - [ʃɪps] [sʌŋk] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [dɪd][nəʊ] ['pɜːmənənt] ['dæmɪdʒ]
but **the** **stone** **-** **laden** **whale** **-** **ships** **sunk** **at** **Charleston** **did** **no** **permanent** **damage**
但 这 石头 - 满载 鲸 - 船舶 沉没 在 查尔斯顿 做过 不 永恒的 损害
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,
to **the** **port** **,**
到 这 港口 ,

但是，在查尔斯顿沉没的满载石头的捕鲸船并没有对港口造成永久性损害。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [hʌlk] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz]
for **before** **the** **war** **closed** **,** **the** **hulks** **broke** **up** **,** **and** **the** **harbour** **was**
为了 前 这 战争 关闭 , 这 绿巨人 打破 向上 , 和 这 港口 曾是
[fɪld] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['tɪmbə(r)] .
filled **with** **floating** **timber** **.**
已填 和 漂浮的 木材 .

战争结束前，这些废弃的船只解体，港口里堆满了漂浮的木材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [felt] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən] ['ædɪkwət] [fliːt] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ðə; ði]
But **it** **was** **quickly** **felt** **that** **only** **an** **adequate** **fleet** **could** **render** **the**
但 它 曾是 迅速地 毛毡 那 仅有的 一个 足够的 舰队 可以 使成为 这
[blɒ'keɪd] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][ɪn] { - }
blockade **effective** **,** **and** **in** **{** **403** **}**
封锁 有效的 , 和 在 { - }

但人们很快意识到，只有一支足够强大的舰队才能使封锁有效，因此{403}

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔkjɑːd] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɔː(r)] - [ʃɪps]
response **to** **the** **ceaseless** **activity** **of** **the** **dockyards** **,** **the** **northern** **war** **-** **ships**
回复 到 这 不停歇 活动 的 这 船坞 , 这 北方 战争 - 船舶
['mʌltɪplaɪd] [wɪð] ['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] .
multiplied **with** **marvellous** **rapidity** **.**
乘以 和 奇妙 快速 .

为了响应造船厂的持续生产活动，北方战舰的数量以惊人的速度增长。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [gruː] [strɪkt] .
The **blockade** **grew** **strict** **.**
这 封锁 生长 严格的 .

封锁措施日益严格。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪm'pɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
Gradually **,** **the** **pressure** **of** **diminished** **imports** **began** **to** **tell** **on** **the** **resources** **of**
逐步地 , 这 压力 的 减少 进口 开始 到 告诉 在 这 资源 的
[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ;
the **Southern** **States** **;**
这 南方 各州 ;

进口减少的压力逐渐开始对南方各州的资源造成影响；

['aɪən] , ['lɪkəz] , [mə'ʃiːnəri] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [juːz] , [mə'dɪsɪnl] [drʌgz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

iron	,	liquors	,	machinery	,	articles	of	domestic	use	,	medicinal	drugs	and	appliances
铁	,	酒	,	机械	,	文章	的	国内的	使用	,	药用	药物	和	电器

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [bɪ'keɪm] [skeəs] .

of	all	kinds	became	scarce	.
的	全部	种类	成为	稀少	.

铁器、酒类、机械、家用物品、药品和各种器具都变得稀缺。

[ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kælɪkəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]

In	Richmond	,	a	yard	of	ordinary	calico	which	was	formerly	sold	for
在	里士满	,	一个	院子	的	普通的	印花布	哪个	曾是	以前	卖	为了

[twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] ,

twelve	and	a	half	cents	,
十二	和	一个	一半	分	,

在里士满，一码普通印花布以前售价为十二美分半，

[brɔːt] ['θɜːti] [d'ɒləz] ; [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [glʌvz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

brought	thirty	dollars	;	a	pair	of	French	gloves	was	worth	one	hundred	and
带来	三十	美元	;	一个	一对	的	法语	手套	曾是	值得	一	百	和

['fɪfti] [d'ɒləz] ;

fifty	dollars	;
五十	美元	;

带来了三十美元；一副法国手套价值一百五十美元；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][sɔːlt][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] .

and	the	price	of	salt	had	risen	to	a	dollar	a	pound	.
和	这	价格	的	盐	有	升起	到	一个	美元	一个	磅	.

盐的价格已经涨到了每磅一美元。

[ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] ['stræŋgld] ;

The	export	trade	,	too	,	was	being	slowly	strangled	;
这	出口	贸易	,	也	,	曾是	存在	缓慢地	被勒死	;

出口贸易也正逐渐受到扼杀；

[ɪ'mens] [stɔːz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] ['ʃɪpmənt] [æt; ət] ['evri] [pɔːt] .

immense	stores	of	cotton	and	tobacco	lay	waiting	shipment	at	every	port	.
巨大	商店	的	棉布	和	烟草	躺	等待	运输	在	每一个	港口	.

每个港口都堆积着大量的棉花和烟草，等待装运。

[ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜːθ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː]

A	bale	of	cotton	worth	forty	dollars	at	Charleston	would	have	brought	two
一个	包	的	棉布	值得	四十	美元	在	查尔斯顿	会	有	带来	二

['hʌndrəd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ;

hundred	at	New	York	;
百	在	新的	约克	;

在查尔斯顿价值四十美元的一包棉花，在纽约可以卖到两百美元；

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [meɪ]

and	some	idea	of	the	price	it	might	have	yielded	at	Liverpool	may
和	一些	主意	的	这	价格	它	可能	有	产生	在	利物浦	可能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

be	obtained	from	a	consideration	of	the	fact	that	half	a	million	of
是	获得	从	一个	考虑	的	这	事实	那	一半	一个	百万	的

['ɪŋglɪʃ] ['kɒtn] - ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ə'pɒn] ['tʃærəti] .

English	cotton	-	workers	were	subsisting	only	upon	charity	.
英语	棉布	-	工人	是	生存	仅有的	之上	慈善机构	.

考虑到当时有五十万英国棉纺工人仅靠慈善救济度日，我们或许可以大致了解这件物品在利物浦可能卖出的价格。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜː(r)] [sent] [treɪd] ['ɪntuː] [njuː] ['tʃæn(ə)lz] .

But	the	war	sent	trade	into	new	channels	.
但	这	战争	发送	贸易	进入	新的	频道	.

但战争使贸易进入了新的渠道。

['nasaʊ; 'næsɔ:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['prɒvɪdəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz] [gru:p] ,

Nassau	,	the	capital	of	New	Providence	,	one	of	the	Bahamas	group	,
拿骚	,	这	首都	的	新的	普罗维登斯	,	一	的	这	巴哈马	团体	,

拿骚是新普罗维登斯岛的首府，新普罗维登斯岛是巴哈马群岛的一部分。

[bɪ'keɪm] [wʌn][hju:dʒ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

became	one	huge	depôt	for	the	goods	which	sought	a	market	in	the	forbidden
成为	一	巨大的	-	为了	这	商品	哪个	寻求	一个	市场	在	这	禁止

[pɔ:ts] .

ports	.
端口	.

这里成了货物进驻禁港市场的巨大仓库。

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fi:ld] [ɪ'kwɪpmənt] [leɪ] [paɪld] [ɪn] [ˌhetərə'dʒi:niəs]

Articles	of	household	economy	and	of	field	equipment	lay	piled	in	heterogeneous
文章	的	家庭	经济	和	的	场地	设备	躺	堆积	在	异质

['mæsɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [w'ɔ:fs] ,

masses	on	her	wharfs	,
群众	在	她	码头	,

家用物品和农具杂乱无章地堆放在她的码头上。

[ðə; ði] ['kɒtn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] [leɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

the	cotton	which	had	escaped	the	grasp	of	the	Federals	lay	in	her
这	棉布	哪个	有	逃脱	这	抓牢	的	这	联邦	躺	在	她

['weəhaʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ri:'ʃɪpmənt] [tu:; tə] ['jʊərəp] ;

warehouses	for	reshipment	to	Europe	;
仓库	为了	重新发货	到	欧洲	;

那些逃过联邦军控制的棉花存放在她的仓库里，准备重新运往欧洲；

[hɜ:(r); hə(r)][kəʊl] - [stɔ:z] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnərəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['gri:di]

her	coal	-	stores	overflowed	with	the	mineral	which	was	to	feed	the	greedy
她	煤炭	-	商店	溢出	和	这	矿物	哪个	曾是	到	喂养	这	贪婪的

['fə:nisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

furnaces	of	the	blockade	-	runners	lying	at	anchor	in	the	bay	,
熔炉	的	这	封锁	-	跑步者	说谎	在	锚	在	这	湾	,

她的煤仓里堆满了煤炭，这些煤炭将供应给停泊在海湾里的封锁突破船只上贪婪的炉膛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætwɑ:][ɒv; əv] ['evri] ['si:feərɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['deɪli] [hɜ:d] [ə'pɒn]

and	the	patois	of	every	seafaring	people	in	Europe	could	be	daily	heard	upon
和	这	方言	的	每一个	航海	人们	在	欧洲	可以	是	日常的	听到	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [ki:z] .

her	quays	.
她	码头	.

每天都能在她码头上听到欧洲各个航海民族的方言。

['hɑ:dli] [les] ['nju:mərəs] [ænd; ənd]['veərid][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['seɪləz] , ['mɜ:rtʃənt] ,

Hardly	less	numerous	and	varied	were	the	groups	of	sailors	,	merchants	,
几乎	较少的	很多的	和	多种多样	是	这	团体	的	水手们	,	商人	,

[æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][spaɪz] ,

adventurers	,	and	spies	,
冒险者	,	和	间谍	,

水手、商人、冒险家和间谍等群体的人数和种类也毫不逊色。

[hu:] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] - ['glɑ:nsɪŋ] ['terəsɪz] [ɒv; əv]

who	discussed	the	fortunes	of	the	war	upon	the	white	-	glancing	terraces	of
WHO	讨论	这	财富	的	这	战争	之上	这	白色的	-	瞥了一眼	露台	的

['hæmɪltən][ɪn][ðə; ði][bə'mju:dəz] .

Hamilton	in	the	Bermudas	.
汉密尔顿	在	这	百慕大	.

他们曾在百慕大汉密尔顿洁白的露台上讨论战争的走向。

[blɒ'keɪd] - ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Blockade	-	running	had	now	become	a	business	speculation	.
封锁	-	跑步	有	现在	变得	一个	商业	推测	.

突破封锁如今已演变成一种商业投机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [fju:] [hændz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsks] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ,

But	the	great	bulk	of	the	trade	was	in	very	few	hands	,	for	the	risks	were	great	,
但	这	伟大的	大部分	的	这	贸易	曾是	在	非常	很少	双手	,	为了	这	风险	是	伟大的	,

但由于风险巨大，绝大部分交易都掌握在少数人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] .

and	the	capital	involved	was	large	.
和	这	首都	涉及	曾是	大的	.

而且涉及的资金数额巨大。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒ'keɪd] - ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪli] [peɪd] ;

The	initial	cost	of	a	blockade	-	runner	was	heavy	;	the	officers	were	highly	paid	;
这	最初的	成本	的	一个	封锁	-	跑步者	曾是	重的	;	这	警官	是	高度	有薪酬的	;

突破封锁舰的初始成本很高；舰员的薪水也很高；

[ə; eɪ]['paɪlət] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] ['ɒf(ə)n][di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ;

a	pilot	well	acquainted	with	the	port	to	be	attempted	often	demanded	one	thousand	pounds	for	his	services	;
一个	飞行员	出色地	熟人	和	这	港口	到	是	尝试过	经常	要求	一	千	磅	为了	他的	服务	;

熟悉目标港口的引航员通常会索要一千英镑的服务费；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

and	besides	all	this	,
和	除了	全部	这	,

除此之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][nɒt] [ə'bʌv] [wʌn][trɪp][ɪn][fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

it	is	to	be	remembered	that	on	a	fair	calculation	not	above	one	trip	in	four	was	successful	.
它	是	到	是	记得	那	在	一个	公平的	计算	不是	多于	一	旅行	在	四	曾是	成功的	.

需要记住的是，公平计算，每四次旅行中只有不到一次成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ɪn] [θri:] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɔ:(r)] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [swɪft] [s'ti:məz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərət] [pɔ:ts] .

It	is	computed	that	in	three	years	there	were	built	or	despatched	from	the	Clyde	no	less	than	one	hundred	and	eleven	swift	steamers	specially	designed	for	the	adventurous	trade	with	the	Confederate	ports	.
它	是	计算	那	在	三	年	那里	是	建造	或者	已派送	从	这	克莱德	不	较少的	比	一	百	和	十一	迅速	蒸汽船	特别	设计	为了	这	冒险的	贸易	和	这	南方邦联	端口	.

据统计，三年内，克莱德河畔建造或派遣了不少于一百一十一艘专为与南方邦联港口进行冒险贸易而设计的快速蒸汽船。

['ɔ:lməʊst]	['eni]	[deɪ]	[ɪn]	['ɔ:gəst]	-	,
Almost	**any**	**day**	**in**	**August**	**1864**	**,**
几乎	任何	天	在	八月	-	,

1864年8月的几乎任何一天，

[wʌn][ɒv; əv]	[ðiːz]	['ves(ə)lz]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[siːn]	['kruːzɪŋ]	[ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]	[teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
one	**of**	**these**	**vessels**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**cruising**	**about**	**at**	**the**	**Tail**	**of**	**the**
一	的	这些	船只	可能	有	到过	已见	巡航	关于	在	这	尾巴	的	这

[bæŋk]	,
Bank	**,**
银行	,

这些船只中的一艘可能曾在浅滩尾部附近巡航过。

[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)]	[spiːd]	[ə'genst] [ðə; ði]	['swɪftɪst]	['pæsɪndʒə(r)]	[s'tiːməz]	[ɒv; əv][ðə; ði]
preparing	**to**	**try**	**her**	**speed**	**against**	**the**	**swiftest**	**passenger**	**steamers**	**of**	**the**
准备	到	尝试	她	速度	反对	这	最快	乘客	蒸汽船	的	这

['rɪvə(r)]	.
river	**.**
河	.

准备与河上最快的客轮一较高下。

[ðə; ði]	['dʌgləs]	[wɒz; wəz][ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	[ðə; ði]	[fɑːstɪst]	[bəʊt][ɒn][ðə; ði]	['mɜːrzi]	;
The	**Douglas**	**was**	**in**	**those**	**days**	**the**	**fastest**	**boat**	**on**	**the**	**Mersey**	**;**
这	道格拉斯	曾是	在	那些	天	这	最快	船	在	这	默西河	;

当时的道格拉斯号是默西河上速度最快的船；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[njuː]	[blɒ'keɪd]	-	['rʌnərz]	,	[nemd]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[læm]	,	['iːzəli]	[biːt]
but	**one**	**of**	**the**	**new**	**blockade**	**-**	**runners**	**,**	**named**	**the**	**Colonel**	**Lamb**	**,**	**easily**	**beat**
但	一	的	这	新的	封锁	-	跑步者	,	命名	这	上校	羊肉	,	容易地	打

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

但一艘名为“兰姆上校”号的新型封锁突破船轻松击败了她。

[ə'teɪnɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	['traɪəl][ə; eɪ]	[spiːd]	[ɒv; əv]	[ˌsɪks'tiːn]	[ænd; ənd]	[θriː]	-	['kwɔːtə(r)]	[nɒts]	(	[ɔː(r)]	[ə'baʊt]
attaining	**on**	**the**	**trial**	**a**	**speed**	**of**	**sixteen**	**and**	**three**	**-**	**quarter**	**knots**	**(**	**or**	**about**
达到	在	这	审判	一个	速度	的	十六	和	三	-	四分之一	绳结	(	或者	关于

[ˌnaɪn'tiːn]	[maɪlz]	)	[pə(r)]['aʊə(r)]	.
nineteen	**miles**	**)**	**per**	**hour**	**.**
十九	英里	)	每	小时	.

试航速度达到每小时 16.75 节（约 19 英里）。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l]	[əb'zɜːvə(r)]	[mait]	['ɔːlməʊst][hæv; həv]	[gest]	[ðə; ði]['kærəktə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['entəpraɪz]
A	**careful**	**observer**	**might**	**almost**	**have**	**guessed**	**the**	**character**	**of**	**the**	**enterprise**
一个	小心	观察员	可能	几乎	有	猜对了	这	特点	的	这	企业

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[blɒ'keɪd]	-	['rʌnə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ][ə; eɪ]['skruːtəni][ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
for	**which**	**a**	**blockade**	**-**	**runner**	**was**	**designed**	**by**	**a**	**scrutiny**	**of**	**her**
为了	哪个	一个	封锁	-	跑步者	曾是	设计	经过	一个	审查	的	她

[bɪld]	.
build	**.**
建造	.

细心的观察者或许只需仔细观察一艘封锁突破船的构造，就能猜到它所设计的用途。

[tuː]	['teɪpə(r)][mɑːsts][ænd; ənd][ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	[sməʊk]	-	[stæks]	[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]	[ðæt]
Two	**taper**	**masts**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**short**	**smoke**	**-**	**stacks**	**were**	**all**	**that**
二	锥形	桅杆	和	一个	夫妻	的	短的	抽烟	-	堆栈	是	全部	那

[ə'pɪəd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[dek]	;
appeared	**above**	**the**	**deck**	**;**
出现	多于	这	甲板	;

甲板上只露出两根锥形桅杆和几根短烟囱；

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][glaɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

her	object	was	to	glide	in	the	darkness	past	her	watchers	,
她	目的	曾是	到	滑行	在	这	黑暗	过去的	她	观察者	,

她的目标是在黑暗中滑翔，从注视者身边掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][spɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] - [rɪgd] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [kən'spɪkjuəs]

and	the	tall	spars	of	a	heavily	-	rigged	ship	would	have	been	too	conspicuous
和	这	高的	桅杆	的	一个	重度	-	作弊	船	会	有	到过	也	显眼的

[ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] .

a	mark	for	eager	eyes	.
一个	标记	为了	渴望的	眼睛	.

一艘装备精良的船只高耸的桅杆，对于眼尖的人来说，会是一个过于显眼的标志。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

Her	hull	was	painted	white	,
她	船体	曾是	绘	白色的	,

她的船体被漆成了白色。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] [ɔː(r)][ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] [məʊst]

for	experience	showed	that	on	dark	nights	or	in	thick	weather	that	colour	most
为了	经验	显示	那	在	黑暗的	夜晚	或者	在	厚的	天气	那	颜色	最多

['iːzəli] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

easily	escaped	observation	.
容易地	逃脱	观察	.

经验表明，在漆黑的夜晚或浓雾弥漫的天气里，这种颜色最容易被人忽略。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stəʊɪdʒ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [drɑːft] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

Although	she	had	considerable	stowage	-	room	,	her	draught	was	light	,
虽然	她	有	大量	储物	-	房间	,	她	草稿	曾是	光	,

虽然她有相当大的储物空间，但她的吃水很浅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'peld] [baɪ]['pæd(ə)l][ɔː(r)][saɪd] [wiːlz] ,

and	she	was	propelled	by	paddle	or	side	wheels	,
和	她	曾是	推进	经过	桨	或者	边	车轮	,

她靠桨或侧轮推进。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːn] ['redɪli] [ɪn] ['nærəʊ] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] .

in	order	that	she	might	turn	readily	in	narrow	or	shallow	waters	.
在	命令	那	她	可能	转动	容易	在	狭窄的	或者	浅的	水	.

以便她能够在狭窄或浅水中轻松转向。

[tuː; tə][eɪd][ðeə(r)][wɔː(r)] - ['ves(ə)lz][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [laɪt] - [hiːld] ['krʊzər] [sʌtʃ]

To	aid	their	war	-	vessels	in	capturing	and	destroying	light	-	heeled	cruisers	such
到	援助	他们的	战争	-	船只	在	捕捉	和	摧毁	光	-	高跟鞋	巡洋舰	这样的

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

为了帮助他们的战舰俘获并摧毁像这样的轻型巡洋舰，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [bɪlt] ['twenti] - [θriː] [smɔːl] ['gʌnbəʊt] .

the	Federal	government	built	twenty	-	three	small	gunboats	.
这	联邦	政府	建造	二十	-	三	小的	炮艇	.

联邦政府建造了二十三艘小型炮艇。

[ðeɪ] , [tuː] , [druː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['reəli] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] .

They	,	too	,	drew	but	little	water	,	and	rarely	exceeded	five	hundred	tons	burden	.
他们	,	也	,	画	但	小的	水	,	和	很少	超出	五	百	吨	负担	.

它们也只抽取少量水，很少超过五百吨的载重。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːməmənt] [ðeɪ] ['kærid] [wʌn][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['pɪvət] - [gʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['haʊɪtsə(r)] —

For	armament	they	carried	one	eleven	-	inch	pivot	-	gun	and	three	howitzers	—
为了	武器	他们	携带	一	十一	-	英寸	枢	-	枪	和	三	榴弹炮	—

[tuː] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [paʊndz] ,

two	of	twenty	-	four	pounds	,
二	的	二十	-	四	磅	,

武器装备方面，他们携带了一门11英寸旋转炮和三门榴弹炮——其中两门是24磅炮。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] — [wel] - ['tʃəʊzn] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ]

and	one	of	twenty	pounds	—	well	-	chosen	weapons	for	the	work	they
和	一	的	二十	磅	—	出色地	-	选定	武器	为了	这	工作	他们

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

had	to	do	.
有	到	做	.

其中一把重达二十磅——对于他们要完成的工作来说，这些都是非常合适的武器。

[ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

Their	weak	point	was	their	rate	of	speed	,
他们的	虚弱的	观点	曾是	他们的	速度	的	速度	,

他们的弱点是速度。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ɔː(r)][ten] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

which	did	not	amount	to	more	than	nine	or	ten	knots	an	hour	.
哪个	做过	不是	数量	到	更多的	比	九	或者	十	绳结	一个	小时	.

这相当于每小时九到十节。

[səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] - ['rʌnə(r)] [hæz; həz] [biːn]

So	deficient	were	they	in	this	respect	,	that	a	blockade	-	runner	has	been
所以	不足	是	他们	在	这	尊重	,	那	一个	封锁	-	跑步者	有	到过

[nəʊn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,

known	to	run	out	,
已知	到	跑步	出去	,

他们在这一方面如此不足，以至于封锁突破船都曾出现过燃料耗尽的情况。

[get] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][seɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] [ə'gen] .

get	damaged	,	and	sail	round	a	gunboat	into	port	again	.
得到	损坏的	,	和	帆	圆形的	一个	炮舰	进入	港口	再次	.

受损后，绕过一艘炮艇再次驶入港口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [blɒ'keɪd] - ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	so	much	in	blockade	-	running	that	was	attractive	to	the
那里	曾是	所以	很多	在	封锁	-	跑步	那	曾是	吸引人的	到	这

[əd'ventʃərəs] ,

adventurous	,
冒险的	,

突破封锁行动对冒险者来说有着诸多吸引力，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

that	we	are	hardly	surprised	to	learn	that	officers	of	our	navy	engaged	in
那	我们	是	几乎	惊讶	到	学习	那	警官	的	我们的	海军	已订婚的	在

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

得知我海军军官参与了这项工作，我们几乎毫不感到惊讶。

['həʊlli] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['pɒləsi] [baʊnd]

wholly	forgetful	of	the	neutral	position	to	which	their	country's	policy	bound
完全	健忘	的	这	中性的	位置	到	哪个	他们的	该国的	政策	边界

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

完全忘记了本国政策所约束的中立立场。

[ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðæt]

The	remonstrances	,	however	,	which	were	made	to	our	government	on	that
这	抗议	,	然而	,	哪个	是	制成	到	我们的	政府	在	那

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

然而，就此问题向我国政府提出的抗议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zet] ['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'lɪsɪtɪd] ,

and	the	Gazette	Order	which	they	elicited	,
和	这	公报	命令	哪个	他们	引发的	,

以及他们所获得的政府公报令，

[wʊd] ['prɒbəbli] [prɪ'vent] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

would	probably	prevent	those	who	had	an	official	status	from	taking	their
会	大概	防止	那些	WHO	有	一个	官方的	地位	从	采取	他们的

['kæptʃə(r)][səʊ] [fleg'mætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [blɒ'keɪd] -

capture	so	phlegmatically	as	the	youth	who	took	his	passage	out	in	a	blockade	-
捕获	所以	冷静地	作为	这	青年	WHO	采取	他的	通道	出去	在	一个	封锁	-

['rʌnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

runner	with	the	intention	of	enjoying	a	tour	through	the	Southern	States	,
跑步者	和	这	意图	的	享受	一个	旅游	通过	这	南方	各州	,

这或许能阻止那些拥有官方身份的人像那个搭乘封锁突破船出境、打算游览南方各州的年轻人那样，对被俘一事表现得如此冷漠。

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

and	who	,	when	the	vessel	was	captured	,
和	WHO	,	什么时候	这	血管	曾是	捕获	,

以及当这艘船被俘获时，是谁？

[rəʊt] [həʊm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] , - [wɪtʃ] [wʊd]

wrote	home	saying	that	he	would	now	explore	the	Northern	States	,	'	which	would
写道	家	说	那	他	会	现在	探索	这	北方	各州	,	-	哪个	会

[du:; də][kwaɪt][æz; əz] [wel] .

do	quite	as	well	.
做	相当	作为	出色地	.

他写信回家说，他现在要去北方各州看看，“那里的情况也相当不错”。

- [wʌn][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['tɪptəʊ][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒn] [bɔ:d]

'	One	can	well	imagine	the	tiptoe	of	expectation	to	which	every	one	on	board
-	一	能	出色地	想象	这	脚尖	的	期待	到	哪个	每一个	一	在	木板

[wʊd] [raɪz][æz; əz][ðə; ði][bə'mju:dəz][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

would	rise	as	the	Bermudas	sank	into	the	distance	,
会	上升	作为	这	百慕大	沉没	进入	这	距离	,

“可以想象，当百慕大群岛沉入远方时，船上的每个人都会怀着怎样的期待。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	time	drew	near	which	was	to	decide	the	fortune	of	their
和	这	时间	画	靠近	哪个	曾是	到	决定	这	财富	的	他们的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

决定他们企业命运的时刻临近了。

[haʊ] ['weərəli] [ðeɪ] [laɪ] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['feɪvəz] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

How	warily	they	lie	off	until	the	evening	favours	their	approach	,	and	then	,
如何	谨慎地	他们	说谎	离开	直到	这	晚上	恩惠	他们的	方法	,	和	然后	,

他们小心翼翼地蛰伏着，直到夜幕降临，时机成熟，然后，

[wɪð] ['evri] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] - ['faɪərz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

with	every	light	but	the	engine	-	fires	extinguished	,
和	每一个	光	但	这	引擎	-	火灾	熄灭	,

除了发动机的火光之外，所有的灯都熄灭了。

[spiːd] ['kwaɪətli][bʌt; bət]['ræpɪdli][pɑːst][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['luːmɪŋ] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [blɒ'keɪdə(r)] .

speed	quietly	but	rapidly	past	the	large	looming	hulls	of	the	outer	blockaders	.
速度	悄悄	但	快速	过去的	这	大的	迫在眉睫	船体	的	这	外	封锁者	.

悄无声息但迅速地驶过外围封锁舰庞大的舰体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gæntlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] ,

But	they	have	yet	to	run	the	gantlet	of	the	inner	cordon	of	gunboats	,
但	他们	有	然而	到	跑步	这	挑战	的	这	内	警戒线	的	炮艇	,

但他们尚未经受住炮艇内线的严酷考验。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['riːəl]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]['ventʃə(r)] .

and	now	comes	the	real	crisis	of	their	venture	.
和	现在	来	这	真实的	危机	的	他们的	风险投资	.

现在，他们创业的真正危机来了。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [stiːm] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɪ'frʌntəri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [kləʊz][pɑːst][ə; eɪ]

Shall	they	steam	with	cunning	effrontery	slowly	and	ostentatiously	close	past	a
将	他们	蒸汽	和	狡猾	厚颜无耻	缓慢地	和	炫耀地	关闭	过去的	一个

['gʌnbəʊt] ?

gunboat	?
炮舰	?

他们是否会厚颜无耻地慢慢地、炫耀地靠近一艘炮艇?

[ðə; ði][plæn] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-]

The	plan	offers	a	chance	of	success	,	for	some	of	their	watchers
这	计划	优惠	一个	机会	的	成功	,	为了	一些	的	他们的	观察者

[hæv; həv][wʌns] [biːn] [blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] [ðəm'selvz] ,

have	once	been	blockade	-	runners	themselves	,
有	一次	到过	封锁	-	跑步者	他们自己	,

该计划有成功的机会，因为他们的一些观察员本身就曾是突破封锁的人员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [bɪld] [maɪt] [dɪ'siːv] .

and	in	the	darkness	the	similarity	of	build	might	deceive	.
和	在	这	黑暗	这	相似	的	建造	可能	欺骗	.

在黑暗中，相似的体型可能会造成欺骗。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [pə'siːv] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

No	;	they	perceive	what	seems	to	be	a	practicable	gap	in	the	line	,
不	;	他们	感知	什么	似乎	到	是	一个	切实可行的	差距	在	这	线	,

不；他们察觉到队伍中似乎存在一个实际可行的缺口。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðeə(r)]['endʒɪnz][tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [pɪtʃ] , [ðeɪ] [rest][ðeə(r)] [feɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	driving	their	engines	to	their	utmost	pitch	,	they	rest	their	fate	upon	their
和	驾驶	他们的	发动机	到	他们的	极致	沥青	,	他们	休息	他们的	命运	之上	他们的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他们将引擎开到最大功率，把命运寄托在速度上。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] : [ðeə(r)][gəʊz][ə; eɪ] ['hevi] ['swɪv(ə)l][gʌn] ; [ðə; ði][ə'lɑːm][ɪz] [reɪzd] ,

Yet	they	are	detected	:	there	goes	a	heavy	swivel	gun	;	the	alarm	is	raised	,
然而	他们	是	检测到	:	那里	去	一个	重的	旋转	枪	;	这	警报	是	提高	,

然而，他们的行动还是被发现了：一门重型旋转炮架了起来；警报响起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌfjuːzə'leɪd]['reɪdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

and	now	a	perfect	fusillade	rages	round	the	intruder	.
和	现在	一个	完美的	齐射	愤怒	圆形的	这	入侵者	.

现在，一阵密集的枪林弹雨正围绕着入侵者肆虐。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [gʊd] ['præktɪs] ; ['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] [teɪks] [ɪ'fekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,

But	everything	is	against	good	practice	;	only	one	shot	takes	effect	in	her	hull	,
但	一切	是	反对	好的	实践	;	仅有的	一	射击	需要	影响	在	她	船体	,

但一切都违背了良好的操作规范；只有一发子弹对她的船体有效。

[ðæt] ['gəʊɪŋ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] ,

that	going	clean	through	the	bow	;	and	with	little	other	damage	,
那	去	干净的	通过	这	弓	;	和	和	小的	其他	损害	,

炮弹直接穿透了船首；除此之外几乎没有其他损伤。

[ðə; ði]['deərɪŋ]['ves(ə)l] [stiːmz] ['ɪntuː] ['wɪlmɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['lɪkəz] , ['leðə(r)]

the	daring	vessel	steams	into	Wilmington	with	a	valuable	cargo	of	liquors	,	leather
这	大胆	血管	蒸汽	进入	威尔明顿	和	一个	有价值的	货物	的	酒	,	皮革

, [ænd; ənd]['aɪən] .

,	and	iron	.
,	和	铁	.

这艘大胆的船只满载着贵重的酒类、皮革和铁器驶入威尔明顿港。

[blɒ'keɪd] - ['rʌnɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ,

Blockade	-	running	soon	became	almost	as	much	an	art	as	a	trade	,
封锁	-	跑步	很快	成为	几乎	作为	很多	一个	艺术	作为	一个	贸易	,

突破封锁很快就变成了一门艺术，而不仅仅是一门生意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['grʌmblə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [graʊnd]

and	there	were	some	grumblers	in	this	country	who	made	it	a	ground
和	那里	是	一些	抱怨者	在	这	国家	WHO	制成	它	一个	地面

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] { - }

of	complaint	that	no	English	officers	had	been	sent	to	{	404	}
的	抱怨	那	不	英语	警官	有	到过	发送	到	{	-	}

这个国家有些人对此颇有怨言，认为没有英国军官被派往{404}

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] .

observe	the	new	development	in	this	branch	of	naval	warfare	.
观察	这	新的	发展	在	这	分支	的	海军	战争	.

观察海军作战这一分支领域的新发展。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ik'spiːdiənt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɒn][bəuθ][saɪdz] .

The	most	ingenious	expedients	were	resorted	to	on	both	sides	.
这	最多	巧妙	权宜之计	是	复原	到	在	两个都	侧面	.

双方都使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni]

A	system	of	signalling	by	means	of	blue	lights	and	rockets	was	in	many
一个	系统	的	信号传导	经过	方法	的	蓝色的	灯	和	火箭	曾是	在	许多

[keɪsɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

cases	established	between	the	forts	and	their	friends	in	the	offing	.
案例	已确立的	之间	这	堡垒	和	他们的	朋友们	在	这	离岸	.

在许多情况下，堡垒与其远处的友军之间建立了利用蓝灯和火箭进行信号传递的系统。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['hænsə][ræn]['ɪntuː] ['wɪlmɪŋtən] [waɪl] [fɔːt] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɒm'bɑːdɪd] ,

The	steamer	Hansa	ran	into	Wilmington	while	Fort	Fisher	was	being	bombarded	,
这	汽船	汉莎	跑	进入	威尔明顿	尽管	堡	费舍尔	曾是	存在	轰炸	,

汉莎号汽船在费舍尔堡遭到炮击时驶入了威尔明顿港。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [pə'sjuːt] [baɪ]['bəʊldli] ['seɪlɪŋ] [kləʊz][pɑːst][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtli]

and	prevented	pursuit	by	boldly	sailing	close	past	the	powder	-	ship	,	which	shortly
和	阻止	追逐	经过	大胆地	帆船	关闭	过去的	这	粉末	-	船	,	哪个	不久

['ɑːftəwədz] [bluː] [ʌp] .

afterwards	blew	up	.
然后	吹	向上	.

然后大胆地从火药船附近驶过，阻止了追击，火药船随后爆炸了。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fɔːt] ,

Occasionally	**,**	**a**	**furious**	**cannonade**	**was**	**begun**	**from**	**some**	**adjacent**	**fort**	**,**
偶尔	,	一个	狂怒	炮击	曾是	开始	从	一些	邻近的	堡	,

偶尔，邻近的某个堡垒会发起猛烈的炮击。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɒdrən] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['entrəns] [friː] ,

so	**as**	**to**	**draw**	**off**	**the**	**blockading**	**squadron**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**entrance**	**free**	**,**
所以	作为	到	画	离开	这	封锁	中队	,	和	离开	这	入口	自由的	,

以便引开封锁舰队，让入口畅通无阻。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

if	**only**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**.**
如果	仅有的	为了	一个	很少	小时	.

哪怕只有几个小时也好。

[ðə; ði] [blɒ'keɪdə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [trɪks] [tuː] .

The	**blockaders**	**had**	**their**	**tricks**	**too**	**.**
这	封锁者	有	他们的	技巧	也	.

封锁者也有他们的伎俩。

['sʌmtaɪmz] ['hevi] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)] ;

Sometimes	**heavy**	**smoke**	**was**	**seen**	**rising**	**as**	**from**	**a**	**ship**	**on**	**fire**	**;**
有时	重的	抽烟	曾是	已见	上升	作为	从	一个	船	在	火	;

有时可以看到浓烟滚滚升起，就像一艘着火的船一样；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] - ['rʌnə(r)] [stɪrd] [tuː; tə]['rendə(r)][help] ,

but	**when**	**the**	**blockade**	**-**	**runner**	**steered**	**to**	**render**	**help**	**,**
但	什么时候	这	封锁	-	跑步者	转向	到	使成为	帮助	,

但当这艘突破封锁的船只转向提供援助时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɜːnɪŋ] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fedərəl]

she	**found**	**out**	**too**	**late**	**that**	**the**	**supposed**	**burning**	**vessel**	**was**	**a**	**Federal**
她	成立	出去	也	晚的	那	这	据称	燃烧	血管	曾是	一个	联邦

['kruːzə(r)] ,

cruiser	**,**
巡洋舰	,

她发现得太晚了，那艘看似着火的船只其实是一艘联邦巡洋舰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['swɪftə(r)][krɑːft] [wɪ'ðɪn]

which	**had**	**resorted**	**to**	**this**	**device**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**the**	**swifter**	**craft**	**within**
哪个	有	复原	到	这	设备	在	命令	到	带来	这	更迅捷	工艺	之内

[reɪndʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .

range	**of**	**her**	**guns**	**.**
范围	的	她	枪支	.

为了让速度更快的船只进入她的炮火射程，她使用了这种装置。

[wʌn] [dɑːk] ['reɪni] [naɪt] [ðə; ði]['petrəl][ræn][aʊt][ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,

One	**dark**	**rainy**	**night**	**the**	**Petrel**	**ran**	**out**	**of**	**Charleston**	**,**
一	黑暗的	下雨	夜晚	这	海燕	跑	出去	的	查尔斯顿	,

在一个漆黑的雨夜，海燕号驶出了查尔斯顿。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [fel] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l]

and	**shortly**	**afterwards**	**fell**	**in**	**with**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**large**	**merchant**	**vessel**
和	不久	然后	跌倒	在	和	什么	出现	到	是	一个	大的	商人	血管

.

:
.

不久之后，他们遇到了一艘看起来像是大型商船的船只。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] ,

Hoping	**to**	**crown**	**a**	**successful**	**run**	**with**	**the**	**capture**	**of**	**a**	**valuable**	**prize**	**,**
希望	到	王冠	一个	成功的	跑步	和	这	捕获	的	一个	有价值的	奖	,

希望以赢得丰厚奖品为这次成功的征程画上圆满的句号。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] .

she	gave	chase	,	and	fired	a	shot	to	bring	the	stranger	to	.
她	给予	追赶	,	和	被解雇	一个	射击	到	带来	这	陌生人	到	.

她追了上去，并开枪击毙了陌生人。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɔːdsaɪd] , [səʊ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]

The	reply	was	a	single	broadside	,	so	well	directed	that	there	was	no	need
这	回复	曾是	一个	单身的	舷侧	,	所以	出色地	指导	那	那里	曾是	不	需要

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

for	another	.
为了	其他	.

对方的回应是一份措辞强硬的檄文，如此精准到位，以至于无需再作补充。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɜːtʃəntmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌes 'tiː] ['lɒrəns] .

The	supposed	merchantman	was	the	frigate	St	Lawrence	.
这	据称	商船	曾是	这	护卫舰	英石	劳伦斯	.

那艘所谓的商船实际上是圣劳伦斯号护卫舰。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][dʒef]['deɪvɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg]

A	favourite	ruse	of	the	privateer	Jeff	Davis	was	to	hoist	the	French	flag
一个	最喜欢的	诡计	的	这	私掠船	杰夫	戴维斯	曾是	到	提升	这	法语	旗帜

[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

私掠船船长杰夫·戴维斯最常用的伎俩之一就是升起法国遇险旗。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

and	when	a	ship	bore	down	in	response	to	this	appeal	,	she	would	,
和	什么时候	一个	船	钻孔	向下	在	回复	到	这	上诉	,	她	会	,

当一艘船响应这一号召驶来时，她就会

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [send] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruːz] [ɑːmd] [tuː; tə]

under	pretence	of	handing	in	a	letter	,	send	aboard	a	boat's	crew	armed	to
在下面	虚伪	的	处理	在	一个	信	,	发送	船上	一个	船的	全体人员	武装	到

[ðə; ði] [tiːθ] .

the	teeth	.
这	牙齿	.

假装递交信件，派全副武装的船员登船。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [blɒ'keɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

But	of	all	the	remarkable	incidents	of	this	remarkable	blockade	there	was
但	的	全部	这	卓越	事件	的	这	卓越	封锁	那里	曾是

[nʌn] [mɔː(r)] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ['eməli][ˌes 'tiː] [pjeə] .

none	more	noteworthy	than	the	voyage	of	the	British	ship	Emily	St	Pierre	.
没有任何	更多的	值得注意	比	这	航程	的	这	英国	船	艾米丽	英石	皮埃尔	.

但在这场非同寻常的封锁中，所有非同寻常的事件中，没有比英国船只"艾米莉·圣皮埃尔"号的航行更值得注意的了。

[ðə; ði]['stɔːri] ['raɪvlz][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['rəʊmænsə(r)] .

The	story	rivals	the	inventions	of	a	sea	-	romancer	.
这	故事	竞争对手	这	发明	的	一个	海	-	浪漫主义者	.

这个故事堪比航海浪漫主义者的虚构故事。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [left] [kæl'kʌtə] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd]

This	vessel	left	Calcutta	with	orders	to	make	the	coast	of	South	Carolina	and
这	血管	左边	加尔各答	和	订单	到	制作	这	海岸	的	南	卡罗莱纳	和

[siː] [ɪf] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] .

see	if	the	blockade	of	Charleston	was	still	in	force	.
看	如果	这	封锁	的	查尔斯顿	曾是	仍然	在	力量	.

这艘船离开加尔各答时奉命前往南卡罗来纳州海岸，看看查尔斯顿的封锁是否仍然有效。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ɪ'liːg(ə)l] ,
Now , although this was a proceeding not in any way illegal ,
现在 , 虽然 这 曾是 一个 进行中 不是 在 任何 方式 非法的 ,

虽然这一程序本身并不违法，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ]['fedərəl] ['wɔːʃɪp] ;
she was nevertheless captured by a Federal warship ;
她 曾是 尽管如此 捕获 经过 一个 联邦 军舰 ;

然而，她还是被联邦军舰俘虏了；

[ə; eɪ][praɪz] [kruː] [ɒv; əv] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [men][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔːd] ;
a prize crew of two officers and thirteen men was put on board ;
一个 奖 全体人员 的 二 警官 和 十三 男人 曾是 放 在 木板 ;

船上配备了由两名军官和十三名士兵组成的缉私队；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kruː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] ,
and her own crew , with the exception of the master , the cook ,
和 她 自己的 全体人员 , 和 这 例外 的 这 掌握 , 这 厨师 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
and the steward ,
和 这 管家 ,

除了船长、厨师和管事之外，还有她自己的船员。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
was taken out of her .
曾是 已采取 出去 的 她 .

被从她体内取出。

[ðʌs] [mænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔːðən] [pɔːt] ,
Thus manned , she was being steered for a northern port ,
因此 有人值守 , 她 曾是 存在 转向 为了 一个 北方 港口 ,

人员配备完毕后，她正被驶往北方港口。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [diˈpəuz] ['kæptɪn] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] ['stjuːəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn]
when her deposed captain persuaded his cook and steward to assist him in
什么时候 她 被罢免 队长 被说服 他的 厨师 和 管家 到 协助 他 在
['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
making one effort to regain possession of the ship .
制作 一 努力 到 恢复 拥有 的 这 船 .

被废黜的船长说服他的厨师和管家协助他，试图夺回这艘船的控制权。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪt] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['aiən] [ænd; ənd] [gægd] [hɪm] ;
They caught the mate asleep in his berth , ironed and gagged him ;
他们 捕捉 这 伴侣 睡着了 在 他的 泊位 , 熨烫过的 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 ;

他们发现大副睡在铺位上，便把他熨平并堵住了嘴；

[ðə; ði][praɪz] - ['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['sɪmələli] ;
the prize - master they found on deck , and treated similarly ;
这 奖 - 掌握 他们 成立 在 甲板 , 和 治疗 相似地 ;

他们在甲板上找到了奖金获得者，并给予了同样的待遇；

[θriː] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
three seamen who had the watch on deck were asked to go down into the
三 海员 WHO 有 这 手表 在 甲板 是 问 到 去 向下 进入 这
['skʌt(ə)l] — [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][nɪə(r)][ðə; ði][helm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] .
scuttle — a storeroom near the helm — for a coil of rigging .
偷偷溜走 — 一个 库房 靠近 这 舵 — 为了 一个 线圈 的 索具 .

三名在甲板上值班的水手被要求到船舱底舱（舵附近的一个储藏室）去取一卷索具。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
The captain gave them this order as if he had accepted the inevitable ,
这 队长 给予 他们 这 命令 作为 如果 他 有 公认 这 不可避免的 ,

船长下达命令时，仿佛已经接受了不可避免的命运。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptəz] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	was	aiding	the	captors	to	navigate	the	ship	.
和	曾是	协助	这	俘虏者	到	导航	这	船	.

并协助俘虏者驾驶船只。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [liːpt] [daʊn] , [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	soon	as	the	three	leaped	down	,	the	hatch	was	closed	,	and	they
作为	很快	作为	这	三	跳跃	向下	,	这	孵化	曾是	关闭	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] .

were	prisoners	.
是	囚犯	.

三人刚跳下去，舱门就关上了，他们成了囚犯。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [kruː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

The	remainder	of	the	prize	crew	,	who	were	in	the	forecastle	,
这	余	的	这	奖	全体人员	,	WHO	是	在	这	前甲板	,

其余的搜救队员当时都在前甲板上。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] ;

were	shut	down	and	liberated	one	by	one	;
是	关闭	向下	和	解放	一	经过	一	;

被逐一关闭和解放；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][help][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

but	those	who	would	give	no	promise	of	help	to	their	new	master	were
但	那些	WHO	会	给	不	承诺	的	帮助	到	他们的	新的	掌握	是

[kən'faɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['skʌt(ə)l] .

confined	beside	the	unfortunates	in	the	scuttle	.
受限	旁	这	不幸的	在	这	偷偷溜走	.

但那些不愿向新主人做出任何帮助承诺的人，都被关在了船舱里，与那些不幸的人为伍。

[θriː] , [ɪn'diːd] , [kən'sent] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [ænd; ənd]

Three	,	indeed	,	consented	,	but	only	one	of	them	was	a	sailor	;	and
三	,	的确	,	同意	,	但	仅有的	一	的	他们	曾是	一个	水手	;	和

[wɪð] [ðɪs] [kruː] [ɒv; əv][faɪv] ,

with	this	crew	of	five	,
和	这	全体人员	的	五	,

确实有三人同意了，但其中只有一人是水手；而这五名船员，

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] [tʌnz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl]

a	vessel	of	eight	hundred	and	eighty	-	four	tons	was	brought	to	Liverpool
一个	血管	的	八	百	和	八十	-	四	吨	曾是	带来	到	利物浦

[θruː] ['θɜːti] [deɪz] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] .

through	thirty	days	of	bad	weather	.
通过	三十	天	的	坏的	天气	.

一艘 884 吨的船只历经 30 天的恶劣天气抵达利物浦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['deərɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

It	is	only	a	fitting	conclusion	to	such	a	tale	of	daring	to	record	that
它	是	仅有的	一个	配件	结论	到	这样的	一个	故事	的	大胆	到	记录	那

[ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['siːmən] [huː] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	intrepid	seaman	who	conceived	and	carried	out	the	enterprise	was	a
这	强悍	水手	WHO	构思	和	携带	出去	这	企业	曾是	一个

['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərtri] [ɒv; əv] [kəː'kuːbri] ,

native	of	the	stewartry	of	Kirkcudbright	,
本国的	的	这	管家	的	柯克卡德布赖特	,

对于这样一个充满冒险的故事，最恰当的结尾莫过于记录下构思并实施这项壮举的勇敢水手是柯克卡布里郡管事区的本地人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [pɔːl] [dʒəunz] .

which	had	already	numbered	among	her	sons	the	renowned	Paul	Jones	.
哪个	有	已经	编号	之中	她	儿子们	这	著名	保罗	琼斯	.

她的儿子中已经包括了著名的保罗·琼斯。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

- [ðɪs] [ɪz] ['ɔːkwəd] , [tɒm] , ['ɔːfli] ['ɔːkwəd] ,

'	This	is	awkward	,	Tom	,	awfully	awkward	,
-	这	是	尴尬的	,	汤姆	,	非常	尴尬的	,

“这太尴尬了，汤姆，真是太尴尬了。”

- ['mɪstə(r)] ['θɪədɔ] [dju'pwiː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['həʊmwəd] .

'	Mr	Theodore	Dupuy	said	to	his	nephew	as	they	rode	homeward	.
-	先生	西奥多	杜普伊	说	到	他的	侄子	作为	他们	骑	回家	.

“西奥多·杜普伊先生在骑马回家的路上对他的侄子说道。”

- [wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

'	We	must	manage	somehow	to	get	rid	of	this	man	as	early	as	possible	.
-	我们	必须	管理	不知何故	到	得到	摆脱	的	这	男人	作为	早期的	作为	可能的	.

我们必须想办法尽快除掉这个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['nɔːrə] ,

Of	course	,	we	can't	keep	him	in	the	house	any	longer	with	your	cousin	Nora	,
的	课程	,	我们	不能	保持	他	在	这	房子	任何	更长	和	你的	表哥	诺拉	,

当然，我们不能再让他和你的表妹诺拉一起待在家里了。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — ['bærənət] [ɔː(r)] [nəʊ] ['bærənət] — [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

now	that	we	know	he's	really	nothing	more	—	baronet	or	no	baronet	—	than	a
现在	那	我们	知道	他是	真的	没有什么	更多的	—	男爵	或者	不	男爵	—	比	一个

['kɒmən] [mju'lætəʊ] .

common	mulatto	.
常见的	混血儿	.

现在我们知道，他其实只不过是一个普通的混血儿——不管是不是男爵。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	at	the	same	time	,	you	see	,
但	在	这	相同的	时间	,	你	看	,

但与此同时，你也看到了，

[wiː; wi] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['enihaʊ] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

we	can't	get	rid	of	him	anyhow	by	any	possibility	before	the	dinner	to	-	morrow
我们	不能	得到	摆脱	的	他	无论如何	经过	任何	可能性	前	这	晚餐	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

在明天晚上的晚餐之前，我们无论如何都无法摆脱他。

[aɪv] [ɑːskt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

I've	asked	several	of	the	best	people	in	Trinidad	especially	to	meet	him	,
我已经	问	一些	的	这	最好的	人们	在	特立尼达	尤其	到	见面	他	,

我特地邀请了特立尼达几位最优秀的人士与他见面，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['stʌltɪfaɪ][maɪ'self]['əʊpənli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	don't	want	to	go	and	stultify	myself	openly	before	the	eyes	of	the
和	我	不	想	到	去	和	使愚钝	我	公然	前	这	眼睛	的	这

[həʊl] ['aɪlənd] .

whole	island	.
所有的	岛	.

我不想在全岛人民面前出丑。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	the	dickens	can	we	do	about	it	?	'
什么	这	狄更斯	能	我们	做	关于	它	?	-

我们到底能怎么办呢?

- [ɪf] [jʊd] ['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] , - [tɒm][dju'pwiː] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlənli] , [ɪn] [spaɪt]

'	If	you'd	taken	my	advice	,	Uncle	Theodore	,	'	Tom	Dupuy	answered	sullenly	,	in	spite
-	如果	你会	已采取	我的	建议	,	叔叔	西奥多	,	-	汤姆	杜普伊	回答	闷闷不乐地	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

of	his	triumph	,
的	他的	胜利	,

"如果你听了我的建议，西奥多叔叔，"尽管取得了胜利，汤姆·杜普伊还是闷闷不乐地回答道。

- [jʊd] [hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

'	you'd	have	got	rid	of	him	long	ago	.
-	你会	有	得到	摆脱	的	他	长的	前	.

你早就把他除掉了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɒn] [naʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['tjuːzdeɪ] ,

As	it	is	,	you'll	have	to	keep	him	on	now	till	after	Tuesday	,
作为	它	是	,	你会	有	到	保持	他	在	现在	直到	后	周二	,

看来你得让他留任到周二之后了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] [pə'laɪtli] .

and	then	we	must	manage	somehow	to	dismiss	him	politely	.
和	然后	我们	必须	管理	不知何故	到	解雇	他	礼貌地	.

然后我们必须想办法礼貌地打发他离开。

- [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðeə(r)] ,

'	They	rode	on	without	another	word	till	they	reached	the	house	;	there	,
-	他们	骑	在	没有	其他	单词	直到	他们	达到	这	房子	;	那里	,

他们一言不发地继续骑马，直到到达那栋房子；在那里，

[ðeɪ] [faʊnd]['nɔːrə][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɪn]

they	found	Nora	and	Harry	had	arrived	before	them	,	and	had	gone	in
他们	成立	诺拉	和	哈里	有	到达的	前	他们	,	和	有	已消失	在

[tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

to	dress	for	dinner	.
到	裙子	为了	晚餐	.

他们发现诺拉和哈里比他们先到，并且已经进去换衣服准备吃晚饭了。

['mɪstə(r)][dju'pwiː] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət][tɒm] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

Mr	Dupuy	followed	their	example	;	but	Tom	,	who	had	made	up	his	mind
先生	杜普伊	随后	他们的	例子	;	但	汤姆	,	WHO	有	制成	向上	他的	头脑

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][stɒp] ,

suddenly	to	stop	,
突然	到	停止	,

杜普伊先生效仿了他们的做法；但汤姆却突然下定决心要停下来，

['lɔitə] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][stɑː(r)] - ['æp(ə)l] [triː] ,

loitered	about	on	the	lawn	under	the	big	star	-	apple	tree	,
徘徊	关于	在	这	草地	在下面	这	大的	星星	-	苹果	树	,

他徘徊在大星苹果树下的草坪上，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

waiting	in	the	cool	till	the	young	Englishman	should	make	his	appearance	.
等待	在	这	凉爽的	直到	这	年轻的	英国人	应该	制作	他的	外貌	.

在凉爽的地方等待着那位年轻的英国人出现。

['miːnwaɪl] , ['nɔːrə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ə'tendɪd] [baɪ][rəu'ziːnə] ['flemiŋ] [ænd; ənd]

Meanwhile	,	Nora	,	in	her	own	dressing	-	room	,	attended	by	Rosina	Fleming	and
同时	,	诺拉	,	在	她	自己的	敷料	-	房间	,	参加	经过	罗西娜	弗莱明	和

[ɑːnt] ['klɛmi] ,

Aunt	Clemmy	,
阿姨	克莱米	,

与此同时，诺拉在自己的更衣室里，罗西娜·弗莱明和克莱米阿姨在一旁侍候着她。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	thinking	over	the	afternoon's	ride	very	much	to	her	own	satisfaction	.
曾是	思维	超过	这	下午	骑	非常	很多	到	她	自己的	满意	.

她十分满意地回想着下午的骑行经历。

['mɪstə(r)][nəʊ'el][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] :

Mr	Noel	was	really	after	all	a	very	nice	fellow	:
先生	诺埃尔	曾是	真的	后	全部	一个	非常	好的	同伴	:

诺埃尔先生其实是个非常好的人：

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['dredfəli] [dɑːk] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

if	he	hadn't	been	so	dreadfully	dark	—	but	there	,
如果	他	之前没有	到过	所以	极其糟糕	黑暗的	—	但	那里	,

如果他不是那么阴郁的话——但是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst][wʌn] [ʃeɪd] [tuː] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['evə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [west]

he	was	really	just	one	shade	too	dusky	in	the	face	ever	to	please	a	West
他	曾是	真的	只是	一	阴影	也	昏暗	在	这	脸	曾经	到	请	一个	西方

['ɪndiən] ['fænsi] .

Indian	fancy	.
印度	想要	.

他的肤色真的比西印度群岛人的审美标准高了一点点。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

And	yet	,	he	was	certainly	very	much	in	love	with	her	!
和	然而	,	他	曾是	当然	非常	很多	在	爱	和	她	!

然而，他无疑非常爱她！

[ðə; ði] ['veri] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	very	persistence	with	which	he	avoided	reopening	the	subject	,
这	非常	持久性	和	哪个	他	避免	重新开放	这	主题	,

他如此执着地避免重提此事，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['veri] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

while	he	went	on	paying	her	such	very	marked	attention	,
尽管	他	去	在	付费	她	这样的	非常	标记	注意力	,

而他却一直对她表现出如此明显的关注，

[ʃəʊd] [ɪn][ɪt'self] [haʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

showed	in	itself	how	thoroughly	in	earnest	he	was	.
显示	在	本身	如何	彻底	在	认真	他	曾是	.

这本身就足以说明他是何等认真。

- [hiːl] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , - ['nɔːrə] [θɔːt]

'	He'll	propose	to	me	again	to	-	morrow	—	I'm	quite	sure	he	will	,	'	Nora	thought
-	地狱	提出	到	我	再次	到	-	明天	—	我是	相当	当然	他	将要	,	-	诺拉	想法

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“他明天还会向我求婚——我非常肯定他会的，”诺拉心想。

[æz; əz][rəu'zi:nə] ['fɑ:sənd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv][plʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	Rosina	fastened	up	her	hair	with	a	sprig	of	plumbago	and	a	little
作为	罗西娜	系紧	向上	她	头发	和	一个	枝	的	石墨	和	一个	小的

['delɪkət] [spreɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['meɪdn] - [heə(r)] .

delicate	spray	of	wild	maiden	-	hair	.
精美的	喷	的	荒野	少女	-	头发	.

罗西娜用一小枝蓝雪花和一小束娇嫩的野茉莉花将头发束了起来。

- [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][prə'pəʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]

'	He	was	almost	going	to	propose	to	me	as	we	came	along	by	the
-	他	曾是	几乎	去	到	提出	到	我	作为	我们	来了	沿着	经过	这

['maʊntən] - ['kæbɪdʒɪz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

mountain	-	cabbages	this	afternoon	,
山	-	卷心菜	这	下午	,

"今天下午我们路过山坡菜地的时候，他差点就向我求婚了。"

['əʊnli][aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

only	I	saw	him	hesitating	,	and	I	turned	the	current	of	the	conversation	.
仅有的	我	锯	他	犹豫不决	,	和	我	转向	这	当前的	的	这	对话	.

只有我看到他犹豫了，于是我改变了谈话的方向。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ?

I	wonder	why	I	turned	it	?
我	想知道	为什么	我	转向	它	?

我不知道我当时为什么要转动它?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I'm	sure	I	don't	know	why	.
我是	当然	我	不	知道	为什么	.

我肯定不知道为什么。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑ:nsə(r)] " [jes]

I	wonder	whether	it	was	because	I	didn't	know	whether	I	should	answer	"	Yes
我	想知道	无论	它	曾是	因为	我	没有	知道	无论	我	应该	回答	"	是的

" [ɔ:(r)] " [nəʊ] ,

"	or	"	No	,
"	或者	"	不	,

我不知道是不是因为我不知道该回答"是"还是"否"，

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?

"	if	he	were	really	to	ask	me	?
"	如果	他	是	真的	到	问	我	?

如果他真的问我的话?

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [maɪnd] [bɪ'fɔ:hænd] [wɒt] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ]

I	think	one	ought	to	decide	in	one's	own	mind	beforehand	what	one's	going	to	say
我	思考	一	应该	到	决定	在	一个人的	自己的	头脑	预先	什么	一个人的	去	到	说

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

in	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

我认为在这种情况下，一个人应该事先在心里想好自己要说什么。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɑ:skt] [wʌn] [ɔ:l'redi] .

especially	when	a	man	has	asked	one	already	.
尤其	什么时候	一个	男人	有	问	一	已经	.

尤其是当一个男人已经问过这个问题的时候。

[hi:z] ['ɔ:fli] [naɪs] .

He's	awfully	nice	.
他是	非常	好的	.

他真是个非常好的人。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [tuː] ['laɪtə(r)] .

I	wish	he	was	just	a	shade	or	two	lighter	.
我	希望	他	曾是	只是	一个	阴影	或者	二	打火机	.

我希望他的肤色能再浅一两个色号。

[ai] [bɪ'liːv] [tɒm] ['riːəli] ['fænsiz] — [hiːz] [səʊ] [dɑːk] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [raɪt] [wɪð] [hɪm] . - { - }

I	believe	Tom	really	fancies	—	he's	so	dark	—	it	isn't	quite	right	with	him	.	'	{	405	}
我	相信	汤姆	真的	幻想	—	他是	所以	黑暗的	—	它	不是	相当	正确的	和	他	.	-	{	-	}

我相信汤姆真的很喜欢——他性格很阴郁——这对他来说不太正常。{405}

['aɪzək] - , ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəu'ziːnə] , [huːm] [hiː; hi]

Isaac	Pourtalès	,	lounging	about	that	minute	,	watching	for	Rosina	,	whom	he
艾萨克	-	,	休闲	关于	那	分钟	,	观看	为了	罗西娜	,	谁	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ,

had	come	to	talk	with	,
有	来	到	讲话	和	,

伊萨克·普尔塔莱斯当时正懒洋洋地躺着，等着罗西娜，他来这里是要和她谈话的。

[sɔː] ['nɔːrə][flɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][pɑːst][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

saw	Nora	flit	for	a	second	past	the	open	window	of	the	passage	,
锯	诺拉	掠过	为了	一个	第二	过去的	这	打开	窗户	的	这	通道	,

看到诺拉的身影一闪而过走廊敞开的窗户，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [gɔːz] - [laɪk] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð] ['əʊpən] [nek] [ɪn] [frʌnt] ,

in	her	light	and	gauze	-	like	evening	dress	,	with	open	neck	in	front	,
在	她	光	和	纱布	-	喜欢	晚上	裙子	,	和	打开	脖子	在	正面	,

她身穿轻盈飘逸的晚礼服，领口敞开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [twaɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] ;

and	the	flowers	twined	in	her	pretty	hair	;
和	这	花朵	缠绕	在	她	漂亮的	头发	;

还有缠绕在她漂亮头发上的鲜花；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

and	he	said	to	himself	as	he	glanced	up	at	her	:
和	他	说	到	他自己	作为	他	瞥了一眼	向上	在	她	:

他抬头看了她一眼，心想：

- [diː] [wɜːd] [ɔb][diː] [lɑːd] [seɪ] [raɪt] , “ [teɪk] ['kæptɪv] [diː] ['wɪmɪn] ! ”

'	De	word	ob	de	Lard	say	right	,	“	Take	captive	de	women	!	”
-	德	单词	奥布	德	猪油	说	正确的	,	“	拿	俘虏	德	女性	!	”

'De word ob de Lard 说得对，“俘虏妇女！”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [tɒm] [dju'pwiː] , ['strəʊlɪŋ] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ]

'	At	the	same	moment	,	Tom	Dupuy	,	strolling	idly	on	the	lawn	in	the	thickening
-	在	这	相同的	片刻	,	汤姆	杜普伊	,	漫步	闲散地	在	这	草地	在	这	增稠

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

“与此同时，汤姆·杜普伊在暮色渐浓的草坪上闲逛，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs]

caught	sight	of	Pourtalès	,	and	beckoned	him	towards	him	with	an	imperious
捕捉	视线	的	-	,	和	招手	他	向	他	和	一个	专横

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

他看到了普尔塔莱斯，便用一根威严的手指向他招了招手。

- [kʌm] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [ðeə(r)] . — [jʊr; jər]

-	Come	here	,	-	he	said	;	-	I	want	to	talk	with	you	,	you	nigger	there	.	—	You're
-	来	这里	,	-	他	说	;	-	我	想	到	讲话	和	你	,	你	黑鬼	那里	.	—	你是

['aɪzək] - ,

Isaac	Pourtalès	,
艾萨克	-	,

“过来，”他说，“我想跟你谈谈，你这个黑鬼。——你是伊萨克·普尔塔莱斯。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? — [ai] [θɔːt] [səʊ] .

aren't	you	?	—	I	thought	so	.
不是	你	?	—	我	想法	所以	.

难道不是吗？——我就知道。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] —

Then	come	and	tell	me	all	you	know	about	this	confounded	cousin	of	yours	—
然后	来	和	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	令人困惑	表哥	的	你的	—

[ðɪs] [mæn] [nəʊ'el] .

this	man	Noel	.
这	男人	诺埃尔	.

那就来告诉我你所知道的关于你那个可怜的表弟——诺埃尔——的一切吧。

- ['aɪzək] - , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [pɔː] [fɔːθ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [tɒm] [dəpwiːz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [ðə; ði]

-	Isaac	Pourtalès	,	nothing	loth	,	poured	forth	at	once	in	Tom	Dupuy's	listening	ear	the
-	艾萨克	-	,	没有什么	洛斯	,	倾倒	前进	在	一次	在	汤姆	杜普伊的	聆听	耳朵	这

[həʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

“伊萨克·普尔塔莱斯毫不犹豫地立刻把整个故事一股脑儿地告诉了汤姆·杜普伊，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['leɪdi] [noʊ'ɛlz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɪn] [bɑːr'beɪdoʊz] .

so	far	as	he	knew	it	,	of	Lady	Noel's	antecedents	in	Barbadoes	.
所以	远的	作为	他	知道	它	,	的	女士	诺埃尔的	来路	在	巴巴多斯	.

据他所知，诺埃尔夫人的祖先来自巴巴多斯。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ,

While	the	two	men	,	the	white	and	the	brown	,
尽管	这	二	男人	,	这	白色的	和	这	棕色的	,

这两个男人，一个是白人，一个是棕色皮肤，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['æp(ə)l] [triː] , ['nɔːrə] ,

were	still	conversing	under	the	shade	of	the	star	-	apple	tree	,	Nora	,
是	仍然	对话	在下面	这	阴影	的	这	星星	-	苹果	树	,	诺拉	,

诺拉，我们仍在星苹果树荫下交谈。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['miːnwaɪl] , [strəul] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

who	had	come	down	to	the	drawing	-	room	meanwhile	,	strolled	out	for	a
WHO	有	来	向下	到	这	绘画	-	房间	同时	,	漫步	出去	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

与此同时，一个来到客厅的人踱步出去了一会儿。

[bi'gail] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smuːðli] [kept] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

beguiled	by	the	cool	air	,	on	to	the	smoothly	kept	lawn	in	front	of	the	drawing
被迷惑	经过	这	凉爽的	空气	,	在	到	这	顺利	保留	草地	在	正面	的	这	绘画

- [ruːm] ['wɪndəʊ] .

-	room	window	.
-	房间	窗户	.

被凉爽的空气所吸引，她走到客厅窗前平整的草坪上。

[tɒm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

Tom	saw	her	,	and	beckoned	her	to	him	with	his	finger	,
汤姆	锯	她	,	和	招手	她	到	他	和	他的	手指	,

汤姆看见了她，便用手指向她招了招手。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bekən] [ðə; ðɪ][tɔːl][mju'lætəʊ] .

exactly	as	he	had	beckoned	the	tall	mulatto	.
确切地	作为	他	有	招手	这	高的	混血儿	.

就像他招手示意那个高个混血儿那样。

['nɔːrə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensɪst] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

Nora	gazed	at	the	beckoning	hand	with	the	intensest	disdain	,	and	then	turned
诺拉	凝视	在	这	招手	手	和	这	最激烈	蔑视	,	和	然后	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

诺拉用极其轻蔑的目光瞥了一眼那只向她招手的手，然后转过身去。

[æz; əz] [ɪf] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['dʒestʃə(r)] ,

as	if	perfectly	unconscious	of	his	ungainly	gesture	,
作为	如果	完美	无意识	的	他的	笨拙的	手势	,

仿佛完全没有意识到自己笨拙的举动，

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ]['tjuːbəˌrəʊz][ænd; ənd] [greɪt] [bel] - [ʃeɪpt] [brəgmæn:əz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]

to	examine	the	tuberoses	and	great	bell	-	shaped	brugmansias	of	the	garden
到	检查	这	晚香玉	和	伟大的	钟	-	形状	曼陀罗	的	这	花园

['bɔːdə(r)] .

border	.
边界	.

去观察花园边界的晚香玉和巨大的钟形曼陀罗花。

[tɒm] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli][ænd; ənd] ['ruːdli] .

Tom	walked	up	to	her	angrily	and	rudely	.
汤姆	步行	向上	到	她	愤怒地	和	粗鲁地	.

汤姆怒气冲冲、态度粗鲁地走到她面前。

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] ?

'	Didn't	you	see	me	calling	you	,	miss	?
-	没有	你	看	我	呼叫	你	,	错过	?

"小姐，你没看见我给你打电话吗？"

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [drɔːl] , [wɪð] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pə'laɪtnəs] .

'	he	said	in	his	harsh	drawl	,	with	no	pretence	of	unnecessary	politeness	.
-	他	说	在	他的	残酷的	拖长音	,	和	不	虚伪	的	不必要	礼貌	.

"他用他那沙哑的嗓音说道，丝毫没有装出一副客套的样子。"

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Didn't	you	see	I	wanted	to	speak	to	you	?	'
-	没有	你	看	我	通缉	到	说话	到	你	?	-

"你没看到我想跟你说话吗？"

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz][tuː; tə] ['sʌmbədi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

'	I	saw	you	making	signs	to	somebody	with	your	hand	,
-	我	锯	你	制作	标志	到	某人	和	你的	手	,

我看到你用手向某人打手势，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] ;

as	if	you	took	me	for	a	servant	,	'	Nora	answered	coldly	;
作为	如果	你	采取	我	为了	一个	仆人	,	-	诺拉	回答	冷冷地	;

"就好像你把我当成仆人一样，"诺拉冷冷地回答道；

- [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

'	and	not	having	been	accustomed	in	England	to	be	called	in	that	way	,
-	和	不是	拥有	到过	习惯	在	英格兰	到	是	称为	在	那	方式	,

“而且由于在英国不习惯被这样称呼，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

I	thought	you	must	have	made	a	mistake	as	to	whom	you	were
我	想法	你	必须	有	制成	一个	错误	作为	到	谁	你	是

['diːlɪŋ] [wɪð] .

dealing	with	.
处理	和	.

我当时以为你一定是认错人了。

- [tɒm] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊθ] .

'	Tom	started	and	muttered	an	ugly	oath	.
-	汤姆	开始	和	低声说道	一个	丑陋的	誓言	.

汤姆猛地一惊，低声咒骂了一句难听的话。

- [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	In	England	,	'	he	repeated	.
-	在	英格兰	,	-	他	重复	.

“在英国，”他重复道。

- [əʊ] , [ɑː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

'	Oh	,	ah	,	in	England	.
-	哦	,	啊	,	在	英格兰	.

哦，啊，在英国。

[west] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɑːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ,

West	Indian	gentlemen	,	it	seems	,	aren't	good	enough	for	you	,	miss	,
西方	印度	先生们	,	它	似乎	,	不是	好的	足够的	为了	你	,	错过	,

看来，西印度群岛的绅士们配不上你，小姐。

[sɪns] [ðɪs] ['feləʊ] [nəʊ'el] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

since	this	fellow	Noel	has	come	out	to	make	up	to	you	.
自从	这	同伴	诺埃尔	有	来	出去	到	制作	向上	到	你	.

因为他，这个叫诺埃尔的人，出来向你道歉了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [tuː] ,

I	suppose	you	don't	happen	to	know	that	he's	a	West	Indian	too	,
我	认为	你	不	发生	到	知道	那	他是	一个	西方	印度	也	,

我想你大概不知道他也是西印度群岛人吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] ?

and	a	precious	queer	sort	of	one	into	the	bargain	?
和	一个	宝贵的	酷儿	种类	的	一	进入	这	便宜货	?

而且还有一个珍贵的、有点古怪的家伙?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] ,

I	know	you	mean	to	marry	him	,	miss	;	but	all	I	can	tell	you	is	,
我	知道	你	意思是	到	结婚	他	,	错过	;	但	全部	我	能	告诉	你	是	,

我知道你打算嫁给他，小姐；但我只能告诉你，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -

your	father	and	I	are	not	going	to	permit	it	.	'
你的	父亲	和	我	是	不是	去	到	允许	它	.	-

你父亲和我绝不会允许这种事发生。

- [ai] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	I	don't	wish	to	marry	him	,	'	Nora	answered	,
-	我	不	希望	到	结婚	他	,	-	诺拉	回答	,

“我不想嫁给他，”诺拉回答道。

['flʌʃɪŋ] ['faɪəri] [red] [ɔ:l]['əʊvə(r)] (- [hɪm][ɪz] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] [wen] [hɪm] [blʌʃ] [laɪk][dæt] ,

flushing	fiery	red	all	over	(	'	Him	is	pretty	for	true	when	him	blush	like	dat	,
冲洗	火热	红色的全部		超过	(	-	他	是	漂亮的	为了	真的	什么时候	他	脸红	喜欢	数据	,

他脸颊绯红（他脸红的时候真的好帅，）

- ['aɪzək] - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] - ['æp(ə)l] [tri:]) .

'	Isaac	Pourtalès	said	to	himself	from	the	shade	of	the	star	-	apple	tree	)	.
-	艾萨克	-	说	到	他自己	从	这	阴影	的	这	星星	-	苹果	树	)	.

“艾萨克·普尔塔莱斯在星苹果树荫下自言自语道。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [mait] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst]

'	But	if	I	did	,	I	wouldn't	listen	to	anything	you	might	choose	to	say	against
-	但	如果	我	做过	,	我	不会	听	到	任何事物	你	可能	选择	到	说	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

“但如果我真的那样做了，我就不会听你说的任何不利于他的话。”

[tɒm] [dju'pwi:] ; [səʊ] [ðæts] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Tom	Dupuy	;	so	that's	plain	speaking	enough	for	you	.
汤姆	杜普伊	;	所以	那就是	清楚的	请讲	足够的	为了	你	.

汤姆·杜普伊；好了，就说这么多吧。

- [tɒm] [sniə] .

'	Tom	sneered	.
-	汤姆	冷笑	.

汤姆冷笑了一声。

- [əʊ][nəʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ai]['ɔ:lweɪz] [nju:] [jʊd] [end][baɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd]

'	O	no	,	'	he	said	;	'	I	always	knew	you'd	end	by	marrying	a	woolly	-	headed
-	哦	不	,	-	他	说	;	-	我	总是	知道	你会	结尾	经过	结婚	一个	毛茸茸的	-	标题

[mju'lætəʊ] ;

mulatto	;
混血儿	;

“哦，不，”他说；“我一直都知道你最终会嫁给一个毛头小子混血儿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mænz][wʌn] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

and	this	man's	one	,	I	don't	mind	telling	you	.
和	这	男人的	一	,	我	不	头脑	讲述	你	.

这个人就是其中之一，我不介意告诉你。

[hi:z] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] [bɔ:n] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['leɪdi] [nəʊ'el] — [faɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He's	a	brown	man	born	;	his	mother	,	though	she	is	Lady	Noel	—	fine	sort	of	a
他是	一个	棕色的	男人	出生	;	他的	母亲	,	尽管	她	是	女士	诺埃尔	—	美好的	种类	的	一个

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

他生来就是个棕色皮肤的人；他的母亲，虽然她是诺埃尔夫人——一位非常优秀的夫人，

[ɪn'di:d] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑ:r'beɪdoʊz] [braʊn] [gɜ:l] ; [ænd; ənd] [hi:z] [əʊn] ['kʌz(ə)n]

indeed	—	is	nothing	better	than	a	Barbadoes	brown	girl	;	and	he's	own	cousin
的确	—	是	没有什么	更好的	比	一个	巴巴多斯	棕色的	女孩	;	和	他是	自己的	表哥

[tu:; tə]['aɪzək] - ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] !

to	Isaac	Pourtalès	over	yonder	!
到	艾萨克	-	超过	远处	!

确实——没有什么比巴巴多斯棕发女孩更好了；而且他还是那边的艾萨克·普尔塔莱斯的表亲！

[hi:; hi][ɪz] , [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] . — ['aɪzək] , [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] !

He	is	,	I	swear	to	you	.	—	Isaac	,	come	here	,	sir	!
他	是	,	我	发誓	到	你	.	—	艾萨克	,	来	这里	,	先生	!

他就是，我向你发誓。——艾萨克，先生，过来！

- ['nɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'prest] [skri:m] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði][tɔ:l]
' **Nora gave a little suppressed scream of surprise and horror as the tall**
- 诺拉 给予 一个 小的 被抑制 尖叫 的 惊喜 和 恐怖 作为 这 高的
[mju'lætəʊ] ,
mulatto ,
混血儿 ,

“诺拉压抑住惊恐和恐惧，发出了一声轻微的尖叫，因为那个高大的混血儿……”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ʃɜ:t] , [liə] ['hɒrəbli] , [ɪ'mɜ:dʒd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['spektə(r)] ,
in his ragged shirt , leering horribly , emerged unexpectedly , like a black spectre ,
在 他的 破烂不堪 衬衫 , 色眯眯的 糟糕透了 , 出现 不料 , 喜欢 一个 黑色的 幽灵 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ɒpəzɪt] .
from the shadows opposite .
从 这 阴影 对面的 .

他身穿破烂的衬衫，面露狰狞可怖，像一个黑色的幽灵，突然从对面的阴影中出现。

- ['aɪzək] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['plɑ:ntə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , - [hu:] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
' **Isaac , ' the young planter said with a malicious smile , ' who is this young man ,**
- 艾萨克 , - 这 年轻的 播种机 说 和 一个 恶意 微笑 , - WHO 是 这 年轻的 男人 ,

“艾萨克，”年轻的种植园主带着一丝恶意的笑容说道，“这个年轻人是谁？”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [ðæt] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['mɪstə(r)][nəʊ'el] ?
I want to know , that calls himself Mister Noel ?
我 想 到 知道 , 那 呼叫 他自己 先生 诺埃尔 ?

我想知道，那位自称诺埃尔先生的人是谁？

- ['aɪzək] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['slaʊtʃɪŋ] [hæt] ['ɔ:kwədli] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
' **Isaac Pourtalès touched his slouching hat awkwardly as he answered , under his**
- 艾萨克 - 感动 他的 伛 帽子 尴尬地 作为 他 回答 , 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

伊萨克·普尔塔莱斯尴尬地摸了摸他那歪斜的帽子，低声回答道：

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] : - [hɪm] [ˌem 'i:] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , ['sɑ:] , [æn; ən] - [ˌem 'i:] ['mʌdə(r)] ['kʌz(ə)n] .
with an ugly scowl : ' Him me own cousin , sah , an ' me mudder cousin .
和 一个 丑陋的 皱眉头 : - 他 我 自己的 表哥 , 萨赫 , 一个 - 我 泥浆 表哥 .

带着难看的表情：“他是我自己表弟，先生，也是我亲表弟。”

[hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'i:] ['mʌdə(r)] [ɪz] [fæmli] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][əʊl][bɑ:r'beɪdoʊz] . -
Him an ' me mudder is fam'ly long ago in ole Barbadoes . '
他 一个 - 我 泥浆 是 家庭 长的 前 在 奥莱 巴巴多斯 . -

我和他父亲很久以前就在巴巴多斯岛有亲戚关系了。

- [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['nɔ:rə] !
' **There you are , Nora !**
- 那里 你 是 , 诺拉 !

“诺拉，你在这儿啊！”

- [tɒm] [dju'pwi:] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
' **Tom Dupuy cried out to her triumphantly .**
- 汤姆 杜普伊 哭 出去 到 她 凯旋而归 .

“汤姆·杜普伊得意地向她喊道。”

- [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə]
' **You see what sort of person your fine English friend has turned out to**
- 你 看 什么 种类 的 人 你的 美好的 英语 朋友 有 转向 出去 到
[bi:; bi] . -
be . '
是 . -

“你瞧瞧你那位优秀的英国朋友变成了什么样的人。”

- [tɒm] [dju'pwiː] ,
' **Tom** **Dupuy** **,**
- 汤姆 杜普伊 ,

汤姆·杜普伊，

- ['nɔːrə] [kraɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] — [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː]
' **Nora** **cried** **in** **her** **wrath** **—** **but** **in** **her** **own** **heart** **she** **knew** **it** **wasn't** **true**
- 诺拉 哭 在 她 愤怒 — 但 在 她 自己的 心 她 知道 它 不是 真的
— - [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
— **'** **if** **you** **tell** **me** **this** **,**
— - 如果 你 告诉 我 这 ,

诺拉愤怒地哭了起来——但她内心深处知道这不是真的——“如果你告诉我这些，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['mɪstə(r)] [nəʊ'el] , [juːv] [feɪld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [sɜː(r)] :
trying **to** **set** **me** **against** **Mr** **Noel** **,** **you've** **failed** **in** **your** **purpose** **,** **sir** **:**
尝试 到 放 我 反对 先生 诺埃尔 , 你已经 失败的 在 你的 目的 , 先生 :

先生，您试图挑拨我和诺埃尔先生的关系，但您的目的失败了。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
what **you** **say** **has** **no** **effect** **upon** **me** **.**
什么 你 说 有 不 影响 之上 我 .

你的话对我没有任何影响。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd]
I **do** **not** **care** **for** **him** **;** **you** **are** **quite** **mistaken** **about** **that** **;** **but** **if** **I** **did**
我 做 不是 关心 为了 他 ; 你 是 相当 错误 关于 那 ; 但 如果 我 做过
,
,
,

我并不喜欢他；你完全误会了；但如果我喜欢他，

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] ['skiːmɪŋ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm] [ɔːl]
I **don't** **mind** **telling** **you** **,** **your** **wicked** **scheming** **would** **only** **make** **me** **like** **him** **all**
我 不 头脑 讲述 你 , 你的 邪恶 心计 会 仅有的 制作 我 喜欢 他 全部
[ðə; ði] ['betə(r)] .
the **better** **.**
这 更好的 .

我不介意告诉你，你那些邪恶的阴谋诡计只会让我更加喜欢他。

[tɒm] [dju'pwiː] , [nəʊ] ['riːəl] ['dʒentlmən] [wʊd] ['evə(r)] [traɪ] [səʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz]
Tom **Dupuy** **,** **no** **real** **gentleman** **would** **ever** **try** **so** **to** **undermine** **another** **man's**
汤姆 杜普伊 , 不 真实的 绅士 会 曾经 尝试 所以 到 破坏 其他 男人的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

汤姆·杜普伊，真正的绅士绝不会这样做来破坏另一个人的地位。

- [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['hæri] [nəʊ'el] , [dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
' **At** **that** **moment** **,** **Harry** **Noel** **,** **just** **descending** **to** **the** **drawing** **-** **room** **,**
- 在 那 片刻 , 哈里 诺埃尔 , 只是 下降 到 这 绘画 - 房间 ,

“就在这时，哈里·诺埃尔正走下楼梯来到客厅，”

[strəul] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]
strolled **out** **to** **meet** **them** **on** **the** **lawn** **,** **quite** **unconscious** **of** **this** **little** **family**
漫步 出去 到 见面 他们 在 这 草地 , 相当 无意识 的 这 小的 家庭
[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .
altercation **.**
争吵 .

他漫步走到草坪上与他们相遇，完全没有意识到这户人家正在发生小小的争吵。

['nɔ:rə][glɑ:ns, glæns]['heɪstɪli][frɒm; frəm][tɒm][dju'pwi:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['plɑ:ntə(r)][kəʊt][ænd; ənd] [haɪ] ['raɪdɪŋ] -
Nora **glanced** **hastily** **from** **Tom** **Dupuy** **,** **in** **his** **planter** **coat** **and** **high** **riding** **-**
诺拉 瞥了一眼 草草 从 汤姆 杜普伊 , 在 他的 播种机 外套 和 高的 骑术 -
[bu:ts] ,
boots **,**
靴子 ,

诺拉匆匆瞥了一眼穿着花布大衣和高筒马靴的汤姆·杜普伊。

[tu:; tə] ['hæri] [nəʊ'el] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
to **Harry** **Noel** **,** **looking** **so** **tall** **and** **handsome** **in** **his** **evening** **dress** **,**
到 哈里 诺埃尔 , 寻找 所以 高的 和 英俊的 在 他的 晚上 裙子 ,

哈里·诺埃尔，他穿着晚礼服，显得高大英俊。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and **couldn't** **help** **noticing** **in** **her** **own** **mind** **which** **of** **the** **two** **was** **the**
和 不能 帮助 注意到 在 她 自己的 头脑 哪个 的 这 二 曾是 这
[tru:ist] ['dʒentlmən] .
truest **gentleman** **.**
最真实的 绅士 .

她不禁在心里琢磨，这两个人中谁才是真正的绅士。

- ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['prɔfə] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
' **Mr** **Noel** **,** **'** **she** **said** **,** **accepting** **his** **half** **-** **proffered** **arm** **with** **a** **natural** **and**
- 先生 诺埃尔 , - 她 说 , 接受 他的 一半 - 提供的 手臂 和 一个 自然的 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['greɪʃəs] ['mu:vmənt] ,
instinctively **gracious** **movement** **,**
本能地 亲切 移动 ,

“诺埃尔先生，”她说着，自然而优雅地接受了他伸出的半截手臂。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə]['dɪnə(r)] ?
' **will** **you** **take** **me** **in** **to** **dinner** **?**
- 将要 你 拿 我 在 到 晚餐 ?

你愿意带我去吃晚饭吗?

[ai] [si:] [ɪts] ['redi] .
I **see** **it's** **ready** **.**
我 看 它是 准备好 .

我看到它已经准备好了。

- [tɒm][dju'pwi:] , [krest] - ['fɔ:lən][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] , ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)] ,
' **Tom** **Dupuy** **,** **crest** **-** **fallen** **and** **astonished** **,** **followed** **after** **,**
- 汤姆 杜普伊 , 波峰 - 倒下 和 惊讶 , 随后 后 ,

汤姆·杜普伊垂头丧气、惊愕不已，跟在后面。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] [wɪð] [di:pə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
and **muttered** **to** **himself** **with** **deeper** **conviction** **than** **ever** **that** **he** **always**
和 低声说道 到 他自己 和 更深 定罪 比 曾经 那 他 总是
[nju:] [ðæt] [gɜ:l]['nɔ:rə] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] ['lɔŋˌrʌn] [baɪ] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['wʊli] -
knew **that** **girl** **Nora** **would** **end** **in** **the** **longrun** **by** **marrying** **a** **confounded** **woolly** **-**
知道 那 女孩 诺拉 会 结尾 在 这 长期 经过 结婚 一个 令人困惑 毛茸茸的 -
['hedɪd] [mju'lætəʊ] .
headed **mulatto** **.**
标题 混血儿 .

他喃喃自语，比以往任何时候都更加确信，他一直都知道，诺拉这个女孩最终会嫁给一个糊涂的、头脑简单的混血儿。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['maʊntən] , [nju:] ['gɪni] .

THE	ASCENT	OF	CLOUDY	MOUNTAIN	,	NEW	GUINEA	.
这	上升	的	多云	山	,	新的	几内亚	.

新几内亚云雾山攀登之旅。

[baɪ] ['kæptɪn] ['sɪprɪən] [brɪdʒ] , [ɑ:(r)] . [en] .

BY	CAPTAIN	CYPRIAN	BRIDGE	,	R	.	N	.
经过	队长	塞浦路斯人	桥	,	拉	.	N	.

作者：海军上校西普里安·布里奇

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['tʃɑ:məz] — [nəʊn] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [nju:] ['gɪni] ,

The	Rev	.	James	Chalmers	—	known	all	along	the	southern	coast	of	New	Guinea	,
这	牧师	.	詹姆斯	查尔默斯	—	已知	全部	沿着	这	南部	海岸	的	新的	几内亚	,

詹姆斯·查尔默斯牧师——在新几内亚南部沿海地区都享有盛名，

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [prə'tektərət] [ɪn] [fækt] ,

throughout	the	original	British	protectorate	in	fact	,
自始至终	这	原来的	英国	保护国	在	事实	,

事实上，在整个最初的英国保护国时期，

[æz; əz] - [tɑ:] - [mɑ:] - - - — [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'sent] [ɒv; əv]

as	'	Ta	-	ma	-	té	'	—	will	always	be	held	responsible	for	the	first	ascent	of
作为	-	ta	-	玛	-	-	-	—	将要	总是	是	握住	负责任的	为了	这	第一的	上升	的

['klaʊdi] ['maʊntən] .

Cloudy	Mountain	.
多云	山	.

“Ta-ma-té”将永远被认为是云雾山首登的功臣。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒmədɔ:(r)] ['ɜ:rskɪnz] ['skwɒdrən] [æt; ət] [saʊθ] [keɪp]

Taking	advantage	of	the	presence	of	Commodore	Erskine's	squadron	at	South	Cape
采取	优势	的	这	在场	的	准将	厄斯金的	中队	在	南	岬

,

,

,

利用厄斯金准将的舰队驻扎在南角的机会，

[hi:; hi] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [get]

he	instilled	into	the	minds	of	some	of	the	officers	a	desire	to	get
他	灌输	进入	这	思想	的	一些	的	这	警官	一个	欲望	到	得到

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

to	the	summit	.
到	这	首脑	.

他让一些军官心中燃起了登顶的渴望。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [nəʊ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

With	the	persuasive	eloquence	of	which	his	many	friends	know	him	to	be	a
和	这	有说服力的	口才	的	哪个	他的	许多	朋友们	知道	他	到	是	一个

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

他拥有雄辩的口才，他的许多朋友都知道他在这方面技艺精湛。

[hi:; hi] [ek'speiʃieit] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

he	expatiated	on	the	honourable	nature	of	the	enterprise	,
他	加长	在	这	光荣的	自然	的	这	企业	,

他详细阐述了这项事业的崇高性质，

['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

dwelling	on	the	fact	that	no	white	man	had	as	yet	attempted	it	.
住宅	在	这	事实	那	不	白色的	男人	有	作为	然而	尝试过	它	.

重点在于，此前还没有白人尝试过这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,

It	is	not	wonderful	that	he	excited	considerable	enthusiasm	;	nor	is	it	,	perhaps	,
它	是	不是	精彩的	那	他	兴奋的	大量	热情	;	也不	是	它	,	也许	,

['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ,

wonderful	that	,
精彩的	那	,

他激起了人们的极大热情，这并不奇怪；或许，这也不奇怪，

[æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][ə; eɪ][mɔɪst][wʌn][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔːm]['trɒpɪk(ə)l]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][wel]

as	the	climate	is	a	moist	one	and	as	the	warm	tropical	season	was	well
作为	这	气候	是	一个	潮湿	一	和	作为	这	温暖的	热带	季节	曾是	出色地

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

由于气候湿润，而且温暖的热带季节已经到来，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'kriːst] { - }

some	of	the	enthusiasm	had	greatly	decreased	{	406	}
一些	的	这	热情	有	非常	减少	{	-	}

一些人的热情已经大大降低了{406}

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'raɪvd] .

when	the	day	for	starting	arrived	.
什么时候	这	天	为了	开始	到达的	.

开工的日子到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['meni] ['presɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	was	interesting	to	observe	how	many	pressing	engagements	happened	to
它	曾是	有趣的	到	观察	如何	许多	紧迫	订婚	发生	到

[prɪ'vent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)][ə'spaiərənt][fɔː(r); fə(r)]['ælpaɪn] ['ɒnəz] [frɒm; frəm]

prevent	some	of	the	more	eager	aspirants	for	alpine	honours	from
防止	一些	的	这	更多的	渴望的	有志者	为了	高山	荣誉	从

[ə'tempt] ['klaʊdi] ['maʊntən] ,

attempting	Cloudy	Mountain	,
尝试	多云	山	,

有趣的是，很多急于获得高山荣誉的登山者因为各种紧急事务而无法尝试攀登云雾山。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] .

when	the	expedition	was	definitely	determined	on	.
什么时候	这	远征	曾是	确实	决定	在	.

探险最终确定下来。

[wʌn][hæd; həd] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ;

One	had	arrears	of	correspondence	to	make	up	;
一	有	欠款	的	一致	到	制作	向上	;

其中一人还有未结清的信件需要补交；

[ə'nʌðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ;

another	had	promised	to	join	a	friend	in	a	shooting	excursion	;
其他	有	承诺	到	加入	一个	朋友	在	一个	射击	短途旅行	;

另一名男子答应和朋友一起去射击旅行；

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːd] ['waɪzli] [tʊk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

whilst	a	third	wisely	took	into	consideration	the	fact	of	his	being	no	longer
而	一个	第三	明智地	采取	进入	考虑	这	事实	的	他的	存在	不	更长

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而第三个人则明智地考虑到他不再年轻这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðæt] ['ɑːftəwədz]

It	would	have	been	well	for	at	least	one	of	the	party	that	afterwards
它	会	有	到过	出色地	为了	在	至少	一	的	这	派对	那	然后

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɪf] [hiː; hɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]

made	the	ascent	if	he	also	had	remembered	that	the	middle	age	is	not	the
制成	这	上升	如果	他	还	有	记得	那	这	中间	年龄	是	不是	这

[best] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ] ['klaɪmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [ˌelə'veɪʃənz] [θruː]

best	time	of	life	at	which	to	try	climbing	almost	precipitous	elevations	through
最好的	时间	的	生活	在	哪个	到	尝试	攀登	几乎	陡峭	海拔	通过

['trækləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒthaʊs] .

trackless	forests	in	the	atmosphere	of	a	hothouse	.
无轨	森林	在	这	气氛	的	一个	温室	.

如果后来攀登的队伍中至少有一人也记住了中年并不是在温室般的环境下，尝试攀登几乎陡峭的山峰，穿越没有道路的森林的最佳时期，那对他来说将会是件好事。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] 21st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ðɪ]['juːniən] - [dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] ,

On	Friday	,	the	21st	of	November	,	the	union	-	jack	had	been	hoisted	,
在	星期五	,	这	21st	的	十一月	,	这	联盟	-	杰克	有	到过	吊起	,

11月21日星期五，英国国旗升起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [prə'tektərət] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [kəʊst][ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] [hæd; həd]

and	the	British	protectorate	over	the	southern	coast	of	New	Guinea	had
和	这	英国	保护国	超过	这	南部	海岸	的	新的	几内亚	有

[biːn] [prə'kleɪmd] [wɪð] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serɪmənɪz] [ɒn] ['steɪsi] ['aɪlənd] ,

been	proclaimed	with	imposing	ceremonies	on	Stacey	Island	,
到过	宣布	和	气势磅礴	仪式	在	斯泰西	岛	,

英国在斯泰西岛举行了隆重的仪式，正式宣布对新几内亚南部沿海地区建立保护国。

[saʊθ] [keɪp] .

South	Cape	.
南	岬	.

南角。

[taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['vɪzɪt]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Time	,	which	is	usually	deficient	when	naval	officers	visit	places	from	which
时间	,	哪个	是	通常	不足	什么时候	海军	警官	访问	地方	从	哪个

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

interesting	excursions	can	be	made	,
有趣的	短途旅行	能	是	制成	,

海军军官们到访那些可以从中开展有趣短途旅行的地方时，通常时间都很不足。

[dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['biːɪŋ] [dɪ'fɜːd] [tɪl]

did	not	allow	of	the	start	for	the	summit	of	the	mountain	being	deferred	till
做过	不是	允许	的	这	开始	为了	这	首脑	的	这	山	存在	延期	直到

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

不允许将登顶日期推迟到第二天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pʌlsəri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['serəməni] .

It	was	compulsory	to	get	away	as	soon	as	possible	after	the	ceremony	.
它	曾是	强制性的	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	后	这	仪式	.

仪式结束后必须尽快离开。

['mɪstə(r)] ['ʧɑːməz] , [huːm] [nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [kæn; kən]['taɪə(r)] , [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	Chalmers	,	whom	no	exertion	can	tire	,	made	arrangements	for
先生	查尔默斯	,	谁	不	用力	能	胎	,	制成	安排	为了

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kærɪəz] .

collecting	a	body	of	native	carriers	.
收集	一个	身体	的	本国的	承运人	.

查尔默斯先生精力充沛，不知疲倦，他安排了一批本地搬运工。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [iːtʃ] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

He	advised	each	excursionist	to	take	a	change	of	clothes	,	a	blanket	,
他	建议	每个	远足者	到	拿	一个	改变	的	衣服	,	一个	毯子	,

他建议每位游览者携带一套换洗衣服、一条毯子，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	enough	food	for	twenty	-	four	hours	.
和	足够的	食物	为了	二十	-	四	小时	.

以及足够24小时食用的食物。

[baɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] . [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

By	about	eleven	a	.	m	.	there	were	assembled	at	the	village	of	Hanod	,
经过	关于	十一	一个	.	米	.	那里	是	组装	在	这	村庄	的	-	,

大约上午十一点，人们聚集在哈诺德村。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['bɜːθə] [lə'guːn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : ['kæptɪn] [siː] . [brɪdʒ] ;

at	the	head	of	Bertha	Lagoon	,	the	following	:	Captain	C	.	Bridge	;
在	这	头	的	伯莎	泻湖	,	这	下列的	:	队长	C	.	桥	;

在伯莎泻湖的尽头，有以下人员：C. Bridge 船长；

[lef'tenənt, luː't-] [ɑː(r)] . [en] . ['ɑːməni] [ænd; ənd] [em] . ['tɒmsən] ; [ɑː(r)] . [mɪləst] , ['kæptɪnz] ['stjuːəd]

Lieutenants	R	.	N	.	Ommanney	and	M	.	Thomson	;	R	.	Millist	,	captain's	steward
中尉	拉	.	N	.	奥曼尼	和	M	.	汤姆逊	;	拉	.	米利斯特	,	船长的	管家

, [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] . - ;

,	of	H	.	M	.	S	.	Espiègle	;
,	的	H	.	M	.	S	.	-	;

皇家海军"埃斯皮格尔"号军舰的舰长管事R·米利斯特和海军中尉RN·奥曼尼和M·汤姆森；

[kə'mɑːndə(r)] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hendəsən] ; [lef'tenənt] [tiː] . [siː] . ['fɛntən] ; ['mɪstə(r)] - ,

Commander	W	.	H	.	Henderson	;	Lieutenant	T	.	C	.	Fenton	;	Mr	Glaysher	,
指挥官	W	.	H	.	亨德森	;	中尉	T	.	C	.	芬顿	;	先生	-	,

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; ['mɪstə(r)] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːlɪŋ] ,

engineer	;	Mr	T	.	W	.	Stirling	,
工程师	;	先生	T	.	W	.	斯特灵	,

WH Henderson 指挥官；TC Fenton 中尉；工程师 Glaysher 先生；TW Stirling 先生，

['mɪdʃɪpmən] ; [fɔː(r)] [bluː] - ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑː(r)] . [em] . [ɑː'tɪlərimən] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] .

midshipman	;	four	blue	-	jackets	,	and	one	R	.	M	.	artilleryman	of	H	.	M	.	S	.
海军学员	;	四	蓝色的	-	夹克	,	和	一	拉	.	M	.	炮兵	的	H	.	M	.	S	.

['nelsn] ; [lef'tenənt] [dʒɒn] [el] . [mɑːks] ,

Nelson	;	Lieutenant	John	L	.	Marx	,
纳尔逊	;	中尉	约翰	L	.	马克思	,

海军学员；四名水兵，以及"纳尔逊"号战列舰上的一名皇家海军陆战队炮兵；约翰·L·马克思中尉

[kə'mɑːndɪŋ] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['swɪŋə(r)] ; [sʌb] - [lef'tenənt] [ə; eɪ] . ['pɪəsən] , [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] .

commanding	H	.	M	.	S	.	Swinger	;	Sub	-	lieutenant	A	.	Pearson	,	of	H	.	M	.	S	.
指挥	H	.	M	.	S	.	摇摆者	;	子	-	中尉	一个	.	培生集团	,	的	H	.	M	.	S	.

[dɑːt] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['stjuːət] [ɒv; əv] ['sɪdni] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Dart	;	and	Mr	Stuart	of	Sydney	,	New	South	Wales	.
镖	;	和	先生	斯图尔特	的	悉尼	,	新的	南	威尔士	.

指挥"摇摆者"号军舰的少尉 A. Pearson，来自"飞镖"号军舰；以及来自新南威尔士州悉尼的 Stuart 先生。

[ðə; ði] [traɪbz] [in'hæbit] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [saʊθ] [keɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [reɪs] ,

The	tribes	inhabiting	the	country	about	South	Cape	are	of	the	dark	race	,
这	部落	居住	这	国家	关于	南	岬	是	的	这	黑暗的	种族	,

居住在南角附近地区的部落属于黑人种族。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kænɪblz] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , ['ʌndə(r)]

and	were	cannibals	,	until	their	recent	renunciation	of	the	practice	,	under
和	是	食人族	,	直到	他们的	最近的	放弃	的	这	实践	,	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

the	influence	of	the	missionaries	.
这	影响	的	这	传教士	.

他们原本是食人族，但在传教士的影响下，他们最近放弃了这种习俗。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [m'ɛɹɪe] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['tɔ:kətɪv] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][nɒn] - ['kænɪbl]

They	are	a	much	merrier	and	more	talkative	people	than	the	non	-	cannibal
他们	是	一个	很多	更快乐	和	更多的	健谈	人们	比	这	非	-	食人族

[lait] - ['kʌlәd] [reɪs] ,

light	-	coloured	race	,
光	-	有色	种族	,

他们比非食人族的浅肤色种族更加快乐健谈。

[wɪtʃ] [dwel] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

which	dwells	farther	to	the	westward	.
哪个	居住地	更远	到	这	向西	.

它居住在更西边的地方。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] ['kærɪəz] [prə'si:did] [wɪð] [mʌtʃ] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] ; [ðə; ði] ['kærɪəz]

The	work	of	selecting	carriers	proceeded	with	much	vociferation	;	the	carriers
这	工作	的	选择	承运人	继续	和	很多	发声	;	这	承运人

[ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [frendz] ,

themselves	,	their	friends	,
他们自己	,	他们的	朋友们	,

挑选搬运工的工作在喧闹声中进行；搬运工本人、他们的朋友们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] ['gɪni] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	all	the	ladies	of	the	village	—	in	this	part	of	New	Guinea	the	influence
和	全部	这	女士们	的	这	村庄	—	在	这	部分	的	新的	几内亚	这	影响

[ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [greɪt] — [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'dres] ['leŋθi] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

of	woman	is	great	—	considering	it	necessary	to	address	lengthy	speeches	in	a
的	女士	是	伟大的	—	考虑	它	必要的	到	地址	冗长	演讲	在	一个

[laʊd] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['strendʒər] .

loud	tone	to	the	white	strangers	.
大声	语气	到	这	白色的	陌生人	.

村里的所有妇女——在新几内亚的这个地区，妇女的影响力很大——都认为有必要大声地向白人陌生人发表冗长的演讲。

[ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [tu:; tə]

That	not	one	of	these	understood	a	sentence	of	what	was	being	said	to
那	不是	一	的	这些	理解	一个	句子	的	什么	曾是	存在	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们当中没有一个人听懂别人对他们说的一句话。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

by	no	means	discouraged	the	eloquence	of	the	villagers	.
经过	不	方法	灰心	这	口才	的	这	村民们	.

但这丝毫没有打击村民们的雄辩之才。

- [tɑ:] - [mɑ:] - - - [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wei]

'	Ta	-	ma	-	té's	'	extraordinary	faculty	of	influencing	the	natives	in	a	cheery	way
-	ta	-	玛	-	-	-	非凡的	学院	的	影响	这	本地人	在	一个	欢快的	方式

[su:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɔ:də(r)]['ɪntu:] [wɒt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['həʊpləs] [kən'fju:ʒn] .

soon	introduced	order	into	what	looked	very	much	like	hopeless	confusion	.
很快	介绍	命令	进入	什么	看起来	非常	很多	喜欢	绝望	困惑	.

“塔玛特”非凡的才能，以一种令人愉悦的方式影响着当地居民，很快便将看似毫无希望的混乱局面带入了秩序之中。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['bai^ɑː] ,

With	the	aid	of	the	teacher	Biga	,
和	这	援助	的	这	老师	比加	,

在老师比加的帮助下，

[huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ][ðə; ði]['məutuː][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [keɪp] ['læŋgwɪdʒ] ,

who	could	speak	both	the	Motu	and	the	South	Cape	languages	,
WHO	可以	说话	两个都	这	莫图	和	这	南	岬	语言	,

能够同时说莫图语和南开普语的人

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærɪəz] ,

he	chose	a	sufficient	number	of	carriers	,
他	选择	一个	充足的	数字	的	承运人	,

他选择了足够数量的承运商，

[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [gaɪd] [æn; ən] ['eldəli] ['neɪtɪv] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]

appointed	as	guide	an	elderly	native	who	professed	to	have	been	to	the
任命	作为	指导	一个	老年	本国的	WHO	声称	到	有	到过	到	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

top	of	the	mountain	,
顶部	的	这	山	,

聘请了一位自称曾登顶过这座山峰的当地老人担任向导。

[ænd; ənd][set][ə'baʊt] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

and	set	about	distributing	the	loads	to	be	carried	.
和	放	关于	分发	这	负载	到	是	携带	.

然后开始分配要搬运的货物。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] - [treɪd] - [naɪf] [ænd; ənd] [θriː] [stɪks] [ɒv; əv]

The	wages	agreed	upon	were	a	small	'	trade	'	knife	and	three	sticks	of
这	工资	同意	之上	是	一个	小的	-	贸易	-	刀	和	三	棍子	的

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

双方商定的报酬是一把小型"交易"刀和三根烟草。

['vælјuː][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['eɪtpəns] [pə(r)][mæn] .

value	in	all	about	eightpence	per	man	.
价值	在	全部	关于	八便士	每	男人	.

总价值约为每人八便士。

[sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['ɑːftəwədz] ,

Some	biscuit	and	a	little	extra	tobacco	were	given	afterwards	,
一些	饼干	和	一个	小的	额外的	烟草	是	给定	然后	,

之后又给了些饼干和一点额外的烟草。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

to	keep	up	the	spirits	of	the	party	during	the	journey	.
到	保持	向上	这	烈酒	的	这	派对	期间	这	旅行	.

为了让聚会在旅途中保持高昂的气氛。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] [kləʊðz] , ['aʊə(r)] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Though	not	much	troubled	with	clothes	,	our	new	friends	were	,
尽管	不是	很多	麻烦	和	衣服	,	我们的	新的	朋友们	是	,

虽然我们的新朋友不太在意穿着打扮，但他们却很在意。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [traɪbz] , ['diːsntli] [klæd] .

at	all	events	relatively	to	the	western	tribes	,	decently	clad	.
在	全部	活动	相对地	到	这	西	部落	,	体面地	覆膜	.

无论如何，相对于西部部落而言，他们的穿着都相当体面。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weə(r)][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]

The	women	wear	a	becoming	petticoat	of	leaves	and	fibre	,	coming	down
这	女性	穿	一个	成为	衬裙	的	树叶	和	纤维	,	未来	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [ni:] .

to	the	knee	.
到	这	膝盖	.

妇女们穿着用树叶和纤维制成的衬裙，裙摆及膝，显得十分得体。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][pʊt][ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] ['gɑ:mənts] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

They	often	put	on	several	of	these	garments	one	above	the	other	,
他们	经常	放	在	一些	的	这些	服装	一	多于	这	其他	,

他们经常把好几件这样的衣服一件套在另一件上面穿。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['krɪnəlɪn] .

the	effect	being	much	the	same	as	that	of	a	capacious	crinoline	.
这	影响	存在	很多	这	相同的	作为	那	的	一个	宽敞	裙撑	.

其效果与宽大的裙撑非常相似。

[ɪn] [nju:] ['gɪni] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [tæ'tu:d] [frɒm; frəm]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə] ['æŋklz] ,

In	New	Guinea	,	the	women	are	tattooed	from	forehead	to	ankles	,
在	新的	几内亚	,	这	女性	是	纹身	从	前额	到	脚踝	,

[ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['veri] [ɪ'læbərət] ['pætənz] .

occasionally	in	very	elaborate	patterns	.
偶尔	在	非常	精心制作的	图案	.

在新几内亚，妇女们从额头到脚踝都会纹上图案，有时图案非常复杂精美。

[ðə; ði] [neɪm] ['pɑ:puə]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [nju:] ['gɪni] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [mi:n] - ['wʊli] - ['hedɪd] ,

The	name	Papua	given	to	New	Guinea	is	said	to	mean	'	woolly	-	headed	,
这	姓名	巴布亚	给定	到	新的	几内亚	是	说	到	意思是	-	毛茸茸的	-	标题	,

据说巴布亚（Papua）这个名字的意思是“毛茸茸的头”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [bɪ'stəʊd] .

'	and	the	appellation	has	been	well	bestowed	.
-	和	这	称谓	有	到过	出色地	授予	.

“而且这个称号名副其实。”

[ðə; ði][men][ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] - [ti:z] - [ðeə(r)][heə(r)][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mɒp] .

The	men	of	both	races	'	tease	'	their	hair	out	into	a	prodigious	mop	.
这	男人	的	两个都	种族	-	逗	-	他们的	头发	出去	进入	一个	惊人	拖把	.

这两个种族的男人都把头发梳成蓬松的大波浪状。

[səʊ][du:; də][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

So	do	the	girls	.
所以	做	这	女孩们	.

女孩们也是如此。

['mærid] ['wɪmɪn] [kʌt] [ðeəz] [ʃɔ:t] .

Married	women	cut	theirs	short	.
已婚	女性	切	他们的	短的	.

已婚妇女通常会剪短头发。

[ðə; ði] ['bʊʃi] [wɪg] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['weərɪŋ]

The	bushy	wig	which	many	of	the	natives	of	this	region	seem	to	be	wearing
这	茂密的	假发	哪个	许多	的	这	本地人	的	这	地区	似乎	到	是	穿着

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pru:vz] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

decidedly	improves	their	appearance	.
绝对地	改善	他们的	外貌	.

该地区许多当地人似乎都戴着蓬松的假发，这确实提升了他们的外貌。

[wen] [ðeə(r)][heə(r)][ɪz][kʌt] [ʃɔ:t] ,

When	their	hair	is	cut	short	,
什么时候	他们的	头发	是	切	短的	,

当她们的头发被剪短后，

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:tʃəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['æfrɪkən]['ni:grəuz] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)]

the	similarity	of	their	features	to	those	of	African	negroes	becomes	more
这	相似	的	他们的	特征	到	那些	的	非洲	黑人	变成	更多的

['ɒbviəs] .

obvious	.
明显的	.

他们面部特征与非洲黑人面部特征的相似之处越来越明显。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] - [ʃeɪpt] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]

They	are	not	tall	;	but	they	have	well	-	shaped	limbs	,	and	many	of
他们	是	不是	高的	;	但	他们	有	出色地	-	形状	四肢	,	和	许多	的

[ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['stɜ:di] ['feloʊz] .

them	are	sturdy	fellows	.
他们	是	结实的	伙伴们	.

它们个子不高，但四肢匀称，而且很多都很健壮。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kæriə(r)][ɪz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

The	usual	weight	for	a	native	carrier	is	twenty	-	five	pounds	.
这	通常	重量	为了	一个	本国的	载体	是	二十	-	五	磅	.

本地搬运工的通常体重是二十五磅。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'send] ['klaʊdi] ['maʊntən] [hæd; həd]

But	,	as	the	number	of	travellers	likely	to	ascend	Cloudy	Mountain	had
但	,	作为	这	数字	的	旅行者	可能	到	上升	多云	山	有

['greɪtli] ['fɔ:lən] [ɒf] ,

greatly	fallen	off	,
非常	倒下	离开	,

但是，由于可能攀登云雾山的游客数量已大幅减少，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kærɪəz] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ləʊdz][fɔ:(r); fə(r)] .

we	found	ourselves	with	more	carriers	than	we	could	supply	loads	for	.
我们	成立	我们自己	和	更多的	承运人	比	我们	可以	供应	负载	为了	.

我们发现承运商的数量超过了我们能够提供的货源数量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['veri] [lait] ['bə:dən] .

The	result	was	that	some	at	all	events	had	very	light	burdens	.
这	结果	曾是	那	一些	在	全部	活动	有	非常	光	负担	.

结果是，有些人的负担非常轻。

[wʌn][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kærid] [æn; ən] ['empti] [tɪn] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][plɑ:nts]

One	man	,	for	instance	,	carried	an	empty	tin	case	for	specimens	of	plants
一	男人	,	为了	实例	,	携带	一个	空的	锡	案件	为了	标本	的	植物

;

;
;

例如，有一名男子带着一个空的锡盒，用来装植物标本；

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [bɪ'twi:n] [tu:] [θɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bɔ:d]

another	,	a	few	sheets	of	blotting	-	paper	between	two	thin	pieces	of	board
其他	,	一个	很少	纸张	的	印迹法	-	纸	之间	二	薄的	件	的	木板

[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .

provided	for	the	same	purpose	.
假如	为了	这	相同的	目的	.

另一种方法是在两块薄板之间夹几张吸水纸，其目的相同。

[wen] ['ɒfɪsəz] [lænd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] , ['naɪsəti][ɒv; əv] [dres] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'tendɪd]

When	officers	land	in	the	South	Sea	Islands	,	nicety	of	dress	is	not	much	attended
什么时候	警官	土地	在	这	南	海	岛屿	,	友善	的	裙子	是	不是	很多	参加

[tu:; tə] .

to	.
到	.

当军官们抵达南太平洋岛屿时，他们并不太在意着装的讲究。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ɔ:(r)] [strɔ:] - [hæt] , [ə; eɪ] [ʃɜ:t] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['flænl] ['traʊzəz] ,

A	helmet	or	straw	-	hat	,	a	shirt	,	a	pair	of	flannel	trousers	,
一个	头盔	或者	稻草	-	帽子	,	一个	衬衫	,	一个	一对	的	绒布	裤子	,

头盔或草帽、衬衫、法兰绒长裤

[ænd; ənd] [bu:ts] [ɔ:(r)] ['ʃu:z] [mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:'tɪləti][ðæn; ðən] ['elɪgəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	boots	or	shoes	more	remarkable	for	utility	than	elegance	,	are	found	quite	sufficient	.
和	靴子	或者	鞋	更多的	卓越	为了	公用事业	比	优雅	,	是	成立	相当	充足的	.

而那些实用性强于美观性的靴子或鞋子，也完全足够了。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [hɒt] ['klaɪmət] , [ðə; ði] [les] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] ;

In	a	moist	hot	climate	,	the	less	clothing	the	better	;
在	一个	潮湿	热的	气候	,	这	较少的	衣服	这	更好的	;

在湿热气候下，衣服越少越好；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][rəʊdz] , [nɒt] ['meni] [pɑ:ðz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	in	countries	in	which	there	are	no	roads	,	not	many	paths	,	and	where	,
和	在	国家	在	哪个	那里	是	不	道路	,	不是	许多	路径	,	和	在哪里	,

在一些没有公路、道路稀少的国家，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['prəʊgres] [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θru:] [θɪk] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['mʌdi] [graʊnd] ,

as	a	rule	,	progress	is	only	possible	through	thick	forest	and	over	muddy	ground	,
作为	一个	规则	,	进步	是	仅有的	可能的	通过	厚的	森林	和	超过	浑	地面	,

通常情况下，只有穿过茂密的森林和泥泞的地面才能前进。

[ðə; ði]['fju:ə(r)] ['gɑ:mənts] [wɔ:n] , [ðə; ði]['fju:ə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] .

the	fewer	garments	worn	,	the	fewer	there	are	to	be	cleaned	at	the	end	of	an	excursion	.
这	更少	服装	磨损	,	这	更少	那里	是	到	是	已清洗	在	这	结尾	的	一个	短途旅行	.

穿的衣服越少，旅行结束后需要清洗的衣服就越少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] - ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['bɜ:θə] [lə'gu:n] ,

For	the	first	half	-	hour	after	leaving	the	village	on	Bertha	Lagoon	,
为了	这	第一的	一半	-	小时	后	离开	这	村庄	在	伯莎	泻湖	,

离开贝尔塔泻湖村庄后的前三十分钟，

[ðə; ði] [wei] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['mæŋgrəʊv] [swɒmp] [ɒv; əv] [spft] [mʌd] , [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [pu:lz] [ɒv; əv] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

the	way	ran	across	a	mangrove	swamp	of	soft	mud	,	interspersed	with	pools	of	black	-	looking	water	,
这	方式	跑	穿过	一个	红树	沼泽	的	柔软的	泥	,	穿插	和	游泳池	的	黑色的	-	寻找	水	,

这条路穿过一片红树林沼泽，沼泽地由柔软的泥土构成，其间点缀着一些看起来发黑的水洼。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [nɒbz] [ðæt] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgrəʊv] [bʊʃ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [fɔ:m] .

and	studded	with	the	peculiar	and	aggravating	knobs	that	the	roots	of	the	mangrove	bush	delight	to	form	.
和	带钉的	和	这	奇特	和	加重	旋钮	那	这	根	的	这	红树	衬套	喜	到	形式	.

并且布满了红树林根系喜欢形成的奇特而恼人的瘤状物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ik'skəːʃənist]

It	was	worth	while	to	note	the	care	with	which	most	of	the	excursionists
它	曾是	值得	尽管	到	笔记	这	关心	和	哪个	最多	的	这	远足者

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ;

began	to	pick	their	way	;
开始	到	挑选	他们的	方式	;

值得注意的是，大多数游客都开始小心翼翼地选择路线；

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [i'vins] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][wet][ðeə(r)] [buːts] .

some	even	evinced	a	desire	not	to	wet	their	boots	.
一些	甚至	表现出	一个	欲望	不是	到	湿的	他们的	靴子	.

有些人甚至表示不想弄湿自己的靴子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neðə(r)] ['gɑːmənts] [kliːn] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪdəd] [æn; ən]

To	keep	the	nether	garments	clean	was	clearly	in	general	considered	an
到	保持	这	下	服装	干净的	曾是	清楚地	在	一般的	经过考虑的	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

object	worth	trying	for	.
目的	值得	尝试	为了	.

保持下身衣物清洁显然被认为是一件值得努力追求的事情。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [dɪ'sents] [frɒm; frəm] ['slɪpəri] [lɒgz] ,

But	after	a	few	rapid	and	involuntary	descents	from	slippery	logs	,
但	后	一个	很少	迅速的	和	非自愿	下降	从	滑	日志	,

[sɪ'dʌktɪvli] [rɪ'zemblɪŋ] ['brɪdʒɪz] ,

seductively	resembling	bridges	,
诱人地	类似	桥梁	,

但是，在几次从湿滑的、形似桥梁的圆木上快速且不由自主地滑落之后，

[pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [slau] ,

placed	across	the	most	forbidding	sloughs	,
放置	穿过	这	最多	禁止	沼泽	,

横跨最险峻的沼泽地，

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['efəts] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]

a	determination	to	push	on	straight	and	discontinue	efforts	to	circumvent
一个	决心	到	推	在	直的	和	中止	努力	到	规避

['pʌdlz] , [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'pærənt] .

puddles	,	became	universally	apparent	.
水坑	,	成为	普遍地	明显	.

大家一致决心径直向前，不再绕开水坑。

[wen] [ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['aʊə(r)] ['kærɪəz] , [huː]

When	the	swamp	had	been	left	behind	some	distance	,	our	carriers	,	who
什么时候	这	沼泽	有	到过	左边	在后面	一些	距离	,	我们的	承运人	,	WHO

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [reɪs] ,

belonged	to	a	humorous	race	,
属于	到	一个	幽默	种族	,

当沼泽地被抛在身后一段距离后，我们的搬运工们——他们属于一个幽默的民族——

['kaɪndli] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,

kindly	informed	us	,
亲切地	知情的	我们	,

请您告知我们：

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] — [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

through	the	interpreters	—	their	faces	beaming	with	delight	as	the	information
通过	这	口译员	—	他们的	面孔	光芒四射	和	喜	作为	这	信息

[wɒz; wəz] [im'paːtid] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [wʊd]

was	imparted	—	that	they	could	have	taken	us	by	a	route	which	would
曾是	传授	—	那	他们	可以	有	已采取	我们	经过	一个	路线	哪个	会

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

have	avoided	it	altogether	.
有	避免	它	共	.

通过翻译人员——他们在传达信息时脸上洋溢着喜悦——我们得知，他们本可以带我们走一条完全可以避开这条路的路线。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

This	statement	was	proved	to	be	true	on	our	return	,
这	陈述	曾是	已证实	到	是	真的	在	我们的	返回	,

我们返回后证实了这一说法。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'skeɪpt] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] { - }

as	some	of	the	party	escaped	traversing	the	swamp	{	407	}
作为	一些	的	这	派对	逃脱	穿越	这	沼泽	{	-	}

队伍中的一些人穿越沼泽逃脱了{407}

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	second	time	by	taking	a	path	which	led	to	the	westward	of	it	,
一个	第二	时间	经过	采取	一个	小路	哪个	引领	到	这	向西	的	它	,

第二次，我选择了一条通往它西侧的小路。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [kə'nuːz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ɪt'self]

and	others	descended	in	canoes	the	lower	part	of	a	river	that	discharges	itself
和	其他的	下降	在	独木舟	这	降低	部分	的	一个	河	那	排放	本身

['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .

into	the	lagoon	.
进入	这	泻湖	.

其他人则乘独木舟顺着河流下游而下，这条河最终汇入泻湖。

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][let][juː 'es] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]

When	asked	why	they	had	not	let	us	know	of	the	existence	of	a	more
什么时候	问	为什么	他们	有	不是	让	我们	知道	的	这	存在	的	一个	更多的

[ə'griːəb(ə)l] [rəʊd] ,

agreeable	road	,
同意	路	,

当被问及为何没有告知我们有一条更便捷的道路时，

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl] [rɪ'plaɪ] ,

our	native	friends	made	the	unanswerable	reply	,
我们的	本国的	朋友们	制成	这	无法回答	回复	,

我们的土著朋友给出了一个无法反驳的回答：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

that	none	of	our	party	had	suggested	to	them	any	wish	to	avoid	the
那	没有任何	的	我们的	派对	有	建议	到	他们	任何	希望	到	避免	这

[m'æŋgɹəʊvz] .

mangroves	.
红树林	.

我们一行人中没有人向他们表示过想要避开红树林。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wel] - ['tɪmbəd]
For **an** **hour** **we** **had** **now** **to** **move** **along** **through** **a** **well** **-** **timbered**
为了 一个 小时 我们 有 现在 到 移动 沿着 通过 一个 出色地 - 木材
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

接下来一个小时，我们必须穿过一片树木繁茂的地区。

[ə'keɪʒnəli] ['pɑːsɪŋ] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] , [weə(r)] [jæmz] , [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ]
occasionally **passing** **small** **cultivated** **patches** **,** **where** **yams** **,** **bananas** **,** **and** **taro**
偶尔 通过 小的 栽培 补丁 , 在哪里 山药 , 香蕉 , 和 芋头
[wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] .
were **grown** **.**
是 生长 .

偶尔会经过一些小块耕地，那里种植着山药、香蕉和芋头。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ;
The **path** **in** **most** **places** **was** **not** **difficult** **;**
这 小路 在 最多 地方 曾是 不是 难的 ;

大多数地方的路并不难走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
but **it** **lost** **itself** **from** **time** **to** **time** **in** **a** **stream** **of** **clear** **water** **,**
但 它 丢失的 本身 从 时间 到 时间 在 一个 溪流 的 清除 水 ,

但它时不时会迷失在清澈的溪流中。

[huːz] ['friːkwənt]['ræpɪdz] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] .
whose **frequent** **rapids** **showed** **that** **we** **had** **begun** **to** **ascend** **.**
谁 频繁 急流 显示 那 我们 有 开始 到 上升 .

频繁的急流表明我们已经开始上升。

[rɪ'piːtɪd] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv]
Repeated **wadings** **had** **at** **all** **events** **the** **advantage** **of** **removing** **all** **traces** **of**
重复 涉水 有 在 全部 活动 这 优势 的 移除 全部 痕迹 的
['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .
our **passage** **across** **the** **swamp** **.**
我们的 通道 穿过 这 沼泽 .

反复涉水至少有一个好处，那就是可以消除我们穿越沼泽的所有痕迹。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
The **scenery** **was** **highly** **picturesque** **,** **especially** **at** **some** **of** **the** **reaches** **of**
这 风景 曾是 高度 如画 , 尤其 在 一些 的 这 到达 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .
the **little** **river** **.**
这 小的 河 .

沿途风景如画，尤其是小河的某些河段。

[ðə; ði] ['pebli] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
The **pebbly** **banks** **were** **crowned** **with** **a** **rich** **vegetation** **;**
这 卵石状 银行 是 加冕 和 一个 富有的 植被 ;

鹅卵石河岸上长满了茂盛的植被；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] — [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld]
the **number** **and** **variety** **of** **the** **trees** **and** **shrubs** **—** **amongst** **which** **the** **wild**
这 数字 和 种类 的 这 树木 和 灌木 — 在 哪个 这 荒野
['plæntɪn; 'plænteɪn] , [pɑːmz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
plantain **,** **palms** **of** **various** **kinds** **,**
芭蕉 , 棕榈树 的 各种各样的 种类 ,

树木和灌木的数量和种类繁多——其中包括野生车前草、各种棕榈树，

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn'deɪnəs][wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] — [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn]
and **the** **pandanus** **were** **conspicuous** **—** **were** **at** **least** **as** **great** **as** **in**
和 这 露兜树 是 显眼的 — 是 在 至少 作为 伟大的 作为 在
[məʊst]['trɒpɪk(ə)l][lændz] .
most **tropical** **lands** **.**
最多 热带 土地 .

露兜树非常显眼——至少和大多数热带地区的露兜树一样茂盛。

[glimps] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['wʊdɪd] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [əb'teɪnd] .
Glimpses **of** **lofty** **wooded** **heights** **were** **frequently** **obtained** **.**
惊鸿一瞥 的 高远 树木繁茂的 高度 是 频繁地 获得 .

经常可以瞥见高耸入云的林木茂盛的山峰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tjuːnfl] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm]['æʒə(r)] - [hjuːd]
A **few** **tuneful** **birds** **were** **heard** **,** **and** **we** **saw** **some** **azure** **-** **hued**
一个 很少 悦耳动听 鸟类 是 听到 , 和 我们 锯 一些 蔚蓝 - 有色
['kɪŋfɪʃə(r)] .
kingfishers **.**
翠鸟 .

我们听到了几声悦耳的鸟鸣，还看到了几只天蓝色的翠鸟。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][left] ,
But **,** **as** **a** **rule** **,** **particularly** **as** **the** **lower** **country** **was** **left** **,**
但 , 作为 一个 规则 , 特别 作为 这 降低 国家 曾是 左边 ,

但总的来说，尤其是在下部地区被遗弃的情况下，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [baɪ] ['skriːtʃɪŋ] [waɪt] [k'ɒkɐtˌuːz] .
the **music** **of** **the** **woods** **was** **monopolised** **by** **screeching** **white** **cockatoos** **.**
这 音乐 的 这 树林 曾是 垄断 经过 尖叫 白色的 凤头鹦鹉 .

森林里的音乐被尖叫的白色凤头鹦鹉所垄断。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **scene** **was** **greatly** **enlivened** **by** **the** **number** **and** **beauty** **of** **the**
这 场景 曾是 非常 活跃 经过 这 数字 和 美丽 的 这
['bʌtəflaɪz] [wɪtʃ] [flit] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
butterflies **which** **flitted** **amongst** **the** **bushes** **.**
蝴蝶 哪个 飞掠 在 这 灌木丛 .

灌木丛中翩翩起舞的蝴蝶数量众多，姿态优美，为眼前的景色增添了许多生机。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][net] ; [ænd; ənd] ,
One **of** **our** **party** **had** **provided** **himself** **with** **a** **net** **;** **and** **,**
一 的 我们的 派对 有 假如 他自己 和 一个 网 ; 和 ,

我们一行人中有人自带了渔网；而且，

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bæd] [ʃɒts] [æt; ət][sʌm; səm] [pɪ'kjuːliəli] ['nɪmb(ə)l] [ˌlepɪ'dɒptərə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
though **occasional** **bad** **shots** **at** **some** **peculiarly** **nimble** **lepidoptera** **were** **made** **,**
尽管 偶然 坏的 镜头 在 一些 奇特地 灵活 鳞翅目 是 制成 ,

虽然偶尔也会对一些行动异常敏捷的鳞翅目昆虫投掷不准的子弹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[hɪz; ɪz] - [bæg] - [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

his	'	bag	'	turned	out	a	very	good	one	.
他的	-	包	-	转向	出去	一个	非常	好的	一	.

他的"包"结果非常好。

[ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

On	a	broad	stretch	of	gravel	and	pebbles	by	the	side	of	the	water	,
在	一个	广阔	拉紧	的	碎石	和	鹅卵石	经过	这	边	的	这	水	,

在水边一片宽阔的砾石和鹅卵石滩上，

[tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

towards	one	o'clock	,	a	halt	was	made	for	luncheon	.
向	一	点钟	,	一个	停止	曾是	制成	为了	午餐	.

临近一点钟时，停下来吃午饭。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] , [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'sesɪv] .

The	spot	was	fairly	shady	,	and	the	heat	,	considering	our	position	,	was	not	excessive	.
这	点	曾是	相当	阴凉	,	和	这	热	,	考虑	我们的	位置	,	曾是	不是	过多的	.

这个地方比较阴凉，考虑到我们所处的位置，温度并不算太高。

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪəz] ,

A	biscuit	or	two	was	handed	to	the	carriers	,
一个	饼干	或者	二	曾是	递交	到	这	承运人	,

有人递给搬运工一两块饼干。

[ænd; ənd] — [wɒt] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['frægmənts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

and	—	what	delighted	them	still	more	—	a	few	small	fragments	of	tobacco	.
和	—	什么	高兴极了	他们	仍然	更多的	—	一个	很少	小的	片段	的	烟草	.

更令他们高兴的是，他们还发现了一些小块烟草。

[ðə; ði] [njuː] ['gɪni] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] .

The	New	Guinea	fashion	of	smoking	is	peculiar	.
这	新的	几内亚	时尚	的	吸烟	是	奇特	.

新几内亚人的吸烟方式很奇特。

[ðə; ði] [paɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [tjuːb] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	pipe	is	a	bamboo	tube	about	two	feet	long	and	two	inches	in	diameter	,
这	管道	是	一个	竹子	管子	关于	二	脚	长的	和	二	英寸	在	直径	,

这根管子是一根竹管，长约两英尺，直径约两英寸。

[wɪð] [wʌn] [end] [kləʊzd] .

with	one	end	closed	.
和	一	结尾	关闭	.

一端封闭。

[nɪə(r)] [ðɪs] [end] , [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] - [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] [ɪz] [meɪd] ,

Near	this	end	,	a	small	hole	like	the	mouth	-	hole	of	a	flute	is	made	,
靠近	这	结尾	,	一个	小的	洞	喜欢	这	嘴	-	洞	的	一个	长笛	是	制成	,

在这个末端附近，开了一个类似笛子吹口的小孔。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːf] ,
and **in** **it** **a** **piece** **of** **leaf** **,**
和 在 它 一个 片 的 叶子 ,

里面还有一片叶子，

['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kʌp][ɔː(r)] - [hɔːn] - [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] , [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] .
twisted **into** **a** **pointed** **cup** **or** **'** **horn** **'** **containing** **a** **little** **tobacco** **,** **is** **inserted** **.**
扭曲 进入 一个 尖 杯子 或者 - 喇叭 - 包含 一个 小的 烟草 , 是 插入 .

将一个尖头杯状或"号角状"容器（内含少量烟草）插入容器中。

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ] , [ðə; ði]['sməʊkə(r)] [sʌks] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]
Applying **a** **light** **to** **the** **tobacco** **,** **the** **smoker** **sucks** **vigorously** **at** **the** **open**
申请 一个 光 到 这 烟草 , 这 吸烟者 真糟糕 大力 在 这 打开
[end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ;
end **of** **the** **tube** **;**
结尾 的 这 管子 ;

点燃烟草后，吸烟者用力吸吮烟管的开口端；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,
when **this** **is** **filled** **with** **smoke** **,**
什么时候 这 是 已填 和 抽烟 ,

当这里充满烟雾时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [həʊl][ænd; ənd] [teɪks] ['sevrəl] - [drɔːz] ,
he **puts** **his** **lips** **to** **the** **small** **hole** **and** **takes** **several** **'** **draws** **,**
他 放置 他的 嘴唇 到 这 小的 洞 和 需要 一些 - 平局 ,

他把嘴唇贴在小孔上，吸了几口气。

- ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][tə'bækəʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [riː'laitid] .
' **after** **which** **the** **tobacco** **has** **to** **be** **replenished** **and** **the** **pipe** **relighted** **.**
- 后 哪个 这 烟草 有 到 是 补充 和 这 管道 重新点燃 .

之后需要补充烟草，重新点燃烟斗。

[pə'laɪtnəs] ['flɜːrɪʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [pə'sɪfɪk] [aɪlz] ;
Politeness **flourishes** **throughout** **the** **south** **-** **western** **Pacific** **Isles** **;**
礼貌 繁花 自始至终 这 南 - 西 太平洋 岛屿 ;

礼貌在西南太平洋群岛盛行；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['neɪkɪd] ['kænɪblz] [ɒv; əv] [njuː] ['brɪt(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [frendz] [ðæt] [truː] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ]
even **the** **naked** **cannibals** **of** **New** **Britain** **exhibit** **to** **friends** **that** **true** **courtesy** **which**
甚至 这 裸 食人族 的 新的 英国 展览 到 朋友们 那 真的 礼貌 哪个
[kən'sɪsts] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
consists **in** **doing** **as** **one** **would** **be** **done** **by** **.**
由 在 正在做 作为 一 会 是 完毕 经过 .

即使是新不列颠的裸体食人族也向朋友们展现了真正的礼貌，那就是己所不欲，勿施于人。

[ðə; ði] [njuː] ['gɪniən] [huː] [laɪts] [ðə; ði][paɪp] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sməʊk] ,
The **New** **Guinean** **who** **lights** **the** **pipe** **,** **when** **he** **has** **filled** **it** **with** **smoke** **,**
这 新的 几内亚 WHO 灯 这 管道 , 什么时候 他 有 已填 它 和 抽烟 ,

新几内亚人点燃烟斗，当烟斗里充满烟雾后，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [wɪf] .
usually **hands** **it** **to** **some** **one** **else** **to** **have** **the** **first** **whiff** **.**
通常 双手 它 到 一些 一 别的 到 有 这 第一的 闻 .

通常会递给别人先闻。

[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
On **the** **present** **occasion** **,** **the** **pipe** **was** **offered** **first** **to** **the** **white** **man** **,**
在 这 展示 场合 , 这 管道 曾是 提供 第一的 到 这 白色的 男人 ,

这次，烟斗首先递给了白人。

[tuː; tə] [huːm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [biˈheiv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈkʌmɪŋli] , [pəˈsɪfɪk][ˈaɪlənd] [ˈneɪtɪvz]

to	whom	,	so	long	as	he	behaves	to	them	becomingly	,	Pacific	Island	natives
到	谁	,	所以	长的	作为	他	行为	到	他们	合适地	,	太平洋	岛	本地人

[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveəriəbli][pəˈlaɪt] .

are	almost	invariably	polite	.
是	几乎	总是	有礼貌的	.

只要他举止得体，太平洋岛屿的土著居民几乎总是会对他彬彬有礼。

[ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɑːt] [ˈrendəd] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

The	lateness	of	our	start	rendered	any	but	a	short	halt	impossible	,
这	迟到	的	我们的	开始	渲染	任何	但	一个	短的	停止	不可能的	,

由于出发太晚，除了短暂停留之外，任何形式的停留都是不可能的。

[səʊ][ðə; ði][rɪˈpɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti][wʌn] .

so	the	repast	was	a	hasty	one	.
所以	这	餐饮	曾是	一个	仓促	一	.

所以这顿饭吃得很匆忙。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈstiːpnəs] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [əˈsent] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

The	increasing	steepness	showed	that	we	had	begun	the	ascent	in	earnest	.
这	增加	陡峭度	显示	那	我们	有	开始	这	上升	在	认真	.

坡度越来越陡，表明我们已经真正开始攀登了。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

A	path	there	certainly	was	,	but	,	as	a	rule	,
一个	小路	那里	当然	曾是	,	但	,	作为	一个	规则	,

确实有一条路可以通往那里，但通常情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [diˈsəːnd] [əˈmɪd][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ʃrʌbz] .

it	was	not	easily	discerned	amid	the	thick	growth	of	tropical	shrubs	.
它	曾是	不是	容易地	辨别	之中	这	厚的	生长	的	热带	灌木	.

在茂密的热带灌木丛中，它并不容易被辨认出来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈdensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]

As	far	as	the	density	of	the	forest	would	allow	us	to	examine	the
作为	远的	作为	这	密度	的	这	森林	会	允许	我们	到	检查	这

['kʌntri] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] ,

country	to	any	distance	,
国家	到	任何	距离	,

只要森林的密度允许我们观察任何距离的乡村地区，

[wiː; wi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['maʊntən]

we	appeared	to	be	mounting	the	ridge	of	a	spur	of	the	main	mountain
我们	出现	到	是	安装	这	岭	的	一个	刺	的	这	主要的	山

[mæs] .

mass	.
大量的	.

我们似乎正在攀登主山体的一个支脉的山脊。

[ə; eɪ] [diːp] ['væli] [leɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,

A	deep	valley	lay	on	either	hand	,
一个	深的	谷	躺	在	任何一个	手	,

两侧是深谷，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

at	the	bottom	of	which	we	could	hear	the	rumbling	of	a	stream	.
在	这	底部	的	哪个	我们	可以	听到	这	隆隆声	的	一个	溪流	.

在谷底，我们可以听到溪流的潺潺水声。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [k'ɒkɐt,u:z] [ɪn'kri:st] [æz; əz][wi:; wi][gɒt]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]

The	number	of	cockatoos	increased	as	we	got	higher	,	and	some	were
这	数字	的	凤头鹦鹉	增加	作为	我们	得到	更高	,	和	一些	是

[ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlɪnəri] [p'ɜ:pəsɪz] ['sʌbsɪkwəntli] .

shot	for	culinary	purposes	subsequently	.
射击	为了	烹饪	目的	随后	.

随着海拔升高，凤头鹦鹉的数量也随之增加，后来一些凤头鹦鹉被猎杀用于食用。

[wi:; wi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['pɪdʒɪns] ,

We	saw	some	handsome	pigeons	,
我们	锯	一些	英俊的	鸽子	,

我们看到了一些漂亮的鸽子，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [smɔ:l] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bi:kt] [bɜ:d] [kɔ:ld] ['tu:kæn] ,

and	at	least	one	small	flight	of	the	large	beaked	bird	called	toucan	,
和	在	至少	一	小的	航班	的	这	大的	有喙的	鸟	称为	巨嘴鸟	,

以及至少一小群被称为巨嘴鸟的大嘴鸟类，

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bɜ:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [neɪm]

though	probably	it	differs	from	the	South	American	bird	to	which	that	name
尽管	大概	它	不同	从	这	南	美国人	鸟	到	哪个	那	姓名

['raɪtli] [bi'lɔŋz] .

rightly	belongs	.
没错	属于	.

虽然它可能与南美洲的同名鸟类有所不同。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

Ignorance	of	ornithology	made	some	of	us	doubt	if	it	were	the
无知	的	鸟类学	制成	一些	的	我们	怀疑	如果	它	是	这

['hɔ:nbɪl] [ɔ:(r)]['bju:sərəs] ,

hornbill	or	buceros	,
犀鸟	或者	布塞罗斯	,

由于对鸟类学的无知，我们当中有些人怀疑那究竟是犀鸟还是角嘴犀鸟。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [ˌəʊvə'hed] ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ɒn]['aʊə(r)]

one	of	which	we	heard	afterwards	overhead	puffing	like	a	locomotive	,	on	our
一	的	哪个	我们	听到	然后	开销	抽气	喜欢	一个	机车	,	在	我们的

[wei] [daʊn] .

way	down	.
方式	向下	.

后来我们下山的时候，听到其中一头火车头从头顶呼啸而过，像火车头一样。

[ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] , [pɑ:mz] , ['ɔ:rkədz] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	profusion	of	ferns	,	palms	,	orchids	,	and	flowering	shrubs	was	striking	.
这	丰富	的	蕨类植物	,	棕榈树	,	兰花	,	和	开花	灌木	曾是	引人注目	.

蕨类植物、棕榈树、兰花和开花灌木的繁茂景象令人印象深刻。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][klaɪm] ,

The	ascent	was	really	a	climb	,
这	上升	曾是	真的	一个	爬	,

这真是一次攀登，

[æz; əz][ðə; ði][hændz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] .

as	the	hands	had	to	be	used	nearly	as	much	as	the	feet	.
作为	这	双手	有	到	是	用过的	几乎	作为	很多	作为	这	脚	.

因为双手的使用频率几乎与双脚一样高。

[æt; ət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ['wɔ:tə(r)] - [wɔ:n] [rɒk] [hæd; həd][tu:; tə]

At	one	or	two	points	,	the	face	of	a	steep	water	-	worn	rock	had	to
在	一	或者	二	积分	,	这	脸	的	一个	陡	水	-	磨损	岩石	有	到

[bi:; bi] [skeɪld] .

be	scaled	.
是	缩放	.

有一两处地方需要攀爬陡峭的、被水侵蚀的岩壁。

['fri:kwənt] [ʃɔ:t] [hɔ:lts] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ;

Frequent	short	halts	became	absolutely	necessary	;
频繁	短的	停止	成为	绝对地	必要的	;

频繁的短途停留变得绝对必要;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd]

and	the	head	of	our	long	and	straggling	line	of	white	men	and
和	这	头	的	我们的	长的	和	零散的	线	的	白色的	男人	和

['kærɪəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]

carriers	usually	resumed	the	work	of	ascending	as	the	rear	reached	the
承运人	通常	恢复	这	工作	的	上升	作为	这	后部	达到	这

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd] ['restɪd] .

point	at	which	the	former	had	rested	.
观点	在	哪个	这	以前的	有	休息	.

我们这支长长的、稀疏的白人队伍和搬运工队伍的领头人，通常会在队伍后方到达领头人休息的地方后，继续向上攀登。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [wel] [əd'vɑ:nst] — [ðə; ði]['əʊnli] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ]

When	the	afternoon	had	well	advanced	—	the	only	watch	in	the	company	having
什么时候	这	下午	有	出色地	先进的	—	这	仅有的	手表	在	这	公司	拥有

[bi:n] ['brəʊkən][æt; ət][ə; eɪ] ['speʃəli] [stɪf] [bɪt][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

been	broken	at	a	specially	stiff	bit	of	climbing	,
到过	破碎的	在	一个	特别	僵硬的	少量	的	攀登	,

下午时分，时间已悄然流逝——公司里唯一的一块手表在攀登一段特别陡峭的路段时被撞坏了——

[ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld] — [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən]

the	exact	time	could	not	be	told	—	we	had	reached	a	comparatively	open
这	精确的	时间	可以	不是	是	讲述	—	我们	有	达到	一个	比较	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

确切时间无法确定——我们到达了一片相对开阔的地方。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gaɪd] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

which	our	guide	declared	to	be	the	summit	.
哪个	我们的	指导	声明	到	是	这	首脑	.

我们的向导宣称这就是山顶。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	impossibility	of	this	being	so	was	demonstrated	by	the	appearance	of
这	不可能	的	这	存在	所以	曾是	已证明	经过	这	外貌	的

[ðə; ði] [tru:] ['sʌmɪt] ,

the	true	summit	,
这	真的	首脑	,

真正的山峰的出现证明了这种情况不可能发生。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['temprəri] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [pə'mɪtɪd]

of	which	a	temporary	break	in	the	clouds	usually	hiding	it	,	now	permitted
的	哪个	一个	暂时的	休息	在	这	云	通常	隐藏	它	,	现在	允许

[ə; eɪ] [glɪmps] .

a	glimpse	.
一个	一瞥	.

平时遮蔽它的云层暂时裂开，现在让我们得以一窥究竟。

['aʊə(r)] [gaɪd] [ˌðeərə'pɒn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ;

Our	**guide**	**thereupon**	**asserted**	**that**	**it**	**was**	**the**	**only**	**summit**	**which**	**he**	**knew**	**;**
我们的	指导	于是	断言	那	它	曾是	这	仅有的	首脑	哪个	他	知道	;

我们的向导随即断言，这是他唯一知道的山峰；

[ðæt] [nəʊ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ['haɪə(r)] ; [ænd; ənd]

that	**no**	**native**	**of**	**the**	**country**	**had**	**ever**	**attempted**	**to**	**mount**	**higher**	**;**	**and**
那	不	本国的	的	这	国家	有	曾经	尝试过	到	山	更高	;	和

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

该国没有任何本地人尝试攀登到更高的高度；而且，

['enihaʊ] , [nəʊ] [pɑːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɑːðə(r)][ɒn] .

anyhow	**,**	**no**	**path**	**was**	**to**	**be**	**found**	**farther**	**on**	**.**
无论如何	,	不	小路	曾是	到	是	成立	更远	在	.

总之，再往前走就找不到路了。

[ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [truː] .

These	**assertions**	**were**	**probably**	**true**	**.**
这些	断言	是	大概	真的	.

这些说法很可能是正确的。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑːns]

The	**correctness**	**at**	**least**	**of**	**the**	**last**	**was**	**soon**	**established**	**beyond**	**the**	**chance**
这	正确性	在	至少	的	这	最后的	曾是	很快	已确立的	超过	这	机会

[ɒv; əv] [daʊt] ;

of	**doubt**	**;**
的	怀疑	;

至少最后一点的正确性很快就得到了毋庸置疑的证实；

['sʌbsɪkwənt] ['prəʊgres] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

subsequent	**progress**	**disclosed**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**path**	**,**
随后的	进步	披露	这	事实	那	这	小路	,

后续进展揭示了这一事实，即该路径，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [siːst]

which	**for**	**the**	**last**	**hour**	**had**	**been**	**scarcely**	**visible**	**by**	**the**	**naked**	**eye**	**,**	**ceased**
哪个	为了	这	最后的	小时	有	到过	几乎	可见的	经过	这	裸	眼睛	,	停止

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	**.**
共	.

过去一个小时里，肉眼几乎无法看到的景象，突然完全消失了。

[wen] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ʌp] , [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] :

When	**the**	**rear**	**of**	**the**	**line**	**came**	**up**	**,**	**these**	**questions**	**were**	**being**	**debated**	**:**
什么时候	这	后部	的	这	线	来了	向上	,	这些	问题	是	存在	辩论	:

当队伍末尾的人被叫到时，他们正在讨论以下问题：

[ʃʊd; ʃəd] [ə'rendʒmənts] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ðen]

Should	**arrangements**	**be**	**made**	**for**	**camping**	**for**	**the**	**night**	**on**	**the**	**spot**	**then**
应该	安排	是	制成	为了	野营	为了	这	夜晚	在	这	点	然后

['ɒkjupaɪd] ?

occupied	**?**
占领	?

是否应安排在现场露营过夜?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [biː; bi] [meɪd] ?

or	**should**	**a**	**further**	**attempt**	**to**	**reach**	**the**	**summit**	**be**	**made**	**?**
或者	应该	一个	更远	试图	到	抵达	这	首脑	是	制成	?

或者是否应该再次尝试登顶?

[lef'tenənt] ['fɛntən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

Lieutenant	**Fenton**	**and**	**Mr**	**Stirling**	**settled**	**the**	**matter**	**as**	**far**	**as**	**they**
中尉	芬顿	和	先生	斯特灵	定居	这	事情	作为	远的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən]

were	**concerned**	**by**	**pushing**	**on**	**with**	**the**	**determination**	**of**	**crowning**	**the**	**mountain**
是	担心的	经过	推动	在	和	这	决心	的	加冕	这	山

[baɪ] [ðəm'selvz] ,

by	**themselves**	**,**
经过	他们自己	,

芬顿中尉和斯特林先生通过坚持独自登顶的决心，解决了他们所关心的问题。

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

if	**no**	**one**	**else**	**cared**	**to**	**follow**	**them**	**.**
如果	不	一	别的	关心	到	跟随	他们	.

如果没人愿意追随他们的话。

- [tɑː] - [mɑː] - - - [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ə'dres] ,

'	**Ta**	**-**	**ma**	**-**	**té**	**'**	**reviewed**	**the**	**situation**	**in**	**a**	**short**	**and**	**fitting**	**address**	**,**
-	ta	-	玛	-	-	-	已审核	这	情况	在	一个	短的	和	配件	地址	,

“Ta-ma-té”发表了简短而恰当的讲话，回顾了当前形势。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pruːvd] ,

which	**closed**	**with**	**a**	**reminder**	**that**	**not**	**even**	**a**	**native**	**,**	**it**	**was**	**now**	**proved**	**,**
哪个	关闭	和	一个	提醒	那	不是	甚至	一个	本国的	,	它	曾是	现在	已证实	,

最后提醒大家，即使是本地人，现在也证明了这一点。

[hæd; həd]['evə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

had	**ever**	**got**	**to**	**the**	**top**	**.**
有	曾经	得到	到	这	顶部	.

曾经登上顶峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['flægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] ['nesəsəri] [tuː; tə]

This	**was**	**enough**	**to**	**prevent**	**any**	**flagging**	**of**	**the**	**enthusiasm**	**necessary**	**to**
这	曾是	足够的	到	防止	任何	标记	的	这	热情	必要的	到

['kæri] [ðə; ði] ['trævələz] ['haɪə(r)] .

carry	**the**	**travellers**	**higher**	**.**
携带	这	旅行者	更高	.

这足以防止旅行者们的热情减退，从而使他们能够继续攀登得更高。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Even	**the**	**oldest**	**member**	**of**	**the**	**party**	**,**
甚至	这	最老	成员	的	这	派对	,

即使是党内最年长的成员，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz]

who	**had**	**already**	**begun**	**to**	**doubt**	**the**	**wisdom**	**of**	**joining**	**in**	**such**	**an**	**enterprise**
WHO	有	已经	开始	到	怀疑	这	智慧	的	加入	在	这样的	一个	企业

[baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ]['kwɒlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['siːniə(r)] - [ju'naɪtɪd]

by	**one**	**who**	**had**	**years**	**ago**	**qualified**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**'**	**senior**	**'**	**United**
经过	一	WHO	有	年	前	合格的	作为	一个	成员	的	这	-	高级的	-	团结的

['sɜːvɪs] [klʌb] ,

Service	**Club**	**,**
服务	俱乐部	,

一位多年前就已获得“高级”美国军人服务俱乐部会员资格的人，却已经开始怀疑加入这样一项事业是否明智。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

unhesitatingly	**gave**	**his**	**vote**	**for**	**a**	**continuance**	**of**	**the**	**ascent**	**and**	**for**
毫不犹豫	给予	他的	投票	为了	一个	继续	的	这	上升	和	为了

[ðə; ði]['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [haɪt] .

the	**conquest**	**of**	**the**	**virgin**	**height**	**.**
这	征服	的	这	处女	高度	.

他毫不犹豫地投票支持继续攀登，征服处女之巅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

It	had	been	held	that	the	previous	part	of	the	journey	had	afforded
它	有	到过	握住	那	这	以前的	部分	的	这	旅行	有	提供

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] { - }

instances	of	some	rather	{	408	}
实例	的	一些	相当	{	-	}

人们曾认为，旅程的前半部分提供了一些相当{408}的例子

['prɪti] ['klaɪmɪŋ] .

pretty	climbing	.
漂亮的	攀登	.

攀岩很不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [wɒt] ['fɒləʊd] .

It	was	child's	play	to	what	followed	.
它	曾是	孩子的	玩	到	什么	随后	.

与接下来发生的事情相比，这简直是小儿科。

[pɑːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ; [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [d'ɛnsɐ] ;

Path	there	was	none	;	the	vegetation	became	if	possible	denser	;
小路	那里	曾是	没有任何	;	这	植被	成为	如果	可能的	密度更高	;

没有路；植被变得更加茂密；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [laɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːns] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ]

and	the	only	practicable	line	of	advance	ran	along	the	edge	of	a	ridge
和	这	仅有的	切实可行的	线	的	进步	跑	沿着	这	边缘	的	一个	岭

['nɪəli] [æz; əz] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['perələs] - [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

nearly	as	'	sharp	and	perilous	'	as	the	bridge	leading	to	the
几乎	作为	-	锋利的	和	危险的	-	作为	这	桥	领导	到	这

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['pærədaɪs] .

Mohammedan	Paradise	.
穆罕默丹	天堂	.

唯一可行的前进路线沿着山脊边缘延伸，这条山脊几乎和通往穆罕默德天堂的桥梁一样"陡峭而危险"。

[ðɪs] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ðæt] , ['θɪkli] [kləʊðd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [triːz] ,

This	ridge	was	so	steep	that	,	thickly	clothed	as	it	was	with	trees	,
这	岭	曾是	所以	陡	那	,	浓密	穿着衣服	作为	它	曾是	和	树木	,

这条山脊非常陡峭，而且树木茂密，

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [kˈriːpəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt]

shrubs	,	and	creepers	,	it	was	frequently	impossible	to	advance	without
灌木	,	和	爬行者	,	它	曾是	频繁地	不可能的	到	进步	没有

['pʊlɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌp] [baɪ] [wʌnz] [hændz] .

pulling	one's	self	up	by	one's	hands	.
拉	一个人的	自己	向上	经过	一个人的	双手	.

灌木丛和藤蔓密布，常常让人寸步难行，只能靠双手攀爬才能前进。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [greɪt] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə]

In	selecting	something	to	lay	hold	of	to	effect	this	,	great	care	had	to
在	选择	某物	到	躺	抓住	的	到	影响	这	,	伟大的	关心	有	到

[biː; bi] ['eksəd] .

be	exercised	.
是	锻炼	.

在选择用来达到这个目的的东西时，必须格外小心。

[ðə; ði] - ['lɔɪə(r)] - [pɑːm] ,

The	'	lawyer	'	palm	,
这	-	律师	-	棕榈	,

"律师"手掌

[wɪtʃ] [sendz] [aʊt] ['treɪlɪŋ] [ʃuːts] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trɪpɪŋ] [ʌp]

which	sends	out	trailing	shoots	admirably	adapted	to	the	purpose	of	tripping	up
哪个	发送	出去	尾随	芽	令人钦佩地	改编	到	这	目的	的	绊倒	向上

[ðə; ði][ʌn'weəri] ,

the	unwary	,
这	粗心大意	,

它长出的蔓生枝条非常善于绊倒粗心大意的人，

[ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] [θɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

is	studded	with	thorns	in	the	very	part	where	it	is	most	natural	for	a
是	带钉的	和	荆棘	在	这	非常	部分	在哪里	它	是	最多	自然的	为了	一个

['klaɪmə(r)] [ri'kwaiə] [ɪts][eɪd][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

climber	requiring	its	aid	to	seize	it	.
登山者	需要	它是	援助	到	抢占	它	.

在攀爬者最自然地需要抓住它的地方，却布满了尖刺。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] , [ðeə(r)] ['flauriʃ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

In	the	most	difficult	places	,	there	flourished	an	especially	exasperating
在	这	最多	难的	地方	,	那里	繁荣	一个	尤其	可气

[və'raɪəti][ɒv; əv][pæn'deɪnəs] .

variety	of	pandanus	.
种类	的	露兜树	.

在最艰苦的地方，生长着一种特别令人恼火的露兜树。

[ðɪs] [triː] [hæz; həz] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

This	tree	has	many	uses	,
这	树	有	许多	用途	,

这种树有很多用途，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɜːpəsli] [pleɪst] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	this	instance	it	seemed	to	have	been	purposely	placed	just	where	it
和	在	这	实例	它	似乎	到	有	到过	故意	放置	只是	在哪里	它

[mait] [best] [help][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['trævələ(r)] .

might	best	help	the	ascending	traveller	.
可能	最好的	帮助	这	上升	游客	.

在这种情况下，它似乎是特意放置在最能帮助登山者的地方。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [stɔːks] [ɔː(r)] [ruːts] ,

The	pyramid	of	stalks	or	aërial	roots	,
这	金字塔	的	茎	或者	天线	根	,

茎秆或气生根的金字塔形，

[wɪtʃ] [juˈnaɪt] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

which	unite	several	feet	above	the	surface	of	the	soil	to	form	the	trunk	,
哪个	团结	一些	脚	多于	这	表面	的	这	土壤	到	形式	这	树干	,

它们在离地表数英尺高的地方汇合形成树干，

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lɪft] ,

always	looked	so	inviting	to	those	in	want	of	a	'	lift	,
总是	看起来	所以	邀请	到	那些	在	想	的	一个	-	举起	,

对于那些需要搭车的人来说，它看起来总是那么诱人。

- [ðæt] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns]

'	that	no	experience	was	sufficient	to	prevent	repeated	recourse	to	its	assistance
-	那	不	经验	曾是	充足的	到	防止	重复	追索权	到	它是	协助

.

:

.

没有任何经验足以阻止人们再次寻求它的帮助。

[ʌn'hæpɪli] , [iːtʃ] [stɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːspɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd]

Unhappily	**,**	**each**	**stalk**	**of**	**a**	**diameter**	**convenient**	**for**	**grasping**	**by**	**the**	**hand**
不幸地	,	每个	茎	的	一个	直径	方便的	为了	抓握	经过	这	手

[wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [ʃɑːp] ['prɪklz] ,

was	**studded**	**with**	**sharp**	**prickles**	**,**
曾是	带钉的	和	锋利的	刺	,

不幸的是，每一根粗细适宜用手抓握的茎秆上都长满了尖锐的刺。

['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəsli] [sɒft] [mɒs] .

almost	**invariably**	**hidden**	**by**	**a**	**coating**	**of**	**deliciously**	**soft**	**moss**	**.**
几乎	总是	隐	经过	一个	涂层	的	美味	柔软的	苔藓	.

几乎总是被一层柔软舒适的苔藓覆盖着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][hænd]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**body**	**was**	**thrown**	**on**	**the**	**hand**
它	曾是	不是	直到	这	重量	的	这	身体	曾是	抛掷	在	这	手

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'septɪv] [stɔːks] ,

encircling	**one**	**of**	**these**	**deceptive**	**stalks**	**,**
包围	一	的	这些	欺骗性的	茎	,

直到身体的重量压在了握住其中一根具有欺骗性的茎秆的手上，

[ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .

that	**the**	**situation**	**was**	**fully**	**realised**	**.**
那	这	情况	曾是	完全	意识到	.

情况已被充分认识到。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

In	**the**	**absence**	**of**	**a**	**path**	**,**
在	这	缺席	的	一个	小路	,

如果没有路径，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪəwəd] ['membəz] [ɒv; əv]

it	**was**	**of**	**some**	**advantage**	**to**	**keep**	**amongst**	**the**	**rearward**	**members**	**of**
它	曾是	的	一些	优势	到	保持	在	这	向后	成员	的

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

留在队伍后方是有一定的优势的。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [frʌnt] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [lɒst] ,

A	**few**	**persons**	**in**	**front**	**quickly**	**made**	**a**	**trail**	**,**	**which**	**was**	**not**	**very**	**often**	**lost**	**,**
一个	很少	人	在	正面	迅速地	制成	一个	踪迹	,	哪个	曾是	不是	非常	经常	丢失的	,

前面几个人迅速留下了一条踪迹，这条踪迹很少会丢失。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [breɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒf]

particularly	**when**	**the**	**leaders**	**had**	**had**	**the**	**forethought**	**to**	**break**	**branches**	**off**
特别	什么时候	这	领导人	有	有	这	深思熟虑	到	休息	分支	离开

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃrʌbz] ,

adjacent	**shrubs**	**,**
邻近的	灌木	,

尤其是当领导者们事先考虑到要折断邻近灌木的枝条时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fræktʃə(r)z] [sɜːvd] [æz; əz] ['gaɪdˌpəʊsts] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] .

so	**that**	**the**	**fractures**	**served**	**as**	**guideposts**	**to**	**those**	**following**	**.**
所以	那	这	骨折	服务	作为	路标	到	那些	下列的	.

因此，这些裂缝成为了后来者的指路明灯。

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	great	steepness	of	the	sides	of	the	spur	on	the	ridge	of	which	was
这	伟大的	陡峭度	的	这	侧面	的	这	刺	在	这	岭	的	哪个	曾是

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːns] ,

the	line	of	advance	,
这	线	的	进步	,

山脊支脉两侧极其陡峭，而进攻路线就位于这条山脊上。

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] , [æz; əz] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,

rendered	it	most	desirable	not	to	stray	from	the	path	,	as	serious	injury	,
渲染	它	最多	理想	不是	到	流浪	从	这	小路	,	作为	严肃的	受伤	,

因此，最好不要偏离道路，以免遭受严重伤害。

[ɪf] [nɒt] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

if	not	complete	destruction	,	would	in	such	case	have	been	inevitable	.
如果	不是	完全的	破坏	,	会	在	这样的	案件	有	到过	不可避免的	.

即使不是彻底毁灭，在这种情况下也是不可避免的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['klaɪmə(r)] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ]

Sometimes	a	climber	dislodged	a	stone	that	went	crashing	amongst	the	thick	growth
有时	一个	登山者	脱落	一个	石头	那	去	崩溃	在	这	厚的	生长

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

with	which	the	precipitous	sides	were	covered	,
和	哪个	这	陡峭	侧面	是	涵盖	,

有时，登山者会碰落一块石头，石头会掉落在陡峭山坡上茂密的植被中，发出砰的一声巨响。

['daʊnwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] , [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪts][fɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

downwards	for	hundreds	of	feet	,	till	the	noise	of	its	fall	died	away	in	the
向下	为了	数百	的	脚	,	直到	这	噪音	的	它是	落下	死亡	离开	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

向下坠落数百英尺，直到坠落的声音在远处消失。

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

Clouds	were	collecting	about	the	mountain	,	and	the	sun	was	about	to
云	是	收集	关于	这	山	,	和	这	太阳	曾是	关于	到

[set] ,

set	,
放	,

山峦周围乌云密布，太阳即将落山。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

when	at	length	the	whole	party	stood	upon	the	summit	.
什么时候	在	长度	这	所有的	派对	站立	之上	这	首脑	.

最后，全体队员都站在了山顶上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [speɪs] , [pə'hæps] ['θɜːti] [fiːt] [skweə(r)] , ['θɪkli]

There	was	a	comparatively	level	space	,	perhaps	thirty	feet	square	,	thickly
那里	曾是	一个	比较	等级	空间	,	也许	三十	脚	正方形	,	浓密

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

overgrown	with	trees	and	shrubs	.
长得太茂盛了	和	树木	和	灌木	.

那里有一块相对平坦的空地，大约三十英尺见方，上面长满了茂密的树木和灌木。

[ðə; ði] [mɔɪst] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)] ['evri] [wʌnz]

The	moist	heat	on	the	way	up	had	been	great	enough	to	render	every	one's
这	潮湿	热	在	这	方式	向上	有	到过	伟大的	足够的	到	使成为	每一个	一个人的

[kləʊðz] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

clothes	dripping	wet	,
衣服	滴落	湿的	,

上山途中湿热难耐，每个人的衣服都被淋湿了。

['i:v(ə)n][hæd; həd][nɒt][ə'keɪʒən(ə)l] [θɪk] [mɪsts] [drentʃt] ['aʊə(r)]['skænti] ['gɑ:mənts] .

even	had	not	occasional	thick	mists	drenched	our	scanty	garments	.
甚至	有	不是	偶然	厚的	薄雾	湿透了	我们的	稀少	服装	.

甚至偶尔还会有浓雾浸湿我们单薄的衣物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,

It	was	so	late	,
它	曾是	所以	晚的	,

当时已经很晚了。

[ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

that	no	time	was	to	be	lost	in	making	arrangements	for	spending	the
那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	在	制作	安排	为了	开支	这

[naɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

night	on	the	top	of	the	mountain	.
夜晚	在	这	顶部	的	这	山	.

必须抓紧时间安排在山顶过夜的事宜。

['tɒməhɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Tomahawks	were	brought	into	requisition	,
战斧	是	带来	进入	征用	,

战斧被征用，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feld] [ænd; ənd][leɪd][wʌn][ɒn][ə'nʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv]

and	several	trees	were	felled	and	laid	one	on	another	along	two	sides	of
和	一些	树木	是	倒下	和	铺设	一	在	其他	沿着	二	侧面	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] ,

a	small	square	,
一个	小的	正方形	,

几棵树被砍倒，沿着一个小正方形的两边一排排地堆放着。

[ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔ:l] , ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:md] .

thus	forming	a	low	wall	,	under	shelter	of	which	a	bivouac	might	be	formed	.
因此	成型	一个	低的	墙	,	在下面	庇护所	的	哪个	一个	露营	可能	是	形成	.

由此形成一道矮墙，可以在其掩护下形成露营地。

['meni] ['ʃaʊərz] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

Many	showers	had	fallen	on	the	higher	parts	of	the	mountain	during	the	day	,
许多	淋浴	有	倒下	在	这	更高	部分	的	这	山	期间	这	天	,

白天，山上较高处下了好几场阵雨。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ðə; ði][hju:'mɪdəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

and	so	general	was	the	humidity	that	it	was	difficult	to	light	a
和	所以	一般的	曾是	这	湿度	那	它	曾是	难的	到	光	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

空气湿度非常高，以至于很难生火。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ə; eɪ] [mi:l] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd]

When	this	was	at	length	accomplished	,	a	meal	was	prepared	,	and
什么时候	这	曾是	在	长度	完成	,	一个	一顿饭	曾是	准备	,	和

[su:n] [dɪ'spætʃ] .

soon	despatched	.
很快	已派送	.

当这一切终于完成之后，饭菜就做好了，并很快送了出去。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [in'sait] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kærɪəz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['evri]

The	**kindling**	**of**	**a**	**fire**	**incited**	**the**	**native**	**carriers**	**to**	**do**	**the**	**same**	**on**	**every**
这	引火物	的	一个	火	煽动	这	本国的	承运人	到	做	这	相同的	在	每一个

[ə'veɪləb(ə)l] [spɒt] ,

available	**spot**	**,**
可用的	点	,

篝火燃起后，当地的搬运工们也纷纷效仿，在所有能找到的地方生火。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ded] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] ,

amongst	**others**	**at**	**a**	**point**	**dead**	**to**	**windward**	**of**	**the**	**bivouac**	**,**
在	其他的	在	一个	观点	死的	到	迎风	的	这	露营	,

其中一人位于营地正上风处，

[tu:; tə][ðə; ði] ['gri:vəs] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - [aɪz] , [tɪl] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] [pleɪs]

to	**the**	**grievous**	**annoyance**	**of**	**the**	**travellers**	**'**	**eyes**	**,**	**till**	**a**	**more**	**suitable**	**place**
到	这	严重的	烦恼	的	这	旅行者	-	眼睛	,	直到	一个	更多的	合适的	地方

[wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

was	**substituted**	**.**
曾是	替代	.

令旅客们极为不悦，直到找到更合适的地方才得以更换。

[wɪð] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['plentɪfəli] [stru:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði] [feld] [lɒgz] ,

With	**leaves**	**and**	**twigs**	**plentifully**	**strewed**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**felled**	**logs**	**,**
和	树叶	和	树枝	大量	散落的	在下面	这	李	的	这	倒下	日志	,

倒下的树干背风处散落着大量的树叶和树枝，

[ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðəm'selvz] - ['litə] [daʊn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	**white**	**men**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**themselves**	**'**	**littered**	**down**	**'**	**for**	**the**
这	白色的	男人	有	管理	到	得到	他们自己	-	垃圾	向下	-	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

白人男子们设法找了个地方安顿下来，准备过夜。

[ðə; ði] [smɔ:l] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:lɪŋ] ['nɪəli] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hæd; həd] [bi:n]

The	**small**	**rain**	**which**	**had**	**been**	**falling**	**nearly**	**ever**	**since**	**the**	**summit**	**had**	**been**
这	小的	雨	哪个	有	到过	坠落	几乎	曾经	自从	这	首脑	有	到过

[ri:tʃt] ,

reached	**,**
达到	,

自登顶以来，几乎一直下着小雨。

['tɜ:nd] ['ɪntu:] [ʃɑ:p] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

turned	**into**	**sharp**	**showers**	**,**	**and**	**showed**	**symptoms**	**of**	**continuing**	**.**
转向	进入	锋利的	淋浴	,	和	显示	症状	的	继续	.

转为阵雨，并有持续下雨的迹象。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃɔ:t] , [æz; əz] ,

The	**supply**	**of**	**water**	**was**	**found**	**to**	**be**	**very**	**short**	**,**	**as**	**,**
这	供应	的	水	曾是	成立	到	是	非常	短的	,	作为	,

经查，供水非常短缺，因为：

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt]

trusting	**to**	**the**	**statements**	**of**	**the**	**natives**	**before**	**it**	**was**	**ascertained**	**that**
信任	到	这	声明	的	这	本地人	前	它	曾是	已确定	那

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɒt][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

their	**knowledge**	**of**	**the**	**country**	**did**	**not**	**extend**	**beyond**	**the**	**termination**	**of**	**the**
他们的	知识	的	这	国家	做过	不是	延长	超过	这	终止	的	这

[pɑ:θ] ,

path	**,**
小路	,

在确定当地人对这片土地的了解仅限于道路尽头之前，就轻信了他们的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

it	was	thought	unnecessary	to	carry	a	large	supply	to	the	end	of
它	曾是	想法	不必要	到	携带	一个	大的	供应	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

人们认为没有必要携带大量补给品到达旅程终点。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

where	,	it	was	anticipated	,	it	would	be	found	in	abundance	.
在哪里	,	它	曾是	预期	,	它	会	是	成立	在	丰富	.

人们预料，这种植物会在那里大量存在。

[ðə; ði]['prɒspekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪərɪŋ] .

The	prospect	for	the	night	was	not	cheering	.
这	前景	为了	这	夜晚	曾是	不是	欢呼	.

今晚的前景并不乐观。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [naʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	who	had	brought	a	change	of	clothing	now	put	it	on	in	place	of	the
那些	WHO	有	带来	一个	改变	的	衣服	现在	放	它	在	在	地方	的	这

['drɪpɪŋ] ['gɑːmənts] [ˌhɪðə'tuː] [wɔːn] ,

dripping	garments	hitherto	worn	,
滴落	服装	迄今为止	磨损	,

那些带来了换洗衣物的人现在都换上了新衣服，替换掉之前穿的湿透的衣服。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	rolling	themselves	in	their	blankets	,	lay	down	to	sleep	,	or	to	try	to
和	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	,	躺	向下	到	睡觉	,	或者	到	尝试	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他们把自己裹在毯子里，躺下睡觉，或者试图入睡。

['meni] [θɪŋz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['slʌmbə(r)] .

Many	things	conspired	to	prevent	slumber	.
许多	事物	密谋	到	防止	睡眠	.

诸多因素共同作用，使我无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][nəʊ] ['blæŋkit] .

It	was	soon	discovered	that	some	of	the	party	had	no	blanket	.
它	曾是	很快	发现	那	一些	的	这	派对	有	不	毯子	.

很快人们就发现，聚会中有些人没有毯子。

['mɪstə(r)] ['ʧɑːməz] [æt; ət][wʌns][set][hɪm'self][tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ][ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

Mr	Chalmers	at	once	set	himself	to	rectify	this	,	and	did	so	in	characteristic
先生	查尔默斯	在	一次	放	他自己	到	纠正	这	,	和	做过	所以	在	特征

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

查尔默斯先生立即着手纠正这一错误，并以他特有的方式做到了这一点。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blæŋkit] [ɪn] [tuː] ,

He	borrowed	a	knife	,	and	,	cutting	his	own	blanket	in	two	,
他	借来的	一个	刀	,	和	,	切割	他的	自己的	毯子	在	二	,

他借了一把刀，把自己的毯子裁成两半，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [nʌn] .

insisted	upon	its	being	accepted	by	a	companion	who	had	none	.
坚持	之上	它是	存在	公认	经过	一个	伴侣	WHO	有	没有任何	.

他坚持要让一个没有同伴接受它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [seɪnts] [ˈmɑːtɪn] — [ɒn] [bɔːd] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

It	is	related	of	one	of	the	several	Saints	Martin	—	on	board	men	-	of	-	war	,
它	是	有关的	的	一	的	这	一些	圣徒队	马丁	一	在	木板	男人	-	的	-	战争	,

它与几位圣马丁之一的故事有关——这位圣马丁曾在战舰上服役。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌhægɪˈɒlədʒi] ,

we	cannot	be	expected	to	be	very	familiar	with	the	hagiology	,
我们	不能	是	预期的	到	是	非常	熟悉的	和	这	圣徒传记	,

我们不能指望自己非常熟悉圣徒传记，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nɒt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

so	it	will	be	well	not	to	attempt	to	specify	which	of	them	it	was
所以	它	将要	是	出色地	不是	到	试图	到	指定	哪个	的	他们	它	曾是

— [ðæt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['begə(r)][ɪn][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊk] ,

—	that	seeing	a	beggar	in	want	of	a	cloak	,
—	那	看到	一个	乞丐	在	想	的	一个	披风	,

所以最好不要试图具体指出是哪一个——看到一个乞丐需要一件斗篷，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	gave	him	his	own	.
他	给予	他	他的	自己的	.

他把自己的东西给了他。

[naʊ] , ['sɪəriəsli] , [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	seriously	,	without	in	the	least	desiring	to	disparage	the	charity	of	the
现在	,	严重地	,	没有	在	这	至少	渴望	到	贬损	这	慈善机构	的	这

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

现在，说真的，我丝毫没有贬低这位圣人慈善行为的意思，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

it	may	be	pointed	out	that	beggars	are	usually	met	with	in	the	streets
它	可能	是	尖	出去	那	乞丐	是	通常	遇见	和	在	这	街道

[ɒv; əv] [taʊnz] ,

of	towns	,
的	城镇	,

值得注意的是，乞丐通常出现在城镇的街道上。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ˌðeərˈɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][best] [nɒt][mɔː(r)] [ˌmerɪˈtɔːriəs]

and	that	to	give	away	a	cloak	therein	is	at	the	best	not	more	meritorious
和	那	到	给	离开	一个	披风	其中	是	在	这	最好的	不是	更多的	有功绩的

[ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpænjən][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['blæŋkit][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

than	giving	to	a	companion	half	of	your	only	blanket	at	the	beginning
比	给予	到	一个	伴侣	一半	的	你的	仅有的	毯子	在	这	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['maʊntən] .

of	a	rainy	night	on	the	summit	of	a	distant	mountain	.
的	一个	下雨	夜晚	在	这	首脑	的	一个	遥远	山	.

而把一件斗篷送人，充其量也不过是在遥远山顶的雨夜里，把仅有的一条毯子的一半送给同伴一样，没什么了不起的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [reɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv]

It	was	decided	that	the	best	protection	against	rain	would	be	the	erection	of
它	曾是	决定	那	这	最好的	保护	反对	雨	会	是	这	勃起	的

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tent] .

some	sort	of	tent	.
一些	种类	的	帐篷	.

大家一致认为，最好的防雨措施是搭建某种帐篷。

- [tɑː] - [mɑː] - - - [wɒz; wəz] [suːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðɪs] [ˈʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

-	Ta	-	ma	-	té	'	was	soon	employed	in	helping	to	construct	this	shelter	,	and	in
-	ta	-	玛	-	-	-	曾是	很快	受雇	在	帮助	到	构造	这	庇护所	,	和	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

spite	of	all	opposition	,
尽管如此	的	全部	反对	,

“塔玛特”很快就参与到建造这个避难所的工作中，尽管遭到了各种反对，

[pəˈsistid] [ɪn] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ruːf] .

persisted	in	contributing	the	remaining	portion	of	his	blanket	to	form	the	roof	.
持续	在	贡献	这	其余的	部分	的	他的	毯子	到	形式	这	屋顶	.

他坚持用剩下的毯子盖住屋顶。

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt]][hɪmˈself] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈblæŋkit] [æz; əz][kʊd; kəd]

Contenting	himself	with	as	much	of	a	companion's	blanket	as	could
内容	他自己	和	作为	很多	的	一个	同伴的	毯子	作为	可以

[biː; bi] [speəd] [tuː; tə][hɪm] ,

be	spared	to	him	,
是	幸存	到	他	,

他满足于只用同伴能分给他的那部分毯子，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ɪkˈstriːmli] [ˈkʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt]

he	made	himself	,	as	he	protested	,	extremely	comfortable	;	and	that
他	制成	他自己	,	作为	他	抗议	,	极其	舒服的	;	和	那

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

all	might	be	as	merry	as	possible	,
全部	可能	是	作为	欢乐	作为	可能的	,

他一边抗议，一边让自己待得极其舒适；为了让大家都尽可能地开心，

[ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] [baɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ɔːld] [ˌlæŋˈsaɪn] .

started	a	musical	entertainment	by	favouring	the	company	with	Auld	Langsyne	.
开始	一个	音乐	娱乐	经过	偏爱	这	公司	和	奥尔德	朗辛	.

以一首《友谊地久天长》款待公司，开始了一场音乐娱乐活动。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɒləti][wɒz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] .

His	jollity	was	contagious	.
他的	欢乐	曾是	传染性	.

他的快乐很有感染力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .

There	was	a	succession	of	songs	.
那里	曾是	一个	演替	的	歌曲	.

歌曲一首接一首地响起。

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [fɔː(r)] - [ˈbɪtə(r)] - [ɒv; əv] [fəˈmɪdəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒn]

When	these	had	been	concluded	with	a	'	fore	-	bitter	'	of	formidable	length	on
什么时候	这些	有	到过	结束	和	一个	-	前	-	苦的	-	的	强大	长度	在

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈnelsn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈnelsn] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

the	death	of	Lord	Nelson	by	a	seaman	of	H	.	M	.	S	.	Nelson	gifted	with	a
这	死亡	的	主	纳尔逊	经过	一个	水手	的	H	.	M	.	S	.	纳尔逊	天才	和	一个

[faɪn] [vɔɪs] ,

fine	voice	,
美好的	嗓音	,

当这些活动以一首篇幅惊人的悼念纳尔逊勋爵之死的“哀歌”结束时，这首悼歌是由“纳尔逊号”上的一位嗓音优美的水手演唱的。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .

the	natives	were	invited	to	take	up	the	singing	.
这	本地人	是	受邀	到	拿	向上	这	歌唱	.

当地居民被邀请参加唱歌活动。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
They complied without much hesitation .
他们 遵命 没有 很多 犹豫 .

他们几乎没有犹豫就照做了。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['pleɪntɪv] [təʊn] ,
They sang in a low and rather plaintive tone ,
他们 唱 在 一个 低的 和 相当 哀怨 语气 ,

他们用低沉而略带哀怨的嗓音歌唱，

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [diːp] ['tremələʊ] ['ʌtə] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
with a curious deep tremolo uttered from time to time in unison .
和 一个 好奇的 深的 颤音 说出 从 时间 到 时间 在 齐声 .

伴随着不时传来的奇特而深沉的颤音，与人齐声发出。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['sliːpi] , ['mɪstə(r)] ['ʧɑːməz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
At length , as some began to grow sleepy , Mr Chalmers asked for
在 长度 , 作为 一些 开始 到 生长 困 , 先生 查尔默斯 问 为了
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

最后，当有些人开始犯困时，查尔默斯先生要求大家保持安静。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːʧə(r)] ['baɪ^ɑː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
so that the teacher Biga might be able to conduct the evening devotions .
所以 那 这 老师 比加 可能 是 有能力的 到 执行 这 晚上 虔诚 .

这样，比加老师就可以主持晚间祈祷仪式了。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][æn; ən] [ɪk'stempəri] [preə(r)] , [ə'tentɪvli] { - }
This he did in an extempore prayer , attentively { 409 }
这 他 做过 在 一个 即兴 祷告 , 认真地 { - }

他即兴祷告，认真地做了这件事{409}

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['revərəntli] ['lɪsnd]
followed by the natives , and , if not understood , at all events reverently listened
随后 经过 这 本地人 , 和 , 如果 不是 理解 , 在 全部 活动 虔诚地 听着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

当地人也跟着听，即使听不懂，至少也会恭敬地聆听。

[baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] .
by the white men .
经过 这 白色的 男人 .

被白人所为。

[tuː; tə][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [sliːp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To one at least of the latter , sleep was impossible .
到 一 在 至少 的 这 后者 , 睡觉 曾是 不可能的 .

至少对其中一人来说，睡眠是不可能的。

[fə'tiːg] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [wɪʧ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə]['slʌmbə(r)] [wen] ,
Fatigue must be indeed overwhelming which will enable one to slumber when ,
疲劳 必须 是 的确 压倒 哪个 将要 使能够 一 到 睡眠 什么时候 ,

疲劳必须达到极度强烈的程度，才能使人昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ,
in the midst of the only available sleeping - place ,
在 这 中间 的 这 仅有的 可用的 睡眠 - 地方 ,

在唯一可用的睡觉的地方，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

a	point	of	rock	is	so	situated	that	it	almost	forces	a	passage	between	the
一个	观点	的	岩石	是	所以	位于	那	它	几乎	力量	一个	通道	之间	这

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

一块岩石的位置恰好使它几乎在肋骨之间撑出一条通道。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [məs'kiːtəʊz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [və'reɪʃəs] ['ɪnsekts] .

Luckily	,	there	were	no	mosquitoes	or	other	voracious	insects	.
幸运的是	,	那里	是	不	蚊子	或者	其他	贪婪的	昆虫	.

幸好没有蚊子或其他贪婪的昆虫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meni] - [legd] [blæk] [slʌg][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]

But	there	was	an	unpleasant	many	-	legged	black	slug	four	or	five	inches	long
但	那里	曾是	一个	令人不快的	许多	-	腿	黑色的	蛞蝓	四	或者	五	英寸	长的

[wɪtʃ] [i'vins] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['neɪkɪd]

which	evinced	an	unconquerable	predilection	for	crawling	over	the	naked
哪个	表现出	一个	不可征服的	偏好	为了	爬行	超过	这	裸

['hjuːmən] ['bɒdi] .

human	body	.
人类	身体	.

但有一种令人不快的多腿黑色蛞蝓，身长四五英寸，它表现出一种无法抑制的嗜好，喜欢爬过裸露的人体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][dʒʌst] [i'fekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

It	was	far	from	pleasant	to	find	this	animal	just	effecting	a	passage
它	曾是	远的	从	令人愉快的	到	寻找	这	动物	只是	产生影响	一个	通道

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nekbænd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɪn] ,

between	the	neckband	of	the	shirt	and	the	skin	,
之间	这	颈带	的	这	衬衫	和	这	皮肤	,

发现这只动物正试图从衬衫领口和皮肤之间钻过去，实在令人不快。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔɪl][ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

or	trying	to	coil	itself	round	the	ear	of	the	side	which	happened	to	be
或者	尝试	到	线圈	本身	圆形的	这	耳朵	的	这	边	哪个	发生	到	是

['ʌpəməʊst] .

uppermost	.
最上层	.

或者试图缠绕在恰好朝上的那只耳朵上。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn]

A	careful	member	of	our	party	,	before	lying	down	,	had	stretched	a	line
一个	小心	成员	的	我们的	派对	,	前	说谎	向下	,	有	拉伸	一个	线

[bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ,

between	two	trees	,
之间	二	树木	,

我们队伍中一位细心的成员在躺下之前，在两棵树之间拉起了一根绳子。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] .

and	on	it	had	hung	his	wet	clothes	.
和	在	它	有	悬挂	他的	湿的	衣服	.

他的湿衣服就挂在上面。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Looking	about	him	in	the	night	,	he	discovered	that	the	clothes	had	disappeared	,
寻找	关于	他	在	这	夜晚	,	他	发现	那	这	衣服	有	消失	,

夜色中，他环顾四周，发现衣服都不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pænjən][ðə; ði]

and	his	announcement	of	this	discovery	elicited	from	a	companion	the
和	他的	公告	的	这	发现	引发的	从	一个	伴侣	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

intelligence	that	the	natives	were	wearing	them	.
智力	那	这	本地人	是	穿着	他们	.

他的这一发现向同伴宣布后，同伴告诉他，当地人正在佩戴这些饰品。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

This	statement	,	so	to	speak	,	brought	down	the	house	.
这	陈述	,	所以	到	说话	,	带来	向下	这	房子	.

这句话可谓是引起了轩然大波。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hɑːtɪli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

The	natives	heartily	joined	in	the	hilarious	applause	with	which	it	was	received	.
这	本地人	衷心地	加入	在	这	太搞笑了	掌声	和	哪个	它	曾是	已收到	.

当地居民也报以热烈的掌声，场面十分滑稽。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

The	same	reception	was	extended	to	occasional	ejaculations	from	other
这	相同的	接待	曾是	扩展	到	偶然	射精	从	其他

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] ,

companions	of	the	bivouac	,
同伴	的	这	露营	,

同样的情况也发生在其他露营伙伴偶尔的射精上。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [baɪ][dʒəʊv] !

such	as	,	'	By	Jove	!
这样的	作为	,	-	经过	朱庇特	!

例如，“我的天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð] [maɪ] [ʃɜːt] [ɒn] !

there's	a	native	with	my	shirt	on	!
有	一个	本国的	和	我的	衬衫	在	!

有个土著穿着我的衬衫！

- ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]

'	Subsequent	reflections	convinced	the	owners	that	it	was	fortunate	that	the
-	随后的	反思	确信	这	所有者	那	它	曾是	幸运	那	这

['temprəri] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn]

temporary	borrowing	of	their	clothes	by	their	native	friends	had	been	looked	upon
暂时的	借贷	的	他们的	衣服	经过	他们的	本国的	朋友们	有	到过	看起来	之上

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .

as	part	of	the	fun	of	the	excursion	.
作为	部分	的	这	乐趣	的	这	短途旅行	.

事后，店主们意识到，幸运的是，当地朋友暂时借穿他们的衣服也成了这次旅行乐趣的一部分。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [biːn] [səʊ] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [ɔː(r)][skəʊld][ðə; ði] ['meri] ,

Had	any	one	been	so	ill	-	conditioned	as	to	maltreat	or	scold	the	merry	,
有	任何	一	到过	所以	患病的	-	条件反射	作为	到	虐待	或者	骂	这	欢乐	,

若有人心胸狭隘到虐待或责骂欢乐的人们，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kærɪəz] , [ðeɪ] [wʊd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [hæv; həv]['stəʊlən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

intelligent	carriers	,	they	would	,	almost	to	a	certainty	,	have	stolen	away	in	the
聪明的	承运人	,	他们	会	,	几乎	到	一个	肯定	,	有	被盗	离开	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果是智能载具，几乎可以肯定，它们会在夜间悄悄溜走。

[ænd; ənd][hæv; həv][left][ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪŋz] [həʊm][æz; əz]

and	have	left	the	white	men	to	get	themselves	and	their	things	home	as
和	有	左边	这	白色的	男人	到	得到	他们自己	和	他们的	事物	家	作为

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

best	they	could	.
最好的	他们	可以	.

然后就让白人自己想办法带着行李回家吧。

[wʌn] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

One	native	gentleman	displayed	so	much	ingenuity	in	the	mode	of	wearing	one	of
一	本国的	绅士	显示	所以	很多	独创性	在	这	模式	的	穿着	一	的

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'menʃənəbl] ['gɑːmənts] ,

the	more	unmentionable	garments	,
这	更多的	不可言说的	服装	,

一位当地绅士在穿着一件不太雅观的服装时，展现出了极大的创造力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sliːvd]

which	he	somehow	or	other	succeeded	in	converting	into	a	kind	of	sleeved
哪个	他	不知何故	或者	其他	成功了	在	转换	进入	一个	种类	的	袖子

['weɪskəʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

他不知用什么方法成功地把它改造成了一件带袖子的背心。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['əʊnə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	appreciative	owner	made	him	a	present	of	it	.
那	这	欣赏的	所有者	制成	他	一个	展示	的	它	.

那位懂得欣赏的主人把它送给了他。

[ðə; ði] [njuː] [pə'zesə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][praɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	new	possessor	had	a	proper	pride	in	this	acquisition	,
这	新的	拥有者	有	一个	恰当的	自豪	在	这	获得	,

新主人对此次收购感到非常自豪。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] ; [ɪn'diːd] ,

and	wore	it	in	his	village	after	the	descent	;	indeed	,
和	穿着	它	在	他的	村庄	后	这	下降	;	的确	,

下山后，他把这件东西带回了村子；的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [waɪlst] [klæd][ɪn]

he	had	the	honour	of	being	introduced	to	the	commodore	whilst	clad	in
他	有	这	荣誉	的	存在	介绍	到	这	准将	而	覆膜	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他身着这件礼服，荣幸地觐见了海军准将。

- [tɑː] - [mɑː] - - , - [huː] , [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'sent] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['despətɪzəm]

'	Ta	-	ma	-	té	,	'	who	,	with	universal	assent	,	had	established	a	genial	despotism
-	ta	-	玛	-	-	,	-	WHO	,	和	普遍的	同意	,	有	已确立的	一个	和蔼可亲	专制主义

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪvuæk] ,

over	the	bivouac	,
超过	这	露营	,

“塔玛特”，在大家的一致同意下，对营地建立了一种和蔼可亲的专制统治，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

issued	a	decree	that	every	one	should	make	a	joke	,
发布	一个	法令	那	每一个	一	应该	制作	一个	开玩笑	,

颁布法令，要求每个人都要讲笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [best] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

and	that	the	joke	adjudged	the	best	should	be	sent	to	a	newspaper
和	那	这	开玩笑	判决	这	最好的	应该	是	发送	到	一个	报纸

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

for	publication	.
为了	发布	.

其中，评选出的最佳笑话应送交报社刊登。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] ['sʌbdʒɪkts] [tuː] [sɪ'vɪəli] ,

Either	this	was	trying	the	loyalty	of	his	contented	subjects	too	severely	,
任何一个	这	曾是	尝试	这	忠诚	的	他的	满足	主题	也	严重	,

要么这是对那些安于现状的臣民忠诚度的过度考验，要么就是这种做法本身就存在问题。

[ɔː(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋkjubeɪtɪŋ] [dʒəʊks][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərid] [ˌmaunti'niə] ,

or	the	labour	of	incubating	jokes	was	too	great	for	wearied	mountaineers	,
或者	这	劳动	的	孵化	笑话	曾是	也	伟大的	为了	疲惫	登山者	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

或者，对于疲惫的登山者来说，构思笑话的劳动量太大了，因为.....

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːdɪkt] ,

after	one	or	two	feeble	endeavours	to	comply	with	his	edict	,
后	一	或者	二	微弱	努力	到	遵守	和	他的	法令	,

在尝试了一两次勉强遵守他的法令之后，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

a	general	silence	fell	upon	the	company	.
一个	一般的	沉默	跌倒	之上	这	公司	.

公司里一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][nɒt] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [naɪts] [rest] ,

In	the	morning	,	after	a	not	absolutely	perfect	night's	rest	,
在	这	早晨	,	后	一个	不是	绝对地	完美的	夜晚	休息	,

清晨，经过一夜并非完美无缺的睡眠后，

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rendəd] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['brekfəst]

deficiency	of	water	rendered	abstaining	from	even	an	attempt	at	breakfast
不足	的	水	渲染	禁欲	从	甚至	一个	试图	在	早餐

[kəm'pʌlsəri] .

compulsory	.
强制性的	.

由于缺水，甚至连尝试吃早餐都成了奢望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	was	little	,	therefore	,
那里	曾是	小的	,	所以	,

因此，几乎没有什么。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] - [dʒæk] — [prɒ'vɪdəntli] [brɔːt]

to	delay	the	ceremony	of	hoisting	the	union	-	jack	—	providently	brought
到	延迟	这	仪式	的	吊装	这	联盟	-	杰克	—	谨慎地	带来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [baɪ] [lef'tenənt] ['fɛntən] — [ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːli] [kraʊnd] ['sʌmɪt] .

for	the	purpose	by	Lieutenant	Fenton	—	upon	the	newly	crowned	summit	.
为了	这	目的	经过	中尉	芬顿	—	之上	这	新	加冕	首脑	.

为了推迟在刚刚加冕的山顶上升起英国国旗的仪式——芬顿中尉为此特意带来了英国国旗。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔp] ; [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

A	suitable	tree	was	cut	down	and	lopped	;	the	flag	was	secured	to	it
一个	合适的	树	曾是	切	向下	和	砍伐	;	这	旗帜	曾是	安全	到	它

;
;
;

砍倒并修剪了一棵合适的树，将旗帜固定在树上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌg][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sɜːt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	hole	having	been	dug	in	which	to	insert	it	,
和	一个	洞	拥有	到过	挖	在	哪个	到	插入	它	,

并挖好一个洞，用来放置它，

[ðə; ði]['flægstɑːf][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'mɪdst][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [θriː] [tʃɪəz]

the	flagstaff	was	reared	amidst	a	very	good	imitation	of	three	cheers
这	旗杆	曾是	饲养	在……之中	一个	非常	好的	模仿	的	三	干杯

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

from	the	natives	,
从	这	本地人	,

旗杆在当地居民模仿三声欢呼声中竖起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] .

and	the	real	thing	from	the	white	men	.
和	这	真实的	事物	从	这	白色的	男人	.

还有白人提供的真货。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ðen] [bɪ'gæn] ;

The	descent	then	began	;
这	下降	然后	开始	;

随后便开始下山；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	much	of	it	was	effected	by	a	different	route	from	that	of	the
和	很多	的	它	曾是	受影响	经过	一个	不同的	路线	从	那	的	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

其中大部分影响是由于下山的路线与上山的路线不同造成的。

['ɔːrkədz] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

Orchids	,	ferns	,	and	other	plants	were	collected	on	the	way	.
兰花	,	蕨类植物	,	和	其他	植物	是	集	在	这	方式	.

沿途采集了兰花、蕨类植物和其他植物。

[sɔː(r)][hændz] , [bɑːkt] [ʃɪnz] , ['ædɪd] [tuː; tə][wɒnt][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɑːst] ,

Sore	hands	,	barked	shins	,	added	to	want	of	sleep	and	to	a	long	fast	,
疮	双手	,	吠叫	小腿	,	额外	到	想	的	睡觉	和	到	一个	长的	快速地	,

双手酸痛，小腿磨破，再加上睡眠不足和长期禁食，

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][klaɪm][ɒv; əv]

made	the	descent	seem	to	some	even	more	fatiguing	than	the	climb	of
制成	这	下降	似乎	到	一些	甚至	更多的	令人疲惫的	比	这	爬	的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

对一些人来说，下山似乎比前一天的上山更加疲惫。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ə'pɪəd] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɔ:lt]

The	interval	before	water	was	reached	appeared	excessive	,	and	before	a	halt
这	间隔	前	水	曾是	达到	出现	过多的	,	和	前	一个	停止

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

could	be	made	for	breakfast	,
可以	是	制成	为了	早餐	,

到达水源前的时间间隔似乎过长，而且在停下来吃早餐之前，

[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] .

interminable	.
没完没了	.

没完没了。

[baɪ] [tu:] [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɒn] [bɔ:d] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

By	two	p	.	m	.	the	travellers	were	back	on	board	their	ships	,
经过	二	p	.	米	.	这	旅行者	是	后退	在	木板	他们的	船舶	,

下午两点，旅客们都回到了各自的船上。

[praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['sʌmɪt] [ɪn]

proud	of	the	distinction	of	being	the	first	to	ascend	a	mountain	summit	in
自豪的	的	这	区别	的	存在	这	第一的	到	上升	一个	山	首脑	在

['i:stən] [nju:] ['gɪni] .

Eastern	New	Guinea	.
东	新的	几内亚	.

为自己成为第一个登上新几内亚东部山峰的人而感到自豪。

['treʒə(r)] [trəʊv] .

TREASURE	TROVE	.
宝藏	宝库	.

宝库。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

A	STORY	IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
一个	故事	在	四	章节	.	—	章节	.

一个分为四章的故事——第一章

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'pɒn] ['dʒæspə(r)] - ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɜ:θə] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Upon	Jasper	Rodley's	entrance	into	the	house	,	Bertha	had	retired	to	her
之上	碧玉	-	入口	进入	这	房子	,	伯莎	有	退休	到	她

[əʊn] [ru:m] ,

own	room	,
自己的	房间	,

贾斯珀·罗德利进屋时，伯莎已经回到自己的房间休息了。

['pli:dɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

pleading	that	she	was	suffering	from	the	excitement	,	the	fatigue	,	and	the
恳求	那	她	曾是	痛苦	从	这	激动	,	这	疲劳	,	和	这

[ɪk'spəʊʒə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ;

exposure	she	had	undergone	;
接触	她	有	经历	;

她辩称自己是因为兴奋、疲劳和所经历的一切而感到不适；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt]

but	she	could	hear	a	conversation	kept	up	in	the	dining	-	room	until	a	late
但	她	可以	听到	一个	对话	保留	向上	在	这	用餐	-	房间	直到	一个	晚的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但她能听到餐厅里一直传来谈话声，直到深夜。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] ['rɑ:dli] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .

and	instinctively	felt	that	Rodley	had	not	come	again	without	a	reason	.
和	本能地	毛毡	那	罗德利	有	不是	来	再次	没有	一个	原因	.

他本能地觉得罗德利再次到来绝非无缘无故。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

To	her	surprise	,
到	她	惊喜	,

令她惊讶的是，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

the	next	morning	she	found	that	both	her	father	and	his	visitor	were
这	下一个	早晨	她	成立	那	两个都	她	父亲	和	他的	游客	是

[ɔ:l'redi] [ˌdaʊn'steəz] ,

already	downstairs	,
已经	楼下	,

第二天早上她发现父亲和他的访客都已经下楼了。

['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Jasper	Rodley	looking	out	of	the	window	and	whistling	to	himself	,
碧玉	罗德利	寻找	出去	的	这	窗户	和	吹口哨	到	他自己	,

贾斯珀·罗德利望着窗外，自言自语地吹着口哨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [feɪs] .

the	captain	with	evident	agitation	marked	on	his	movements	and	face	.
这	队长	和	明显	搅动	标记	在	他的	移动	和	脸	.

船长神情激动，举止和表情都明显流露出不安。

- ['bɜ:θə] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mɔ:nɪŋ] ['gri:tɪŋ] ,

'	Bertha	,	'	he	said	,	without	even	giving	her	the	usual	morning	greeting	,
-	伯莎	,	-	他	说	,	没有	甚至	给予	她	这	通常	早晨	问候	,

“伯莎，”他说道，甚至连惯常的早安问候都没说。

- ['mɪstə(r)] ['rɑ:dli] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

'	Mr	Rodley	has	come	here	especially	to	say	that	from	information	he
-	先生	罗德利	有	来	这里	尤其	到	说	那	从	信息	他

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

has	received	,
有	已收到	,

“罗德利先生特地来到这里，就是想说，根据他得到的信息，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɪn'tend]

it	will	be	necessary	for	you	at	once	to	decide	what	course	you	intend
它	将要	是	必要的	为了	你	在	一次	到	决定	什么	课程	你	打算

[tu:; tə][ə'dɒpt] .

to	adopt	.
到	采纳	.

你必须立即决定你打算采取什么行动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [meɪ]

There	is	a	chance	,	he	says	,	that	the	great	evil	hanging	over	our	heads	may
那里	是	一个	机会	,	他	说道	,	那	这	伟大的	邪恶的	绞刑	超过	我们的	头部	可能

[biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,

be	averted	,
是	避免了	,

他说，或许有可能避免笼罩在我们头上的巨大灾难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] . -

but	it	depends	upon	your	answer	.	'
但	它	取决于	之上	你的	回答	.	-

但这取决于你的答案。

- ['mɪstə(r)] ['rɑːdli] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

'	Mr	Rodley	must	give	me	until	this	evening	to	think	over	the	matter	.
-	先生	罗德利	必须	给	我	直到	这	晚上	到	思考	超过	这	事情	.

罗德利先生必须给我时间考虑到今晚。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [seɪnt] - , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['hæri] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)]

I	am	going	into	Saint	Quinians	,	if	possible	to	see	Harry	—	that	is	,	Mr
我	是	去	进入	圣	-	,	如果	可能的	到	看	哈里	—	那	是	,	先生

['saimənz, 'simənz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

如果可能的话，我要去圣奎尼安医院看看哈里——也就是西蒙兹先生。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] ['rɑːdli] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [plait] ['trəuθ, trɔːθ, trɔθ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]

for	even	Mr	Rodley	will	admit	that	plighted	troths	are	not	to
为了	甚至	先生	罗德利	将要	承认	那	陷入困境	誓言	是	不是	到

[biː; bi]['brəʊkən][ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['mænə(r)] .

be	broken	in	this	abrupt	manner	.
是	破碎的	在	这	突然	方式	.

就连罗德利先生也会承认，已许下的诺言不应该如此突然地被打破。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . -

I	shall	be	home	before	dark	.	'
我	将	是	家	前	黑暗的	.	-

天黑前我一定能到家。

- [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] , - [sed] ['rɑːdli] ,

'	Then	I	will	see	you	on	your	road	,	'	said	Rodley	,
-	然后	我	将要	看	你	在	你的	路	,	-	说	罗德利	,

“那我们就在你的路上再见吧。”罗德利说道。

- [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] . -

'	as	I	am	going	into	the	town	.	'
-	作为	我	是	去	进入	这	镇	.	-

“当我进城的时候。”

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] , - [sed] ['bɜːθə] .

'	You	need	not	trouble	,	'	said	Bertha	.
-	你	需要	不是	麻烦	,	-	说	伯莎	.

“你不必为此烦恼，”伯莎说。

- [ðə; ði][rəʊd][ɪz][kwaɪt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest]

'	The	road	is	quite	familiar	to	me	,	and	I	have	no	fear	of	being	molested
-	这	路	是	相当	熟悉的	到	我	,	和	我	有	不	害怕	的	存在	性骚扰

.

:
.

“这条路我很熟悉，我不怕被骚扰。”

- [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ɔː(r)][nɒt]
' Then , without waiting to hear whether Jasper Rodley objected or not
- 然后 , 没有 等待 到 听到 无论 碧玉 罗德利 反对 或者 不是
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
to the arrangement ,
到 这 安排 ,

"然后，不等贾斯珀·罗德利是否反对这项安排，

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] .
she left the house .
她 左边 这 房子 .

她离开了家。

[ɪn][ɪg'zæktli][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
In exactly an hour's time , she walked into the town .
在 确切地 一个 小时 时间 , 她 步行 进入 这 镇 .

整整一个小时后，她走进了镇子。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [geɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,
At the old gate she was confronted by rather a pretty girl ,
在 这 老的 门 她 曾是 面对 经过 相当 一个 漂亮的 女孩 ,

在古老的城门前，她遇到了一位相当漂亮的女孩。

[huː] [leɪd][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] [west] , [ai]
who laid a hand gently on her arm , and said : ' You are Miss West , I
WHO 铺设 一个 手 轻轻地 在 她 手臂 , 和 说 : - 你 是 错过 西方 , 我
[bɪ'liːv] ?
believe ?
相信 ?

他轻轻地把手放在她的胳膊上，说："我想，您就是韦斯特小姐吧？"

- ['bɜːθə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
' Bertha replied in the affirmative .
- 伯莎 回复 在 这 肯定 .

伯莎肯定地回答道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['veri]
' You are in an unhappy and terrible position , and you have very
- 你 是 在 一个 不开心 和 糟糕的 位置 , 和 你 有 非常
['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,
little time to spare ,
小的 时间 到 空闲的 ,

"你处境艰难，非常糟糕，而且你几乎没有空闲时间了。"

[ai] [θɪŋk] ? - ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
I think ? ' added the girl .
我 思考 ? - 额外 这 女孩 .

"我想是吧？"女孩补充道。

['bɜːθə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hævɪŋ]
Bertha looked at her wonderingly , for she could not recall ever having
伯莎 看起来 在 她 惊奇地 , 为了 她 可以 不是 记起 曾经 拥有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
seen her before .
已见 她 前 .

伯莎惊奇地看着她，因为她想不起来以前是否见过她。

- [ai] [miːn] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːl] ,
' I mean , ' explained the girl ,
- 我 意思是 , - 解释 这 女孩 ,

"我的意思是，"女孩解释道，"

[huː] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈbɜːθə] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]
who observed that Bertha was surprised at this acquaintance on the part of a
WHO 观察到 那 伯莎 曾是 惊讶 在 这 熟人 在 这 部分 的 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] — - [aɪ] [miːn] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
stranger with her affairs — ' I mean with regard to that man ,
陌生人 和 她 事务 — - 我 意思是 和 看待 到 那 男人 ,

他注意到，贝莎对一个陌生人竟然会关心她的事情感到惊讶——“我是指那个男人，

[ˈdʒæspə(r)] [ˈrɑːdli] . — [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒnt] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
Jasper Rodley . — Yes , I know all about it ; and I want , not only to be
碧玉 罗德利 . — 是的 , 我 知道 全部 关于 它 ; 和 我 想 , 不是 仅有的 到 是
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

贾斯珀·罗德利——是的，我全都知道；而且我不仅想成为你的朋友，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ] [miːts] [wɪð] [ɪts][dʒʌst] [rɪˈwɔːd] . - { - }
but to see that evil - doing meets with its just reward . ' { 410 }
但 到 看 那 邪恶的 - 正在做 满足 和 它是 只是 报酬 . - { - }

但要看到作恶终有报。{410}

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ;
The girl was poorly dressed ;
这 女孩 曾是 差 穿着 ;

女孩衣着寒酸；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['æksent][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]
but her accent and mode of expression were those of an
但 她 口音 和 模式 的 表达 是 那些 的 一个
['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] ,
educated woman ,
受过教育 女士 ,

但她的口音和表达方式都像是一位受过良好教育的女性。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sɒrəʊ] - [laɪnd] [feɪs] , [ðæt] ['bɜːθə] [felt][ʃiː; ʃi]
and , moreover , she had such a thin , sorrow - lined face , that Bertha felt she
和 , 而且 , 她 有 这样的 一个 薄的 , 悲哀 - 衬里 脸 , 那 伯莎 毛毡 她
[kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
could trust her .
可以 相信 她 .

而且，她面容消瘦，满脸皱纹，贝莎觉得她可以信任她。

- [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ,
' Let me be with you to - day , ' continued the girl ,
- 让 我 是 和 你 到 - 天 , - 持续 这 女孩 ,

“今天让我陪在你身边吧，”女孩继续说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
' and you may thank me for it some day .
- 和 你 可能 感谢 我 为了 它 一些 天 .

或许有一天你会感谢我的。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] .
I have long wanted to see you , and have waited here for you often .
我 有 长的 通缉 到 看 你 , 和 有 等待 这里 为了 你 经常 .

我一直很想见你，也经常在这里等你。

['nevə(r)][maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] . -
Never mind who I am — that you shall find out later . '
绝不 头脑 WHO 我 是 — 那 你 将 寻找 出去 之后 . -

别在意我是谁——你以后会知道的。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['bɜːθə] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

'	Very	well	,	'	said	Bertha	,	who	naturally	clung	to	the	friendship	of	one	of
-	非常	出色地	,	-	说	伯莎	,	WHO	自然	紧紧抓住	到	这	友谊	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .

her	own	sex	.
她	自己的	性别	.

“很好，”伯莎说道，她自然而然地更珍惜与同性朋友之间的友谊。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)]['saimændz, 'simændz] — [maɪ] [bɪ'trəʊðd] . -

'	I	am	going	to	see	Mr	Symonds	—	my	betrothed	.	'
-	我	是	去	到	看	先生	西蒙兹	—	我的	未婚妻	.	-

“我要去见西蒙兹先生——我的未婚夫。”

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['færədeɪz] [bæŋk] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [jes] ,

'	The	gentleman	who	was	obliged	to	leave	Faraday's	Bank	,	four	years	ago	;	yes	,
-	这	绅士	WHO	曾是	有义务	到	离开	法拉第	银行	,	四	年	前	;	是的	,

“四年前被迫离开法拉第银行的那位先生；是的，

[ai][rɪ'membə(r)] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

I	remember	,	'	said	the	girl	.
我	记住	,	-	说	这	女孩	.

“我记得，”女孩说。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] ['hæri]

They	crossed	the	market	-	place	together	,	and	were	soon	at	Harry
他们	交叉	这	市场	-	地方	一起	,	和	是	很快	在	哈里

['saimændz, 'simændz] - ['lɒdʒɪŋz] .

Symonds	'	lodgings	.
西蒙兹	-	住宿	.

他们一起穿过集市，很快就到了哈里·西蒙兹的住处。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['bɜːrθəz] [ɪn'kwaɪəriz] ,

The	servant	,	in	reply	to	Bertha's	inquiries	,
这	仆人	,	在	回复	到	伯莎的	查询	,

仆人回答伯莎的询问时说：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

said	that	the	young	man	was	so	far	recovered	as	to	be	able	to	sit	up	,
说	那	这	年轻的	男人	曾是	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	坐	向上	,

据称，这名年轻人目前已恢复到可以坐起来的程度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə]

but	that	the	doctor	had	ordered	him	to	keep	perfectly	quiet	and	to
但	那	这	医生	有	订购	他	到	保持	完美	安静的	和	到

[biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

be	free	from	all	excitement	.
是	自由的	从	全部	激动	.

但医生嘱咐他要保持绝对安静，不要有任何激动之情。

[səʊ] ['bɜːθə] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

So	Bertha	wrote	him	a	note	describing	all	that	had	taken	place	,
所以	伯莎	写道	他	一个	笔记	描述	全部	那	有	已采取	地方	,

于是，伯莎给他写了一张便条，描述了所有发生的事情。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .

and	begging	for	an	immediate	answer	.
和	乞讨	为了	一个	即时	回答	.

并恳求立即答复。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

In	the	course	of	twenty	minutes	,	the	servant	handed	her	a	piece	of
在	这	课程	的	二十	分钟	,	这	仆人	递交	她	一个	片	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

二十分钟内，仆人递给她一张纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skrɔːl] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

on	which	was	scrawled	as	follows	:
在	哪个	曾是	潦草的	作为	跟随	:

上面潦草地写着如下内容：

[maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] — [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [maɪ][left][hænd] , [æz; əz][maɪ] [raɪt] [ɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

My	dearest	Love	—	This	is	written	with	my	left	hand	,	as	my	right	is	yet	in	a	sling	.
我的	亲爱的	爱	—	这	是	书面	和	我的	左边	手	,	作为	我的	正确的	是	然而	在	一个	吊索	.

我最亲爱的——这是我用左手写的，因为我的右手还吊着绷带。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ;

I	wish	I	could	say	all	that	I	want	to	;
我	希望	我	可以	说	全部	那	我	想	到	;

我真希望我能把所有想说的话都说出来；

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['məʊmənt][ɪz][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [kiːp] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

but	as	every	moment	is	of	value	to	you	,	I	will	simply	keep	to	business	.
但	作为	每一个	片刻	是	的	价值	到	你	,	我	将要	简单地	保持	到	商业	.

但既然每一刻对您来说都弥足珍贵，我就只管做好本职工作了。

[teɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ; [get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

Take	a	postchaise	home	;	get	the	money	out	of	the	cavern	,	and	send	it	here	.
拿	一个	邮车	家	;	得到	这	钱	出去	的	这	洞穴	,	和	发送	它	这里	.

乘邮车回家；把钱从洞穴里取出来，寄到这里。

[dʒɒn]['sɑːrdʒənt][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [let][hɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] .

John	Sargent	the	fisherman	is	to	be	trusted	;	let	him	come	back	with	it	in	the	postchaise	.
约翰	萨金特	这	渔夫	是	到	是	可信	;	让	他	来	后退	和	它	在	这	邮车	.

渔夫约翰·萨金特值得信赖；让他用邮车把东西带回来吧。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

I	will	return	it	to	the	bank	,
我	将要	返回	它	到	这	银行	,

我会把它还给银行。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [wɒt'evə(r)] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'maʊnt] ['stəʊlən] .

making	up	out	of	my	savings	whatever	difference	there	is	from	the	original	amount	stolen	.
制作	向上	出去	的	我的	节省	任何	不同之处	那里	是	从	这	原来的	数量	被盗	.

我会从我的积蓄中补足与被盗金额之间的差额。

[luːz] [nəʊ] [taɪm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! — ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

Lose	no	time	,	my	darling	,	and	God	bless	you	!	—	Ever	your	affectionate
失去	不	时间	,	我的	亲爱的	,	和	上帝	保佑	你	!	—	曾经	你的	亲热

亲爱的，别耽搁时间，愿上帝保佑你！——永远爱你的

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

['bɜːθə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['hʌrid] [ə'weɪ] ;
Bertha **and** **the** **girl** **hurried** **away** **;**
伯莎 和 这 女孩 慌忙 离开 ;

伯莎和女孩匆匆离开了;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ʃeɪz] ,
and **just** **as** **they** **entered** **the** **Dolphin** **Inn** **to** **order** **the** **chaise** **,**
和 只是 作为 他们 进入 这 海豚 客栈 到 命令 这 躺椅 ,

正当他们走进海豚客栈准备点躺椅时,

[ðeɪ] [i'spai] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['wɒtʃhaʊz] ,
they **espied** **Jasper** **Rodley** **entering** **the** **town** **watchhouse** **,**
他们 窥视 碧玉 罗德利 进入 这 镇 瞭望室 ,

他们发现贾斯珀·罗德利进入了镇上的警卫室。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [pə'fɔːmd] ,
the **local** **headquarters** **of** **the** **civil** **force** **which** **in** **those** **days** **performed** **,**
这 当地的 总部 的 这 民用 力量 哪个 在 那些 天 执行 ,

当时负责执行任务的民防部队地方总部

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]
or **rather** **was** **supposed** **to** **perform** **,** **the** **duties** **of** **our** **modern**
或者 相当 曾是 据称 到 履行 , 这 职责 的 我们的 现代的
[kən'stæbjələri] .
constabulary **.**
警察 .

或者更确切地说，是本应履行我们现代警察部队的职责。

- [mɪs] [west] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] , - [ai][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' **Miss** **West** **,** **'** **said** **the** **girl** **,** **'** **I** **had** **better** **remain** **in** **the** **town** **for** **the**
- 错过 西方 , - 说 这 女孩 , - 我 有 更好的 保持 在 这 镇 为了 这
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

“韦斯特小姐,”女孩说，“我最好暂时留在镇上。”

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? -
At **what** **hour** **to** **-** **day** **is** **Jasper** **Rodley** **coming** **to** **your** **house** **?** **'**
在 什么 小时 到 - 天 是 碧玉 罗德利 未来 到 你的 房子 ? -

贾斯珀·罗德利今天几点到你家?

- [ai] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [baɪ] [dɑːk] .
' **I** **said** **I** **would** **be** **home** **by** **dark** **.**
- 我 说 我 会 是 家 经过 黑暗的 .

我说过我会在天黑前到家。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] . -
He **will** **be** **there** **before** **then** **,** **to** **receive** **my** **final** **answer** **.** **'**
他 将要 是 那里 前 然后 , 到 收到 我的 最终的 回答 . -

他会在那之前到场，听取我的最终答复。

- ['veri] [wel] , [ðen] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
' **Very** **well** **,** **then** **;** **I** **will** **be** **there** **about** **that** **time** **,** **'** **continued** **the** **girl** **.**
- 非常 出色地 , 然后 ; 我 将要 是 那里 关于 那 时间 , - 持续 这 女孩 .

“好的，那我大概那个时间会到,”女孩继续说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? - [ɑːskt] ['bɜːθə] .
' **Will** **you** **not** **even** **tell** **me** **your** **name** **?** ' **asked** **Bertha** **.**
- 将要 你 不是 甚至 告诉 我 你的 姓名 ? - 问 伯莎 .

"你连名字都不告诉我吗？"伯莎问道。

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['kroʊəl] .
My **name** **is** **Patience** **Crowell** **.**
我的 姓名 是 耐心 克罗威尔 .

我的名字是佩兴斯·克罗威尔。

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] .
Till **to** **-** **night** **,** **good** **-** **bye** **.**
直到 到 - 夜晚 , 好的 - 再见 .

今晚再见。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ; [ɔːl] [wɪl] [end] [wel] .
Keep **up** **your** **spirits** **;** **all** **will** **end** **well** **.**
保持 向上 你的 烈酒 ; 全部 将要 结尾 出色地 .

振作起来，一切都会好起来的。

- [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
' **In** **a** **few** **minutes** **the** **postchaise** **was** **ready** **,**
- 在 一个 很少 分钟 这 邮车 曾是 准备好 ,

几分钟后，邮车就准备好了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdlɪ] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [raʊnd]
and **in** **order** **to** **escape** **the** **notice** **of** **Jasper** **Rodley** **,** **was** **driven** **round**
和 在 命令 到 逃脱 这 注意 的 碧玉 罗德利 , 曾是 驱动 圆形的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] [geɪt] ,
to **the** **town** **gate** **,**
到 这 镇 门 ,

为了躲避贾斯珀·罗德利的注意，他被开车送到了镇门口。

[weə(r)] ['bɜːθə] [dʒʌmpt] [ɪn] .
where **Bertha** **jumped** **in** **.**
在哪里 伯莎 跳了起来 在 .

贝莎跳了进去。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [dʒɒn] ['sɑːrdʒənts] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
She **stopped** **at** **John** **Sargent's** **cottage** **,** **and** **mentioned** **her** **errand** **.**
她 停止 在 约翰 萨金特的 小屋 , 和 提及 她 差事 .

她停在约翰·萨金特的小屋前，并提到了她的来意。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['fɪʃəmən] , - [aɪm] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)]
' **Why** **,** ' **said** **the** **old** **fisherman** **,** ' **I'm** **too** **glad** **to** **do** **anythin** ' **for** **Master**
- 为什么 , - 说 这 老的 渔夫 , - 我是 也 高兴的 到 做 任何东西 - 为了 掌握
['saɪməndz, 'sɪməndz] .
Symonds **.**
西蒙兹 .

"哎呀，"老渔夫说，"我太高兴能为西蒙兹少爷做任何事了。"

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] [æt; ət] [seɪnt] - - ['dʒeti] ,
He **saved** **my** **life** **once** **at** **Saint** **Quinians** **'** **jetty** **,**
他 已保存 我的 生活 一次 在 圣 - - 码头 ,

他曾在圣奎尼安码头救过我的命，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - ['sʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [laɪk] .

and	I've	never	had	no	chance	of	doin	'	suthin	'	for	him	in	return	like	.
和	我已经	绝不	有	不	机会	的	做	-	苏辛	-	为了	他	在	返回	喜欢	.

— [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

—	Come	along	,
一	来	沿着	,

我从来没有机会为他做点什么来回报他。——走吧，

[mɪs] ; [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !

miss	;	if	it's	to	the	end	of	the	world	,	come	along	!
错过	; 如果	它是	到	这	结尾	的	这	世界	,	来	沿着	!

小姐；就算到天涯海角，也一起来吧！

- [æz; əz]['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [maɪt] [pɑːs] [baɪ][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,

'	As	Jasper	Rodley	might	pass	by	at	any	moment	,
-	作为	碧玉	罗德利	可能	经过	经过	在	任何	片刻	,

“贾斯珀·罗德利随时都可能路过，”

['bɜːθə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃeɪz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

Bertha	thought	it	best	to	keep	the	chaise	out	of	sight	,	whilst	she	and	the
伯莎	想法	它	最好的	到	保持	这	躺椅	出去	的	视线	,	而	她	和	这

['fɪʃəmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

伯莎认为最好把马车藏起来，这样她和渔夫就能安心了。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [net] - ['bɑːskɪt] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] .

provided	with	a	large	net	-	basket	,	proceeded	to	the	cliffs	.
假如	和	一个	大的	网	-	篮子	,	继续	到	这	悬崖	.

他们带着一个大网篮，走向悬崖。

[ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][ðə; ði][bægz][ɒv; əv][kɔɪn][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]

In	half	an	hour's	time	the	bags	of	coin	were	safely	stowed	away	in	the
在	一半	一个	小时	时间	这	包	的	硬币	是	安全	已存放	离开	在	这

;

postchaise	;
邮车	;

半小时后，这些装满硬币的袋子就安全地装进了邮车里；

[dʒɒn]['sɑːrdʒənt] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ðə; ði] [ʃeɪz] ['rætld] [ɒf] ; [ænd; ənd] ['bɜːθə] ,

John	Sargent	jumped	in	,	the	chaise	rattled	off	;	and	Bertha	,
约翰	萨金特	跳了起来	在	,	这	躺椅	摇晃	离开	;	和	伯莎	,

约翰·萨金特跳了进去，马车嗖地一声开走了；而伯莎，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

with	a	light	heart	and	a	heightened	colour	,	returned	home	.
和	一个	光	心	和	一个	增强	颜色	,	返回	家	.

心情轻松愉快，容光焕发地回到了家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grævld] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	captain	was	stumping	up	and	down	the	little	gravelled	space	in	his
这	队长	曾是	拦网	向上	和	向下	这	小的	砾石	空间	在	他的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

船长在他花园里那块铺着碎石的小空地上踱来踱去。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ðeə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][əʊld]['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	from	the	presence	there	of	half	-	a	-	dozen	old	cannon	and	a
哪个	从	这	在场	那里	的	一半	-	一个	-	打	老的	大炮	和	一个

['flægstɑːf] ,

flagstaff	,
旗杆	,

从那里有六门旧炮和一根旗杆来看，

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['bætri] .

he	delighted	to	call	the	Battery	.
他	高兴极了	到	称呼	这	电池	.

他很高兴能给炮兵部队打电话。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['bɜːθə] , [hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][smaɪl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

When	he	beheld	Bertha	,	he	welcomed	her	with	a	sad	smile	,	and	putting
什么时候	他	观看	伯莎	,	他	欢迎	她	和	一个	伤心	微笑	,	和	推杆

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ,

her	arm	in	his	,
她	手臂	在	他的	,

当他看到贝莎时，他带着一丝悲伤的微笑迎接她，并将她的手臂挽在自己的臂弯里。

[sed] : - ['bɜːθə] , [læs] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]

said	:	'	Bertha	,	lass	,	I've	been	thinking	over	this	business	ever	since	you	went	away
说	:	-	伯莎	,	小姐	,	我已经	到过	思维	超过	这	商业	曾经	自从	你	去	离开

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

他说："伯莎，姑娘，自从你今天早上离开后，我一直在考虑这件事。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [aɪv] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] [miːn] ,

and	the	more	I've	thought	about	it	,	the	more	I've	called	myself	a	mean	,
和	这	更多的	我已经	想法	关于	它	,	这	更多的	我已经	称为	我	一个	意思是	,

我越想越觉得我真是个吝啬鬼。

['kaʊədli] , ['selfɪʃ] [əʊld] [fuːl] . -

cowardly	,	selfish	old	fool	.	'
胆小	,	自私	老的	傻子	.	-

懦弱自私的老傻瓜。

- [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Why	,	father	?	'
-	为什么	,	父亲	?	-

"为什么，父亲？"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [lʊk] [hɪə(r)] .

'	Because	,	look	here	.
-	因为	,	看	这里	.

因为，你看这里。

[aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

I've	been	telling	you	to	make	yourself	miserable	for	life	by	marrying	a	man
我已经	到过	讲述	你	到	制作	你自己	悲惨的	为了	生活	经过	结婚	一个	男人

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] ,

you	despise	and	dislike	,
你	鄙视	和	不喜欢	,

我一直劝你嫁给一个你鄙视和讨厌的男人，那样你会一辈子都痛苦不堪。

[dʒʌst][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæts] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

just	so	that	I	may	get	off	the	punishment	that's	due	to	me	.
只是	所以	那	我	可能	得到	离开	这	惩罚	那就是	到期的	到	我	.

这样我就可以免受应有的惩罚。

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
I'm an old man , and in the ordinary course of things ,
我是 一个 老的 男人 , 和 在 这 普通的 课程 的 事物 ,

我年纪大了，按常理来说，

[ai][kænt][hæv; həv]['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I can't have many years before me .
我 不能 有 许多 年 前 我 .

我的余生不多了。

[jʊr; jər][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
You're a girl with all your life before you ,
你是 一个 女孩 和 全部 你的 生活 前 你 ,

你是一个前途无量的女孩，

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [laɪf][səʊ] [ðæt]
and yet I'm wicked enough to tell you to give up all your long life so that
和 然而 我是 邪恶 足够的 到 告诉 你 到 给 向上 全部 你的 长的 生活 所以 那
[maɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ʃudnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . -
my few years shouldn't be disturbed . '
我的 很少 年 不应该 是 不安 . -

然而，我却邪恶到让你放弃漫长的一生，只为不打扰我这短短的几年。

- [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] - — — [bɪ'gæn] ['bɜːθə] .
' But father ' — — began Bertha .
- 但 父亲 - — — 开始 伯莎 .

"可是父亲……"伯莎开口道。

- [let] [ˌem 'iː] [spiːk] !
' Let me speak !
- 让 我 说话 !

让我发言！

- [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' interposed the old man .
- 插入 这 老的 男人 .

老人插话道。

- [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] .
' I've been doing a wicked thing all these four years ; but I know what's right .
- 我已经 到过 正在做 一个 邪恶 事物 全部 这些 四 年 ; 但 我 知道 是什么 正确的 .

"这四年我一直在做一件邪恶的事；但我知道什么是正确的。"

[wen] [ðɪs] [mæn][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] " [nəʊ] ;
When this man asks you to be his wife to - night , you say " No ;
什么时候 这 男人 问 你 到 是 他的 妻子 到 - 夜晚 , 你 说 " 不 ;

今晚当这个男人向你求婚时，你要说"不"；

" [maɪnd] , [juː; jʊ] [seɪ] " [nəʊ] .
" mind , you say " No .
" 头脑 , 你 说 " 不 .

你会说"不"。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . -
" If you don't , I will ; and you won't marry without my permission . '
" 如果 你 不 , 我 将要 ; 和 你 惯于 结婚 没有 我的 允许 . -

"如果你不答应，我就自己来；没有我的允许，你休想结婚。"

- [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Dear father , you leave it to me .
- 亲爱的 父亲 , 你 离开 它 到 我 .

"亲爱的父亲，您把一切都交给我了。"

[ai][duː; də][nɒt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][baɪ][nəʊ][ækt][ɒv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl][wʌn][heə(r)][ɒv; əv]

I	do	not	promise	anything	except	that	by	no	act	of	mine	shall	one	hair	of
我	做	不是	承诺	任何事物	除了	那	经过	不	行为	的	矿	将	一	头发	的

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [biː; bi] [tʌtʃt] . — [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

your	head	be	touched	.	—	Let	us	talk	of	other	things	,
你的	头	是	感动	.	—	让	我们	讲话	的	其他	事物	,

我不承诺任何事，只保证我绝不会动你的一根头发。——我们还是谈谈别的事吧。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

for	Jasper	Rodley	will	be	here	soon	.
为了	碧玉	罗德利	将要	是	这里	很快	.

贾斯珀·罗德利很快就会到。

- [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz]

'	So	they	walked	up	and	down	until	the	sun	began	to	sink	behind	the	hills
-	所以	他们	步行	向上	和	向下	直到	这	太阳	开始	到	下沉	在后面	这	丘陵

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['tʃɪli] .

inland	and	the	air	grew	chilly	.
内陆	和	这	空气	生长	寒冷	.

于是他们来回走动，直到太阳开始落到内陆的山后，空气变得寒冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wen] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [ə'pɪəd] .

They	had	scarcely	got	into	the	house	,	when	Jasper	Rodley	appeared	.
他们	有	几乎	得到	进入	这	房子	,	什么时候	碧玉	罗德利	出现	.

他们刚进屋不久，贾斯珀·罗德利就出现了。

[hiː; hi] [baʊd] ['fɔːməli] [tuː; tə] ['bɜːθə] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪtʃ]

He	bowed	formally	to	Bertha	,	and	offered	his	hand	to	the	captain	,	which
他	鞠躬	正式地	到	伯莎	,	和	提供	他的	手	到	这	队长	,	哪个

[wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .

was	declined	.
曾是	拒绝	.

他向贝莎正式鞠躬，并向船长伸出手，但遭到拒绝。

- [mɪs] [west] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][feə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	Miss	West	,	'	he	said	,	'	I	think	I	have	given	you	fair	time	for	decision	.
-	错过	西方	,	-	他	说	,	-	我	思考	我	有	给定	你	公平的	时间	为了	决定	.

“韦斯特小姐，”他说，“我想我已经给了你足够的时间来做决定。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ][ɪg'zæktɪŋ][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

I	have	not	been	so	exacting	as	circumstances	justified	.
我	有	不是	到过	所以	严格	作为	情况	合理的	.

我并没有像实际情况那样苛刻。

- ['bɜːθə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

'	Bertha	said	nothing	in	reply	,	but	sat	in	a	chair	by	the	window	,
-	伯莎	说	没有什么	在	回复	,	但	卫星	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,

贝莎没有回答，只是坐在窗边的椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	looked	out	on	the	sea	as	if	nothing	unusual	was	taking	place	.
和	看起来	出去	在	这	海	作为	如果	没有什么	异常	曾是	采取	地方	.

他眺望着大海，仿佛一切如常。

[səʊ]['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [kən'tɪnjuːd] : - [ai] [wɪl] [spiːk] [ðen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

So	Jasper	Rodley	continued	:	'	I	will	speak	then	at	once	,	and	to	the	point	.
所以	碧玉	罗德利	持续	:	-	我	将要	说话	然后	在	一次	,	和	到	这	观点	.

于是贾斯珀·罗德利继续说道：“那我就直奔主题了。”

[mɪs] [west] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? -

Miss	West	,	will	you	accept	me	for	your	husband	?	'
错过	西方	,	将要	你	接受	我	为了	你的	丈夫	?	-

韦斯特小姐，你愿意嫁给我吗？

- [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['bɜːθə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [fɜːm] [vɔɪs] .
' **No , I will not , ' replied Bertha , in a low , firm voice .**
- 不 , 我 将要 不是 , - 回复 伯莎 , 在 一个 低的 , 公司 嗓音 .

"不，我不会，"伯莎低声坚定地回答道。

['mɪstə(r)] ['rɑːdlɪ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Mr Rodley was evidently unprepared for this , and looked at her
先生 罗德利 曾是 显然 毫无准备 为了 这 , 和 看起来 在 她
[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
with open mouth .
和 打开 嘴 .

罗德利先生显然对此毫无准备，张着嘴看着她。

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ?
' **That is your final answer ?**
- 那 是 你的 最终的 回答 ?

这就是你的最终答案吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
' **he asked , after a pause .**
- 他 问 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，问道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] ['dɪəlɪ] ,
' **You are prepared to see your father , whom you love so dearly ,**
- 你 是 准备 到 看 你的 父亲 , 谁 你 爱 所以 亲爱的 ,

"你已经准备好去见你深爱的父亲了，

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn] ['kʌstədi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['felən] ? -
taken from here in custody to be brought up as a common felon ? '
已采取 从 这里 在 保管 到 是 带来 向上 作为 一个 常见的 重罪犯 ? -

他会被带走拘留，然后作为普通重罪犯被起诉吗?

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

'是的。

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] ['rɑːdlɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
That is , Mr Rodley , if you can prove anything against him .
那 是 , 先生 罗德利 , 如果 你 能 证明 任何事物 反对 他 .

也就是说，罗德利先生，如果你能证明他有任何不轨之处的话。

[ɒv; əv] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm] ? - { - }
Of what do you accuse him ? ' { 411 }
的 什么 做 你 控 他 ? - { - }

你指控他什么？'{411}

- [aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'pɒn] ['mʌni] [wɪtʃ]
' **I accuse him of having lived during the past four years upon money which**
- 我 控 他 的 拥有 居住地 期间 这 过去的 四 年 之上 钱 哪个
[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ,
was not his ,
曾是 不是 他的 ,

"我指控他过去四年里一直靠不属于他的钱生活。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm] ['færədeɪz] [bæŋk][ɪn] [seɪnt] - ,
but which was stolen from Faraday's Bank in Saint Quinians ,
但 哪个 曾是 被盗 从 法拉第 银行 在 圣 - ,

但那笔钱是从圣奎尼安的法拉第银行被盗的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['fænsi] [læs] ,
which was taken off in a vessel called the Fancy Lass ,
哪个 曾是 已采取 离开 在 一个 血管 称为 这 想要 小姐 ,

它被一艘名为"花哨少女号"的船带走了。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [rekt] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] . -
the said vessel being wrecked off this coast . '
这 说 血管 存在 损毁 离开 这 海岸 . -

该船只在本海岸附近触礁沉没。

- ['veri] [wel] , - [kən'tɪnjuːd] ['bɜːθə] .
' Very well , ' continued Bertha .
- 非常 出色地 , - 持续 伯莎 .

"很好,"伯莎继续说道。

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ? -
' What is your proof that he knows anything about this money ? '
- 什么 是 你的 证明 那 他 知道 任何事物 关于 这 钱 ? -

"你有什么证据证明他知道这笔钱的来历?"

- [wʌn]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
' One moment before I answer that .
- 一 片刻 前 我 回答 那 .

"稍等片刻，我再回答这个问题。"

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] [pruːf] .
You refuse to marry me if I can bring no proof .
你 拒绝 到 结婚 我 如果 我 能 带来 不 证明 .

如果你拿不出证据，你就拒绝娶我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] ? -
You will marry me if I do ? '
你 将要 结婚 我 如果 我 做 ? -

如果我这么做，你会嫁给我吗?

- [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pruːf] [fɜːst] , - ['ɑːnsə(r)d] ['bɜːθə] .
' Show me the proof first , ' answered Bertha .
- 展示 我 这 证明 第一的 , - 回答 伯莎 .

"先拿出证据来,"伯莎回答道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] . -
' You must follow me , then . '
- 你 必须 跟随 我 , 然后 . -

"那么，你必须跟着我。"

- [nɒt] [ə'ləʊn] . — ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' Not alone . — Father , you must come with me .
- 不是 独自的 . — 父亲 , 你 必须 来 和 我 .

"你不是一个人——父亲，你必须跟我一起去。"

- [səʊ][ðə; ði]['triːəʊ] [prə'siːdid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] , ['kɒndʌktid] [baɪ]['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] ,
' So the trio proceeded out into the dusk , and , conducted by Jasper Rodley ,
- 所以 这 三人组 继续 出去 进入 这 黄昏 , 和 , 实施 经过 碧玉 罗德利 ,

于是三人走进了暮色中，在贾斯珀·罗德利的指挥下，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] .
followed the path leading to the cliffs .
随后 这 小路 领导 到 这 悬崖 .

沿着通往悬崖的小路走。

['bɜːθə] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kləʊsli]
Bertha observed that they were followed at a little distance by a man closely
伯莎 观察到 那 他们 是 随后 在 一个 小的 距离 经过 一个 男人 密切
[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ,
enveloped in a long coat ,
被包裹 在 一个 长的 外套 ,

贝莎注意到，不远处有一个身穿长外套的男人紧紧地跟在他们身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and as they ascended the ledge of rock communicating with the shore ,
和 作为 他们 上升 这 壁架 的 岩石 沟通 和 这 支撑 ,

当他们攀上与海岸相连的岩石峭壁时，

['nəʊtɪst] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] — ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
noticed two other figures — those of a man and a woman — watching them
注意到 二 其他 数据 — 那些 的 一个 男人 和 一个 女士 — 观看 他们
.
:
.

他们注意到还有另外两个人影——一男一女——在看着他们。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , - [riˈmɑːk] ['rɑːdli] ,
' It's a very nice little hiding - place , ' remarked Rodley ,
- 它是 一个 非常 好的 小的 隐藏 - 地方 , - 评论 罗德利 ,

“这真是一个绝佳的藏身之处，”罗德利评论道。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] — - [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
when they arrived at the bushes — ' a very nice little hiding - place ,
什么时候 他们 到达的 在 这 灌木丛 — - 一个 非常 好的 小的 隐藏 - 地方 ,

当他们到达灌木丛时——“一个非常好的小藏身之处”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] ['prɒpəti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːf] [ɪz]
and it seems almost a pity to make it public property ; but a proof is
和 它 似乎 几乎 一个 遗憾 到 制作 它 民众 财产 ; 但 一个 证明 是
[diˈmɑːnd, -'mænd] ,
demanded ,
要求 ,

将其变成公共财产似乎有点可惜；但有人要求提供证据。

[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .
and sentimental feelings must give way .
和 感伤的 情怀 必须 给 方式 .

感伤的情绪必须让位于情感。

- [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' He smiled as he said this , and kicked the bush aside with his feet ,
- 他 微笑 作为 他 说 这 , 和 踢 这 衬套 旁边 和 他的 脚 ,

他说着这话时脸上带着微笑，然后用脚踢开了灌木丛。

[ðʌs] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] .
thus uncovering the cavern entrance .
因此 揭开 这 洞穴 入口 .

由此发现了洞穴入口。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ; [bʌt; bət] ['rɑːdli] [hæd; həd] [kʌm]
They entered the hole , which was now quite dark ; but Rodley had come
他们 进入 这 洞 , 哪个 曾是 现在 相当 黑暗的 ; 但 罗德利 有 来
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

他们进入了洞里，洞里已经很黑了；但罗德利早有准备。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] .
and **struck** **a** **light** **.**
和 击 一个 光 .

然后点亮了灯。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [hɪm'self] ,
He **then** **rolled** **away** **the** **stone** **,** **and** **without** **looking** **himself** **,**
他 然后 滚动 离开 这 石头 , 和 没有 寻找 他自己 ,

然后他滚开了石头，自己都没看一眼，

[geɪv] ['bɜːθə] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [daut] .
gave **Bertha** **the** **light** **and** **bade** **her** **satisfy** **her** **doubts** **.**
给予 伯莎 这 光 和 巴德 她 满足 她 疑虑 .

他把灯递给伯莎，让她消除心中的疑虑。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **There** **is** **nothing** **here** **,** **'** **she** **said** **.**
- 那里 是 没有什么 这里 , - 她 说 .

"这里什么也没有，"她说。

- ['nʌθɪŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
' **Nothing** **!** **'** **exclaimed** **Rodley** **,** **taking** **the** **light** **from** **her** **hand** **and**
- 没有什么 ! - 惊呼 罗德利 , 采取 这 光 从 她 手 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kævəti] .
examining **the** **cavity** **.**
检查 这 空腔 .

"什么也没有！"罗德利惊呼道，他从她手中接过手电筒，检查了那个空腔。

- [waɪ] ! — ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !
' **Why** **!** **—** **Gracious** **powers** **!**
- 为什么 ! — 亲切 权力 !

"为什么！——仁慈的神灵！"

[nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] !
no **more** **there** **is** **!**
不 更多的 那里 是 !

没有了！

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['rɒbəri] !
There **has** **been** **robbery** **!**
那里 有 到过 抢劫 !

发生抢劫案了！

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [sækt] [ðə; ði][bæŋk] !
Some **one** **has** **been** **here** **and** **has** **sacked** **the** **bank** **!**
一些 一 有 到过 这里 和 有 被解雇 这 银行 !

有人来过这里，把银行洗劫一空！

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [lait] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
' **His** **face** **was** **positively** **ghastly** **in** **the** **weird** **light** **as** **he** **said** **this** **,**
- 他的 脸 曾是 积极地 阴森 在 这 诡异的 光 作为 他 说 这 ,

"他说这话时，在诡异的光线下，他的脸色简直惨不忍睹。"

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l][,eksi'kreiʃən] .
and **under** **his** **breath** **he** **continued** **a** **fire** **of** **horrible** **execrations** **.**
和 在下面 他的 气息 他 持续 一个 火 的 可怕 诅咒 .

他低声咒骂着，口中不断迸发出可怕的诅咒。

- [wel] , ['mɪstə(r)] ['rɑːdli] , - [sed] ['bɜːθə] , ['smaɪlɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] ?
' **Well** **,** **Mr** **Rodley** **,** **'** **said** **Bertha** **,** **smiling** **,** **'** **and** **the** **proof** **?**
- 出色地 , 先生 罗德利 , - 说 伯莎 , 微笑 , - 和 这 证明 ?

"那么，罗德利先生，"伯莎笑着说，"证据呢？"

- ['rɑːdli] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kævən] ,
' **Rodley** **did** **not** **answer** **,** **but** **moved** **as** **if** **to** **leave** **the** **cavern** **,**
- 罗德利 做过 不是 回答 , 但 已搬 作为 如果 到 离开 这 洞穴 ,

罗德利没有回答，而是动了动，似乎要离开洞穴。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]
when **a** **woman's** **figure** **confronted** **him** **at** **the** **entrance** **,** **and** **a** **ringing** **voice**
什么时候 一个 女性的 数字 面对 他 在 这 入口 , 和 一个 铃声 嗓音
[sed] : - [pruːf] !
said **:** **'** **Proof** **!**
说 : - 证明 !

当一个女人的身影出现在门口，与他对峙时，一个响亮的声音说道："证据！"

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pruːf] !
He **has** **no** **proof** **!**
他 有 不 证明 !

他没有证据!

- ['rɑːdli] ['stægəd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
' **Rodley** **staggered** **back** **with** **a** **cry** **of** **rage** **and** **surprise** **.**
- 罗德利 交错 后退 和 一个 哭 的 愤怒 和 惊喜 .

罗德利踉跄后退，发出了一声愤怒而惊讶的叫喊。

- ['peɪʃ(ə)ns] !
' **Patience** **!**
- 耐心 !

'耐心!

[waɪ] — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ?
Why **—** **how** **have** **you** **got** **here** **?**
为什么 — 如何 有 你 得到 这里 ?

为什么？你怎么会在这里?

[aɪ][left][juː; jʊ][æt; ət] ['jɑːməθ] ! — [hɑː] !
I **left** **you** **at** **Yarmouth** **!** **—** **Ha** **!**
我 左边 你 在 雅茅斯 ! — 哈 !

我把你留在雅茅斯了！——哈!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ! -
I **see** **it** **all** **now** **!** **'**
我 看 它 全部 现在 ! -

我现在全明白了!

- [jes] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
' **Yes** **,** **'** **cried** **the** **girl** **,** **'** **of** **course** **you** **do** **.**
- 是的 , - 哭 这 女孩 , - 的 课程 你 做 .

"是的，"女孩喊道，"你当然会。"

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
I **gave** **you** **fair** **warning** **,**
我 给予 你 公平的 警告 ,

我已经警告过你了，

[wen] [aɪ][faʊnd] [aʊt] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ;
when **I** **found** **out** **that** **you** **were** **beginning** **to** **forsake** **me** **for** **another** **;**
什么时候 我 成立 出去 那 你 是 开始 到 背叛 我 为了 其他 ;

当我发现你开始为了别人而抛弃我时;

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] [in'triːt] [juː; jʊ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

but	not	until	after	I	had	begged	and	entreated	you	,	with	tears	in	my	eyes	,
但	不是	直到	后	我	有	乞求	和	恳求	你	,	和	眼泪	在	我的	眼睛	,

但直到我泪流满面地苦苦哀求你之后，你才肯答应。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['spləm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [lʌv] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

to	remember	the	solemn	protestations	of	love	you	had	made	me	,
到	记住	这	庄严	抗议	的	爱	你	有	制成	我	,

铭记你曾向我表达的庄严的爱意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] [trəʊθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [plait] [tə'geðə(r)] . -

and	the	solemn	troth	which	we	had	plighted	together	.	'
和	这	庄严	誓言	哪个	我们	有	陷入困境	一起	.	-

以及我们共同许下的庄严誓言。

- [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! - [rɔːd] ['rɑːdli] ; - [jʊr; jər][mæd] ! -

'	Let	me	go	!	'	roared	Rodley	;	'	you're	mad	!	'
-	让	我	去	!	-	咆哮	罗德利	;	-	你是	疯狂的	!	-

“放开我！”罗德利吼道，“你疯了！”

- [nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt][səʊ][fɑːst] ! - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .

'	No	,	no	—	not	so	fast	!	'	cried	the	girl	.
-	不	,	不	—	不是	所以	快速地	!	-	哭	这	女孩	.

“不，不——别那么快！”女孩喊道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entəd] .

She	made	a	signal	to	some	one	without	,	and	a	man	entered	.
她	制成	一个	信号	到	一些	一	没有	,	和	一个	男人	进入	.

她向外面的人打了个手势，一个男人走了进来。

- ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] , - [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

'	Jasper	Rodley	,	'	continued	Patience	,
-	碧玉	罗德利	,	-	持续	耐心	,

“贾斯珀·罗德利，”帕蒂恩斯继续说道。

- [ðɪs] ['kʌnstəbl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

'	this	constable	has	a	warrant	for	your	apprehension	on	the	charge	of
-	这	警官	有	一个	保证	为了	你的	忧虑	在	这	收费	的

['hævɪŋ] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbəri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . — [jes] ,

having	been	concerned	in	the	bank	robbery	four	years	ago	.	—	Yes	,
拥有	到过	担心的	在	这	银行	抢劫	四	年	前	.	—	是的	,

“这位警员持有逮捕令，指控你参与了四年前的银行抢劫案。”——是的，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

you	may	look	fiercely	at	me	.
你	可能	看	激烈地	在	我	.

你可以狠狠地瞪着我。

[ai][swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][daɪ'vʌldʒd] .

I	swore	that	the	secret	in	my	keeping	should	never	be	divulged	.
我	发誓	那	这	秘密	在	我的	保持	应该	绝不	是	泄露	.

我发誓，我保守的秘密绝不会泄露。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [θiːf] .

I	loved	you	so	much	,	that	I	was	ready	even	to	marry	a	thief	.
我	喜爱	你	所以	很多	,	那	我	曾是	准备好	甚至	到	结婚	一个	贼	.

我爱你爱到甚至愿意嫁给一个小偷。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [friː] [ɒv; əv]
But as **you** **have** **broken** **your** **faith** **with** **me** **,** **I** **consider** **myself** **free** **of**
但 作为 你 有 破碎的 你的 信仰 和 我 , 我 考虑 我 自由的 的
[ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] . — ['kæptɪn] [west] ,
all **obligations** **.** **—** **Captain** **West** **,**
全部 义务 . — 队长 西方 ,

但既然你背弃了我，我认为我已解除所有义务。——韦斯特上尉

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [plænd] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kɔɪn] [kən'veɪd] [tuː; tə]
it **was** **this** **man** **who** **planned** **the** **robbery** **,** **who** **had** **the** **coin** **conveyed** **to**
它 曾是 这 男人 WHO 计划 这 抢劫 , WHO 有 这 硬币 传递 到
[hɪz; ɪz][bəʊt] ,
his **boat** **,**
他的 船 ,

正是这个人策划了这起抢劫案，并将硬币运到了他的船上。

[ðə; ði]['fænsi] [læs] , [ænd; ənd] [huː] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .
the **Fancy** **Lass** **,** **and** **who** **alone** **was** **saved** **from** **the** **wreck** **.**
这 想要 小姐 , 和 WHO 独自的 曾是 已保存 从 这 破坏 .

那位风华绝代的姑娘，是唯一从沉船事故中幸存下来的人。

- ['rɑːdli] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [held]
' **Rodley** **made** **a** **desperate** **rush** **for** **the** **cave** **entrance** **;** **but** **the** **constable** **held**
- 罗德利 制成 一个 绝望的 匆忙 为了 这 洞穴 入口 ; 但 这 警官 握住
[hɪm][fɑːst] ,
him **fast** **,**
他 快速地 ,

罗德利拼命冲向洞口，但警员紧紧抓住他不放。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒf] .
and **took** **him** **off** **.**
和 采取 他 离开 .

然后把他带走了。

- [ðeə(r)] , [mɪs] [west] ! - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] ; - [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ,
' **There** **,** **Miss** **West** **!** **'** **cried** **the** **girl** **;** **'** **I** **have** **done** **my** **duty** **,**
- 那里 , 错过 西方 ! - 哭 这 女孩 ; - 我 有 完毕 我的 责任 ,

“好了，韦斯特小姐！”女孩喊道，“我已经尽到我的职责了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
and **I** **have** **satisfied** **my** **revenge** **.**
和 我 有 使满意 我的 复仇 .

我已经报仇雪恨了。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
My **mission** **is** **accomplished** **.**
我的 使命 是 完成 .

我的任务完成了。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hæpinəs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
Good **-** **bye** **,** **and** **all** **happiness** **be** **with** **you** **.**
好的 - 再见 , 和 全部 幸福 是 和 你 .

再见，祝你幸福安康。

- [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['bɜːθə] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
' **And** **before** **Bertha** **could** **stop** **her** **,** **she** **had** **disappeared** **.**
- 和 前 伯莎 可以 停止 她 , 她 有 消失 .

“贝莎还没来得及阻止她，她就已经消失了。”

['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Jasper	Rodley	was	convicted	on	the	charge	of	robbery	,	and	received	a
碧玉	罗德利	曾是	已定罪	在	这	收费	的	抢劫	,	和	已收到	一个

['hevi] ['sentəns] ,

heavy	sentence	,
重的	句子	,

贾斯珀·罗德利因抢劫罪被判有罪，并被判处重刑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə][fʊl'fɪl] .

which	he	did	not	live	to	fulfil	.
哪个	他	做过	不是	居住	到	实现	.

他未能实现这个愿望。

['hæri] ['saiməndz, 'siməndz] [peɪd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sʌm] ['stəʊlən] ,

Harry	Symonds	paid	in	to	the	bank	the	entire	sum	stolen	,
哈里	西蒙兹	有薪酬的	在	到	这	银行	这	全部的	和	被盗	,

哈里·西蒙兹将全部被盗款项存入了银行。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)] , [wɪtʃ]

the	authorities	of	which	offered	him	immediately	the	position	of	manager	,	which
这	当局	的	哪个	提供	他	立即地	这	位置	的	经理	,	哪个

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

he	declined	.
他	拒绝	.

该机构立即向他提供了经理职位，但他拒绝了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bɜ:θə] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] ;

He	and	Bertha	were	married	shortly	afterwards	;
他	和	伯莎	是	已婚	不久	然后	;

他和伯莎不久后结婚了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dju:s][ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]

but	they	could	not	induce	the	old	captain	to	move	to	the	house	they
但	他们	可以	不是	诱导	这	老的	队长	到	移动	到	这	房子	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

但他们始终无法说服老船长搬到他们占领的房子里去。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

for	he	could	not	get	over	the	shame	of	the	exposure	,
为了	他	可以	不是	得到	超过	这	耻辱	的	这	接触	,

因为他始终无法摆脱被曝光的耻辱感。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn]

and	declared	that	he	was	only	fit	for	the	hermit	life	he	had	chosen
和	声明	那	他	曾是	仅有的	合身	为了	这	隐士	生活	他	有	选定

;
;
;

他宣称自己只适合他所选择的隐士生活；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l]['evə(r)] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

but	no	one	outside	the	little	circle	ever	knew	that	he	had	been
但	不	一	外部	这	小的	圆圈	曾经	知道	那	他	有	到过

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] ;

indirectly	concerned	in	the	robbery	;
间接	担心的	在	这	抢劫	;

但小圈子以外的人都不知道他曾间接参与了这起抢劫案；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['hæri] [nɔː(r)] ['bɜːθə] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] .

and	neither	Harry	nor	Bertha	alluded	to	it	after	.
和	两者都不	哈里	也不	伯莎	暗示	到	它	后	.

之后，哈里和伯莎都没有再提起过这件事。

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['kroʊəl] , [huː] [hæd; həd][səʊ] ['ɒpətjuːnli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , ['nʌθɪŋ]

Of	Patience	Crowell	,	who	had	so	opportunely	appeared	on	the	scene	,	nothing
的	耐心	克罗威尔	,	WHO	有	所以	巧	出现	在	这	场景	,	没有什么

[wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] .

was	ever	known	.
曾是	曾经	已知	.

至于恰好出现在现场的佩兴斯·克罗威尔，我们一无所知。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

['dɑːktər; draɪv]['gʊstɑːf]['jeɪgə(r)] , [huːz] ['sænət(ə)ri] ['kləʊðɪŋ] [rɪ'fɔːm] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][ə; eɪ]

Dr	Gustav	Jaeger	,	whose	sanitary	clothing	reform	made	some	little	stir	a
博士	古斯塔夫	杰格	,	谁	卫生	衣服	改革	制成	一些	小的	搅拌	一个

[jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bæk] ,

year	or	two	back	,
年	或者	二	后退	,

古斯塔夫·耶格尔博士，他提出的卫生服改革在一两年前曾引起过一些小小的轰动。

[siːk] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tuː; tə] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

seeks	to	apply	the	principle	involved	in	his	theory	to	furniture	.
寻找	到	申请	这	原则	涉及	在	他的	理论	到	家具	.

他试图将自己的理论原理应用于家具设计。

[ðɪs] ['θɪəri] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['kɒtn] , ['lɪnɪn] ,

This	theory	teaches	that	cotton	,	linen	,
这	理论	教导	那	棉布	,	亚麻布	,

这种理论认为，棉花、亚麻、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðəʊz]

and	other	stuffs	of	vegetable	origin	retain	a	power	of	absorbing	those
和	其他	东西	的	蔬菜	起源	保持	一个	力量	的	吸收	那些

['nɒkʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ˌekshə'leɪʃn] [wɪtʃ] [æz; əz][plɑːnts] [ðeɪ] [daɪ'dʒest] .

noxious	animal	exhalations	which	as	plants	they	digest	.
有害的	动物	呼气	哪个	作为	植物	他们	消化	.

以及其他植物来源的物质仍然具有吸收那些有害动物呼出气体的能力，而植物则可以消化这些气体。

[ded] ['faɪbə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] , [wɪl] , [hiː; hi] [mein'tein] , [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

Dead	fibre	,	or	wood	,	will	,	he	maintains	,	act	in	the	same	manner	,
死的	纤维	,	或者	木头	,	将要	,	他	保持	,	行为	在	这	相同的	方式	,

他认为，死纤维或木材也会以同样的方式运作。

[ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] ['mætə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

and	will	throw	off	the	deleterious	matter	,	to	the	prejudice	of	living	beings	,
和	将要	扔	离开	这	有害的	事情	,	到	这	偏见	的	活的	生物	,

并会抛弃有害物质，对生物造成损害。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

whenever	there	is	a	change	of	temperature	.
每当	那里	是	一个	改变	的	温度	.

每当温度发生变化时。

[ðɪs] , [hiː; hi][həʊldz] ,
This , he holds ,
这 , 他 持有 ,

他认为，

[ɪz][ðə; ðiˌ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hæz; həz]
is the reason why a room which has been shut up for some days has
是 这 原因 为什么 一个 房间 哪个 有 到过 关闭 向上 为了 一些 天 有
[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
an unpleasant odour attaching to it ,
一个 令人不快的 气味 连接 到 它 ,

这就是为什么一个封闭数日的房间会散发出难闻气味的原因。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [əˈpærənt] [ɪn]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] ,
and which is very apparent in German government offices ,
和 哪个 是 非常 明显 在 德语 政府 办公室 ,

这一点在德国政府机关中尤为明显。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪn]
which are fitted with innumerable shelves and pigeon - holes made of plain
哪个 是 适配 和 无数 货架 和 鸽子 - 孔 制成 的 清楚的
[ʌnˈpeɪntɪd] [wʊd] .
unpainted wood .
未上漆 木头 .

这些柜子里装有无数用未经上漆的原木制成的架子和隔间。

[fɔː(r); fə(r)]['sænət(ə)ri] ['riːz(ə)nz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðiˌ] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]
For sanitary reasons , therefore , the back and unseen parts of furniture
为了 卫生 原因 , 所以 , 这 后退 和 看不见 部分 的 家具
[ʃʊd; ʃəd][biː; biˌ] ['vɑːrnɪʃt] ,
should be varnished ,
应该 是 涂漆 ,

因此，出于卫生原因，家具的背面和看不见的部分应该涂上清漆。

['peɪntɪd] , [ɔː(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiˌ] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]
painted , or treated with some kind of composition , to fill the pores of the
绘 , 或者 治疗 和 一些 种类 的 作品 , 到 充满 这 毛孔 的 这
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

涂上油漆，或用某种化合物处理，以填充木材的毛孔；

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] ['sænət(ə)ri] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæz; həz][ɪn] ['dʒɜːməni] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]
hence it is that so - called sanitary furniture has in Germany become an article
因此 它 是 那 所以 - 称为 卫生 家具 有 在 德国 变得 一个 文章
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
of commerce ,
的 商业 ,

因此，所谓的卫生家具在德国已经成为一种商品。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
and is likely to find its way to this and other countries .
和 是 可能 到 寻找 它是 方式 到 这 和 其他 国家 .

并很可能传播到这个国家和其他国家。

[sʌtʃ] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][aɪs][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [baɪ] ['veəriəs] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,
Such large quantities of ice are now made by various artificial processes ,
这样的 大的 数量 的 冰 是 现在 制成 经过 各种各样的 人造的 流程 ,

现在人们通过各种人工方法制造出如此大量的冰。

[ðæt] [aɪs][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

that	ice	is	no	longer	a	luxury	which	can	only	be	procured	by	the	rich	,
那	冰	是	不	更长	一个	奢华	哪个	能	仅有的	是	采购	经过	这	富有的	,

冰块不再是只有富人才能拥有的奢侈品。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]

but	is	an	article	of	commerce	which	can	be	purchased	at	a	very	low
但	是	一个	文章	的	商业	哪个	能	是	购买	在	一个	非常	低的

[praɪs][ɪn][ɔ:l] [lɑ:dʒ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

price	in	all	large	towns	in	the	kingdom	.
价格	在	全部	大的	城镇	在	这	王国	.

但它是王国所有大城镇都能以非常低的价格买到的商品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɪz][fɑ:(r)]['pjʊrər][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][aɪs] ,

It	is	not	generally	known	that	the	artificial	product	is	far	purer	than	natural	ice	,
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	人造的	产品	是	远的	更纯净	比	自然的	冰	,

鲜为人知的是，人造冰的纯度远高于天然冰。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][em] . ['bɪʃɔ:f] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] , { - }

but	such	,	according	to	M	.	Bischoff	of	Berlin	,	{	412	}
但	这样的	,	根据	到	M	.	比肖夫	的	柏林	,	{	-	}

但据柏林的 M. Bischoff 所说，{412}

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['spesəmən] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

who	has	made	a	scientific	analysis	of	specimens	,	is	the	case	.
WHO	有	制成	一个	科学	分析	的	标本	,	是	这	案件	.

对标本进行过科学分析的人，情况就是这样。

[ɔ:l] ['ɒnɪst] [p'ɜ:sənz] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [wen] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['i:v(ə)l] - ['du:ə(r)][ɪz] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

All	honest	persons	rejoice	greatly	when	a	notorious	evil	-	doer	is	run	to	earth	,
全部	诚实的	人	麾	非常	什么时候	一个	臭名昭著	邪恶的	-	实干家	是	跑步	到	地球	,

所有正直的人看到臭名昭著的恶人被绳之以法都会非常高兴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] ['saɪəns] [pɔɪnts] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ]

and	much	the	same	satisfaction	is	experienced	when	science	points	with	unerring
和	很多	这	相同的	满意	是	经验丰富的	什么时候	科学	积分	和	毫无错误

['fɪŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,

finger	to	the	source	of	disease	,
手指	到	这	来源	的	疾病	,

当科学准确无误地指出疾病的根源时，人们也会体验到类似的满足感。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][fɜ:st] [step] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ɪts][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	then	the	first	step	has	been	taken	in	its	eradication	.
为了	然后	这	第一的	步	有	到过	已采取	在	它是	根除	.

这样一来，根除它的第一步就已经迈出了。

['meni] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Many	,	therefore	,	will	rejoice	when	they	read	the	recently	issued	Report	of	Mr
许多	,	所以	,	将要	麾	什么时候	他们	读	这	最近	发布	报告	的	先生

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['paʊə(r)] ,

W	.	H	.	Power	,
W	.	H	.	力量	,

因此，许多人在阅读了WH Power先生最近发布的报告后会感到高兴。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔ:d] ,

the	Inspector	of	the	Local	Government	Board	,
这	检查员	的	这	当地的	政府	木板	,

地方政府委员会督察员

[kən'sɜ:nɪŋ] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][ˌskɑ:lə'ti:nə] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɪn] ['lʌndən] [lɑ:st][jɪə(r)] .

concerning	an	epidemic	of	scarlatina	which	occurred	in	London	last	year	.
有关	一个	流行性	的	猩红热	哪个	发生	在	伦敦	最后的	年	.

关于去年在伦敦爆发的猩红热疫情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪn] [fʊl] .

The	story	is	most	interesting	,	but	too	long	to	quote	in	full	.
这	故事	是	最多	有趣的	,	但	也	长的	到	引用	在	满的	.

这个故事非常有趣，但是太长了，无法全文引用。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,

Suffice	it	to	say	that	the	disease	in	question	has	,	after	the	most	painstaking	inquiries	,
足够了	它	到	说	那	这	疾病	在	问题	有	,	后	这	最多	费尽心力	查询	,

毋庸赘言，经过最细致的调查，这种疾病已经.....

[biːn] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːts] [ænd; ənd] ['ʌdə(r)] .

been	traced	to	the	milk	given	by	certain	cows	which	were	affected	with	a	skin	disease	showing	itself	in	the	region	of	the	teats	and	udders	.
到过	追踪	到	这	牛奶	给定	经过	肯定	牛	哪个	是	做作的	和	一个	皮肤	疾病	显示	本身	在	这	地区	的	这	乳头	和	乳房	.

经查明，这种牛奶是由某些患有皮肤病的母牛所产的，这些母牛的乳头和乳房区域会出现皮肤病。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɒst] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [mæn] .

We	know	to	our	cost	that	certain	diseases	can	be	transferred	from	the	lower	animals	to	man	.
我们	知道	到	我们的	成本	那	肯定	疾病	能	是	转移	从	这	降低	动物	到	男人	.

我们已经付出了惨痛的代价才知道，某些疾病可以从低等动物传染给人类。

- ['wʊlˌsɔrtə˞] - [dɪ'ziːz] - [ɪz] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɜːm] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] ['spliːnɪk] ['fiːvə(r)] [ɪn] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

'	Woolsorters	'	disease	'	is	traced	to	the	same	germ	which	produces	splenic	fever	in	cattle	and	sheep	,
-	羊毛分拣员	-	疾病	-	是	追踪	到	这	相同的	细菌	哪个	产	脾脏	发烧	在	牛	和	羊	,

“羊毛分拣员病”是由引起牛羊脾热的同一种细菌引起的。

[ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['eɪbli] [delt] [wɪð] [baɪ] [em] . [pæ'stɜː(r)] .

a	malady	which	has	been	so	ably	dealt	with	by	M	.	Pasteur	.
一个	弊病	哪个	有	到过	所以	能够	已处理	和	经过	M	.	巴斯德	.

巴斯德先生曾出色地治疗过这种疾病。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['glændəz] [ɪn] ['hɔːsɪz] [ɪz] [træns'fɜːrəb(ə)l] [tuː; tə] [mæn] .

The	terrible	glanders	in	horses	is	transferable	to	man	.
这	糟糕的	鼻疽	在	马匹	是	可转让	到	男人	.

马的鼻疽这种可怕的疾病也会传染给人类。

['dʒenə(r)] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kaʊpɒks] [ɒn] ['mɪlkmeɪd] ;

Jenner	was	led	to	the	splendid	discovery	of	vaccination	from	observing	the	effects	of	cowpox	on	milkmaids	;
詹纳	曾是	引领	到	这	灿烂	发现	的	疫苗接种	从	观察	这	效果	的	牛痘	在	挤奶女工	;

詹纳通过观察牛痘对挤奶女工的影响，发现了疫苗接种的伟大成果；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌskɑːlə'tiːnə] [treɪst] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kauhaus] .

and	now	we	have	scarlatina	traced	directly	to	the	cowhouse	.
和	现在	我们	有	猩红热	追踪	直接地	到	这	溷	.

现在我们已经发现猩红热病直接源于牛棚。

['dɑ:ktər; draɪv] [klaɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pə'θɒlədʒɪst] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə'pɒn] [ðɪs]

Dr	Klein	,	the	famous	pathologist	,	has	been	engaged	to	report	upon	this
博士	克莱因	,	这	著名的	病理学家	,	有	到过	已订婚的	到	报告	之上	这

[nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [mɪlk] ,

new	revelation	concerning	milk	,
新的	启示	有关	牛奶	,

著名病理学家克莱因博士受聘就这一有关牛奶的新发现撰写报告。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɪl] [beə(r)] ['fru:tf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	we	may	reasonably	hope	that	his	researches	will	bear	fruitful	results	.
和	我们	可能	合理	希望	那	他的	研究	将要	熊	卓有成效	结果	.

我们有理由期待他的研究能够取得丰硕成果。

[ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [ɒn] [glɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vaɪzd] .

A	new	method	of	etching	on	glass	has	been	devised	.
一个	新的	方法	的	蚀刻	在	玻璃	有	到过	设计	.

一种新的玻璃蚀刻方法已被发明出来。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wæksi] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [tu:; tə] ['rendə(r)]

The	ink	is	of	a	waxy	composition	,	and	requires	to	be	heated	to	render
这	墨水	是	的	一个	蜡状的	作品	,	和	需要	到	是	加热	到	使成为

[ˌaɪ 'ti:] ['flu:ɪd] .

it	fluid	.
它	体液	.

这种墨水呈蜡状，需要加热才能变成液体。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [pen] ,

It	is	applied	to	the	glass	with	a	special	form	of	pen	,
它	是	应用	到	这	玻璃	和	一个	特别的	形式	的	笔	,

它是用一种特殊形状的笔涂抹在玻璃上的。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [gæs] [ɔ:(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

which	can	be	kept	in	a	hot	condition	by	a	gas	or	electrical	attachment	.
哪个	能	是	保留	在	一个	热的	状况	经过	一个	气体	或者	电气	依恋	.

可通过燃气或电加热装置保持高温状态。

[wen] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [etʃt] [baɪ] [flu:'ɔ:rɪk] ['æsɪd] ,

When	the	drawing	is	complete	,	the	plate	is	etched	by	fluoric	acid	,
什么时候	这	绘画	是	完全的	,	这	盘子	是	蚀刻	经过	氟化物	酸	,

图纸完成后，用氟酸对版面进行蚀刻。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['əʊnli] [ə'tæks] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [nɒt] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪŋk] .

which	of	course	only	attacks	and	dissolves	those	portions	not	covered	by	the	protective	ink	.
哪个	的	课程	仅有的	攻击	和	溶解	那些	部分	不是	涵盖	经过	这	保护的	墨水	.

当然，它只会攻击和溶解那些没有被保护性油墨覆盖的部分。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [reɪzd] [laɪnz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ,

The	result	is	a	drawing	in	raised	lines	,	which	can	be	made	to	furnish	an	electrotype	,
这	结果	是	一个	绘画	在	提高	线条	,	哪个	能	是	制成	到	提供	一个	电铸	,

最终得到的是一幅凸起的线条图，可以用来制作电铸版。

[ɔ:(r)] [kæn; kən] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [bi:; bi] [ju:st] [də'rekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒk] [tu:; tə] [prɪnt] [frɒm; frəm] .

or	can	,	if	required	,	be	used	direct	as	a	block	to	print	from	.
或者	能	,	如果	必需的	,	是	用过的	直接的	作为	一个	堵塞	到	打印	从	.

或者，如果需要，可以直接用作印刷版。

[sprɪŋz] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

Springs	in	mid	-	ocean	are	not	unknown	,	and	,	if	we	remember	rightly	,
斯普林斯	在	中	-	海洋	是	不是	未知	,	和	,	如果	我们	记住	没错	,

大洋中央出现泉水并非罕见，而且，如果我们没记错的话，

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɪps] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

there	is	more	than	one	of	the	kind	at	which	ships	have	endeavoured	to
那里	是	更多的	比	一	的	这	种类	在	哪个	船舶	有	努力	到

[rɪ'njuː] [ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

renew	their	stores	of	fresh	water	.
更新	他们的	商店	的	新鲜的	水	.

船舶曾多次尝试在这些地方补充淡水储备。

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɔɪl] - [wel] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['reərəti] .

But	an	ocean	oil	-	well	is	certainly	a	rarity	.
但	一个	海洋	油	-	出色地	是	当然	一个	稀有性	.

但海洋油井的确非常罕见。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skuːnə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɪn] [mɑːtʃ] [lɑːst] , [waɪl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

The	captain	of	a	British	schooner	reports	that	in	March	last	,	while	bound	for
这	队长	的	一个	英国	大篷车	报告	那	在	行进	最后的	,	尽管	边界	为了

[njuː] ['ɔːrlənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

一艘英国纵帆船的船长报告说，去年三月，在前往新奥尔良的途中，

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] , [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɔːl]

his	vessel	passed	over	a	submarine	spring	of	petroleum	,	which	bubbled	up	all
他的	血管	通过了	超过	一个	潜艇	春天	的	石油	,	哪个	冒泡	向上	全部

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

round	the	ship	,
圆形的	这	船	,

他的船驶过一处海底石油泉，石油从船的四周汩汩冒出。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

and	extended	over	the	surface	of	the	sea	for	some	hundred	yards	.
和	扩展	超过	这	表面	的	这	海	为了	一些	百	码	.

并向海面延伸了数百码。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [muːt] - [pɔɪnt] ['weðə(r)] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [friːk] [ɒv; əv]

It	seems	to	be	a	moot	-	point	whether	this	phenomenon	is	a	mere	freak	of
它	似乎	到	是	一个	争议	-	观点	无论	这	现象	是	一个	仅仅	怪物	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

这种现象究竟是自然界的偶然事件，似乎还没有定论。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɔɪl] - [ʃɪp] .

or	whether	it	is	caused	by	the	sunken	cargo	of	some	ill	-	fated	oil	-	ship	.
或者	无论	它	是	导致	经过	这	凹陷	货物	的	一些	患病的	-	命中注定	油	-	船	.

或者，它是否是由某艘不幸沉没的油轮上的货物造成的。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði]['grædʒuəl] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑːsk] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	latter	case	,	the	gradual	leakage	of	casks	would	account	for	the
在	这	后者	案件	,	这	逐渐地	泄漏	的	酒桶	会	帐户	为了	这

[streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

strange	appearance	.
奇怪的	外貌	.

在后一种情况下，酒桶的逐渐泄漏可以解释这种奇怪的外观。

[ɪn'ventər] [ɒv; əv][gæs] [ˌæpə'reɪtəs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz]

Inventors	**of**	**gas**	**apparatus**	**should**	**note**	**that**	**the**	**municipal**	**authorities**	**of**	**Brussels**
发明家	的	气体	设备	应该	笔记	那	这	市政	当局	的	布鲁塞尔

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

have	**decided**	**upon**	**holding**	**a**	**competition**	**,**
有	决定	之上	保持	一个	竞赛	,

燃气设备发明者请注意，布鲁塞尔市政府已决定举办一场竞赛。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [best] [miːnz] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd]

with	**a**	**view**	**to**	**ascertain**	**the**	**best**	**means**	**of**	**using**	**gas**	**for**	**heating**	**and**
和	一个	看法	到	探明	这	最好的	方法	的	使用	气体	为了	加热	和

['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

cooking	**purposes**	**.**
烹饪	目的	.

目的是为了确定利用燃气进行取暖和烹饪的最佳方法。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtəz] .

A	**large**	**sum**	**is**	**to**	**be**	**offered**	**in**	**prizes**	**to**	**the**	**successful**	**competitors**	**.**
一个	大的	和	是	到	是	提供	在	奖品	到	这	成功的	竞争对手	.

获胜者将获得丰厚的奖金。

[ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][mʌst; məst][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][sep'tembə(r)][nekst] ,

Apparatus	**for**	**trial**	**must**	**be**	**forwarded**	**not**	**later**	**than**	**September**	**next**	**,**
设备	为了	审判	必须	是	转发	不是	之后	比	九月	下一个	,

审判用具必须在明年九月之前送达。

[ænd; ənd][ɔːl] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf]

and	**all**	**particulars**	**regarding**	**the**	**matter**	**may**	**be**	**obtained**	**from**	**the**	**chief**
和	全部	细节	关于	这	事情	可能	是	获得	从	这	首席

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

engineer	**,**
工程师	,

有关此事的全部详情可向总工程师咨询。

[em] . - , [ruː] [diː] - , ['brʌs(ə)lz] .

M	**.**	**Wybauw**	**,**	**Rue**	**de**	**l'Etuve**	**,**	**Brussels**	**.**
M	.	-	,	后悔	德	-	,	布鲁塞尔	.

M. Wybauw，Rue de l'Etuve，布鲁塞尔。

[ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] [skaɪ] ,

In	**the**	**island**	**of**	**Skye**	**,**
在	这	岛	的	斯凯	,

在斯凯岛上，

[lɑːdʒ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['mɪnərəl] [kɔːld] [daɪ'ætəˌmaɪt][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [faʊnd]

large	**deposits**	**of**	**the**	**very**	**useful**	**mineral**	**called**	**diatomite**	**have**	**recently**	**been**	**found**
大的	存款	的	这	非常	有用	矿物	称为	硅藻土	有	最近	到过	成立

.

:

.

最近发现了大量名为硅藻土的非常有用的矿物矿藏。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] [ɒv; əv]['kiːzəlˌgʊə(r)] ,

Under	**the**	**German**	**name**	**of**	**kieselguhr**	**,**
在下面	这	德语	姓名	的	硅藻土	,

德语名称为kieselguhr

[ðɪs] [əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] [ɜ:θ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

this	absorbent	earth	has	been	extensively	used	in	the	manufacture	of
这	吸收剂	地球	有	到过	广泛地	用过的	在	这	生产	的

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

这种吸水性土壤已被广泛用于炸药的制造。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] ['rendəd] [mɔ:(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [baɪ]

which	consists	of	nitro	-	glycerine	rendered	more	safe	for	handling	by
哪个	由	的	硝基	-	甘油	渲染	更多的	安全的	为了	处理	经过

[əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɔ:rəs] ['bɒdi] .

admixture	with	this	porous	body	.
混合物	和	这	多孔	身体	.

其中硝化甘油与这种多孔物质混合后，更便于安全处理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [kən'dʌktɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]

It	is	also	used	as	a	non	-	conducting	compound	for	coating	the	exterior
它	是	还	用过的	作为	一个	非	-	进行	化合物	为了	涂层	这	外部的

[ɒv; əv] [sti:m] - [paɪps][ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,

of	steam	-	pipes	and	boilers	,
的	蒸汽	-	管道	和	锅炉	,

它还可用作不导电化合物，用于涂覆蒸汽管道和锅炉的外部。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lɪʃəs] [gleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪlɪkeɪt] [peɪnts]

as	a	siliceous	glaze	for	pottery	,	for	the	manufacture	of	silicate	paints
作为	一个	硅质	釉	为了	陶器	,	为了	这	生产	的	硅酸盐	油漆

, [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['maɪnə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

,	and	for	many	minor	purposes	.
,	和	为了	许多	次要的	目的	.

可用作陶器的硅质釉料、硅酸盐颜料的制造以及许多其他用途。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['daɪətəmz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [fju:] ,

In	this	particular	deposit	the	varieties	of	diatoms	are	singularly	few	,
在	这	特别的	订金	这	品种	的	硅藻	是	单独地	很少	,

在这个特定的沉积层中，硅藻的种类异常少。

['əʊnli][ˌsɪks'ti:n] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

only	sixteen	species	of	these	wonderful	microscopic	organisms	being	represented	.
仅有的	十六	物种	的	这些	精彩的	显微镜	生物	存在	代表	.

仅展出了这十六种奇妙的微生物。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd]

The	deposit	is	estimated	to	yield	a	total	of	between	one	and	two	hundred
这	订金	是	估计的	到	屈服	一个	全部的	的	之间	一	和	二	百

[tʌnz] .

tons	.
吨	.

该矿床预计总产量在100至200吨之间。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Royal	Society	of	Edinburgh	,
在	一个	最近的	会议	的	这	皇家	社会	的	爱丁堡	,

在最近一次爱丁堡皇家学会的会议上，

['dɑ:ktər; draɪv][ə; eɪ] . [bi:] . ['grɪfɪθs] [ri:d] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['peɪpə(r)][ɒn] - [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

Dr	A	.	B	.	Griffiths	read	a	most	instructive	paper	on	'	The	Effect	of
博士	一个	.	B	.	格里菲斯	读	一个	最多	有指导意义的	纸	在	-	这	影响	的

['ferəs] ['sʌlfeɪt] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [spɔ:rz] [ɒv; əv][ˌpærə'sɪtɪk]['fʌŋgi:] .

Ferrous	Sulphate	in	destroying	the	Spores	of	Parasitic	Fungi	.
亚铁	硫酸盐	在	摧毁	这	孢子	的	寄生	真菌	.

AB Griffiths 博士宣读了一篇关于"硫酸亚铁对寄生真菌孢子破坏作用"的极具启发性的论文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:lt] — [ðə; ði] ['kɒmən] - [gri:n] ['vɪtriəl] - [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] — [æz; əz][ə; eɪ]
' The value of this salt — the common ' green vitriol ' of commerce — as a
- 这 价值 的 这 盐 — 这 常见的 - 绿色的 矾 - 的 商业 — 作为 一个
[plɑ:nt] - [fu:d] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ;
plant - food has long ago been established ;
植物 - 食物 有 长的 前 到过 已确立的 ;

“这种盐——市面上常见的‘绿矾’——作为植物肥料的价值早已得到证实；

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] ['grɪfɪθs] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌænti'septɪk] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ɪn]
but Dr Griffiths points out the important antiseptic property it possesses in
但 博士 格里菲斯 积分 出去 这 重要的 防腐剂 财产 它 拥有 在
[di'strɔi] ['sɜ:t(ə)n] [ləʊ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][plɑ:nt] - [laɪf] .
destroying certain low forms of plant - life .
摧毁 肯定 低的 表格 的 植物 - 生活 .

但格里菲斯博士指出，它具有重要的防腐性能，可以消灭某些低等植物。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] [dɪ'zi:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ,
As a preventive of potato disease , it is most effectual ,
作为 一个 预防 的 土豆 疾病 , 它 是 最多 有效的 ,

作为马铃薯病害的预防手段，它最为有效。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [spɔ:rz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʌŋgəs] [pə'zes] [sʌtʃ] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kept]
although the spores of that fungus possess such vitality that they may be kept
虽然 这 孢子 的 那 菌 具有 这样的 活力 那 他们 可能 是 保留
[æz; əz][draɪ] [dʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
as dry dust for eight months without losing their power for mischief .
作为 干燥 灰尘 为了 八 几个月 没有 输 他们的 力量 为了 恶作剧 .

虽然这种真菌的孢子具有极强的生命力，即使以干燥粉末的形式保存八个月也不会失去其危害能力。

['dɑ:ktər; draɪv] ['grɪfɪθs] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊts] [ðæt] [ɪn][dæmp] [wɔ:m] ['weðə(r)] ,
Dr Griffiths also notes that in damp warm weather ,
博士 格里菲斯 还 笔记 那 在 潮湿 温暖的 天气 ,

格里菲斯博士还指出，在潮湿温暖的天气里，

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [mə'njʊə(r)] .
the potato disease is actually encouraged by the use of potash manures .
这 土豆 疾病 是 实际上 鼓励 经过 这 使用 的 钾肥 粪便 .

钾肥的使用实际上会促进马铃薯病害的发生。

[hi:; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][sɔ:lt]
He advocates the treatment of manure with a weak solution of the iron salt
他 倡导者 这 治疗 的 肥料 和 一个 虚弱的 解决方案 的 这 铁 盐
[bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lænd] .
before its application to the land .
前 它是 应用 到 这 土地 .

他提倡在将粪便施用于土地之前，先用稀铁盐溶液处理粪便。

[wi:t] [wen] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɪz] ['rendəd] [pru:f] [ə'genst] ['mɪldju:] .
Wheat when treated with the sulphate is rendered proof against mildew .
小麦 什么时候 治疗 和 这 硫酸盐 是 渲染 证明 反对 霉菌 .

小麦经硫酸盐处理后，即可防止霉病发生。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [dæ'məsi:nɪŋ] ['met(ə)lz][baɪ] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]

A	clever	method	of	damascening	metals	by	electrolysis	is	described	in	a	French
一个	聪明的	方法	的	大马士革	金属	经过	电解	是	描述	在	一个	法语

['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:n(ə)l] .

technical	journal	.
技术的	杂志	.

法国技术期刊上介绍了一种利用电解法对金属进行大马士革镶嵌的巧妙方法。

[ðə; ði]['prəʊses] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [welˌ] - [nəʊn]

The	process	consists	of	two	distinct	operations	,	and	is	based	on	the	well	-	known
这	过程	由	的	二	清楚的	运营	,	和	是	基于	在	这	出色地	-	已知

[fækt] ,

fact	,
事实	,

该过程包含两个不同的操作，并且基于一个众所周知的事实：

[ðæt] [wen] [tu:] ['kɒpə(r)] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]

that	when	two	copper	plates	are	hung	in	a	bath	of	sulphate	of	copper
那	什么时候	二	铜	盘子	是	悬挂	在	一个	洗澡	的	硫酸盐	的	铜

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəulz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] ,

and	connected	with	the	opposite	poles	of	a	battery	,
和	连接	和	这	对面的	杆子	的	一个	电池	,

当两块铜板悬挂在硫酸铜溶液中，并分别连接到电池的两极时，

[ə; eɪ][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

a	transfer	of	metal	from	one	to	the	other	will	take	place	.
一个	转移	的	金属	从	一	到	这	其他	将要	拿	地方	.

金属会从其中一个转移到另一个。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ]

In	the	case	before	us	,	a	copper	plate	is	covered	with	a	thin	layer	of	insulating
在	这	案件	前	我们	,	一个	铜	盘子	是	涵盖	和	一个	薄的	层	的	绝缘

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

在本例中，一块铜板上覆盖着一层薄薄的绝缘材料。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['prəʊses] ,

as	in	the	etching	process	,
作为	在	这	蚀刻	过程	,

就像蚀刻过程一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [drɔ:n] [ə'pɒn] [wɪð] [æn; ən] ['etʃɪŋ] ['ni:d(ə)l][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði]['met(ə)l]

and	this	is	drawn	upon	with	an	etching	needle	so	as	to	lay	bare	the	metal
和	这	是	绘制	之上	和	一个	蚀刻	针	所以	作为	到	躺	裸	这	金属

[bɪ'ni:θ] .

beneath	.
下面	.

然后用蚀刻针在上面刻画，使下面的金属显露出来。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ,

This	is	now	submitted	to	the	action	of	the	electric	current	,
这	是	现在	提交	到	这	行动	的	这	电的	当前的	,

现在它受到电流的作用，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz]['i:t(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [depθ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [pɑ:ts] .

so	that	the	metal	is	eaten	away	to	a	certain	depth	in	the	exposed	parts	.
所以	那	这	金属	是	吃	离开	到	一个	肯定	深度	在	这	裸露	部分	.

因此，裸露部分的金属会被腐蚀到一定深度。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][nekst] [wɒʃt] [wɪð] ['æsɪd] ,

The	plate	is	next	washed	with	acid	,
这	盘子	是	下一个	洗过	和	酸	,

接下来用酸清洗该板。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɒksaɪd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtn] - [ɪn] [laɪnz] ,

to	remove	all	traces	of	oxide	of	copper	in	the	bitten	-	in	lines	,
到	消除	全部	痕迹	的	氧化物	的	铜	在	这	被咬	-	在	线条	,

清除咬合线中所有残留的氧化铜，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bæθ.bɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [mə'tælɪk] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] ['nɪk(ə)l] [ɪz]

and	is	then	transferred	to	another	bath	by	which	metallic	silver	or	nickel	is
和	是	然后	转移	到	其他	洗澡	经过	哪个	金属	银	或者	镍	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [etʃt] [pɑːts] ,

deposited	in	the	etched	parts	,
已存	在	这	蚀刻	部分	,

然后将其转移到另一个槽中，使金属银或镍沉积在蚀刻部位。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌŋk] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

with	the	result	that	the	sunk	lines	are	ultimately	completely	filled	with	the	new
和	这	结果	那	这	沉没	线条	是	最终	完全地	已填	和	这	新的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

最终，沉管完全被新金属填满。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɪts] ['wæksi] ['kəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɒlɪʃt] ,

When	the	plate	is	relieved	of	its	waxy	coating	and	is	polished	,
什么时候	这	盘子	是	松了口气	的	它是	蜡状的	涂层	和	是	抛光	,

当盘子上的蜡质涂层被去除并抛光后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'leɪd] [ə'pɪərəns] [hæz; həz] [biːn]

it	is	impossible	to	say	whether	or	not	the	beautiful	inlaid	appearance	has	been
它	是	不可能的	到	说	无论	或者	不是	这	美丽的	镶嵌	外貌	有	到过

[prə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] [ɔː(r)] [baɪ] [skɪld] ['hændiwɜːk] .

produced	by	a	mechanical	process	or	by	skilled	handiwork	.
生产	经过	一个	机械的	过程	或者	经过	熟练	手工制品	.

无法判断这种精美的镶嵌外观是通过机械工艺还是熟练的手工工艺制成的。

[tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [faindz] [ɒv; əv] [əʊld] [kɔɪnz] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'kɜːd] — [wʌn] [æt; ət] ['mɪlvərˌtɑːn] , [ə; eɪ]

Two	remarkable	finds	of	old	coins	have	lately	occurred	—	one	at	Milverton	,	a
二	卓越	发现	的	老的	硬币	有	最近	发生	—	一	在	米尔弗顿	,	一个

['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lɛmɪŋtən] ;

suburb	of	Leamington	;
市郊	的	利明顿	;

最近发现了两枚引人注目的古币——一枚是在利明顿郊区的米尔弗顿发现的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] .

and	the	other	at	Aberdeen	.
和	这	其他	在	阿伯丁	.

另一处在阿伯丁。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] , [sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

In	the	first	case	,	some	labourers	were	digging	foundations	,	when	they	found	a
在	这	第一的	案件	,	一些	劳工	是	挖掘	基础	,	什么时候	他们	成立	一个

['rəʊmən] ['æmfərə] ,

Roman	amphora	,
罗马	双耳细颈瓶	,

第一个例子是，一些工人在挖掘地基时，发现了一个罗马双耳细颈瓶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['kɒntents] .

which	they	immediately	smashed	to	ascertain	its	contents	.
哪个	他们	立即地	粉碎	到	探明	它是	内容	.

他们立即将其砸碎，以确定其中的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [kɔɪnz] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['kɒpə(r)] .

It	contained	nearly	three	hundred	coins	in	silver	and	copper	.
它	包含	几乎	三	百	硬币	在	银	和	铜	.

里面装有近三百枚银币和铜币。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] , [ænd; ənd] { - }

These	were	of	very	early	date	,	and	{	413	}
这些	是	的	非常	早期的	日期	,	和	{	-	}

这些年代非常久远，而且{413}

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

in	a	state	of	excellent	preservation	.
在	一个	状态	的	出色的	保存	.

保存状态极佳。

[ðə; ðɪ] [ˌæbə'diːn] ['treʒə(r)] [trəʊv] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] ['rɔsɪz] [kɔːt] ,

The	Aberdeen	treasure	trove	came	to	light	in	excavating	Ross's	Court	,
这	阿伯丁	宝藏	宝库	来了	到	光	在	挖掘	罗斯的	法庭	,

阿伯丁的宝藏是在挖掘罗斯庄园时发现的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

one	of	the	oldest	parts	of	the	city	.
一	的	这	最老	部分	的	这	城市	.

这是这座城市最古老的部分之一。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪbərə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɒnz] [ɜːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

Here	the	labourers	found	a	bronze	urn	filled	with	a	large	number	of	silver	coins	.
这里	这	劳工	成立	一个	青铜	瓮	已填	和	一个	大的	数字	的	银	硬币	.

工人们在这里发现了一个青铜瓮，里面装满了大量的银币。

[ðiːz] [kɔɪnz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

These	coins	also	are	well	preserved	.
这些	硬币	还	是	出色地	保存完好	.

这些硬币也保存完好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] .

They	are	all	English	,	and	are	mostly	of	the	reigns	of	Edward	I	.
他们	是	全部	英语	,	和	是	大多	的	这	统治	的	爱德华	我	.

[ænd; ənd] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	Edward	II	.
和	爱德华	二	.

它们都是英国的，而且大多是爱德华一世和爱德华二世统治时期的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['reərəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz]

Some	of	these	coins	are	of	extreme	rarity	,	and	the	discovery	has
一些	的	这些	硬币	是	的	极端	稀有性	,	和	这	发现	有

[greɪt] [ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] .

great	antiquarian	interest	.
伟大的	古玩	兴趣	.

这些硬币中有些极为罕见，这一发现引起了古董收藏家的极大兴趣。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [wɜːkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

The	largest	installation	of	the	electric	light	,	worked	from	a	central	point	,
这	最大	安装	的	这	电的	光	,	工作	从	一个	中央	观点	,

这是规模最大的电灯装置，由一个中心点控制。

[wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [jet] [siːn] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædɪŋtən]

which	this	country	has	yet	seen	has	been	recently	completed	at	the	Paddington
哪个	这	国家	有	然而	已见	有	到过	最近	完全的	在	这	帕丁顿

['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] .

terminus	of	the	Great	Western	Railway	.
终点站	的	这	伟大的	西	铁路	.

该国迄今为止尚未见过的设施最近已在大西部铁路的帕丁顿终点站竣工。

[ðə; ði] [laɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gæs] [dʒets] ,

The	lights	,	which	are	equivalent	to	thirty	thousand	ordinary	gas	jets	,
这	灯	,	哪个	是	相等的	到	三十	千	普通的	气体	喷气式飞机	,

这些灯相当于三万盏普通煤气灯。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pædɪŋtən] ['pæsɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [gʊdz] ['steɪʃnz] ,

are	distributed	between	the	Paddington	passenger	and	goods	stations	,
是	分布式	之间	这	帕丁顿	乘客	和	商品	车站	,

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] [əʊk] , - [ænd; ənd] ['wɛstˌbɔːrn] [pɑːk] ['steɪʃnz] ,

the	'	Royal	Oak	,	'	and	Westbourne	Park	Stations	,
这	-	皇家	橡木	,	-	和	韦斯特伯恩	公园	车站	,

分布在帕丁顿客运和货运站、“皇家橡树”站和西伯恩公园站之间。

[ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑː.fɪsɪz] , [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]

the	terminus	hotel	,	and	all	the	various	offices	,	yards	,	and	approaches	to
这	终点站	酒店	,	和	全部	这	各种各样的	办公室	,	码	,	和	方法	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ['premɪsɪz] .

the	railway	Company's	premises	.
这	铁路	公司的	前提	.

终点站酒店，以及铁路公司所有办公室、货场和通道。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kʌvəz] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

The	district	covers	no	fewer	than	sixty	-	seven	acres	of	ground	,
这	区	封面	不	更少	比	六十	-	七	英亩	的	地面	,

该区占地面积不少于67英亩，

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] .

and	is	one	mile	and	a	half	long	.
和	是	一	英里	和	一个	一半	长的	.

全长一英里半。

[ðə; ði] [tuː] ['gɔːd(ə)n] ['daɪnəˌmoʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [weɪ] ['fɔːti] -

The	two	Gordon	dynamos	which	are	used	to	generate	the	current	weigh	forty	-
这	二	戈登	发电机	哪个	是	用过的	到	产生	这	当前的	称重	四十	-

[faɪv] [tʌnz] [iːtʃ] ,

five	tons	each	,
五	吨	每个	,

用于产生电流的两台戈登发电机每台重达45吨。

[ænd; ənd] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [swɒn]

and	give	sufficient	power	to	serve	four	thousand	one	hundred	and	fifteen	Swan
和	给	充足的	力量	到	服务	四	千	一	百	和	十五	天鹅

[gləʊ] [læmps] ,

glow	lamps	,
辉光	灯	,

并提供足够的电力来为四千一百一十五盏天鹅牌发光灯供电，

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] ; ['naɪnti] - [eɪt] [ɑːk] [læmps] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [θriː]

each	of	twenty	-	five	candle	-	power	;	ninety	-	eight	arc	lamps	,	each	of	three
每个	的	二十	-	五	蜡烛	-	力量	;	九十	-	八	弧	灯	,	每个	的	三

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] ;

thousand	five	hundred	candle	-	power	;
千	五	百	蜡烛	-	力量	;

每盏灯亮度为二十五烛光；九十八盏弧光灯，每盏灯亮度为三千五百烛光；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] [iːtʃ] .

and	two	of	twelve	thousand	candle	-	power	each	.
和	二	的	十二	千	蜡烛	-	力量	每个	.

其中两支的烛光强度均为一万两千烛光。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [kept] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn] ['sʌndeɪ]

The	current	is	kept	on	day	and	night	,	except	for	a	few	hours	on	Sunday
这	当前的	是	保留	在	天	和	夜晚	,	除了	为了	一个	很少	小时	在	星期日

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

除了周日早上几个小时外，电流昼夜不停地流动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [læmp] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['seprət] [kən'trəʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

and	each	individual	lamp	is	under	separate	control	by	a	switch	,
和	每个	个人	灯	是	在下面	分离	控制	经过	一个	转变	,

每盏灯都由一个独立的开关控制。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gæs] [dʒet] .

so	that	it	can	be	turned	off	and	on	just	like	a	gas	jet	.
所以	那	它	能	是	转向	离开	和	在	只是	喜欢	一个	气体	喷射	.

这样它就可以像煤气喷嘴一样开关了。

['evri] ['diːteɪl] [hæz; həz] [biːn] [wel] [θɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [skiːm] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]

Every	detail	has	been	well	thought	out	,	and	the	vast	scheme	is	a	success	in
每一个	细节	有	到过	出色地	想法	出去	,	和	这	广阔的	方案	是	一个	成功	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

每个细节都经过深思熟虑，这项庞大的计划在各个方面都取得了成功。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktərz] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn]

We	understand	that	the	contractors	,	the	Telegraph	Maintenance	and	Construction
我们	理解	那	这	承包商	,	这	电报	维护	和	建造

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

我们了解到，承包商是电报维护和建设公司，

[hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

have	undertaken	to	supply	the	light	at	the	same	price	as	would	have	been
有	已	到	供应	这	光	在	这	相同的	价格	作为	会	有	到过

[tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [gæs] [læmps] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] - ['vælju:] .

charged	for	gas	lamps	giving	the	same	light	-	value	.
带电	为了	气体	灯	给予	这	相同的	光	-	价值	.

已承诺以与同等照明价值的煤气灯相同的价格供应灯具。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] [siː] . ['hɑːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti]

From	a	paper	read	by	Mr	C	.	Harding	before	the	Royal	Meteorological	Society
从	一个	纸	读	经过	先生	C	.	哈丁	前	这	皇家	气象	社会

[ɒn] - [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['wɪntə(r)] ,

on	'	The	Severe	Weather	of	the	Past	Winter	,
在	-	这	严重	天气	的	这	过去的	冬天	,

摘自C. Harding先生在皇家气象学会宣读的论文《去年冬季的极端天气》

- [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] ['leɪtli] [ɪk'spɪəriənst] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l]

'	we	learn	that	the	cold	lately	experienced	has	been	of	the	most	exceptional
-	我们	学习	那	这	寒冷的	最近	经验丰富的	有	到过	的	这	最多	非凡的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

我们了解到，最近经历的寒冷天气具有极其特殊的性质。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [frɒst] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

The	persistency	with	which	frost	continued	for	long	periods	was	quite	remarkable
这	持久性	和	哪个	霜	持续	为了	长的	时期	曾是	相当	卓越

.

:

.

霜冻持续时间之长，着实令人惊讶。

[ɪn] [saʊθ] - [west] ['ɪŋgləndˌ] ,

In	south	-	west	England	,
在	南	-	西方	英格兰	,

在英格兰西南部，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wi:k] [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ɪn]

there	was	not	a	single	week	from	October	to	the	end	of	March	in
那里	曾是	不是	一个	单身的	星期	从	十月	到	这	结尾	的	行进	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] ;

which	the	temperature	did	not	fall	below	the	freezing	-	point	;
哪个	这	温度	做过	不是	落下	以下	这	冷冻	-	观点	;

从十月到三月底，没有一周的气温不低于冰点；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [taʊn] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] , [frɒst] [ə'kɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn] ['sev(ə)nti] - [θri:]

and	in	one	town	in	Hertfordshire	,	frost	occurred	on	the	grass	on	seventy	-	three
和	在	一	镇	在	赫特福德郡	,	霜	发生	在	这	草	在	七十	-	三

[kən'sekjətɪv] [naɪts] .

consecutive	nights	.
连续的	夜晚	.

在赫特福德郡的一个小镇，草地上连续73个晚上都出现了霜冻。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['skeɪtɪŋ] [klʌb] , ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Since	the	formation	of	the	London	Skating	Club	,	nearly	sixty	years	ago	,
自从	这	形成	的	这	伦敦	溜冰	俱乐部	,	几乎	六十	年	前	,

自伦敦滑冰俱乐部成立以来，至今已有近六十年了。

[ðə; ði] [pɑ:st] ['si:z(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['skeɪtɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn]

the	past	season	has	been	the	only	one	in	which	skating	has	been	possible	in
这	过去的	季节	有	到过	这	仅有的	一	在	哪个	溜冰	有	到过	可能的	在

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [dɪ'sembə(r)] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

each	of	the	four	months	December	to	March	.
每个	的	这	四	几个月	十二月	到	行进	.

上个赛季是唯一一个从 12 月到 3 月这四个月里每个月都可以滑冰的赛季。

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst] [nəʊt] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [pɑ:st] [θru:] [æn; ən]

We	therefore	must	note	that	we	have	just	passed	through	an
我们	所以	必须	笔记	那	我们	有	只是	通过了	通过	一个

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪə(r)] ['si:z(ə)n] .

unusually	severe	season	.
异常地	严重	季节	.

因此，我们必须注意到，我们刚刚经历了一个异常严寒的季节。

[freʃ] [fru:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdi:z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [lɑ:dʒ] [kən'saɪnmənts] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli]

Fresh	fruit	from	the	antipodes	,	of	which	two	large	consignments	have	recently
新鲜的	水果	从	这	对跖点	,	的	哪个	二	大的	货物	有	最近

[ri:tʃt] ['lʌndən] ,

reached	London	,
达到	伦敦	,

来自南半球的新鲜水果，最近有两大批货物运抵伦敦。

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['deɪli] [səʊld] [tuː; tə] ['iːgə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [fruːt] - ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

is	now	being	daily	sold	to	eager	purchasers	in	the	Australian	fruit	-	market	at	the
是	现在	存在	日常的	卖	到	渴望的	购买者	在	这	澳大利亚	水果	-	市场	在	这

['ɪndiən] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Indian	and	Colonial	Exhibition	.
印度	和	殖民	展览	.

现在，这种水果每天都在印度和殖民地展览会的澳大利亚水果市场上热切地出售给渴望的买家。

[greɪps] , ['æplz] , [peəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fruːts] , [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] ,

Grapes	,	apples	,	pears	,	and	other	fruits	,	in	splendid	condition	,
葡萄	,	苹果	,	梨	,	和	其他	水果	,	在	灿烂	状况	,

葡萄、苹果、梨和其他水果，品质极佳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] [ʌn'ɔːltəd] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənt] [stemz]

and	with	their	flavour	unaltered	by	their	long	separation	from	their	parent	stems
和	和	他们的	味道	未改变的	经过	他们的	长的	分离	从	他们的	父母	茎

,

,

,

即使与母株分离多年，它们的风味也未发生改变。

[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪpləʊd] , [pækt] [ɪn] [kuːl] ['tʃeɪmbəz] ,

can	now	be	conveyed	by	the	shipload	,	packed	in	cool	chambers	,
能	现在	是	传递	经过	这	满载船	,	包装	在	凉爽的	房间	,

现在可以整船运输，并装入冷藏舱中。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [miːt] [ɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstənt] [lændz] .

in	the	same	way	that	meat	is	imported	from	the	same	distant	lands	.
在	这	相同的	方式	那	肉	是	进口	从	这	相同的	遥远	土地	.

就像肉类是从遥远的异国他乡进口一样。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]

The	success	of	the	enterprise	opens	up	a	wide	field	of	promise	to	those	in
这	成功	的	这	企业	打开	向上	一个	宽的	场地	的	承诺	到	那些	在

['tempərət] [lændz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['trævələz] [æz; əz] [tuː; tə]

temperate	lands	who	have	been	dazzled	by	the	reports	of	travellers	as	to
温带	土地	WHO	有	到过	眼花缭乱	经过	这	报告	的	旅行者	作为	到

[ðə; ði] ['lʌʃəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [fruːts] ,

the	luscious	nature	of	foreign	fruits	,
这	甜美	自然	的	外国的	水果	,

该企业的成功为温带地区的人们开辟了一片充满希望的广阔天地，这些人曾被旅行者对外国水果美味可口的描述所吸引。

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['brɪt(ə)nz] .

which	hitherto	have	been	quite	out	of	reach	of	stay	-	at	-	home	Britons	.
哪个	迄今为止	有	到过	相当	出去	的	抵达	的	停留	-	在	-	家	英国人	.

这些商品此前对于居家隔离的英国人来说是遥不可及的。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [biː; bi]

We	seem	to	be	fast	coming	to	the	time	when	fairy	tales	will	be
我们	似乎	到	是	快速地	未来	到	这	时间	什么时候	仙女	故事	将要	是

[kən'sɪdəd] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

considered	tame	and	uninteresting	,
经过考虑的	驯服	和	无聊	,

我们似乎很快就要迎来这样一个时代：童话故事会被认为平淡无奇、索然无味。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ] ['kʌrənt] [ɪ'vents] .

from	being	so	far	eclipsed	by	current	events	.
从	存在	所以	远的	日食	经过	当前的	活动	.

不再被时事所掩盖。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [nəʊts] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

A	correspondent	of	the	Times	notes	a	most	important	means	of	escape
一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	笔记	一个	最多	重要的	方法	的	逃脱

[frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ] [sməʊk] ,

from	suffocation	by	smoke	,
从	窒息	经过	抽烟	,

《泰晤士报》的一位记者指出，摆脱烟雾窒息的一种最重要的逃生方法是：

[ə; eɪ][fə'tælətɪ][baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ['ænjuəli] .

a	fatality	by	which	many	lives	are	lost	annually	.
一个	死亡	经过	哪个	许多	生活	是	丢失的	每年	.

每年都有许多人因此丧生。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə]

He	points	out	that	if	a	handkerchief	be	placed	beneath	the	pillow	on	retiring	to
他	积分	出去	那	如果	一个	手帕	是	放置	下面	这	枕头	在	退休	到

[rest] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

rest	so	as	to	be	within	easy	reach	of	the	hand	,
休息	所以	作为	到	是	之内	简单的	抵达	的	这	手	,

他指出，如果在就寝休息时将手帕放在枕头下，以便伸手即可轻松取用，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

it	can	,	in	case	of	an	alarm	of	fire	,
它	能	,	在	案件	的	一个	警报	的	火	,

它可以，在发生火灾警报时，

[bi:; bi] ['redɪli] [dip] [ɪn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

be	readily	dipped	in	water	and	tied	over	the	mouth	and	nostrils	.
是	容易	浸入	在	水	和	系	超过	这	嘴	和	鼻孔	.

可以随时浸入水中，然后绑在嘴和鼻孔上。

[æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)]['faɪəmən] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [sməʊk] [prə'tektɪd] [ɪn]

As	an	amateur	fireman	,	he	has	gone	through	the	densest	smoke	protected	in
作为	一个	业余	消防队员	,	他	有	已消失	通过	这	最密集	抽烟	受保护	在

[ðæt] ['mænə(r)] ,

that	manner	,
那	方式	,

作为一名业余消防员，他曾以这种方式在最浓密的烟雾中穿行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ledʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['respəreɪtə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ɪts]['weərə(r)][tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li]

and	he	alleges	that	such	a	respirator	will	enable	its	wearer	to	breathe	freely
和	他	声称	那	这样的	一个	呼吸器	将要	使能够	它是	佩戴者	到	呼吸	自由

[ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪ'respɪrəbl] ['ætməsfɪə(r)] .

in	an	otherwise	irrespirable	atmosphere	.
在	一个	否则	不可呼吸的	气氛	.

他声称，这种呼吸器可以让佩戴者在原本无法呼吸的环境中自由呼吸。

[prə'fesə(r)] ['dju:ə(r)] ['leɪtli] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , ['lʌndən] ,

Professor	Dewar	lately	exhibited	at	the	Royal	Institution	,	London	,
教授	杜瓦	最近	展出	在	这	皇家	机构	,	伦敦	,

德瓦教授最近在伦敦皇家学会举办了展览。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hi:; hi] [im'plɔi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['ɒksɪdʒən] .

the	apparatus	he	employs	for	the	production	of	solid	oxygen	.
这	设备	他	雇佣	为了	这	生产	的	坚硬的	氧	.

他用于生产固态氧的装置。

[ɪf] [wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv]['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [bæk] ,

If	we	refer	to	the	physical	text	-	books	of	only	three	or	four	years	back	,
如果	我们	参考	到	这	身体的	文本	-	图书	的	仅有的	三	或者	四	年	后退	,

如果我们参考三四年前的纸质教科书，

[wi:; wi][faɪnd]['ɒksɪdʒən] , ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pɜ:mənənt] ['gæsɪz] ,

we	find	oxygen	,	hydrogen	,	and	nitrogen	described	as	permanent	gases	,
我们	寻找	氧	,	氢	,	和	氮	描述	作为	永恒的	气体	,

我们发现氧气、氢气和氮气被描述为永久气体。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [prə'dju:st] ['aɪðə(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [fɔ:m] .

for	no	one	had	ever	produced	either	in	any	other	form	.
为了	不	一	有	曾经	生产	任何一个	在	任何	其他	形式	.

因为此前从未有人以其他任何形式制作过它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l] [θri:] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

At	length	all	three	had	to	give	way	before	scientific	research	,
在	长度	全部	三	有	到	给	方式	前	科学	研究	,

最终，这三者都不得不为科学研究让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [steɪt] .

and	they	were	by	special	appliances	reduced	to	the	liquid	state	.
和	他们	是	经过	特别的	电器	减少	到	这	液体	状态	.

它们通过特殊装置被还原成液态。

[prə'fesə(r)] ['dju:ə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ɪk'sperɪmentə(r)] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [step] [ɒv; əv]

Professor	Dewar	is	the	first	experimenter	who	has	taken	the	further	step	of
教授	杜瓦	是	这	第一的	实验者	WHO	有	已采取	这	更远	步	的

[prə'dju:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['gæsɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [fɔ:m] .

producing	one	of	these	gases	in	a	solid	form	.
生产	一	的	这些	气体	在	一个	坚硬的	形式	.

德瓦教授是第一个进一步将其中一种气体制成固体的实验者。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [kən'sɪsts][ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən][tu:; tə][ɪk'spænd]['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l]['vækju:m] ,

His	method	consists	in	allowing	liquid	oxygen	to	expand	into	a	partial	vacuum	,
他的	方法	由	在	允许	液体	氧	到	扩张	进入	一个	部分的	真空	,

他的方法就是让液氧在部分真空环境下膨胀，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hi:t] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]

when	the	great	absorption	of	heat	which	accompanies	the	operation	causes	the
什么时候	这	伟大的	吸收	的	热	哪个	伴随	这	手术	原因	这

['lɪkwɪd][tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [steɪt] .

liquid	to	assume	a	solid	state	.
液体	到	认为	一个	坚硬的	状态	.

当操作过程中吸收大量热量时，液体会转变为固态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [snəʊ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ['greɪtli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

It	is	said	to	resemble	snow	in	appearance	,	with	a	temperature	greatly	below	the
它	是	说	到	类似	雪	在	外貌	,	和	一个	温度	非常	以下	这

['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

freezing	-	point	of	water	.
冷冻	-	观点	的	水	.

据说它的外观像雪，温度远低于水的冰点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][kəʊld] [wɪl] [bi:; bi]

It	is	believed	that	a	means	of	producing	such	a	degree	of	cold	will	be
它	是	相信	那	一个	方法	的	生产	这样的	一个	程度	的	寒冷的	将要	是

[ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] .

of	great	service	to	experimental	chemistry	.
的	伟大的	服务	到	实验	化学	.

人们相信，能够产生如此低温的方法将对实验化学大有裨益。

['mɪstə(r)]['dʌblju:] . ['tɒmsən] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . [i:] . ,

Mr	W	.	Thomson	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,
先生	W	.	汤姆逊	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,

W. Thomson先生，FRSE

[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nju:] ['prəʊses] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkælə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['fju:əl] [baɪ]

has	devised	a	new	process	for	determining	the	calorific	power	of	fuel	by
有	设计	一个	新的	过程	为了	确定	这	热量	力量	的	燃料	经过

[də'rekt] [kəm'bʌstʃən] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] ,

direct	combustion	in	oxygen	,
直接的	燃烧	在	氧	,

发明了一种通过在氧气中直接燃烧来测定燃料热值的新方法，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['meθədz]

which	promises	to	supersede	,	by	reason	of	its	greater	accuracy	,	the	methods
哪个	承诺	到	取代	,	经过	原因	的	它是	更大的	准确性	,	这	方法

[ˌhɪðə'tu:] [ɪn] [ju:z] .

hitherto	in	use	.
迄今为止	在	使用	.

由于其更高的精确度，该方法有望取代迄今为止使用的方法。

[ðə; ði] ['prəʊses] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [græm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [ɔ:(r)] ['fju:əl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['testɪd] [ɪn]

The	process	consists	in	placing	a	gramme	of	the	coal	or	fuel	to	be	tested	in
这	过程	由	在	放置	一个	克	的	这	煤炭	或者	燃料	到	是	测试	在

[ə; eɪ] ['plætɪnəm] ['kru:sɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [glɑ:s] ['ves(ə)l] .

a	platinum	crucible	covered	with	an	inverted	glass	vessel	.
一个	铂	坩	涵盖	和	一个	倒	玻璃	血管	.

该过程包括将一克待测煤或燃料放入铂金坩埚中，并用倒置的玻璃容器覆盖。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	whole	arrangement	is	placed	under	water	in	a	suitable	receptacle	;	and	the
这	所有的	安排	是	放置	在下面	水	在	一个	合适的	容器	;	和	这

['fju:əl] ,

fuel	,
燃料	,

整个装置被放置在合适的容器中，并置于水下；燃料，

[bɜ:nt] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] , [bɜ:nz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , ['gɪvɪŋ] [ɒf] [mʌtʃ] ['hi:tɪd] [gæs] ,

burnt	in	oxygen	,	burns	away	in	a	very	few	minutes	,	giving	off	much	heated	gas	,
烧焦的	在	氧	,	烧伤	离开	在	一个	非常	很少	分钟	,	给予	离开	很多	加热	气体	,

在氧气中燃烧，几分钟内就会完全燃烧殆尽，并释放出大量高温气体。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

which	escapes	through	the	water	.
哪个	逃脱	通过	这	水	.

它会通过水逸出。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['temprətʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	temperature	of	the	water	,	compared	with	its	temperature	before	the	operation
这	温度	的	这	水	,	比较的	和	它是	温度	前	这	手术

,

,

,

与操作前水温相比，水温

[gɪvz] [ðə; ði] ['deɪtə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪd] .

gives	the	data	upon	which	the	heating	power	of	the	coal	can	be	calculated	.
给予	这	数据	之上	哪个	这	加热	力量	的	这	煤炭	能	是	计算	.

提供可用于计算煤炭热功率的数据。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hi:t] - ['vælju:] [ɪn] ['fju:əl] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn] [ɒv; əv] [fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]

The	question	of	heat	-	value	in	fuel	is	of	course	one	of	first	importance	to
这	问题	的	热	-	价值	在	燃料	是	的	课程	一	的	第一的	重要性	到

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [kən'sju:məz] [ɒv; əv] [kəʊl] .

railway	Companies	and	other	large	consumers	of	coal	.
铁路	公司	和	其他	大的	消费者	的	煤炭	.

对于铁路公司和其他煤炭大用户来说，燃料的热值问题当然是首要考虑因素之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['haʊshəʊldə(r)] , [huː] ['ɒf(ə)n][faɪnd] ,

It	is	,	too	,	in	a	minor	way	of	importance	to	householders	,	who	often	find	,
它	是	,	也	,	在	一个	次要的	方式	的	重要性	到	住户	,	WHO	经常	寻找	,

对住户来说，这也在某种程度上具有重要意义，他们经常发现：

[baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːt] - ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt]

by	painful	experience	,	the	little	heat	-	value	of	the	fuel	which	has	been	shot
经过	痛苦	经验	,	这	小的	热	-	价值	的	这	燃料	哪个	有	到过	射击

['ɪntuː][ðeə(r)] ['seləz] .

into	their	cellars	.
进入	他们的	地窖	.

根据惨痛的经验，他们知道射入地窖的燃料的热值很低。

[ɪf] [kəʊl] - ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [ˌgærən'tiː] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [test]

If	coal	-	merchants	were	to	furnish	some	guarantee	based	on	a	scientific	test
如果	煤炭	-	商人	是	到	提供	一些	保证	基于	在	一个	科学	测试

[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

as	above	described	,
作为	多于	描述	,

如果煤炭商能够根据上述科学测试提供某种保证，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

they	would	find	it	to	their	own	profit	,	as	well	as	to	the	advantage	of
他们	会	寻找	它	到	他们的	自己的	利润	,	作为	出色地	作为	到	这	优势	的

[ðeə(r)] ['kʌstəməz] .

their	customers	.
他们的	顾客	.

这样做对他们自己有利，对他们的客户也有好处。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mʌmi] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,

We	do	not	hear	very	much	in	these	days	of	mummy	wheat	and	barley	,
我们	做	不是	听到	非常	很多	在	这些	天	的	木乃伊	小麦	和	大麦	,

如今我们很少听到关于木乃伊小麦和大麦的消息了。

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][bəuθ][plɑːnts] [faʊnd] [wɪð] [i'dʒɪpʃn]

but	many	people	firmly	believe	that	the	seeds	of	both	plants	found	with	Egyptian
但	许多	人们	牢牢	相信	那	这	种子	的	两个都	植物	成立	和	埃及人

['mʌmiz] ,

mummies	,
木乃伊	,

但许多人坚信，在埃及木乃伊身上发现的这两种植物的种子，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [wɪl] [spraʊt] [ɪf] {

and	supposed	to	be	three	or	four	thousand	years	old	,	will	sprout	if	{
和	据称	到	是	三	或者	四	千	年	老的	,	将要	发芽	如果	{

- }

414	}
-	}

据说已有三四千年历史，如果{414}就会发芽

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

put	in	the	ground	.
放	在	这	地面	.

埋入土中。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sʌtʃ] [wiːt] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [səʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

A	few	years	ago	,	such	wheat	was	commonly	sold	as	a	curiosity	;
一个	很少	年	前	,	这样的	小麦	曾是	通常	卖	作为	一个	好奇心	;

几年前，这种小麦通常被当作稀奇古怪的东西出售；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meni] ['pɜ:rtʃəsər] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krɒp][frɒm; frəm]

and	we	believe	that	many	purchasers	succeeded	in	raising	a	small	crop	from
和	我们	相信	那	许多	购买者	成功了	在	提高	一个	小的	庄稼	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们相信，许多购买者都成功地用它种植出了一些小作物。

[prə'fesə(r)] ['bentli] , [hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [kə'menst] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]

Professor	Bentley	,	who	has	recently	commenced	a	series	of	lectures	on	the
教授	宾利	,	WHO	有	最近	开始	一个	系列	的	讲座	在	这

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][plɑ:nts] ,

Physiology	of	Plants	,
生理	的	植物	,

本特利教授最近开始举办一系列关于植物生理学的讲座，

[ə'sə:ts] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [nəʊ] [greɪnz] [wɪtʃ] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [hæv; həv] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd]

asserts	most	emphatically	that	no	grains	which	with	certainty	have	been	identified
断言	最多	强调地	那	不	谷物	哪个	和	肯定	有	到过	已识别

[æz; əz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmɪfaɪd] [kɔ:ps] ,

as	contemporaneous	with	the	deposit	of	the	mummified	corpse	,
作为	同时期	和	这	订金	的	这	木乃伊	尸体	,

非常明确地断言，没有任何谷物被确凿地认定为与木乃伊尸体埋葬时间相同的时期。

[hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

have	ever	come	to	life	.
有	曾经	来	到	生活	.

曾经活过来。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['mʌmi] [wi:t] [hæz; həz] ['dʒə:mineit] ,

In	cases	where	the	so	-	called	mummy	wheat	has	germinated	,
在	案例	在哪里	这	所以	-	称为	木乃伊	小麦	有	发芽	,

如果所谓的"木乃伊小麦"已经发芽，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ,

it	has	been	introduced	into	the	coffin	shortly	before	,
它	有	到过	介绍	进入	这	棺材	不久	前	,

它在此之前不久被放入了棺材。

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

or	at	the	time	of	discovery	of	the	body	.
或者	在	这	时间	的	发现	的	这	身体	.

或在发现尸体时。

[prə'fesə(r)] ['bentli] [dʌz] [nɒt] [neɪm] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [si:dz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]

Professor	Bentley	does	not	name	a	limit	to	the	time	during	which	seeds	retain	their
教授	宾利	做	不是	姓名	一个	限制	到	这	时间	期间	哪个	种子	保持	他们的

[vaɪ'tæləti] ,

vitality	,
活力	,

本特利教授没有指出种子保持活力的时间极限。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðæt] ['veri] [fju:] [wɪl] ['dʒɜ:mɪneɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .

but	he	says	that	very	few	will	germinate	after	being	three	years	old	.
但	他	说道	那	非常	很少	将要	发芽	后	存在	三	年	老的	.

但他表示，三年后能发芽的种子寥寥无几。

['dɑːktər; draɪv] - [ɒv; əv]['brezlau][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['kɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

Dr	Kosmann	of	Breslau	has	designed	a	safety	cartridge	for	use	in
博士	-	的	布雷斯劳	有	设计	一个	安全	墨盒	为了	使用	在

['faɪəri][maɪnz] ,

fiery	mines	,
火热	矿井	,

布雷斯劳的科斯曼博士设计了一种用于危险矿井的安全弹药筒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [pɑːst] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	it	has	not	yet	passed	the	ordeal	of	practical	employment	.
但	它	有	不是	然而	通过了	这	考验	的	实际的	就业	.

但它尚未通过实际应用的考验。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm]

It	depends	for	its	efficiency	upon	the	sudden	evolution	of	a	large	volume
它	取决于	为了	它是	效率	之上	这	突然	进化	的	一个	大的	体积

[ɒv; əv]['haɪdrədʒən][gæs] ,

of	hydrogen	gas	,
的	氢	气体	,

它的效率取决于大量氢气的突然释放。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][daɪ'luːt]['æsɪd][ə'pɒn] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd][zɪŋk] .

which	is	brought	about	by	the	action	of	dilute	acid	upon	finely	divided	zinc	.
哪个	是	带来	关于	经过	这	行动	的	稀	酸	之上	精细地	分割	锌	.

这是稀酸作用于细锌粉所致。

[ðə; ði] - ['kɑːtrɪdʒ] - [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][glɑːs]['sɪlɪndə(r)] [pɪntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tjuːb][æt; ət][ðə; ði]

The	'	cartridge	'	consists	of	a	glass	cylinder	pinched	into	a	narrow	tube	at	the
这	-	墨盒	-	由	的	一个	玻璃	圆柱	捏	进入	一个	狭窄的	管子	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

这种"墨盒"由一个玻璃圆筒组成，圆筒中心被捏成一个细管。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'tɪrɪərli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] .

so	that	interiorly	it	is	divided	into	two	compartments	.
所以	那	内部	它	是	分割	进入	二	隔间	.

因此，它的内部被分隔成两个隔间。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['paʊdəd] [zɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][daɪ'luːt]['æsɪd] ,

One	of	these	contains	the	powdered	zinc	,	and	the	other	the	dilute	acid	,
一	的	这些	包含	这	粉末状	锌	,	和	这	其他	这	稀	酸	,

其中一瓶装有锌粉，另一瓶装有稀酸。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kləʊzd][baɪ][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [kɔːk] .

the	passage	between	them	being	closed	by	a	rubber	cork	.
这	通道	之间	他们	存在	关闭	经过	一个	橡皮	软木	.

它们之间的通道用橡胶塞堵住。

[ðə; ði] ['bɔːhəʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [meɪd] [gæs] - [taɪt] [baɪ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ]

The	borehole	into	which	it	is	inserted	is	first	of	all	made	gas	-	tight	by	a	lining
这	钻孔	进入	哪个	它	是	插入	是	第一的	的	全部	制成	气体	-	紧的	经过	一个	衬垫

[ɒv; əv] [kleɪ] ;

of	clay	;
的	黏土	;

首先，要用粘土衬砌将钻孔密封，使其气密；

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪz][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

then	the	cartridge	is	put	in	position	,
然后	这	墨盒	是	放	在	位置	,

然后将墨盒安装到位。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən][rɒd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pleɪst] [ðæt] ,
with an iron rod in connection with it so placed that ,
和 一个 铁 杆 在 联系 和 它 所以 放置 那 ,

并用一根铁棒与之连接，放置得如此：

[wen] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,
when struck with a hammer from the outside of the hole ,
什么时候 击 和 一个 锤 从 这 外部 的 这 洞 ,

当用锤子从孔的外侧敲击时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [kɔːk] , [ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
it will drive in the rubber cork , and so bring the acid into contact with the
它 将要 驾驶 在 这 橡皮 软木 , 和 所以 带来 这 酸 进入 接触 和 这
[zɪŋk] .
zinc .
锌 .

它会将橡胶塞推入，从而使酸与锌接触。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['meθəd] ['ɑːnsəz] [ɪn] ['præktɪs] .
We shall be interested to hear how the method answers in practice .
我们 将 是 感兴趣的 到 听到 如何 这 方法 答案 在 实践 .

我们很想知道这种方法在实践中效果如何。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
JACK , THE BUSHRANGER .
杰克 , 这 丛林强盗 .

杰克，丛林大盗。

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ˌremɪ'nɪsns] .
AN AUSTRALIAN REMINISCENCE .
一个 澳大利亚 怀旧 .

一段澳大利亚往事。

['riːdɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ([raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]) [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] , - [ə; eɪ]
Reading in your Journal (writes a correspondent) an article headed , ' A
阅读 在 你的 杂志 (写 一个 通讯员) 一个 文章 标题 , - 一个
['bʊʃreɪndʒə(r)] ['ɪntəvjuːd] ,
Bushranger Interviewed ,
丛林强盗 接受采访 ,

（一位通讯员写道）在您的期刊上读到一篇题为"采访一名丛林强盗"的文章，

- [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]
' recalls to my memory a strange incident which occurred some years ago
- 召回 到 我的 记忆 一个 奇怪的 事件 哪个 发生 一些 年 前
[tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,
to my own brother ,
到 我的 自己的 兄弟 ,

这让我想起几年前发生在我哥哥身上的一件奇怪的事。

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - ['fiːldz] ,
when on his way from Sydney to the gold - fields ,
什么时候 在 他的 方式 从 悉尼 到 这 金子 - 字段 ,

当他从悉尼前往金矿区的途中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] .
and for the accuracy of which I can vouch .
和 为了 这 准确性 的 哪个 我 能 担保 .

我可以保证其准确性。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

At	the	time	of	his	arrival	in	Australia	,	the	country	was	in	a	state	of
在	这	时间	的	他的	到达	在	澳大利亚	,	这	国家	曾是	在	一个	状态	的

['pænɪk] :

panic	:
恐慌	:

他抵达澳大利亚时，全国正处于恐慌之中：

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

a	reign	of	terror	existed	,
一个	在位	的	恐怖	存在	,

当时曾是恐怖统治时期。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['deərɪŋ] ['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['pɑ:tiz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ænd; ənd]

caused	by	the	daring	outrages	committed	on	parties	on	the	journey	to	and
导致	经过	这	大胆	暴行	坚定的	在	各方	在	这	旅行	到	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

from	the	diggings	.
从	这	挖掘	.

这是由于在前往和离开矿区的途中对各方犯下的胆大妄为的暴行造成的。

['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] , ['ɛskɔ:rts] [ʃɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv][gəʊld] ['kærid]

Robbery	with	violence	,	escorts	shot	down	,	and	large	consignments	of	gold	carried
抢劫	和	暴力	,	伴游	射击	向下	,	和	大的	货物	的	金子	携带

[ɒf] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] .

off	,	were	of	daily	occurrence	.
离开	,	是	的	日常的	发生	.

暴力抢劫、押送人员被枪杀、大量黄金被劫走，每天都在发生。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['despərət] ['bʊʃreɪndʒə(r)] , [hu:z] ['li:də(r)] ,

The	bush	was	infested	by	a	gang	of	desperate	bushrangers	,	whose	leader	,
这	衬套	曾是	受感染的	经过	一个	帮派	的	绝望的	丛林强盗	,	谁	领导者	,

['ʌndə(r)][ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] - [dʒæk] ,

under	the	cognomen	of	'	Jack	,
在下面	这	绰号	的	-	杰克	,

灌木丛中盘踞着一群亡命之徒，他们的首领绰号"杰克"。

- [si:md] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:md] [laɪf] .

'	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
-	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

似乎过着一种幸运的生活。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [i'veid] [ɔ:l][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] ,

For	years	he	had	evaded	all	the	efforts	made	to	capture	him	,
为了	年	他	有	躲避	全部	这	努力	制成	到	捕获	他	,

多年来，他一直躲避着所有抓捕他的行动。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['skaʊərd][ðə; ði] [bʊʃ] .

though	the	military	scoured	the	bush	.
尽管	这	军队	彻底清洗	这	衬套	.

尽管军方搜遍了灌木丛。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ['pə:pitreit] , [ðæn; ðən][ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)]

No	sooner	was	an	outrage	perpetrated	,	than	all	trace	of	the	perpetrators
不	很快	曾是	一个	暴行	实施	,	比	全部	痕迹	的	这	犯罪者

[wɒz; wəz] [lɒst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

暴行刚一发生，肇事者的所有踪迹就消失得无影无踪了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

as	if	the	ground	had	swallowed	them	.
作为	如果	这	地面	有	吞咽	他们	.

仿佛大地将他们吞噬了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsiːkrət] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz]

He	had	a	perfect	knowledge	of	the	most	secret	movements	of	the	parties
他	有	一个	完美的	知识	的	这	最多	秘密	移动	的	这	各方

[hiː; hi] [əˈtækt] .

he	attacked	.
他	遭到攻击	.

他对所攻击政党的秘密动向了如指掌。

[hiː; hi] [siːmd] [juːˈbɪkwɪtəs] , [ˈautreidʒ] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɑː(r)][əˈpɑːt] .

He	seemed	ubiquitous	,	outrages	occurring	in	such	rapid	succession	and	far	apart	.
他	似乎	无处不在	,	暴行	发生	在	这样的	迅速的	演替	和	远的	除	.

他似乎无处不在，暴行接连不断，而且相隔甚远。

[sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

Such	an	air	of	mystery	hung	about	him	,
这样的	一个	空气	的	神秘	悬挂	关于	他	,

他身上笼罩着一层神秘的气息。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈterə(r)] [hiː; hi][ɪnˈspaɪəd] .

that	a	superstitious	feeling	mingled	with	the	moral	terror	he	inspired	.
那	一个	迷信的	感觉	混合	和	这	道德	恐怖	他	灵感	.

那是一种迷信的感觉，与他所引发的道德恐惧交织在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][faɪn]

He	was	represented	by	some	persons	who	had	seen	him	,	as	a	fine
他	曾是	代表	经过	一些	人	WHO	有	已见	他	,	作为	一个	美好的

['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

powerful	-	looking	man	,
强大的	-	寻找	男人	,

一些见过他的人形容他是一位相貌英俊、气宇轩昂的男子。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [fəˈbɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

with	nothing	forbidding	in	his	appearance	.
和	没有什么	禁止	在	他的	外貌	.

他外表并无任何令人畏惧之处。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjuːs][ðə; ði]['breɪvɪst] [pˈɜːsənz] [tuː; tə]

Even	the	mad	thirst	for	gold	could	not	induce	the	bravest	persons	to
甚至	这	疯狂的	口渴	为了	金子	可以	不是	诱导	这	最勇敢的	人	到

[ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [əˈləʊn] .

undertake	the	journey	alone	.
承担	这	旅行	独自的	.

即使是对黄金的疯狂渴望，也无法驱使最勇敢的人独自踏上这段旅程。

[ðə; ði][gəʊld] - [ˈsiːkə] [ˈtrævld] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˌkævəlˈkeid] , [wel] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]

The	gold	-	seekers	travelled	in	large	cavalcades	,	well	armed	,	and	determined	to
这	金子	-	寻求者	旅行	在	大的	车队	,	出色地	武装	,	和	决定	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] ;

fight	for	their	lives	and	property	;
斗争	为了	他们的	生活	和	财产	;

淘金者们浩浩荡荡地组成庞大的队伍，全副武装，决心为自己的生命和财产而战；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒɔɪnd] .

one	of	these	parties	my	brother	joined	.
一	的	这些	各方	我的	兄弟	加入	.

我哥哥参加了其中一个政党。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɔːl][fʌn][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ,

He	was	a	fine	handsome	young	fellow	,	all	fun	and	love	of	adventure	,
他	曾是	一个	美好的	英俊的	年轻的	同伴	,	全部	乐趣	和	爱	的	冒险	,

他是个英俊潇洒的年轻人，充满乐趣，热爱冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

and	he	soon	became	a	general	favourite	.
和	他	很快	成为	一个	一般的	最喜欢的	.

他很快就成为大家普遍喜爱的对象。

[ðə; ði] - [træk] - — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][rəʊdz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	'	track	'	—	for	there	were	no	roads	at	that	time	—	ran	for	the
这	-	追踪	-	—	为了	那里	是	不	道路	在	那	时间	—	跑	为了	这

['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

greater	distance	through	the	bush	,
更大的	距离	通过	这	衬套	,

当时还没有公路，所以那条"小径"在灌木丛中延伸了更长的距离。

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dens] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][əd'mɪt] ['deɪlaɪt] .

some	parts	of	which	were	so	dense	as	scarcely	to	admit	daylight	.
一些	部分	的	哪个	是	所以	稠密	作为	几乎	到	承认	日光	.

有些地方非常茂密，几乎透不进一丝光线。

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [wel] [ɑːmd] .

Every	man	was	well	armed	.
每一个	男人	曾是	出色地	武装	.

每个人都全副武装。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][rɪ'vɒlvə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['lʌndən] .

My	brother	had	brought	with	him	a	first	-	class	revolver	,	purchased	in	London	.
我的	兄弟	有	带来	和	他	一个	第一的	-	班级	左轮手枪	,	购买	在	伦敦	.

我哥哥带来了一把在伦敦买的一流左轮手枪。

[ðɪs] [hiː; hi] [kept] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

This	he	kept	with	other	valuables	carefully	hidden	on	his	person	,
这	他	保留	和	其他	贵重物品	小心	隐	在	他的	人	,

他把这件贵重物品和其他贵重物品一起小心地藏在身上。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['biːɪŋ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

his	other	belongings	being	stowed	away	in	one	of	the	wagons	.
他的	其他	财物	存在	已存放	离开	在	一	的	这	马车	.

他的其他物品都存放在其中一辆马车里。

[wen] [ðeɪ] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

When	they	bivouacked	for	the	night	,	care	was	taken	that	it	should	be	in
什么时候	他们	露营	为了	这	夜晚	,	关心	曾是	已采取	那	它	应该	是	在

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

an	open	space	,
一个	打开	空间	,

他们露营过夜时，特意选择在空旷的地方扎营。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][kʊd; kəd][biː; bi][kept] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

where	a	good	look	-	out	could	be	kept	,	to	make	sure	against	a	sudden
在哪里	一个	好的	看	-	出去	可以	是	保留	,	到	制作	当然	反对	一个	突然

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

可以设置良好的瞭望点，以防止突如其来的意外。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['sentriz] ['pəʊstɪd] ,

The	wagons	were	placed	in	the	middle	,	sentries	posted	,
这	马车	是	放置	在	这	中间	,	哨兵	发布	,

马车停放在中央，哨兵站岗。

[ænd; ənd] [skaʊts] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf]

and	scouts	placed	so	that	the	flight	of	a	bird	or	the	fall	of	a	leaf
和	侦察兵	放置	所以	那	这	航班	的	一个	鸟	或者	这	落下	的	一个	叶子

[kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

could	not	pass	unnoticed	.
可以	不是	经过	未被察觉	.

并安排侦察兵，以便不让鸟儿飞过或树叶飘落而不被发现。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] .

All	were	on	the	qui	vive	.
全部	是	在	这	qui	活力	.

所有人都处于警戒状态。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] .

For	some	days	all	went	well	,	nothing	unusual	or	alarming	occurring	.
为了	一些	天	全部	去	出色地	,	没有什么	异常	或者	令人担忧	发生	.

接下来的几天一切都很顺利，没有发生任何异常或令人担忧的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔː(r)]

They	were	then	well	into	the	bush	,	and	consequently	,	if	possible	more
他们	是	然后	出色地	进入	这	衬套	,	和	最后	,	如果	可能的	更多的

['vɪdʒɪlənt] ,

vigilant	,
警惕的	,

当时他们已经深入灌木丛中，因此，如果可能的话，他们也更加警惕了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'truːd] [ɪt'self] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

believing	that	even	a	mouse	could	not	intrude	itself	amongst	them	.
相信	那	甚至	一个	老鼠	可以	不是	侵入	本身	在	他们	.

他们相信，即使是老鼠也无法闯入他们中间。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [spaɪt] [ɒv; əv]

One	morning	it	was	found	that	,	during	the	night	,	they	had	been	,	spite	of
一	早晨	它	曾是	成立	那	,	期间	这	夜晚	,	他们	有	到过	,	尽管如此	的

[ɔːl][ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] ,

all	their	vigilance	,
全部	他们的	警觉	,

一天早晨，人们发现，尽管他们保持了高度警惕，但夜里还是发生了盗窃事件。

[mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst]

mysteriously	and	unaccountably	joined	by	a	stranger	,	who	stood	in	their	midst
神秘地	和	无故	加入	经过	一个	陌生人	,	WHO	站立	在	他们的	中间

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

as	if	one	of	themselves	.
作为	如果	一	的	他们自己	.

一个陌生人莫名其妙地加入了他们，站在他们中间，就像他们中的一员。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [prɪ'veɪld]

No	one	could	imagine	how	or	whence	he	came	,	and	utter	astonishment	prevailed
不	一	可以	想象	如何	或者	何处	他	来了	,	和	说出	惊讶	最终获胜

.

:

.

谁也想不到他是如何或从哪里来的，所有人都惊愕不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtli] [mæn] , [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	fine	portly	man	,	from	thirty	-	five	to	forty	years	of	age	,
他	曾是	一个	美好的	肥胖的	男人	,	从	三十	-	五	到	四十	年	的	年龄	,

他是个身材魁梧、体态匀称的男人，年龄在三十五岁到四十岁之间。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] , [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ə'dres] — [wʌn] [huː] , ['ʌndə(r)]
with 和 **an** 一个 **open** 打开 , **prepossessing** 令人着迷 **countenance** 面容 **and** 和 **good** 好的 **address** 地址 **—** — **one** 一 **who** WHO , **under** 在下面
['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
other 其他 **circumstances** 情况 ,

他面容开朗，举止得体——在其他情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
would 会 **have** 有 **been** 到过 **looked** 看起来 **upon** 之上 **as** 作为 **an** 一个 **acquisition** 获得 **to** 到 **the** 这 **party** 派对 .

对该党而言，这将被视为一项收购。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['teɪkən] [ə'bæk] [ɔː(r)] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði][skænt] ['welkəm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)][ðə; ði]
Not 不是 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **taken** 已采取 **aback** 背 **or** 或者 **abashed** 羞愧 **by** 经过 **the** 这 **scant** 稀少 **welcome** 欢迎 **he** 他 **received** 已收到 **or** 或者 **the** 这
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [krɪ'eɪtɪd] ,
undisguised 不加掩饰的 **surprise** 惊喜 **his** 他的 **presence** 在场 **created** 创建 ,

他丝毫没有因为受到冷遇或出现后引起的明显惊讶而感到意外或尴尬。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['bəʊldlɪ] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ][məʊst]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːrɪ] ,
he 他 **came** 来了 **forward** 向前 **boldly** 大胆地 , **and** 和 **told** 讲述 **a** 一个 **most** 最多 **plausible** 合情合理 **story** 故事 ,

他大胆地站出来，讲述了一个非常可信的故事。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] -
to 到 **the** 这 **effect** 影响 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **making** 制作 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **gold** 金子 **-** -
['fiːldz] ,
fields 字段 ,

他声称自己是个陌生人，正前往金矿区。

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['sɪdnɪ] [ɒv; əv] - [dʒæk] - [ænd; ənd]
that 那 , **notwithstanding** 虽然 **the** 这 **stories** 故事 **he** 他 **had** 有 **heard** 听到 **in** 在 **Sydney** 悉尼 **of** 的 **'** - **Jack** 杰克 **'** - **and** 和
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his 他的 **comrades** 同志们 ,

尽管他在悉尼听到了许多关于"杰克"和他的同伴的故事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [səʊ][fɑː(r)][ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɒt]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi]
he 他 **had** 有 **ventured** 冒险 **so** 所以 **far** 远的 **alone** 独自的 **;** ; **but** 但 **as** 作为 **he** 他 **got** 得到 **farther** 更远 **into** 进入 **the** 这 **bush** 衬套 **he** 他
[lɒst] [hɑːt] ,
lost 丢失的 **heart** 心 ,

他独自一人冒险走了这么远；但当他深入丛林时，他失去了勇气。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [hiː; hi][met] .
and 和 **determined** 决定 **to** 到 **join** 加入 **the** 这 **first** 第一的 **party** 派对 **he** 他 **met** 遇见 .

他决心加入他遇到的第一个政党。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [nɒt]['iːv(ə)n][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
It 它 **looked** 看起来 **strange** 奇怪的 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **luggage** 行李 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 , **not** 不是 **even** 甚至 **provisions** 条款 ,

他身上没有任何行李，甚至连食物都没有，这看起来很奇怪。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

or	anything	to	indicate	that	he	was	bound	for	a	long	journey	.
或者	任何事物	到	表明	那	他	曾是	边界	为了	一个	长的	旅行	.

或者任何表明他即将踏上长途旅程的迹象。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] , ['entəd] ['ɪntuː]

He	made	no	attempt	to	account	for	his	mysterious	appearance	,	entered	into
他	制成	不	试图	到	帐户	为了	他的	神秘	外貌	,	进入	进入

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

the	arrangements	of	the	cavalcade	,
这	安排	的	这	车队	,

他没有试图解释自己神秘的出现，而是参与了游行队伍的安排。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] .

and	made	himself	quite	at	home	.
和	制成	他自己	相当	在	家	.

他完全融入了这里的生活。

['evri] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,

Every	man	amongst	them	,	with	the	exception	of	my	brother	,
每一个	男人	在	他们	,	和	这	例外	的	我的	兄弟	,

他们当中除了我哥哥以外，每个人都是.....

[bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - [dʒæk] - [hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ]

believed	that	no	one	but	'	Jack	'	himself	could	have	so	taken	them	by
相信	那	不	一	但	-	杰克	-	他自己	可以	有	所以	已采取	他们	经过

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们认为，除了"杰克"本人之外，没有人能够如此出其不意地击败他们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] ,

the	general	belief	being	,
这	一般的	信仰	存在	,

人们普遍认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bʊʃreɪndʒə(r)] [dɪ'raɪvd]

that	it	could	only	be	from	personal	experience	the	terrible	bushranger	derived
那	它	可以	仅有的	是	从	个人的	经验	这	糟糕的	丛林强盗	衍生的

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdz] .

the	perfect	knowledge	he	displayed	when	making	his	raids	.
这	完美的	知识	他	显示	什么时候	制作	他的	突袭	.

只有亲身经历，才能让这位可怕的丛林强盗拥有他在劫掠时所展现出的完美知识。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

The	party	agreed	that	the	wisest	course	would	be	to	await	the	progress	of
这	派对	同意	那	这	最明智的	课程	会	是	到	等待	这	进步	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

双方一致认为，最明智的做法是等待事态发展。

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][let][hɪm] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel]

watch	his	every	movement	,	and	let	him	see	that	they	were	prepared	to	sell
手表	他的	每一个	移动	,	和	让	他	看	那	他们	是	准备	到	卖

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] ,

their	lives	dearly	,
他们的	生活	亲爱的	,

严密监视他的一举一动，让他明白他们已经做好了付出惨痛代价的准备。

[ɪf] ['drɪvn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if driven to do so .
如果 驱动 到 做 所以 .

如果迫于无奈。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] { - }
The stranger seemed to have an unlimited { 415 }
这 陌生人 似乎 到 有 一个 无限 { - }

陌生人似乎拥有无限的{415}

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['friːli] .
supply of money , and to be generous about it , paying his way freely .
供应 的 钱 , 和 到 是 慷慨的 关于 它 , 付费 他的 方式 自由 .

提供充足的资金，并且慷慨解囊，让他自由自在地支付所有费用。

[hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkɪŋ][wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ; [ɪn] ['digəz] -
He took at once to my brother , and the liking was mutual ; in diggers -
他 采取 在 一次 到 我的 兄弟 , 和 这 喜欢 曾是 相互的 ; 在 挖掘机 -
['pɑːləns] ,
parlance ,
语言 ,

他立刻喜欢上了我的哥哥，我也很喜欢他；用矿工的话来说，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [meɪts] , [tʃʌm] , [wɔːkt] , [ænd; ənd] [smәʊkt] [tə'geðə(r)] .
they became mates , chummed , walked , and smoked together .
他们 成为 伙伴们 , 结伴 , 步行 , 和 熏制 一起 .

他们成了朋友，成了好朋友，一起散步，一起抽烟。

[maɪ]['brʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] , [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][vɑːst] [ɪm'pruːvmənt]
My brother found him a well - informed , agreeable companion , a vast improvement
我的 兄弟 成立 他 一个 出色地 - 知情的 , 同意 伴侣 , 一个 广阔的 改进
[ɒn][ðeə(r)] [rʌf] [ə'səʊʃɪeɪts] ;
on their rough associates ;
在 他们的 粗糙的 同事 ;

我哥哥发现他是一位见多识广、和蔼可亲的伙伴，比他们那些粗鲁的同伴好太多了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['θʌrəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊviəl] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ]
and he seemed thoroughly to enjoy the society of the jovial young Irish
和 他 似乎 彻底 到 享受 这 社会 的 这 欢乐的 年轻的 爱尔兰
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

他似乎非常享受与这位开朗的年轻爱尔兰绅士的交往。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn]
A sincere friendship sprung up between them , notwithstanding the disparity in
一个 真诚 友谊 弹簧 向上 之间 他们 , 虽然 这 差距 在
[j'iəz] .
years .
年 .

尽管年龄差距悬殊，他们之间还是建立起了真挚的友谊。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
The other members of the party became very anxious ,
这 其他 成员 的 这 派对 成为 非常 焦虑的 ,

党内其他成员变得非常焦虑。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,
fearing the man would take advantage of my brother's unsuspicious ,
害怕 这 男人 会 拿 优势 的 我的 兄弟 不带怀疑的 ,

担心那人会利用我哥哥的毫无戒心，

['trʌstɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm] [wen] ['fɔ:mɪŋ]
trusting **nature** **to** **obtain** **information** **that** **would** **be** **useful** **to** **him** **when** **forming**
信任 自然 到 获得 信息 那 会 是 有用 到 他 什么时候 成型
[hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] ,
his **plans** **for** **the** **attack** **which** **was** **hourly** **expected** **,**
他的 计划 为了 这 攻击 哪个 曾是 每小时 预期的 ,

他相信大自然能够提供对他制定袭击计划有用的信息，而袭击的发生时间是按小时计算的。

[ɪn][fækt] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['ɪmɪnənt] .
in **fact** **looked** **upon** **as** **imminent** **.**
在 事实 看起来 之上 作为 迫在眉睫 .

事实上，它被视为迫在眉睫。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] [ə'lei] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Nor **were** **their** **fears** **allayed** **when** **,** **after** **a** **little** **,**
也不 是 他们的 恐惧 缓解 什么时候 , 后 一个 小的 ,

过了一会儿，他们的恐惧也没有消除，

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]['bi:t(ə)n] [træk] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ]
he **would** **leave** **the** **beaten** **track** **and** **walk** **into** **the** **bush** **,** **remaining** **away**
他 会 离开 这 被打败 追踪 和 走 进入 这 衬套 , 其余的 离开
[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
for **hours** **,**
为了 小时 ,

他会离开常规路线，走进灌木丛，一待就是几个小时。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ;
and **returning** **at** **the** **most** **unexpected** **times** **and** **places** **;**
和 返回 在 这 最多 意外 时代 和 地方 ;

而且总是在最意想不到的时间和地点回来；

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['ɪntrɪkəsɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] -
showing **a** **thorough** **knowledge** **of** **the** **bush** **and** **all** **its** **intricacies** **and** **short** **-**
显示 一个 彻底 知识 的 这 衬套 和 全部它是 错综复杂 和 短的 -
[kʌts] ,
cuts **,**
削减 ,

展现出对灌木丛及其所有复杂地形和捷径的透彻了解，

[kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ɒn]['dʒɔɪnɪŋ] .
quite **inconsistent** **with** **the** **story** **he** **had** **told** **on** **joining** **.**
相当 不一致 和 这 故事 他 有 讲述 在 加入 .

这与他刚入职时所说的故事完全不符。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [maɪ]['brʌðə(r)][æz; əz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
One **thing** **struck** **my** **brother** **as** **strange** **,** **but** **without** **exciting** **any** **suspicion** **on** **his**
一 事物 击 我的 兄弟 作为 奇怪的 , 但 没有 激动人心 任何 怀疑 在 他的
[pɑ:t] .
part **.**
部分 .

有一件事让我哥哥觉得很奇怪，但他并没有因此产生任何怀疑。

[wen] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stænd] , [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] :
When **walking** **together** **,** **he** **would** **suddenly** **stand** **,** **become** **quite** **excited** **,** **and** **say** **:**
什么时候 步行 一起 , 他 会 突然 站立 , 变得 相当 兴奋的 , 和 说 :
- [əʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

当两人一起散步时，他会突然站起来，变得非常激动，说道：“哦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ə'kɜːd] . -

it	was	here	such	an	outrage	occurred	.	'
它	曾是	这里	这样的	一个	暴行	发生	.	-

正是在这里发生了这起骇人听闻的事件。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['eskɔːt][wɒz; wəz] [ʃɒt]

'	It	was	on	the	spot	on	which	we	are	standing	that	the	escort	was	shot
-	它	曾是	在	这	点	在	哪个	我们	是	常设	那	这	护送	曾是	射击

[daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][gəʊld] ['kærid] [ɒf] .

down	and	a	large	consignment	of	gold	carried	off	.
向下	和	一个	大的	寄售	的	金子	携带	离开	.

“就在我们现在站立的地方，护卫队被击落，一大批黄金被劫走。”

[ðeɪ] [dɪd] [faɪt] [laɪk] ['diːmənz] .

They	did	fight	like	demons	.
他们	做过	斗争	喜欢	恶魔	.

他们打得像魔鬼一样。

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

'	He	seemed	to	take	the	greatest	pleasure	in	giving	minute	details	of	the
-	他	似乎	到	拿	这	最	乐趣	在	给予	分钟	细节	的	这

['dɪfrənt] ['autreidʒ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

different	outrages	as	they	had	occurred	,
不同的	暴行	作为	他们	有	发生	,

“他似乎非常乐于详细描述发生的各种暴行，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [spəʊk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

and	always	spoke	as	if	he	had	been	an	eye	-	witness	.
和	总是	辐	作为	如果	他	有	到过	一个	眼睛	-	证人	.

他说话总是像亲眼所见一样。

[bʌt; bət][səʊ] ['θʌrə] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [frend] ,

But	so	thorough	was	my	brother's	belief	in	his	new	friend	,
但	所以	彻底	曾是	我的	兄弟	信仰	在	他的	新的	朋友	,

但我哥哥对他的新朋友的信任是如此彻底，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

that	even	this	did	not	shake	his	faith	.
那	甚至	这	做过	不是	摇	他的	信仰	.

即便如此，他的信仰也没有动摇。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ,

When	within	a	few	days	of	the	journey's	end	,
什么时候	之内	一个	很少	天	的	这	旅程	结尾	,

旅程结束后的几天内，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]

the	stranger	suddenly	and	quite	unexpectedly	declared	his	intention	of	parting
这	陌生人	突然	和	相当	不料	声明	他的	意图	的	离别

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

陌生人突然出乎意料地表示他要离开。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][səʊ] ,

He	offered	no	explanation	as	to	his	reason	for	doing	so	,
他	提供	不	解释	作为	到	他的	原因	为了	正在做	所以	,

他没有解释这样做的原因。

[ðəʊ] [ɔːl] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt]

though	all	through	he	had	seemed	anxious	to	impress	it	on	them	that
尽管	全部	通过	他	有	似乎	焦虑的	到	令人印象深刻	它	在	他们	那

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	intended	to	go	the	entire	way	to	the	diggings	with	them	.
他	故意的	到	去	这	全部的	方式	到	这	挖掘	和	他们	.

尽管他始终似乎急于向他们表明，他打算和他们一起走到矿区。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

No	questions	were	asked	.
不	问题	是	问	.

没有人提问。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɑːti] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)]

After	a	general	and	hearty	leave	-	taking	,	which	,	however	,	did	not	inspire
后	一个	一般的	和	爽朗	离开	-	采取	,	哪个	,	然而	,	做过	不是	启发

[mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,

much	confidence	,
很多	信心	,

虽然大家热情地告别，但这并没有让人感到多大的信任。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] ,

as	they	were	still	within	range	of	a	possible	attack	,
作为	他们	是	仍然	之内	范围	的	一个	可能的	攻击	,

因为他们仍在可能的攻击范围内，

[hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

he	asked	my	brother	to	take	a	last	walk	with	him	,
他	问	我的	兄弟	到	拿	一个	最后的	走	和	他	,

他请求我哥哥陪他最后散一次步。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [brɔːt] [hɪm]

and	led	the	way	into	the	bush	farther	than	he	had	ever	brought	him
和	引领	这	方式	进入	这	衬套	更远	比	他	有	曾经	带来	他

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

并带他深入丛林，比他以前带他去过的任何地方都更远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] .

and	a	long	distance	from	the	beaten	track	.
和	一个	长的	距离	从	这	被打败	追踪	.

远离喧嚣的交通要道。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] : - [meit] , [doʊnt][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ?

The	first	words	the	stranger	said	were	:	'	Mate	,	don't	you	carry	a	revolver	?
这	第一的	字	这	陌生人	说	是	:	-	伴侣	,	不	你	携带	一个	左轮手枪	?

陌生人开口说的第一句话是："伙计，你身上没带左轮手枪吗？"

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : - [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][wʌn] .

'	The	answer	was	:	'	Yes	,	and	a	first	-	class	one	.
-	这	回答	曾是	:	-	是的	,	和	一个	第一的	-	班级	一	.

答案是："是的，而且是一流的。"

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][gɒt] [aʊt] [hɪə(r)] .

Not	such	as	is	got	out	here	.
不是	这样的	作为	是	得到	出去	这里	.

不像这里所说的那样。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [həʊm] . -

I	brought	it	from	home	.	'
我	带来	它	从	家	.	-

我从家里带来的。

- [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; - [ai] [lʌv] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['wepən] ;

'	Show	it	to	me	,	'	said	the	stranger	;	'	I	love	a	real	good	weapon	;
-	展示	它	到	我	,	-	说	这	陌生人	;	-	我	爱	一个	真实的	好的	武器	;

“给我看看，”陌生人说，“我喜欢真正的好武器；

- [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [maɪ]['brʌðə(r)]['hændɪd][hɪm][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪtʃ]

'	and	without	the	slightest	hesitation	,	my	brother	handed	him	the	revolver	,	which
-	和	没有	这	丝毫	犹豫	,	我的	兄弟	递交	他	这	左轮手枪	,	哪个

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] ['keəfəli] ,

he	examined	carefully	,
他	检查	小心	,

我哥哥毫不犹豫地把左轮手枪递给了他，他仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .

and	saw	that	the	chambers	were	loaded	.
和	锯	那	这	房间	是	已加载	.

并发现弹膛里已经装满了子弹。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [pˈrɪtɪɪst] ['wepən] - [hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [fɔː(r); fə(r)]

He	remarked	that	it	was	the	'	prettiest	weapon	'	he	had	handled	for
他	评论	那	它	曾是	这	-	最漂亮的	武器	-	他	有	处理	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他评论说，这是他很久以来接触过的“最漂亮的武器”。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	walked	a	few	steps	in	advance	,	and	turning	round	suddenly	,
他	步行	一个	很少	步骤	在	进步	,	和	转弯	圆形的	突然	,

他向前走了几步，突然转身，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] [hed] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ]

he	presented	the	revolver	at	my	brother's	head	,	calling	out	in	a	commanding
他	呈现	这	左轮手枪	在	我的	兄弟	头	,	呼叫	出去	在	一个	指挥

[təʊn] , - [stænd] !

tone	,	'	Stand	!
语气	,	-	站立	!

他把左轮手枪抵在我哥哥的头上，用命令的语气喊道：“站起来！”

- [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .

'	his	countenance	so	changed	as	scarcely	to	be	recognised	.
-	他的	面容	所以	已更改	作为	几乎	到	是	已确认	.

他的脸色变化如此之大，几乎让人认不出来。

[æt; ət][lɑːst][maɪ]['brʌðə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bʊʃreɪndʒə(r)] ,

At	last	my	brother	felt	that	he	stood	face	to	face	with	the	terrible	bushranger	,
在	最后的	我的	兄弟	毛毡	那	他	站立	脸	到	脸	和	这	糟糕的	丛林强盗	,

最后，我哥哥感觉自己终于与那个可怕的丛林强盗面对面了。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	did	not	lose	his	presence	of	mind	.
但	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	.

但他并没有失去冷静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] , [fɜːst]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

For	a	moment	there	was	a	profound	silence	,	first	broken	by	the	stranger
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	深刻的	沉默	,	第一的	破碎的	经过	这	陌生人

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

一阵漫长的沉默之后，陌生人开口说道：

- [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['bləʊɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
' Is there anything on earth to prevent my blowing out your brains with your
- 是 那里 任何事物 在 地球 到 防止 我的 吹 出去 你的 大脑 和 你的
[əʊn] ['wepən] ,
own weapon ,
自己的 武器 ,

"这世上有什么能阻止我用你的武器爆你的头？"

[pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] ?
placed in my hands of your own free - will ?
放置 在 我的 双手 的 你的 自己的 自由的 - 将要 ?

你自愿将自己交到我手中吗?

[ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] .
The wild bush round us , I know its every twist and turn .
这 荒野 衬套 圆形的 我们 , 我 知道 它是 每一个 捻 和 转动 .

我们周围的野生灌木丛，我熟知它的每一处曲折蜿蜒。

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [træk] [maɪ] ['fʊtsteps] [θruː] [ɪts] [depθs] ,
The man is not living who could track my footsteps through its depths ,
这 男人 是 不是 活的 WHO 可以 追踪 我的 脚步声 通过 它是 深度 ,

那个能循着我的足迹穿过它的人的已经不在人世了。

[weə(r)] [aɪ][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
where I alone am lord and master .
在哪里 我 独自的 是 主 和 掌握 .

在那里，只有我才是主宰。

[spiːk] , [mæn] !
Speak , man !
说话 , 男人 !

说话，伙计!

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ?
What is there to prevent me ?
什么 是 那里 到 防止 我 ?

有什么能阻止我?

- [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwikən] [pʌls] [maɪ]['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : - ['nʌθɪŋ]
' With a throbbing heart and a quickened pulse my brother answered : ' Nothing
- 和 一个 悸动 心 和 一个 加速 脉冲 我的 兄弟 回答 : - 没有什么
[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
but your sense of honour .
但 你的 感觉 的 荣誉 .

"我哥哥心跳加速，脉搏跳动，回答说：'除了你的荣誉感，别无其他。'"

- [ðə; ði][mænz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['frendli] [təʊn] , [ænd; ənd]
' The man's face brightened , and his voice resumed its friendly tone , and
- 这 男人的 脸 明亮 , 和 他的 嗓音 恢复 它是 友好的 语气 , 和
['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,
handing back the revolver ,
处理 后退 这 左轮手枪 ,

"那人的脸色亮了起来，语气也恢复了友好，他把左轮手枪递了回去，

[hiː; hi] [sed] ; - [wiː; wi][stænd] [naʊ] [ɒn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .
he said ; ' We stand now on equal footing .
他 说 ; - 我们 站立 现在 在 平等的 立足点 .

他说："我们现在站在平等的地位上了。"

[juː; jʊ][həʊld][maɪ][laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [æz; əz][aɪ][held] [jɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
You hold my life in your hands , as I held yours a moment ago .
你 抓住 我的 生活 在 你的 双手 , 作为 我 握住 你的 一个 片刻 前 .

你掌握着我的生命，就像刚才我掌握着你的生命一样。

[jes] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [tuː] .

Yes	,	boy	;	and	your	own	fortune	too	.
是的	,	男生	;	和	你的	自己的	财富	也	.

是的，孩子；还有你自己的财富。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

But	I	trust	you	,	as	you	trusted	me	.
但	我	相信	你	,	作为	你	可信	我	.

但我相信你，就像你相信我一样。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [speəd] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]

I	would	not	hurt	a	hair	of	your	head	,	and	I	have	spared	others	for
我	会	不是	伤害	一个	头发	的	你的	头	,	和	我	有	幸存	其他的	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

your	sake	.
你的	清酒	.

我连你的一根头发都不会伤害，为了你，我还饶恕了其他人。

[haʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

How	,	you	will	never	know	;	but	they	owe	you	a	deep	debt	of	gratitude	.
如何	,	你	将要	绝不	知道	;	但	他们	欠	你	一个	深的	债务	的	感激	.

你永远不会知道原因；但他们对你怀有深深的感激之情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːmi] [laɪf]

You	are	a	noble	-	hearted	fellow	;	and	through	the	rest	of	my	stormy	life
你	是	一个	高贵	-	心地	同伴	;	和	通过	这	休息	的	我的	暴风雨	生活

,

,

,

你是个心地善良的人；在我余下风雨飘摇的人生中，

[ai] [wɪl] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [tə'geðə(r)] .

I	will	look	back	with	pleasure	on	the	time	we	have	passed	together	.
我	将要	看	后退	和	乐趣	在	这	时间	我们	有	通过了	一起	.

我会愉快地回顾我们一起度过的时光。

[bʌt; bət] , [meit] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [fuːl] [ai]['evə(r)][met] .

But	,	mate	,	you	are	the	greatest	fool	I	ever	met	.
但	,	伴侣	,	你	是	这	最	傻子	我	曾经	遇见	.

但是，伙计，你是我见过的最愚蠢的人。

[ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

I	brought	you	here	to	-	day	to	give	you	a	lesson	,
我	带来	你	这里	到	-	天	到	给	你	一个	课	,

我今天带你来这里是为了给你上一课。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] .

which	I	hope	you	will	bear	in	mind	.
哪个	我	希望	你	将要	熊	在	头脑	.

希望你们能牢记这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [rʌf] , ['lɔːləs] [kruː] ; ['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

You	are	going	amongst	a	rough	,	lawless	crew	;	never	,	as	long	as	you
你	是	去	在	一个	粗糙的	,	无法无天	全体人员	;	绝不	,	作为	长的	作为	你

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

你将置身于一群粗野、无法无天的团伙之中；只要你活着，就永远不要.....

[trʌst] ['eni] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

trust	any	man	as	you	have	trusted	me	to	-	day	.
相信	任何	男人	作为	你	有	可信	我	到	-	天	.

像你今天信任我一样信任任何人。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][rɪˈvɒlvə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [truː] [frend] ;

Where	you	are	bound	for	,	your	revolver	will	be	your	only	true	friend	;
在哪里	你	是	边界	为了	,	你的	左轮手枪	将要	是	你的	仅有的	真的	朋友	;

无论你前往何处，你的左轮手枪将是你唯一真正的朋友；

['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] , [tuː; tə] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .

never	let	it	out	of	your	own	keeping	,	to	friend	or	foe	.
绝不	让	它	出去	的	你的	自己的	保持	,	到	朋友	或者	敌人	.

永远不要把它从你身边放出去，无论是朋友还是敌人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['trʌstɪŋ] .

You	are	far	too	trusting	.
你	是	远的	也	信任	.

你太容易相信别人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [jɔː'self] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst]

There	was	not	a	man	but	yourself	amongst	those	from	whom	I	have	just
那里	曾是	不是	一个	男人	但	你自己	在	那些	从	谁	我	有	只是

['pɑːtɪd] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai][dʒɔɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒæk][ðə; ði]

parted	who	did	not	believe	from	the	moment	I	joined	that	I	was	Jack	the
分手了	WHO	做过	不是	相信	从	这	片刻	我	加入	那	我	曾是	杰克	这

['bʊʃreɪndʒə(r)] .

bushranger	.
丛林强盗	.

在我刚刚告别的这些人中，除了你之外，没有一个人从我加入的那一刻起就不相信我是丛林大盗杰克。

[wel] , [meit] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

Well	,	mate	,	I	am	not	going	to	tell	you	who	or	what	I	am	,
出色地	,	伴侣	,	我	是	不是	去	到	告诉	你	WHO	或者	什么	我	是	,

伙计，我不会告诉你我是谁，也不会告诉你我是什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ai] [keɪm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

or	how	or	why	I	came	amongst	you	;	but	of	this	rest	assured	,
或者	如何	或者	为什么	我	来了	在	你	;	但	的	这	休息	保证	,

或者告诉我我是如何、为什么来到你们中间的；但请放心，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['truːə(r)] [frend] .

that	you	have	no	truer	friend	.
那	你	有	不	更真实	朋友	.

你再也找不到比他更真挚的朋友了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . — [naʊ] , [meit] , [gʊd]

You	will	never	know	what	I	have	done	for	your	sake	.	—	Now	,	mate	,	good
你	将要	绝不	知道	什么	我	有	完毕	为了	你的	清酒	.	—	现在	,	伴侣	,	好的

- [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

-	bye	for	ever	.
-	再见	为了	曾经	.

你永远不会知道我为了你做了什么。——现在，伙计，永别了。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

We	will	never	meet	again	in	this	world	,
我们	将要	绝不	见面	再次	在	这	世界	,

我们此生将不再相见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

and	it	is	best	for	you	it	should	be	so	.
和	它	是	最好的	为了	你	它	应该	是	所以	.

这样对你来说是最好的。

- [ðen] ['liːdɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

'	Then	leading	him	back	to	the	track	by	which	he	could	rejoin	his	party	,
-	然后	领导	他	后退	到	这	追踪	经过	哪个	他	可以	重新加入	他的	派对	,

然后领着他回到可以与同伴会合的小路上，

[hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [hænd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

he	wrung	my	brother's	hand	,	turned	and	walked	quickly	into	the	bush	,
他	拧干	我的	兄弟	手	,	转向	和	步行	迅速地	进入	这	衬套	,

他紧紧握住我哥哥的手，转身快步走进灌木丛。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn][maɪ] ['brʌðərz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd]

leaving	no	doubt	upon	my	brother's	mind	that	the	friend	he	had	so	loved
离开	不	怀疑	之上	我的	兄弟	头脑	那	这	朋友	他	有	所以	喜爱

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .

and	trusted	was	indeed	the	dreaded	bushranger	.
和	可信	曾是	的确	这	令人恐惧的	丛林强盗	.

这无疑让我哥哥确信，他一直深爱和信任的朋友，实际上就是那个令人闻风丧胆的丛林强盗。

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [miːt] [ə'gen] .

They	never	did	meet	again	.
他们	绝不	做过	见面	再次	.

他们之后再也没有见过面。

[maɪ]['brʌðə(r)] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [ən'les] [maɪ] ['meməri] [di'siːv] [ˌem 'iː] ,

My	brother	came	home	to	die	;	and	unless	my	memory	deceives	me	,
我的	兄弟	来了	家	到	死	;	和	除非	我的	记忆	欺骗	我	,

我哥哥回家是为了等死；除非我的记忆出了错，

[dʒæk][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] .

Jack	was	shot	dead	in	a	skirmish	with	the	military	.
杰克	曾是	射击	死的	在	一个	小规模冲突	和	这	军队	.

杰克在与军队的冲突中被枪杀。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

THE	BIRDS	AT	SOUTH	KENSINGTON	.
这	鸟类	在	南	肯辛顿	.

南肯辛顿的鸟类。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [səʊ] [ɪn'seprəbli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ɑːt] ,

South	Kensington	has	of	late	years	been	so	inseparably	identified	with	Art	,
南	肯辛顿	有	的	晚的	年	到过	所以	密不可分	已识别	和	艺术	,

近年来，南肯辛顿与艺术密不可分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [fɔːm]

that	it	will	seem	natural	to	the	readers	of	this	article	for	Art	to	form
那	它	将要	似乎	自然的	到	这	读者	的	这	文章	为了	艺术	到	形式

[ɪts]['sʌbdʒɪkt] ;

its	subject	;
它是	主题	;

对于本文的读者来说，艺术成为文章的主题似乎是理所当然的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'praɪz] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt]

but	it	will	probably	surprise	the	frequenters	of	these	buildings	to	be	asked
但	它	将要	大概	惊喜	这	常客	的	这些	建筑物	到	是	问

[tuː; tə] [bend] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːtmənt] — [wɪtʃ] [wʌn]

to	bend	their	steps	towards	the	Natural	History	Department	—	which	one
到	弯曲	他们的	步骤	向	这	自然的	历史	部门	—	哪个	一

['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəuz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɒbdʒɪkts] — [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [kwaɪt]

naturally	supposes	devoted	to	scientific	objects	—	to	examine	works	of	art	quite
自然	假设	奉献	到	科学	对象	—	到	检查	作品	的	艺术	相当

['iːkwəl][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] { - }

equal	in	their	way	to	any	to	be	{	416	}
平等的	在	他们的	方式	到	任何	到	是	{	-	}

但这些建筑的常客可能会惊讶地发现，他们被要求前往自然历史部——人们自然会认为那里是专门收藏科学物品的——去欣赏那些在某种意义上与任何科学物品都毫不逊色的艺术作品{416}。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

found	in	the	building	devoted	ostensibly	to	that	purpose	.
成立	在	这	建筑	奉献	表面上	到	那	目的	.

在表面上用于此目的的建筑物中发现。

['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['gru:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	must	have	been	struck	by	the	artistic	and	natural	grouping	of	the
许多	必须	有	到过	击	经过	这	艺术	和	自然的	分组	的	这

[bɜ:dz] ,

birds	,
鸟类	,

许多人一定被这些鸟类的艺术性和自然性的组合所震撼。

[wɪð] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] ['fri:kwənt] [waɪl]

with	their	nests	and	young	,	in	imitation	of	the	surroundings	they	frequent	while
和	他们的	巢穴	和	年轻的	,	在	模仿	的	这	周围环境	他们	频繁	尽管

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

它们会带着巢穴和幼崽，模仿它们生活时经常出没的环境。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] ,

How	much	more	one	is	impressed	with	the	beauty	of	the	creatures	,
如何	很多	更多的	一	是	印象深刻	和	这	美丽	的	这	生物	,

人们会更加惊叹于这些生物的美丽。

[wen] [wʌn] [si:z] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [ə'sju:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

when	one	sees	them	arranged	in	the	positions	they	assume	in	a	state	of	nature
什么时候	一	看到	他们	安排	在	这	职位	他们	认为	在	一个	状态	的	自然

,

,

,

当人们看到它们以自然状态下所呈现的姿势排列时，

[ðæn; ðən] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] , ['maʊntɪd] [ɒn] [bɔ:dz] [ɔ:(r)]['bædli] ['ɪmɪteɪtɪd]

than	when	placed	in	the	old	-	fashioned	style	,	mounted	on	boards	or	badly	imitated
比	什么时候	放置	在	这	老的	-	造型	风格	,	安装	在	板	或者	糟糕	模仿

[stʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] !

stumps	of	trees	!
树桩	的	树木	!

比起老式摆放方式，安装在木板上或拙劣模仿的树桩上，效果要好得多！

['dʒʌstli] , [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['gru:pɪŋ] [kɔ:lz] [fɔ:θ] [ˌeksklə'meɪʃən][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Justly	,	this	admirable	grouping	calls	forth	exclamations	of	delight	from	the
公正地	,	这	令人钦佩的	分组	呼叫	前进	感叹词	的	喜	从	这

[bɪ'həʊldə(r)] ;

beholder	;
旁观者	;

这组精美的作品理所当然地赢得了观赏者的赞叹；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɑ:'tɪstɪk] ['gru:pɪŋ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wel] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]

yet	there	is	a	fact	connected	with	this	artistic	grouping	that	is	as	well	worthy	of
然而	那里	是	一个	事实	连接	和	这	艺术	分组	那	是	作为	出色地	值得	的

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts][hɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

the	admiration	of	the	visitor	as	the	scientific	facts	here	intended	to	be
这	钦佩	的	这	游客	作为	这	科学	事实	这里	故意的	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

然而，与这组艺术作品相关的一个事实，与这里旨在展现的科学事实一样，也值得参观者赞赏。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nests] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

The	surrounding	of	each	of	these	nests	is	a	work	of	art	in	itself	,
这	周围	的	每个	的	这些	巢穴	是	一个	工作	的	艺术	在	本身	,

每个鸟巢周围的环境本身就是一件艺术品。

[kən'strʌktɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['diːteɪl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

constructed	,	with	the	most	painstaking	regard	to	accuracy	of	detail	,	by	a	lady	,
建造	,	和	这	最多	费尽心力	看待	到	准确性	的	细节	,	经过	一个	女士	,

由一位女士精心制作，对细节的精确性一丝不苟。

[huːz] [neɪm] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

whose	name	,	though	not	appearing	in	this	connection	,	is	not	unknown	to	fame	.
谁	姓名	,	尽管	不是	出现	在	这	联系	,	是	不是	未知	到	名声	.

虽然他的名字没有出现在这篇文章中，但他在名人圈中并非默默无闻。

[ðə; ði] [sɒd] — [ɪf] [ðə; ði] [bɜːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['bɪldə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [dʌg] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nest]

The	sods	—	if	the	bird	be	a	ground	-	builder	—	are	dug	up	with	the	nest
这	草皮	—	如果	这	鸟	是	一个	地面	-	建筑商	—	是	挖	向上	和	这	巢

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

and	surroundings	as	they	are	found	,
和	周围环境	作为	他们	是	成立	,

如果这种鸟是筑巢鸟类，那么当发现鸟巢及其周围环境时，草皮也会被一起挖出来。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒdələ(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['veərɪəs]

and	are	submitted	at	once	for	the	modeller	to	copy	the	various
和	是	提交	在	一次	为了	这	建模师	到	复制	这	各种各样的

[wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] .

weeds	and	flowers	exactly	as	they	grow	.
杂草	和	花朵	确切地	作为	他们	生长	.

并立即提交给建模者，以便精确复制各种杂草和花卉的生长状态。

[ðə; ði] [sɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [draɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

The	sods	are	then	dried	and	cleaned	,
这	草皮	是	然后	干燥	和	已清洗	,

草皮随后被晾干并清洗干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒdələ(r)] ['fɪksɪz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

and	the	modeller	fixes	into	them	the	flowers	and	weeds	she	has
和	这	建模师	修复	进入	他们	这	花朵	和	杂草	她	有

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

模型制作者将她制作的花草固定在模型上。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlə(r)] .

and	paints	up	the	grass	,	to	restore	it	to	its	original	colour	.
和	油漆	向上	这	草	,	到	恢复	它	到	它是	原来的	颜色	.

并给草地涂上油漆，使其恢复原色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði]

They	are	then	deposited	in	the	places	they	are	destined	to	occupy	in	the
他们	是	然后	已存	在	这	地方	他们	是	注定	到	占据	在	这

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

然后将它们放置在博物馆中预定的位置。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wi:dz] [hæz; həz]

The	material	employed	for	making	these	artificial	flowers	and	weeds	has
这	材料	受雇	为了	制作	这些	人造的	花朵	和	杂草	有

[bi:n] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

been	called	by	the	inventor	,
到过	称为	经过	这	发明者	,

发明者将用于制作这些人造花卉和杂草的材料称为:

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['mɒdələ(r)] , [ðə; ði] - [nju:] ['kenzɪŋtən] [ɑ:t] [mə'tɪəriəl] .

who	is	also	the	modeller	,	the	'	New	Kensington	Art	Material	.
WHO	是	还	这	建模师	,	这	-	新的	肯辛顿	艺术	材料	.

他同时也是模型制作者，“新肯辛顿艺术材料”。

- [bau] [ɒv; əv] [tri:z] , [ðə; ði][maɪnj'u:təst] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wi:dz] ,

'	Boughs	of	trees	,	the	minutest	flowers	and	weeds	,
-	树枝	的	树木	,	这	最分钟	花朵	和	杂草	,

树枝、最细小的花朵和杂草，

['i:v(ə)n][ðə; ði][heə(r)] - [laɪk] ['fɪləmənts] [ðæt] ['meni] ['flaʊə(r)] - [stemz] [pə'zes] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n]

even	the	hair	-	like	filaments	that	many	flower	-	stems	possess	as	a	protection
甚至	这	头发	-	喜欢	丝状物	那	许多	花	-	茎	具有	作为	一个	保护

[ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɪnsekts] ,

against	the	ravages	of	insects	,
反对	这	蹂躏	的	昆虫	,

甚至许多花茎上为了抵御昆虫侵害而长出的毛状细丝，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpid] [wɪð] [sʌtʃ] ['skru:pjələs] ['ækjərəsi] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

are	copied	with	such	scrupulous	accuracy	as	to	defy	detection	by	ordinary
是	复制	和	这样的	一丝不苟的	准确性	作为	到	违抗	检测	经过	普通的

[mi:nz] ;

means	;
方法	;

复制得极其精确，以至于普通手段难以检测;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:əl] [wʊd] [ænd; ənd][ɪts][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz]

and	the	union	between	the	real	wood	and	its	artificial	representation	is
和	这	联盟	之间	这	真实的	木头	和	它是	人造的	表示	是

[kən'si:ld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ri'æləti] .

concealed	with	the	same	regard	to	reality	.
暗	和	这	相同的	看待	到	现实	.

而真木与人造木材之间的结合，也同样被掩盖起来，以符合现实。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['strɪktli] [prɪ'zɜ:vd] .

The	secret	of	the	manufacture	of	the	material	is	strictly	preserved	.
这	秘密	的	这	生产	的	这	材料	是	严格	保存完好	.

这种材料的制造秘方被严格保密。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , ['mɪsɪz] ['mɑ:ˌgrɪdʒ] — [ðen] [mɪs] - — [ɪn]

At	the	International	Exhibition	of	1851	,	Mrs	Mogridge	—	then	Miss	Mintorn	—	in
在	这	国际的	展览	的	-	,	太太	莫格里奇	—	然后	错过	-	—	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

conjunction	with	others	of	her	family	,
连词	和	其他的	的	她	家庭	,

在1851年的国际博览会上，莫格里奇夫人（当时的明托恩小姐）与她的其他家人一起，

[tʊk] [ðə; ði][fɜ:st][praɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv][wæks] - ['flaʊəz] ; ['nəʊtəbli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] -

took	the	first	prize	for	models	of	wax	-	flowers	;	notably	a	model	of	'
采取	这	第一的	奖	为了	模型	的	蜡	-	花朵	;	尤其	一个	模型	的	-

[vɪk'tɔ:riə]['ri:dʒiə] - ['lɪliz] ,

Victoria	Regia	'	lilies	,
维多利亚	王王	-	百合花	,

获得蜡花模型一等奖；其中，维多利亚百合花模型尤为引人注目。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs]

taken	from	the	first	to	bloom	in	England	,	by	permission	of	Her	Grace
已采取	从	这	第一的	到	盛开	在	英格兰	，经过		允许	的	她	优雅

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

the	Duchess	of	Northumberland	.
这	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	.

经诺森伯兰公爵夫人殿下许可，取自英格兰最早盛开的花朵。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['mɪsɪz] ['mɑːˌgrɪdʒ] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [mə'tɪəriəl][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wæks] ,

Of	late	years	,	Mrs	Mogridge	has	used	the	new	Art	Material	in	place	of	wax	,
的	晚的	年	，	太太	莫格里奇	有	用过的	这	新的	艺术	材料	在	地方	的	蜡	，

近年来，莫格里奇夫人一直用这种新型艺术材料代替蜡。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd]

on	account	of	its	superior	strength	,	and	indestructibility	,	it	being	unaffected
在	帐户	的	它是	优越的	力量	，	和	坚不可摧	，	它	存在	不受影响

[baɪ] [hiːt] ,

by	heat	,
经过	热	，

由于其强度极高且坚不可摧，不受热的影响，

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːk] [ɪn][wæks] .

the	great	enemy	to	all	work	in	wax	.
这	伟大的	敌人	到	全部	工作	在	蜡	.

蜡制品的最大敌人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][əd'mit][ɒv; əv][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['kʌlərɪŋ] ; [nəʊ] [ʃeɪd] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn] [ðɪs]

Moreover	,	it	admits	of	more	perfect	colouring	;	no	shade	being	unattainable	in	this
而且	，	它	承认	的	更多的	完美的	染色	；	不	阴影	存在	高不可攀	在	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	，

此外，它还能实现更完美的着色；在这种配方中，任何色调都能达到。

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] .

and	permitting	of	the	most	brilliant	effects	of	pigmentation	.
和	允许	的	这	最多	杰出的	效果	的	色素沉着	.

并允许呈现最绚丽的色素沉着效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['greɪtə(r)] [streŋθ] ;

It	is	adaptable	to	all	artistic	decorations	on	account	of	its	greater	strength	;
它	是	适应性强	到	全部	艺术	装饰	在	帐户	的	它是	更大的	力量	；

由于其强度更高，因此适用于各种艺术装饰；

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

and	flowers	made	in	it	can	be	mixed	with	living	foliage	so	as	to	be
和	花朵	制成	在	它	能	是	混合	和	活的	叶子	所以	作为	到	是

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'sepʃn] ,

a	perfect	deception	,
一个	完美的	欺骗	，

用它制作的花朵可以与真正的绿叶混合，以达到完美的欺骗效果。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

when	the	real	flowers	are	unattainable	.
什么时候	这	真实的	花朵	是	高不可攀	.

当真正的鲜花无法获得时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['nætʃərəlɪst] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv]

It	may	be	interesting	to	notice	that	naturalists	will	find	a	ready	means	of
它	可能	是	有趣的	到	注意	那	自然学家	将要	寻找	一个	准备好	方法	的

[ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'lekʃn] ,

enhancing	the	value	of	their	collections	,
增强	这	价值	的	他们的	收藏	,

值得注意的是，博物学家们会找到一种便捷的方法来提升他们收藏品的价值。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][bɜːdz] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['ɪnsekts] .

not	only	of	birds	,	as	before	noticed	,	but	of	insects	.
不是	仅有的	的	鸟类	,	作为	前	注意到	,	但	的	昆虫	.

不仅鸟类如此（如前所述），昆虫也是如此。

[lɔːd] [wɔːlsɪŋəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

Lord	Walsingham	,	we	are	told	,
主	沃尔辛厄姆	,	我们	是	讲述	,

据称，沃尔辛厄姆勋爵

[hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðɪs]

has	a	large	collection	of	butterflies	and	moths	which	are	mounted	in	this
有	一个	大的	收藏	的	蝴蝶	和	蛾子	哪个	是	安装	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

这里收藏了大量以这种方式装裱的蝴蝶和飞蛾标本。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wiːdz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .

surrounded	by	the	smallest	weeds	and	plants	on	which	they	feed	.
包围	经过	这	最小	杂草	和	植物	在	哪个	他们	喂养	.

它们周围长满了它们赖以生存的最小的杂草和植物。

[bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [skuːlz] , & [siː] . , [weə(r)] ['bɒtəni] [ɪz]

Botanical	specimens	for	all	purposes	,	particularly	in	schools	,	&	c	.	,	where	botany	is
植物	标本	为了	全部	目的	,	特别	在	学校	,	&	c	.	,	在哪里	植物学	是

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

适用于各种用途的植物标本，尤其适用于学校等教授植物学的场所。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

may	be	made	of	this	material	with	advantage	,
可能	是	制成	的	这	材料	和	优势	,

可以利用这种材料制造出具有优势的产品，

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['hændlɪŋ] .

as	the	natural	specimens	are	so	easily	destroyed	with	handling	.
作为	这	自然的	标本	是	所以	容易地	损毁	和	处理	.

因为天然标本很容易在人为处理过程中被破坏。

[ɪts]['vælju:][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] - ['peɪntɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] , [sʌtʃ]

Its	value	for	designs	for	china	-	painting	,	where	the	choice	flowers	,	such
它是	价值	为了	设计	为了	中国	-	绘画	,	在哪里	这	选择	花朵	,	这样的

[æz; əz]['ɔːrkədz] ,

as	orchids	,
作为	兰花	,

它对瓷器彩绘设计具有重要价值，其中花卉的选择，例如兰花，

& [siː] . , ['kænɒt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

&	c	.	,	cannot	be	procured	in	their	natural	state	,	will	be	easily	appreciated	;
&	c	.	,	不能	是	采购	在	他们的	自然的	状态	,	将要	是	容易地	感谢	;

等等，无法以其自然状态获得，将很容易被欣赏；

[ænd; ənd] ['mɒdlz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] ,

and	models	made	of	it	are	,	in	fact	,
和	模型	制成	的	它	是	,	在	事实	,

而用它制成的模型实际上是

[ɔːl'redi] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɔːsəlɪn] [wɜːks] [æt; ət] ['wʊstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

already	used	by	the	artists	at	the	Royal	Porcelain	Works	at	Worcester	for	this
已经	用过的	经过	这	艺术家	在	这	皇家	瓷	作品	在	伍斯特	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

伍斯特皇家瓷器厂的艺术家们已经将这种方法用于此目的。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪl][ɪz] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,

as	all	the	detail	is	faithfully	carried	out	,
作为	全部	这	细节	是	忠实	携带	出去	,

所有细节都得到了忠实执行，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['net(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [baʊ] .

from	the	flower	of	the	common	nettle	to	the	large	oak	-	bough	.
从	这	花	的	这	常见的	荨麻	到	这	大的	橡木	-	买	.

从荨麻花到大橡树枝。

[ðə; ðɪ] ['lɪnziz] ['braɪdl] .

THE	LINDSAY'S	BRIDAL	.
这	林赛的	新娘	.

琳赛的婚纱。

[[ðə; ðɪ][fɜːst] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒlɪn] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪndzi] [ænd; ənd] [bæl'kærɪs] , [tuː; tə][mɔː'riːtsiə][diː]

[	The	first	marriage	of	Colin	,	Earl	of	Lindsay	and	Balcarres	,	to	Maurizia	de
[	这	第一的	婚姻	的	科林	,	伯爵	的	林赛	和	巴尔卡雷斯	,	到	毛里齐亚	德

['nasaʊ; 'næsɔː] ,

Nassau	,
拿骚	,

[科林，林赛和巴尔卡雷斯伯爵与毛里齐亚·德·拿骚的第一次婚姻，

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪk'striːm] [juːθ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,

took	place	in	extreme	youth	,	at	the	court	of	James	II	.	,
采取	地方	在	极端	青年	,	在	这	法庭	的	詹姆斯	二	.	,

这件事发生在他年少时，在詹姆斯二世的宫廷里。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [nə'reɪtɪd] .]

under	the	circumstances	and	with	the	result	narrated	.	]
在下面	这	情况	和	和	这	结果	旁白	.	]

在上述情况下，并根据所述结果。

[ɪn] [blaɪð] ['lʌndən] [taʊn]

In	blithe	London	Town
在	快乐的	伦敦	镇

在欢乐的伦敦城

[nɛə] [sʌtʃ] ['braɪdl][wɒz; wəz] [nəʊn]

Ne'er	such	bridal	was	known
从未	这样的	新娘	曾是	已知

从未有过如此盛大的婚礼

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ɜːl] [ˌkɒlɪn][ðə; ðɪ] ['lɪndzi] [səʊ] [geɪ] :

As	this	of	Earl	Colin	the	Lindsay	so	gay	:
作为	这	的	伯爵	科林	这	林赛	所以	同性恋	:

就像这位来自林赛的科林伯爵一样，如此同性恋：

['or] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [ɪn] [su:θ] ,
O'er the Border , in sooth ,
超过 这 边界 , 在 舒缓 ,

越过边境，的确，

['nevə(r)] [keɪm] ['bɔni:ə] [ju:θ] ,
Never came bonnier youth ,
绝不 来了 邦妮 青年 ,

从未有过如此美好的青春，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [self][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [ə'weɪ] .
And the king's self shall give the fair lady away .
和 这 国王的 自己 将 给 这 公平的 女士 离开 .

国王将亲自把这位美丽的女士介绍给别人。

[ðə; ði] [braɪdmeɪdz] [ænd; ənd] [braɪd]
The bridemaids and bride
这 伴娘 和 新娘

伴娘和新娘

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪd] ,
Are here in their pride ,
是 这里 在 他们的 自豪 ,

他们在此展现出骄傲，

[bʌt; bət] [waɪ] [eə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ðɪs] [lɒŋ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ?
But why ere the rite this long pause and delay ?
但 为什么 埃雷 这 仪式 这 长的 暂停 和 延迟 ?

但为什么仪式会有这么长的停顿和延迟呢?

- [tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒlɪn] [ðeɪ] [weɪt] —
' Tis for Colin they wait —
- 的 为了 科林 他们 等待 —

他们都在等待科林——

[ðə; ði] - [laɪt] ['lɪndzi] - [ɪz] [leɪt] :
The ' Light Lindsay ' is late :
这 - 光 林赛 - 是 晚的 :

"轻盈的林赛"迟到了:

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [fɜ˞gɛtɛθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] - [deɪ] !
The bridegroom forgetteth his own marriage - day !
这 新郎 忘记 他的 自己的 婚姻 - 天 !

新郎竟然忘记了自己的结婚纪念日!

[ðə; ði] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [mi:t] ,
The envoy was meet ,
这 使者 曾是 见面 ,

使者受到了接见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz] [fli:t] ,
And the bridegroom is fleet ,
和 这 新郎 是 舰队 ,

新郎身姿矫健，

[hi:; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪn]['braɪdl] [ə'reɪ] :
He stands at the altar in bridal array :
他 站立 在 这 坛 在 新娘 大批 :

他身着新娘礼服站在祭坛前:

[bʌt; bət] [wɒt] [læk] [hi:; hi] [naʊ] ?
But what lacks he now ?
但 什么 缺乏 他 现在 ?

但他现在还缺少什么呢?

[waɪ] [ðɪs] [klaʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ? —
Why this cloud on his brow ? —
为什么 这 云 在 他的 眉头 ? —

他眉头为何阴云密布?

[ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
The ring that should make her his countess for aye !
这 戒指 那 应该 制作 她 他的 伯爵夫人 为了 是的 !

这枚戒指将让她永远成为他的伯爵夫人!

[əʊ] , [ə; eɪ] ['rɪŋz] ['iːzi] [faʊnd]
Oh , a ring's easy found
哦 , 一个 戒指的 简单的 成立

哦，戒指很容易找到。

- [mɪd] [ðə; ði] [gests] ['stændɪŋ] [raʊnd] !
' Mid the guests standing round !
- 中 这 客人 常设 圆形的 !

宾客们都围在周围!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [rɪŋ] [sɜːvd] [ɒn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] - [deɪ] :
And a borrowed ring served on that strange marriage - day :
和 一个 借来的 戒指 服务 在 那 奇怪的 婚姻 - 天 :

在那场奇特的婚礼上，人们还拿出了一枚借来的戒指:

[bʌt; bət] [wen] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊθ]
But when spoke was the oath
但 什么时候 辐 曾是 这 誓言

但誓言是在开口时宣读的。

[ðæt] [juˈnaɪtɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
That united them both ,
那 团结的 他们 两个都 ,

那件事将他们联系在了一起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [əˈweɪ] .
She looked on the ring , and she fainted away .
她 看起来 在 这 戒指 , 和 她 昏厥 离开 .

她看着戒指，然后就晕了过去。

- [twɒz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːm]
' Twas a ring with a tomb
- 那是 一个 戒指 和 一个 墓

那是一枚带有墓穴的戒指

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [gluːm] ,
And a legend of gloom ,
和 一个 传奇 的 愁云 ,

以及一个阴郁的传说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪst] [ðæt] [tuː; tə] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [ðæt] [deɪ] .
And she wist that to death she was wedded that day .
和 她 维斯特 那 到 死亡 她 曾是 已婚 那 天 .

她至死都想念那天她结婚的日子。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪn] ;
They cheered her amain ;
他们 欢呼 她 主 ;

他们为她欢呼;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , - [twɒz] [ɪn] [veɪn] !
But , alas , ' twas in vain !
但 , 唉 , - 那是 在 徒劳 !

但是，唉，一切都是徒劳!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][eə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][ə'weɪ] .

And	she	drooped	and	she	died	ere	a	year	was	away	.
和	她	下垂	和	她	死亡	埃雷	一个	年	曾是	离开	.

她身体垮了，不到一年就去世了。

['dʒeti]['voʊgəl] .

Jetty	Vogel	.
码头	沃格尔	.

杰蒂·沃格尔。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡

.

:

.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	2d	.
-	2d	.

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evrɪ]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,

To	secure	their	safe	return	if	ineligible	,	All	Manuscripts	,
到	安全的	他们的	安全的	返回	如果	不符合资格	,	全部	手稿	,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

whether	accompanied	by	a	letter	of	advice	or	otherwise	,
无论	伴随	经过	一个	信	的	建议	或者	否则	,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .

should	have	the	writer's	Name	and	Address	written	upon	them	in	full	.
应该	有	这	作家的	姓名	和	地址	书面	之上	他们	在	满的	.

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神